

ملکسیم غوری

الله

الجزء الأول

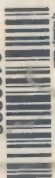


الکتابۃ الثقافیۃ

ببیروت - لبنان

ص. پ. ۸۷۴۷

0198226



Bibliotheca Alexandrina

C.E. RENAULT - FLINS



\* 1 0 1 1 4 9 2 \*











مَكْسِيمُ غُورِي



الحزب الشيوعي

المكتبة الشعبية  
بجيموت - لوبان  
٨٧٧٧

DL

نقله من الروسية الى الفرنسية  
رينه هاتز بكار



## مقدمة الترجمة الفرنسية

كانت بواكير إنتاج غوركي تعكس روابط القوة الجديدة التي أخذت تتركز مع تطور الرأسمالية السريع في المجتمع الروسي منذ نهاية القرن الأخير ، ومما لا شك فيه أن غوركي لم يكن في البدء اشتراكيا إلا في قلبه ، ولكن قصصه الأولى « تشلكاتش » ، « إيزرغيل العجوز » و « أغنية الصقر » وسواها ، كانت تفيض عزة نفس وإشارا وعنفوانا إنسانيا ، وبطولة شخصية لمصلحة الجماعة كلها ؛ وكانت ترفعه إلى مستوى ثوري ، وبعضها كقصة « المهرج » - ١٨٩٦ - كان يشير إلى الأهمية التي كان يعلقها على أولى مظاهر الوعي العمالي .

وإذا كانت قضايا الاشتراكية لم تكن في رواية « توماس غوردييف » - ١٨٩٩ - قد تطورت بعد إلا بشكل تعليمي على يد الصحفي « بجوف » فإن ظهور الوعي الاشتراكي في وسط عمالي هو إحدى القضايا الأساسية التي تعالجها الرواية اللاحقة لها : « الحظوظ الثلاثة » - ١٩٠٠ - .

وفي السنة اللاحقة كان « نيل » في مسرحية « البرجوازيون الصغار » - ١٩٠٢ - نموذجا للعامل الواعي الذي كان مجرد ظهوره - على قلة هذا الظهور - يسيطر على المأساة كلها . وإلى هذا العام نفسه ، عام ١٩٠٢ يمكن أن يرد - كما يقول غوركي نفسه - مشروع الرواية التي ستصبح فيما بعد « الأم » .

ففي « نيجني نوفغورد » حيث كان يقيم آنذاك ، كانت صلته بالتنظيمات الاشتراكية المحلية محدودة ، وإنما لا ننسى أن حزب العمال الاشتراكي الديمقراطي في روسيا ، ظل شكليا عنصرا انشئ في مؤتمر « منسك » وأنه لم يؤسس بصورة فعلية إلا بعد المؤتمر الثاني الذي انعقد في « لندرة » في تموز عام ١٩٠٣ . أما في « نيجني » فإن لجنة الحزب كانت قد تأسست منذ صيف ١٩٠١ .

وتثبت ذكريات المعاصرين أن « غوركي » كان يهب الشائرين منحتة التعليمية التي يتقاضاها ، ويساعدهم بتصانحه وقلمه ، وقد نوهت تقارير

الشرطة ببراعته في « جمع الاعمال المشروعة الى العمل السري لدرجة انه يحول كل نشاط مشروع الى نشاط ثوري » .

وكان توقيفه في آذار ١٩٠١ بسبب مظاهرات الطلبة في « سانت بطرسبورغ » مناسبة لاتفاضات عنيفة قام بها عمال « نيجني » وطلابها . وبعد سنة اشهر من السجن اذن لغوركي المريض الذي يبصق دما ان يذهب للاستشفاء في « القرم » التي لم يعد منها الى « نيجني » الا في تشرين الاول عام ١٩٠٢ ، فلم يتح له ، والحالة هذه ، ان يشهد احتفال اول ايار حيث كان صانع الاقفال الفتى « ب. زالوموف » وعضو اللجنة التي الفت في العام المنصرم ، يحمل العلم الاحمر ، ويسير في طليعة الموكب . هذا الفتى الذي اوقف على الاثر ثم حوكم وادين ، هو الذي سيتقمص بطل « الام » بول قلاسوف .

وكان غوركي ، دون ان يعرفه شخصيا في ذلك الحين ، احد الذين يسعون ليخففوا عنه وطأة السجن ، كما سيكون احد الذين يقدمون له المعونات الضرورية لتسهيل فراره من سيبيريا ؛ ولم يقدر له ان يلتقي به الا بعد سنوات ثلاث . وفيما كان « بيير زالوموف » مطاردة ، اوقف غوركي بسبب الدور الذي قام به في كانون الثاني عام ١٩٠٥ واحتجز في حصن « بيير وبول » المظلم ، ثم نقل تحت ضغط الراي العام العالمي الى « ريفا » حيث فرضت عليه الإقامة الجبرية ، ولكنه استطاع الهرب الى فنلندا ، واقام في « فوكوكالا » عند صديقه الرسام « ريبين » ، وظل من هذه المحطة الصغيرة على الحدود التي تكاد تكون الضاحية الكبرى لمدينة « سانت بطرسبورغ » ظل على صلته بالمنظمات الثورية ، وعلى الاخص ، الحزب الاشتراكي الثوري ، وحزب العمال الاشتراكي الديمقراطي .

ومن فنلندا اجتاز المانيا ، ليحل في الولايات المتحدة حيث كان عليه ان يقوم بجولة دعائية لصالح الحركة الثورية ؛ وان يجمع الاموال لتنشيطها وتشجيعها . وانا لنجد آثار جهده الدعائي في النداءات الكثيرة التي نشرها في عامي ١٩٠٥ ١٩٠٦ باللغات الالمانية والانكليزية والفرنسية ، في الصحف الاشتراكية بأوروبا الغربية ، وفي رسالته الى « اناتول فرانس » التي هاجم فيها القروض الروسية وخاصة في رسالته الهجائية « فرنسا الجميلة » التي اثارته في بلادنا نقاشات عنيفة ، وقد دمج البورجوازية الاميركية في هجائياته: « في اميركة » ، « شارلي ماكس » ، « مقابلاتي » .

وفي الوقت نفسه كان يعد « الام » ( بدأ كتابتها في تموز عام ١٩٠٦ وانهاها في اوائل كانون الاول ) وخلال ذلك انتقل الى ايطاليا ، ولكن قصر هذه المدة لم يحل دون العمل الكثير . ولقد نسخ النص الاصلي اكثر من

خمس مرات ، وكانت التنقيحات التي تدخل عليه هامة . وفي نهاية كانون الاول بدأت الرواية تظهر باللغة الانجليزية في « نيويورك » ثم في المانيا في Vorwats ، ومنذ العام التالي بدأت ترجمة الرواية الى اللغات الرئيسية في العالم ومنها الفرنسية . وقد اعتمدت في هذه الترجمات المخطوطة التي نقلها غوركى في « كاري » ، في الاسابيع الاخيرة من عام ١٩٠٦ ، ولم يكن غوركى نفسه لينقطع عن العودة الى تنقيح هذه النسخة ، فقد عاد اليها مرتين في عام ١٩٠٧ ثم في عام ١٩١٣ . واخيرا في عام ١٩٢٢ .

وهذا النص الاخير يختلف اختلافا بينا عن النصوص الاولى من حيث الانشاء والخصائص ، وحتى الاسلوب . وهو النص الذي ننقله لأول مرة الى اللغة الفرنسية .

ان غوركى لم يحذف او يضيف اليه بعض الحوادث فحسب ، ولم يعدل البعض المهم منها ، بل انه في جلسة المحكمة جعل دور المحامين ثانويا ، وظهر التضاد العنيف بين المالكين : عالم العمال ، وعالم قضاتهم ؛ واسبق على افادة بول معنى ثوريا اكثر عمقا ، كما حوّر كذلك في الخصائص، فنزع من بول الملامح التي يمكن ان تضعفه كبطل بلشفي شاب ، كالبعض من عدم الثقة بقواه ، والحنو المصطنع نحو والدته ، واتجاهه الى العاطفية ، وميله الى الزهد .

لقد اجهد نفسه ليظهره في نفس الوقت أكثر كمالا وأكثر طبيعية، وجعل حبه الخفي لساندرين أكثر بساطة وإنسانية .

وكذلك فان صورة الام عدلت بشكل اكثر عمقا ، فلقد جدد غوركى من شبابها فهي امرأة في الاربعين ما تزال قوية ، منفتحة ، حساسة ، وخفية ، من تدينها ، وتحولت شفقتها الشاملة الى حب للمضطهدين ، وكرهه لمضطهديهم ؛ وحل محل ايمانها الساذج بقلبة العدالة ، السخط والازدراء والغيف .

وبقدر ما اغتننت لفته بالبساطة والحياة ، بقدر ما اخلت تبرز تحرر احكامه .

اما الشخص الذي تبدل تبدا جوهريا فهو على التأكيد « اندريه » : فهذا الثوري المعجوز الشديد الرافة ، الذي كان يبدو كانه المعلم « لبلول » ، انتقل الى الصف الثاني، فاذا وضعفه السياسي مائلا امام فوضوية الفلاحين، يجعل ما في انسانيته من عاطفية شديدة امرا ملموسا ، ويوضح قوة التفكير والطبع الثوري الاكيد عند بول .

غير ان هذه التنقيحات بالغة ما بلغت من الاهمية ، لا تغير الخاصة الاساسية للكتاب . انها فيما تصفيه ، تعمقه ، انها تنبثق عن الغاية نفسها

التي دفعت الى تأليفه .

ان غاية غوركي لم تكن في الواقع ، ان يقص ببساطة في عام ١٩٠٦ مقطعا من النضال الثوري في « نيجني نوفغورد » خلال عام ١٩٠٢ ، بل كانت غايته اثراء ملامح ابطاله بملامح لمجاهدين آخرين ، ومع ذلك فان من اهم خصائص هذه الرواية ان الجانب الضعيف من الابتداع الذي استباحه المؤلف لنفسه كان بعيدا عن كل تزويق ومحسورا فيما عرفه او لاحظته من خلال تجربته الثورية الخاصة . الا ان مبدا سياسيا هو الذي تحكم فيما اختاره غوركي ، فمنذ عام ١٩٠٢ الى عام ١٩٠٦ كانت الحركة العمالية قد نضجت ، وكان لينين قد اسس الحزب وطهره من « الاقنصادين » وعصبتهم ، اي من الانتهازية ، وجعل منه منظمة جديرة بقيادة الثورة الديموقراطية في نضالها ضد الحكم الاستبدادي .

وكانت هذه السنوات الاربعة من النضال قد انضجت تحت قيادته طبعة عمالية ثورية من طراز جديد ، وهذه الطبعة هي التي اختار غوركي ان يبرزها ، فادخل في روايته التجربة السياسية لسنوات الثورة . والى هذا الوعي السياسي كان ابطاله مدينين بمعظمهم وحقيقتهم ، حقيقة التاريخ .

من اجل هذا لم يكن بناء الرواية قائما على عقدة محل وتعتقد اقدارا شخصية ، بل على نمو روابط طبقية تعكس الاقدار الشخصية فيها ما بينها من تناقضات . فالخصائص والفني الداخلي عند كل من ابطال الرواية ، وقابليته للانفتاح للحياة وللتأثير عليها ، كل ذلك يتوضح في هذا الغرض كما يمكن للكتاب ايضا ان ينتهي بالحكم على بول واندرية ، بتوقيف الام ، ولكن هذه الهزيمة لا تضعف شيئا من الثقة بالنصر النهائي ، نصر القيم الانسانية التي يحملونها في اعماقهم .

وكذلك فان بول وامه كانا يلركان دائما بالا حظ لهما بتجنب السجن والنفي ولكنهما كانا يلركان ان مصرهما شخصا ، وهو ابعد ما يكون من اضعاف الحركة الثورية ، يجب ان يكرس لتنشيط هذه الحركة . ان الرأفهما الشخصي في الكفاح يعادل سمو الوعي عند الجماهير ، هلا الوعي الذي يقود ، بصورة عادية ، وبتصميم لا يقهر ، الى انتصار الثورة .

وبهذا المعنى تكون خاتمة الكتاب ايجابية متفائلة ، لانها تظهر الواقعية في ذكريات غوركي الثورية ، ويكون التاريخ هو نفسه الذي تكفل باظهار الحقيقة .

وما كان يتهدد لغوركي ان يعطي روايته الصورة الصحيحة الا انه هو

نفسه كان يعتبر كتابه الذي خط في لهب المعركة ، عملا ثوريا ، وقد امتدحه لينين فقال : « أنه يربط بصميمية صنيعه الادبي بالحركة العمالية في روسيا وفي العالم أجمع » .

وفي الظروف القاسية ، ظروف القمع التي اعتبت هزيمة عام ١٩٠٥ .  
منذ كان «المنشفيك» يتراجعون برعب، اراد غوركي أن يذكي شجاعة  
الناضلين الثوريين بأن يوضح لهم محتوى معركتهم ومتطلعاتها . انه اراد  
كتابا يعبىء ، ومن اجل ذلك كتب الام بسرعة .  
لقد قال له لينين : .

«لقد احسنت اذ اسرعت ، فان كتابك لمفيد ، لان كثيرا من العمال  
اسهموا في الحركة الثورية دونما وعي حقيقي ، انهم اسهموا فيها غريزيا :  
اما الان فانهم سيقراون «الام» وسيجنون منها الكثير » .

ثم اضاف : « هذا الكتاب تلح اليه الحاحا آتيا » .  
... اجل ... انه كتاب آتي ... ومن هنا كان خلوده .

## القسم الأول

- ١ -

في كل يوم ، في دخان زيت الضاحية العمالية ورائحته ، كانت صافرة  
المعمل تزار وترتمش .

وكالصراخ المروعة ، يخرج على مجل ، ومن منازل صغيرة ومادية ،  
رجال كئيبو الوجوه ، ما يزالون هلكى العضلات ؛ وفي الظهيرة الباردة ،  
بنطلقون ، ينطلقون في الشوارع غير المبلطة ، نحو القفص الحجري الشاهق  
الذي ينتظرهم بهدوء ولا مبالاة ، بعيونه المربعة اللزجة التي لا عداد لها ولا  
حصر .

تحت أقدامهم يفرقع الوحل ، وهتافات مبجوحة ، هي هتافات  
الاصوات النعسى كانت تسعى لاستقبالهم ، وسباب بلديء كان يمزق الهواء،  
ثم تأتي اصوات اخرى الآن ، هي ضجيج الآلات الاخرى ، وبغمام البخار .  
وعلى الضاحية تشرف المداخل العالية السوداء ، عبوسة ، قائمة ،  
كالاعمدة الجبارة .

وفي المساء ، عندما تغرب الشمس ، وتلمع اشعتها الحمراء على زجاج  
النوافذ ، نوافذ البيوت ، يقيم العمل من أحشائه الحجرية ، حثالاته  
البشرية ، وينتشر من جديد في الشوارع ، العمال اللطخو الوجوه بسواد  
الدخان ، العمال ذوو الاسنان اللائمة ، أسنان الجباع ، ينتشرون لينثقلوا  
الهواء بالمبق الرطب ، عبق زيوت الآلات .

ان اصواتهم تنطلق الآن نشيطة ، بل فرحة ، فلقد انتهت سخرة  
اليوم ، وفي المنازل ينتظرهم المساء والراحة .

لقد ابتلع العمل النهار ، وامتصت الآلات من عضلات الرجال ما تحتاج من قوى ، وامسحى هذا النهار دون ان يترك ، وراءه آثارا ، وخطا المرء نحو قبره خطوة ... ولكن عذوبة الراحة بدت له قريبة المثال ، وكذلك لذة اللهى السابق بالدخان ... وانه لسعيد من اجل ذلك !

وفي ايام الاعياد ينام الناس حتى العاشرة ، ثم يرتدي المترسنون منهم والمتزوجون ابهى ملابسهم ، ويلهبون الى الصلاة ، وهم ينمون علم الشباب استهتاره بالامور الدينية ، وعندما يعودون من الكنيسة ، يأكلون ثم يستسلمون الى الرقاد حتى المساء .

ولما كان الانهالك المتكدس خلال السنين يقصد الشهية ، فان الكثيرين منهم يلجأون الى الشرب ، ليشيروا نشاط معدم بالاحتراقات الكحولية الحادة .

وفي المساء يتنزهون في الشوارع بكسل ، يلبس الذين يملكون جزمات جزماتهم ، حتى ولو كان الطقس صاحيا ، ويحمل الذين يملكون مظلات مظلاتهم ، حتى ولو كانت الشمس مشرقة .

وعندما يتلاقون يتحدثون عن العمل ، عن الآلات ، ويكيلون الشنائم لرؤسائهم . ان احاديثهم وافكارهم لا تتعدى الاشياء المتعلقة بالعمل ، وتقلبا ما تند خاطرة مسكينة سيئة الاداء ، فتلقي التماعه فريدة في رتابة ايامهم الدكاء . وعند العودة ، يتجادلون مع نساءهم ، ويضربونهن غالبا دون ان يزعموا قبضاتهم .

اما الفتيان فانهم يمشون في القهى ، او ينظمون سهرات قصيرة متناوبة ، يعزفون خلالها على الاكورديون ، ويغنون الاغاني المألجة ، ويرقصون ، وينثرزون النكات ويشربون .

... ويثورون بسهولة لانهم منهكون بالعمل ، فالشراب يشر فيهم حنقا لا سبب له ، حنقا مرضيا ينشد المبرر ، ولكي ينفسوا عن كربهم ، يشتبكوا تحت ستار مبرر تافه ، يشتبكوا بضراوة وحشية ، فاذا هي معارك دامية ، يخرج البعض منها مشوها ، وقد تنجلي بعض الاحيان عن ضحايا .

اما علاقاتهم فان شعور الحقد ، حقد الكائدين هو الذي يسودها في الغالب ، وهو حقد اكثر عراقا من نصب عضلاتهم .

لقد ولدوا وهم يحملون هذا الداء النفسي الذي ورثوه عن آباءهم ، والذي يلازمهم كالشبح الاسود ، حتى القبر ، ويحملهم على اقتراف اعمال بغيضة هي ابنة الغظاظاة الناقصة .

وفي ايام الاعياد يعود الشبان ، في ساعات متأخرة من الليل ، يعودون وثيابهم ممزقة ، ملطخة بالزحل والغبار ، ووجوههم مشحنة بالجراح ،

يتباهون بلؤم بما سدّدوا الى رفاقهم من ضربات ، او يهتاجون ويكسون  
تصماء ، بشكل يثير الشفقة ، والقرف .

واحيانا يقود الامل فتاهم الى البيت ، اذ يعثرون عليه منطرحا من  
السكر عند قدم سياج او في حانة ، فيمطرون الجسد الساكن بهتائهم  
وضرباتهم ، ثم يلقونه في سريره ، كيفما اتفق ، ليوقظوه في ساعة مبكرة من  
الفد ، وليرسلوه الى العمل ، عندما ترسل الصافرة ، كالسيل المظلم ،  
هديرها الحائق .

واذا كانت الاهانات والضربات تنهمر قاسية على الفتيان ، فان سكرهم  
وهذيانهم يبدوان ، في نظر الشيوخ ، شيئا مباحا مفتقرا ، فلقد كانوا ، في  
شبابهم يثملون مثلهم ويضربون ... وكان ذوقهم ايضا يضربونهم  
انها الحياة ، كالماء العكر تنساب رتيبة بطيئة ، سنة بعد سنة ، وكل  
يوم يمر وهو يحمل نفس العادات القديمة اللاذبة ، في التفكير والعمل ،  
زما من احد يستشعر رغبة للتغيير فيها .

وقد يظهر في الضاحية احيانا ، غريب لا يدري احد من أين اقبلوا ،  
فيسترعون الانتباه ، اول الامر ، لانهم ، بكل بساطة مجهولون ، ويشيرون  
قليلا من الفضول بعد ذلك ، بحديثهم عن الاماكن التي عملوا بها من قبل ، ثم  
يتلاشى جاذب الجديد ، ويتعودهم الناس ، فيدخلون في النسيان ، وتظل  
احاديثهم تحمل حقيقة واحدة هي ان حياة العامل هي هي في كل مكان ...  
فلم التحدث عنها اذن ؟

غير انه قد يوجد بعض الاحيان ، من ينقل الى الضاحية اشياء جديدة  
بالنسبة لها ، وهؤلاء لا يناقشهم احد فيما ينقلون ، بل يصغى ، دونما  
تصديق الى اقوالهم الفريية التي تثير عند البعض سخطا اخرس ، وعند  
البعض الآخر كآبة . ويشعر فريق ثالث بان هناك املا غامضا يقلقهم .  
فينصرفون الى الاسراف في الشراب ، ليطردوا هذا الشعور المزيج الذي لا  
جدوى فيه .

وكان سكان الضاحية اذا ما لاحظوا على دخيل سمة غريبة ، اخذوه  
طويلا بالقسوة ، وعاملوه بازدراء غريزي كأنهم انما يخشون ان يحمل الى  
وجودهم ما يفسد عليه رباته المتجهمه الاليمة ، الهادئة رغم ذلك .  
وكانوا ، وقد تعودوا ان تسحقهم قوة ثابتة لا تغير ، لا يتوقعون اي  
تحسن في حياتهم ، بل يعتقدون ان كل تغير قد يطرأ على هذه الحياة ، لن  
يكون الا وسيلة تجعل نيرهم اشد وطأة .

وكان اولئك الذين يتحدثون عن اشياء جديدة ، يرون ان سكان  
الضاحية يتجنبونهم بصمت ، فيتوارون ، ويعودون الى التشرد ، واذا ما



لبثوا في العمل ، فانهم يعيشون في عزلة لا يستطيعون معيا ان يتصرفوا في كتلة العمال الموحدة .  
لقد عاش الرجل في هذا الجو خمسين عاما ثم قضى نحيبه .

## - ٢ -

هكذا كانت حياة صانع الاقفال ميشال فلاسوف ، الرجل القاتم الكئيب  
الشعر ذي البسمة الشريرة ، والعينين الحلرتين القابعتين تحت حاجبيه  
الكثيفين .

لقد كان افضل صانع للاقفال في العمل ؛ وجبار الضاحية . وكان  
ربحه نورا لانه كان فظا مع رؤسائه ؛ وفي كل احد كانت له ضحية . وكان  
الناس جميعا يكرهونه ويخشونه ، وقد حاول البعض البطش به ، ولكن  
هذه المحاولات لم تنجح ، فكلما كان فلاسوف يشعر بانه هدف هجوم ما ،  
يلتقط حجرا او خشبة ، او قطعة حديد ، وينتصب على قائمته ، ينتظر  
عدوه بصمت .

وكان وجهه المكسو بلحية سوداء من عينيه حتى عنقه ، ويداه اللتان  
يغطيهما الشعر ، مثار رعب شامل ، وكان الناس يرهبون ، بصورة خاصة  
عينيه الصغيرتين النفاذتين اللتين تخترقان الناس كمثقب من فولاذ ،  
فيستشعر من تقع عليه نظراته ، انه امام قوة وحشية ، لا يقهرها الخوف .  
قوة على اهبة البطش دونما رحمة .  
تحتي ايتها الجيف .

هكذا كان يقول بلهجة صماء . ومن خلال صوف وجهه الكئيب تلمع  
اسنانه الصفراء ، فاذا بخصومه يتراجعون ، جبناء ، وهم يمحرونه وابلا  
من السباب .

ويصبح بهم ثانية :

ايها الجيف .

... وتبرق نظراته شريرة حادة كالخرز ، ثم يشمخ برأسه في تحد ،  
ويستمعهم ويستفهمهم :

حسنا ، من منكم يود ان تكله امه ؟

ولكن احدا لم يكن يود ذلك .

لقد كان نزر الكلام ، وكان تعبيرة المفضل : « ايها الجيفة » ينمت بها  
مدراء العمل والبوليس ، ويستعملها حين يخاطب زوجته :

يا لا ترين ايها الجيفة ان سراويلي ممزقة ؟

... وعندما بلغ ابنه « بول » الرابعة عشرة ، راق لفلاسوف ان  
يمسكه بمن شعره ، ولكن « بول » امسك بمطرقة ثقيلة وقال بايجاز :

.. لا تلمسني .

وتساءل فلاسوف :

.. لماذا ؟

وتقدم نحو الفتى الرشيق الابهيف ، كالظلل الكبير حينما يضرع غصنا طريا ؛ ولكن بول هو المطرقة وقال :

.. هذا يكفي . لن ادعك تمسني .

ورنا اليه الاب ، ووضع يديه الكسوتين بالشعر وراء ظهره ، وقال ساخرا :

.. حسنا .

ثم اضاف وهو يتأوه بعمق :

.. يا للجيفة النتنة .

وبعد قليل قال لزوجته :

.. لا تطليبي مني دراهم بعد الآن . ان بول سيميلك .

وتشجعت زوجته فسألته :

.. ولكنك ستهدر مالك كله على الشراب !

.. هذا امر لا ينيك ايها الجيفة ، سأخذ لنفسني خذيلة صالحة .

ولم يتخذ خذيلة ، ولكنه منذ ذلك الحين حتى مماته ، اي طوال عامين تقريبا ، لم يلق نظرة على ابنه ، ولم يوجه اليه كلمة .

... وكان يملك كلبا ضخما الجثة ، كثيف الشعر مثله . وكان هذا الحيوان يرافقه كل يوم الى العمل ، وينتظره ، في المساء ، عند بابه .

وفي الاحاد ، كان فلاسوف يجوب المقاهي . يسير صامتا دون ان ينبس بكلمة ؛ ونظراته تجرح المارة كأنه انما يفتش عن احد ما . وكان كلبه يتبعه طوال النهار يجر جر ذيله المتلبذ الضخم .

وعندما كان فلاسوف يعود الى المنزل ثملا ، يجلس الى المائدة ويقدم لكلبه الطعام في طبقه ، وكان لا يضربه ابدا ولا يركله . ولكنه كان ايضا لا يدله .

وكان اذا ما تهاونت زوجته برفع المائدة في الوقت المناسب ، يقذف الاطباق الى الارض ، ويضع امامه زجاجة من الكحول ، ويسند ظهره الى الجدار ، ثم يعوي بصوت كربه اصم ، يعوي بأغنية ما ، وفمه واسع مفتوح وعينه مغمضتان .

... وتعلق كلمات الاغنية الرعاعية الكثيبة بشاريه اللذين يتساقط منهما فتات الخبز ؛ وتنطلق اصابعه الغليظة تمشط لحيته .

ويغني ، فتنتطق الكلمات متساحبة مستعصية على الفهم ، ويذكر النغم بالمواء ، عواء الذئاب في الشتاء .

ويستمر في الغناء ما احتوت زجاجته شرابا ، ثم يهوي الى جانب المقعد ، او يلقي براسه الى الطاولة ، وينام على هذا الوضع ، وينام معه كلبه .. الى ان يتعالى نداء الصافرة .

... واودى به فتق بعد ان لبث مسوء الاسارير ، طوال ايام خمسة ، وكان يتقلب على سريره ، مطبق الاجفان ، ويصر باسنانه ، ويقول لزوجته احيانا :

— اعطني سما ... سم الجراذين .

ووصف له الطبيب الكمادات ولكنه ، بالإضافة الى ذلك ، اعلن ان العملية الجراحية ضرورية ، وان المريض يجب ان ينقل ، في النهار نفسه ، الى المستشفى ..

وصرف فلاسوف باسنانه :

... يا للشيطان . ساموت لوحدي ابنتها الجيفة .

وعندما انصرف الطبيب ، ارادت زوجته الباكية ان تمنعه باجراء العملية ، ولكنه قال لها ، وهو يهددها بقبضته :

— ساريك اذا ما شفيت .

... ومات في احد الاصابيح عندما كانت الصافرة تطلق نداءها الى

المعمل .

وعندما كان مسجى في تابوته ، كان فمه مفتوحا غير ان حاجبيه كانا مقطعين مستشارين . وشيعته امراته وابنه وكنيه ، ودانيلو فيسو فشيكونف ، اللص السكر الذي طرد من المعمل ، وبعض البؤساء في الضاحية .

ولم تبكه زوجته كثيرا ، ولم يسفح عليه بول دمة واحدة . اما اولئك الذين كانوا يمررون بالموكب ، من سكان الضاحية ، فكانوا يتوقفون ويرسمون علامة الصليب ويقولون لجيرانهم :

— يجب ان تكون بيلاجي مسروورة بلا شك ... لانه مات !

ويرتفع صوت آخر مصححا :

— انه لم يمت ولكنه انطلق .

... وبعد ان انزل الشمس في حفرة ، اكفأ الناس ، ولكن الكلب ظل هناك منظر حيا على الثرى الرطب ، يشم طويلا ، تراب القبر ، دون ان ينبع . وبعد ايام قليلة ، صرع الكلب ولا يدري احد من الذي صرعه .

وفي يوم احد ، وبعد وفاة ابيه بخمسة عشر يوما عاد بول فلاسوف الى المنزل تملا ، وولج اول حجرة وهو يترنح ، ثم صاح وهو يضرب الطاولة بقبضته ، كما كان يفعل والده : — الى العشاء .

واقتربت امه فجلست الى جانبه ، واحتضنته ثم جلست راسه الى صدرها ، ولكنه ؛ وقد كان يسند يده الى كتفها ، دفعها وصرخ :

- ابتعدي يا اماء ، ابتعدي خيبا .  
 وخاطبته بصوت حزين ملائفاً ، منتصرة على مقاومتها :  
 - ايها الحيوان الصغير .  
 وغمغم بول ، ولسانه العصي يدور بصعوبة :  
 - اريد ان ادخن ، اعطني غليون ابي .  
 لقد كانت هذه هي المرة الاولى التي يشمل فيها ، وكانت الكحول قد  
 انهكت جسمه ، ولكنها لم تكن قد اخمدت ضميره ؛ وكان هناك سؤال يضح  
 في راسه :  
 - هل انا ثمل ؟ هل انا ثمل ؟  
 ... واربعته ملاطفات امه ، ومسه الحزن المثل من عينيها ، فشعر  
 برغبة في البكاء ، ولكنه تظاهر ، لكي يقهر هذه الرغبة ، بأنه ثمل اكثر مما هو  
 في الواقع .  
 وظلت هي تداعب شعره المشعث ، المبلل بالمرق ، وتخطبه برقة :  
 - ما كان يجب ان ...  
 ... واخذته نوبة تقيؤ ، فحملته الى سريره ، بعد سلسلة من التقيؤات  
 العنيفة ، وفطت جبينه الباهت بمندبل مبلل ، فاستعاد نشاطه بعض الشيء ،  
 ولكن كل شيء كان يدور حوله ، وفي محجريه ثقل وفي فمه مرارة وتقرز ؛  
 وكان يرنو من خلال اجفانه الى وجه امه الواسع ، ويفكر بلا انقطاع :  
 - اني ما ازال صغيرا على الشرب .. ان الآخرين يشربون فلا يحدث  
 ذلك اي ازعاج لهم .. اما انا فالشرب يسبب لي التقيؤ ،  
 وتناهي اليه صوت امه الطيب البعيد :  
 - كيف ستمكث من اعالتني ، اذا ما بدأت تدمن الشراب ؟  
 فاعمض عينيه واجاب :  
 - ان الجميع يشربون .  
 ... وثاوت بيلاجي ، فهو على حق ، وهي تعلم ان الرجال لا يجدون  
 مكانا آخر سوى الحانة ، يشربون فيه المتعة ، ومع ذلك فقد اجابته :  
 - اما انت فيجب الا تشرب ؛ لقد شرب ابوك كثيرا بالنيابة عنك ؛  
 وعذبني كثيرا ، وباستطاعتك انت ان ترفق بلمك .  
 واصفى بول الى هذه الكلمات الحزينة الوداعة ، وذكر كيف عاشت  
 امه في الصمت ، والنسيان ، يملأها الانتظار الممزق ، انتظار الصفعات .  
 لقد كان في الفترة الاخيرة لا يمكن في المنزل الا قليلا تجنبا للقاء ابيه ، فكاد  
 لذلك ان ينسى امه ، والان وقد اخذ يستعيد وعيه شيئا فشيئا ؛ ها هو  
 يحرق بها بامعان .

انها كبيرة ، مقوسة القامة قليلا ، وجسمها الذي انهكه الجهد الطويل المتواصل ومعاملة ابيه السيئة ، يتحرك دونما ضجة ، يتحرك بالتحراف ، كانها حين تخطو ، تخشى الاصطدام بشيء ما . وفي وجهها البيضوي الواسع المنتفخ الذي حفرته التجاعيد تشع عينان قاتمتان ، حزبتان ، تلفهما الكتابة كميون معظم النسوة في الضاحية . وفوق حاجبها الايمن يلوح ندب عميق القور ؛ ويخيل للرائي ان اذنها اليمنى ، اعلى قليلا من الاخرى ، فهي تبدو ابدا كانها تنشر في الفضاء اذنا كثيبة ؛ وفي شعرها الكثيف الاسود تلوح خصل بيضاء تتميز بلونها عن الاخريات .

لقد كانت كلها تسيل رقة وحزنا واستسلاما ؛ وكانت عبراتها تسيل على خديها ببطء .

.. وقال لها بول يهدوء :

— لا تبكي ، واعطني ماء لاشرب .

— سأتيك ببعض الماء المثلج .

وعندما عادت اليه بالماء وجدته قد غفا ، قلبت جامدة امامه لحظة ، وفي يدها يرتجف الابريق ، ويفرقع الجليد على حفافه .

ووضعت الابريق على الطاولة ، وركعت بصمت امام صور القديسين !

... وهزت زجاج النوافذ مرخات سكرى ؛ وفي الظلمات ، وضباب

الليلة الخريفية تعالي نباح الكورديون . وكان احد المارة يفني بصوت مرتفع جدا ، وآخر يجدف بكلمات بدئية ، وكانت تسمع ايضا اصوات نسوة مستشارة ، نسوة كثيبة منهمكة . وكانت الحياة في منزل آل فلاسوف الصغير تتابع سيرها اكثر هدوءا وسلاما من ذي قبل ، ومختلفة بعض الشيء عما هي عليه في المنازل الاخرى . وكان منزلهم هذا يقوم في طرف الشارع الكبير ، قريبا من منحى قصر ومر يؤدي الى مستنقع ، وكان ثلث المنزل عبارة عن مطبخ وغرفة صغيرة تنام فيها الام ، ويفصلها عن المطبخ حاجز رقيق ؛ اما الباقي فيؤلف غرفة مربعة ذات نافذتين ، يقوم في زواياها سرير بول ، وفي زاوية اخرى مائدة ومقعدان . ولم يكن في البيت من اثاث سوى بعض الكراسي ، وخزانة فوقها مرآة صغيرة ، وصندوق للثياب ، وساعة جدار ، وايقونتان في احدى الزوايا .

وقد فعل بول كل ما يوافق مزاج شاب ناشئ ، فلشترى «اكورديون» وقمصا منشى الصدر ، ورباط عنق براقا ، وحزمة وعصا ، فسأوى بذلك اترابه ؛ وكان يسمر ويرقص بعض الرقصات التي تعلمها ، ويعود في الاحاد ، بعد ان يكون قد شرب فأسرف ؛ وكانت «الغودكا» ذات تأثير سيء قوي عليه ، فاذا شرب ، شكا في اليوم الثاني صداما وحرقة في المعدة ، وشحوبا في الملامح وخمودا .

رسالته امه يوما :

- قل لي ، هل لهوت جيدا مساء الامس ؟

فاجابها بحنق قائم :

- لقد تناولت بعض الكافيار المعون ، وسأذهب غدا لصيد السمك  
فذلك لي اجمل ، او فاني سأشتري بندقية .

... وكان يشتغل باندفاع ، دون تغييب عن العمل او عقوبة ، وكان  
كثير الصمت ، تعبر عيناه الزرقاوان الواسعتان كعيني امه ، عن عدم رضاه .  
... ولم يشتري بندقية ، ولم يذهب الى صيد السمك ، ولكنه كان  
يصدف رويدا رويدا عن الحياة المشتركة التي يحياها الفتیان ، فلا يشهد  
السهرات الا نادرا واني كان يذهب ، في الاحاد ، فانه كان يعود دون ان  
يكون قد تناول شيئا من الشراب ابدا .

وكانت امه التي تراقبه بعين يقظة ، كانت تلاحظ ان وجهه الاسمر  
المسفوح بهزل ، وان نظره تغدو اكثر صرامة ، وشفتيه تحملان تفضن  
قسوة غريبة .

وكان يبدو كمن ملاء غيظ اخرس ، او كمن تلبسه داء وبيل .  
لقد كان رفاقه من قبل يأتون اليه ، اما الآن فقد انقطعوا عن زيارته ،  
لانهم لا يجدونه ابدا في البيت ؛ وكانت امه تلحظ بكثير من القبطة انه لا يقلد  
اترابه في العمل ، ولكن احساسا بخطر مجهول كان يجتاح قلبها ؛ عندما  
كانت تلمس عناده وتهربه من الانتظام في تيار الحياة العامة .

وكانت تساله احيانا :

- انك لست على ما يرام يا صغيري بول .

فيجيب : بلى ... اتي على ما يرام .

وتتاوه : كم انت نحيل .

وبدا يحمل كتبا ويقراها في الخفاء ثم يخبئها في مكان ما ، وكان  
احيانا ينسخ فصلا بكامله على ورقة ، ثم يخبئها هي ايضا .  
وكانا قليلا ما يتحدثان ، او يتقابلان ، كان يشرب شايه في الصباح  
دون ان ينبس بكلمة ، ثم ينطلق الى عمله . وعند الظهر يعود ، لتناول  
الفداء ، فيتبادلان على المائدة بعض الكلمات المجردة من المعنى ، ويتوارى  
هو من جديد حتى المساء .

واذا ما تصرم النهار استحم بعناية ، وتناول عشاءه ثم انصرف الى  
كتبه طويلا ، فاذا اقبل الاحد ، انطلق منذ الصباح ، كيلا يعود الا في ساعة  
متأخرة من الليل .

وكانت بيلاجي تعرف انه يذهب الى المدينة ، ويتردد على المسرح

ولكن احدا لم يعد من المدينة ليخبرها انه رآه . وكان يخيل اليها ان ابنها يغدو على مر الايام اقل ثرثرة ، ولكنها كانت تلاحظ ، في الوقت نفسه ، انه كان يستعمل بين الفينة والفينة ، ما لا تدري من الفاظ جديدة لا تفهمها ، في حين ان التعابير الفجة القاسية التي تعودتها منه ، قد أخذت تختفي من لفته .

وظهرت في سلوكه تفاصيل كثيرة استرعت انتباهها ، فلقد اقلع عن التصنع وصار يظهر عناية اشد بنظافة جسمه وثيابه ، واصبحت مشيته اشد اطمئنانا وتحورا ، ومظهره اكثر بساطة ورقة ، وهذا ما كان يقلق امه . وكان هناك ايضا شيء جديد في سلوكه نحوها ، فلقد كان يكتس احيانا حجرته ، ويرتب سريره ، ايام الاحاد ، ويجتهد ، على وجه العموم ، في ان يخفف من عبء مشاغلها ، ولم يكن في الضاحية كلها من يتصرف مثل هذا التصرف .

... وفي احد الايام حمل بول معه لوحة تمثل ثلاثة اشخاص يسرون بخفة وجدل ، ويتحدثون ، وثبت هذه اللوحة في الجدار وعلق عليها قائلا :  
— هذا هو المسيح الذي يموت حيا في طريقه الى عمواس .  
وامجبت اللوحة بيلاجي ، ولكنها اعترضت :  
— انك تبارك المسيح ، ولكنك لا تذهب الى الكنيسة .

... وكان عدد الكتب يتكاثر باطراد ، فوق الرف الذي صنعه زفيق له نجار ، وكذلك كانت حجرته تأخذ شكلا لطيفا محببا ، وكان يخاطب بيلاجي بتعظيم ويسميها « الام » ولكنه كان في بعض الاحيان يفاحشها مترددا :  
— لا تقلقي يا اماء ... فسأعود متاخرا .

... ومن خلال هذه الكلمات كانت تستشعر انه ينطوي على شيء قوي جاد يثلج صدرها ، ولكن قلقها كان ينمو ، وكان الوقت الذي يمر لا يفلح في تهدئة هذا القلق لان الاحساس بأمر غريب مجهول كان يسحق فؤادها . وكان عدم الرضا من ابنها يداخلها احيانا فتفكر :  
« ان الآخرين يعيشون كرجال ، اما هو فيحيا كراهب . انه مسرف في الجدية والاتزان وهذا ما لا يتلاءم وسنه » .

وكانت تتساءل : انراه عاشقا ؟  
ولكن الاهتمام بفتاة ما ، يستلزم توفر النقود ، اما هو ؟ فانه كان يلقي اليها كل اجره تقريبا .

... وانسلخت على هذا المنوال اسابيع وشهور ، بل ستنان من حياة غريبة صامتة تعج بالخواطر ومشاعر الخوف القلق ... وهي خواطر ومشاعر كانت تنمو بلا انقطاع .

وفي إحدى الامسيات انتحى بول بعد العشاء زاوية ، بعد ان اسدل ستائر  
النوافذ ، وشرع يقرأ ؛ والقنديل البترولوي معلق في الجدار فوق رأسه .  
وخرجت امه من المطبخ بعد ان ربت الاواني ، واقتربت منه مترددة  
الخطى ، فرفع رأسه ، ونظر اليها نظرة متسائلة .  
وقالت هي : لا شيء يا بول ... هذه انا ... ثم نأت عنه بانفعال .  
ونم عن ارتباكها ارتفاع حاجبيها ؛ ومكثت في المطبخ زمنا ، وهي جامدة  
ساهمة متشككة تتشاغل طويلا بفصل يديها ، ولكنها ارتدت أخيرا نحو ابنها  
لتقول له بهمس :

- أريد ان أسالك ... ما هذا الذي تقرأه باستمرار ؟

... والقي بول الكتاب :

- اجلسي يا اماه ..

... وجلست الى جانبه بتشاغل ، وتحفزت كأنها تستعد لسماع امر  
نظيح ، ودون ان يرفع اليها بصره ، اخذ بول يتحدث بصوت منخفض ، وقد  
اتسم حديثه بطابع من حُشونة :

- اني قرا كتبا ممنوعة . انهم يخرمون قراءتها لانها تنطق بالحقيقة  
عن حياتنا كعمال ؛ وهذه الكتب تطبع في الخفاء واذا عثروا عليها في حوزتنا ،  
فانهم يزجونني في السجن ، اجل السجن ، لاني اريد ان اعرف الحقيقة !  
افهمت الآن ؟

... وشعرت بضيق في التنفس، وجمدت على ابنها عيتين شادوتين :  
لقد بدا لعينها غريبا متغيرا ، وزين لها ان صوته قد تغير ، فهو اكثر  
خفوتا ، اكثر امتلاء ، اكثر رنينا . وكانت اصابعه النحيلة تمسك شارييه  
الناعمين ونظرته الغريبة تنطلق من تحت حاجبيه لتضيق في المبهم .  
وداخلها شعور هو مزيج من الخوف والشفقة على ابنها ، وسألته :

- ولم تفعل ذلك يا بول ؟

فرفع رأسه ، وقذفها بنظرة قاسية واجاب دون ان يرفع من صوته ،  
اجاب بهدوء : اريد ان اعرف الحقيقة .

... وكان صوته خفيضا ولكنه حازم ، وكانت عيناه تلتصمان عنيديتين  
... واندركت هي ان ابنها قد وهب نفسه ، الى الابد ، لامر غامض رهيب !  
لقد كان كل شيء في الحياة بالنسبة لها ، حتميا لا يمكن تجنبه ، ولقد  
تعودت ان تستسلم دونما تفكير ، لذلك ، راحت تبكي ، وقلبها فريسة  
الحزن والغم ، تبكي بهدوء دون ان تجد الكلمات للتعبير .  
وقال لها بول بصوت حنون :



— لا تبكي يا اماء و

فخيل اليها كانه يسمعها كلمات الوداع .

— تأملي اية حياة هي حياتنا . لقد بلغت الاربعين من عمرك ، ومع ذلك هل عشت حقاً ؟ لقد كان أبي يضربك ، وأنا أدرك الآن انه كان يثار ، على حساب أضلاعك ، من شقائه ، شقاء حياته التي خنقته ، دون أن يدري من اين جاء هذا الشقاء ! لقد ناضل ثلاثين عاماً ، وبدأ نضاله عندما كان العمل لا يزال مؤلفاً من بناءين .. اما الآن فهو مؤلف من سبعة !

وكانت تصفي اليه برعب ونهم ، وكانت عيناه تبرقان جميلتين صافيتين ، وكان يقترب من امه ، وهو يسند ظهره الى الطاولة ، حتى كاد بلامس وجهها الفارق بالدمع . ولاول مرة ، كان يبوح بما وعى ، ويتحدث بكل ايمان الشباب ، وحرارة التلميذ الفخور بمعرفته للحقيقة ؛ هذه المعرفة التي يؤمن بها كذّين . لقد كان يتحدث عما يمتقده جلياً وأضحاً ، ولم تكن غايته ان يتحدث الى امه فحسب ، بل ان يبرهن أيضاً عن ايمانه .

.. وكان يتوقف بين الفينة والفينة ، اذ تعوزه الكلمات فيرنو الى الوجه الكتيب الذي تلمع فيه عينا طيبتان فاصتان بالدمع ، ملفعتان بالرعب والقلق ، يرنو اليه فيشفق عليها ، على امه ، ويمضي ليتحدث عنها هذه المرة ، عن حياتها :

— اية هنأت عرفتها ..؟ استطيعين ان تحدثيني عن شيء بهيج في

حياتك ؟

.. وكانت تصفي ، وتهز راسها باسى ، وتماني احساساً بشيء جديد لم تعرفه من قبل ، احساساً هو مزيج من الفضب والغبطة ، وكان هذا الاحساس يداعب بعدوية قلبها المتوجع .

لقد كانت هذه هي المرة الاولى التي تسمع فيها حديثاً كهذا عن نفسها . عن حياتها ، وكانت تلك الكلمات التي سمعتها توقظ فيها خواطر مبهمّة طواها الحذر منذ امد بعيد ، وتعيد بلطف ، الحياة الى احساسها المنطفيء بالحرمان المظلم ، الحرمان من الحياة . وتبعث من جديد خواطر شبابها البعيد والظلياعاته .

لقد كانت تستعيد قصة طفولتها مع اترابها . وتحدث طويلاً عن كل شيء . ولكنها كانت ، كالاخريات ، لا تعرف الا التشكي ؛ ولم يكن احد ليشرح لها لم كانت الحياة شديدة القسوة ، شديدة المر .

وهو ذا ابنتها القابع هناك ، يمس بكل ما تقوله عيناه وملامحه وكلماته . يمس بذلك كله قلبها . ويملا هذا القلب زهوا به ، هو الذي فهم جيداً حياتها ، وحدثها عن الامها ورثى لها كل ذلك . ما كان لاحد يرثي للامهات !

وكانت تعلم ان ما قاله بول عن حياة النساء هو الحقيقة ، الحقيقة المرءة . وكانت تشعر بفيض من الاحاسيس العذبة يتدفق في صدرها ، ويعذوبة هذه الاحاسيس المجهولة تبعث الدفء في قلبها .

ثم . . ماذا تريد ان تفعل ؟

— اتعلم ثم اعلم الآخرين . يجب علينا نحن معشر العمال ان ندرس ، ان نعرف . ان ندرك لم كانت حياتنا هكذا شديدة القسوة !

واستعذبت ان ترى عينيه الزرقاوين القاسيتين الجادتين ابدا ، تومضان الان بكثير من الرقة والعذوبة ، وبدت على شفيتها ابتسامة خفيفة ، ابتسامة رضى ، في حين ان عبراتها كانت ما تزال ترتعش في تجاعيد وجهها .

لقد كانت موزعة بين شعورين : كانت فخورة بابنها الذي يدرك جيدا اسباب البؤس في الحياة ، ولكنها كانت لا تستطيع ان تنسى انه ما فتئ صغيرا ، وأنه لا يتكلم كاترا به ، وأنه قرر ان يخوض المعركة وحده ضد الحياة الرتيبة التي يحياها الآخرون ، والتي تحياها هي أيضا ، وكانت تود ان تقول له :

« وماذا تستطيع ان تفعل وحده يا صغيري ؟ » ولكنها كانت تخشى ان تمنطه حقه من الاعجاب ، حقه هو الذي بدا لها بفتة حاد الذكاء ، فيه بعض من غرابة .

ورأى بول البسمة على شفتي امه ، وقرأ الانتباه في ملامحها والحب في عينيها ، فاندرك انه استطاع ان يفهمها حقيقته ، وفجر الزهو الفتى ، الزهو بقوة حديثه ، الايمان في نفسه ، فاندفع ، وقد ملاء الحماس ، يتكلم ساخرا تارة ، مقطب الجبين تارة اخرى . وكان الحقد يدوي ، بين الغينة والغينة في صوته ، وكانت امه ، حين تسمع مقاطعه العنيفة القاسية تهز رأسها مدعورة وتساله بصوت خفيض :

— اهكذا اذن يا بول ؟

وكان يجيب بصوت حازم : نعم .

لقد كان يحدثها عن اولئك الذين يبتغون خير الشعب ، عن اولئك الذين يبدرون الحقيقة ، والذين يطاردون أعداء الحياة من اجل ذلك ، يطاردونهم كالحيوانات المتوحشة ، ويرجونهم في السجن ، وصاح بعدة :

— لقد رايت رجالا كهؤلاء . . وانهم لافضل من في الدنيا .

واتار « هؤلاء الرجال » رعب امه وودت ان تساله ثانية :

— اهكذا اذن يا بول ؟

ولكنها لم تفعل ، بل راحت تصفي ، مبهورة ، الى احاديث بول من

هؤلاء الرجال الذين لا تستطيع فهمهم ، والذين لقنوا ابنها اسلوبا خطرا في القول والتفكير .

وقالت له : لقد اوشك الفجر ان يبرغ ، فهلا ذهبت لتنام ؟  
فأجاب : سأذهب حالا ..

ومال اليها يسالها :

— هل فهمتني الآن ؟

وتأوهت : أجل .. وفاضت دموعها من جديد .. وأضافت وهي تشفق :

— انك تلقي بنفسك الى التهلكة .

وتنهض ، وخطا بضع خطوات في الغرفة :

— حسنا . لقد عرفت ماذا افعل . واي طريق اسلك ، لقد بحث لك

بكل شيء ، واني لا توسل اليك يا اماء ، اذا كنت تحبينني حقا ، الا تحولي بيني وبين ذلك .

وصرخت : يا عزيزي .

تم تمتعت : لينه لم يبح لي بشيء ..

فأخذ يدها ، وشد عليها بقوة بين يديه .

ومستها هذه الكلمة التي لفظها بكثير من الحرارة « يا اماء » ، وهذا الضغط القريب على يديها وهو ما لم تألفه من قبل ، فقالت بصوت لاهت :

— لن افعل شيئا لاحول بينك وبين ماتبني ، ولكنني اطلب اليك فقط

ان تكون حلوا ، ان تكون حلوا .

ودون ان تدري مم تحطره أضافت بأسى .

— انك تزداد نحولا يوما عن يوم .

ولفت جسمه القوي المتين بنظرة حادة مدللة ، وقالت له بصوت

منخفض ، وعلى عجل :

— ليحفظك الله يا بني . افعل ما تشاء قلن امنعك ابدا ، ولن اطلب

منك الا امرا واحدا فحسب ، هو ان تكون حلوا حين تخاطب الناس . يجب

ان تتجنبهم . انهم يكرهون بعضهم بعضا . انهم طماعون حسودون ،

يسعدهم ان يقتربوا الاذى ، واذا ما شرعت في اطلاعهم على حقائقهم ، في

الحكم عليهم ، فانهم سيكرهونك ، سيقضون عليك .

وابتسم بول الذي كان يصفى الى هذه الكلمات المرة ، وهو منتصب

بالقرب من الباب :

— أجل ان الناس اشرار ، ولكنهم اصبحوا ، مذ تعلمت ان هناك

حقيقة على الارض ، خيرا مما كانوا وافضل .

وابتسم ثانية ثم أردف :

— وأنا نفسي لا أدري كيف حصل ذلك . لقد كنت في طفولتي أخشى كل شيء في العالم ، وعندما كبرت هينئت لأن أكره البعض لجبنهم ، ولأن أكره الآخرين هكذا دون أن أعرف لذلك سببا ، أما الآن ، فإنهم مختلفون بالنسبة الي ، وأناي لأشفق عليهم كما اعتقد ، أنا لا أدري كيف ، ولكن قلبي يتفطر عندما أدرك أنهم ليسوا هم المسؤولين عن خساستهم !

وصمت لحظة ، كأنه إنما يصفي لشيء في داخله ، ثم تابع وهو مطرق :

— هذا ما تهمس به الحقيقة .

ورنت اليه بعينيها وغمغمت :

— لشد ما تغيرت ، ولشد ما تخيفني ... آه يا ربي .

... وعندما آوى الي فراشه ونام ، نهضت دونما جلبة ، ودنت من سريره بهدوء ، وكان بول مستلقيا على ظهره ، ووجهه الشاحب الصارم يلقي بظله على الوسادة البيضاء ، ويداه تنعقدان فوق صدره ... وكانت هي الى جانب السرير حافية القدمين ، تتحرك شفتاها بصمت ، وتتحدّر من عينيها ، ببطء ، دموع كبيرة عكرة تتساقط دمة بعد دمة .

- ٥ -

.. واستمرت حياتهما صامتا ، واستمرا قريبين بعيدين ؛ حتى اذا كان يوم عيد في وسط الاسبوع ، قال بول لأمه وهو يهم بالذهاب :

— سيكون عندي ، نهار السبت ، ضيوف من المدينة ؟

وسألته أمه : من المدينة ؟

ثم انخرطت في البكاء .

وصاح بها بول محتقا : لم تبكين يا أماء ؟

فتأوهت وهي تمسح دمعها بمنزرها : لا أدري لماذا ؟

— هل أنت خائفة ؟

فاعترفت : أجل ... اني خائفة .

فمال اليها ، وقال لها بصوت غاضب كما لو كان يخاطب طفلا :

— هذا الخوف هو الذي يفجرنا جميعا . أما أولئك الذين يحكموننا

فإنهم يستغلون هذا الخوف ، ويزيدوننا رهبة .

فتأاحت أمه : لا تفضب . أتريدني ألا أخاف وقد عشت حياتي كلها

خائفة ؟

فأجابها بصوت خفيض ناعم :

— أغفري لي ، لا أستطيع أن أفعل غير هذا .

ثم خرج .

وظلت مضطربة طوال أيام ثلاثة ، وكان قلبها يتوقف عن الوجيب كلما تذكرت أن أولئك الناس سيأتون الى منزلها .. انهم غريباء لا بد أن يكونوا مخيفين ، ثم انهم أولئك الذين اوضحوا لابنها الطريق الذي يسلكه الآن .

وفي مساء السبت عاد بول من العمل ، فاستحم ، وابدل ملابسه ، ثم غادر المنزل وهو يقول لأمه دون أن يرفع اليها بصره :

— قولي لهم اذا جاءوا ، اني سأعود في الحال ؛ وارجوك الا تخافي .  
... وتهاكت على المقعد خائفة القوى ، فقطب بول حاجبيه وسأها :

— ربما كنت تودين الخروج !

فاحتقها ذلك ، وهزت رأسها بالنفي :

— لا ، وعلام أخرج ؟

... وكان ذلك في نهاية تشرين الثاني ، وكان تلج خفيف ناعم قد تساقط اثناء النهار على الارض المتجمدة ، وانها لتسمعه الآن بفرق تحت اقدام بول الذي مضى ، وفي زجاج النافذة كانت تزدحم الظلمات الكثيفة البغيضة ، تزدحم دون حراك في الكوى ، في حين ظلت هي جالسة تسند مرفقيها الى المقعد ، وتنتظر وبصرها مسمر على الباب .

وكانت تتراعى لها في العتمة كائنات شريرة ، غريبة الأزياء ، تتوافد نحو المنزل من كل صوب ، وكانت هذه الكائنات تمشي بخطى ذئبية مقوسة الظهور ، تتلفت في كل اتجاه ؛ وهوذا الآن شخص ما يطوف بالبيت ، ويتحسس الجدار بيديه .

وتعالى صغير شق طريقه في الصمت كالخط الدقيق ، حزيناً منغماً :  
وتاه متأملاً في فراغ الظلمات ينشد شيئاً ما ، ويدنو ، ثم غار فجأة تحت النافذة ، كأنه انما غار في خشب الحاجز .

وسمعت وقع خطوات تتساحب في المدخل ، فارتعشت ، ونهضت تمد عينيها الجاحظتين .

وشرع الباب وظهر أولاً رأس يعتمر قبعة واسعة من القطيفة ثم انسلت ببطء قامة فارعة محنية ما لبثت أن انتصبت ورفعت ، على مهل ، ذراعها الايمن ، وتنفس الداخل الصعداء بصوت صادر من اعماق الصدر وحياً ؛  
— طيبم مساء .

فانحنت الام دون أن تنبس ببنت شفة .

— اليس بول هنا ؟

... وخطع الرجل ببطء سترته المصنوعة من الفرو ، ورفع رجله :  
وراح ينكت بقبعته ، ما علق على حذائه من تلج ، ثم كرر نفس الحركة ونفض الثلج من حذائه الآخر ؛ والقي بالقبعة في احدى الزوايا ، ودخل مترنحاً على

ساقيه الطويلتين .  
ودنا من كرسي فتفحصها كما لو كان يتأكد من متانتها ، ثم جلس  
وتشأب مقطعا فمه بيده .  
وكان رأسه كامل الاستدارة ، نظيفا من الشعر ، وكان حليق الوجه  
يحمل شاربين طويلين متهدلي الاطراف .  
وتفحص الحجرة بعينه الواسعتين الجاحظتين كميني ثمل ، ووضع  
احدى ساقيه فوق الاخرى ، وسأل وهو يهدد كرميه :  
- وكوخك ، اهو ملك لك ام انك تشغلينه بالايجار ؟  
واجابته يلاجي التي كانت تجلس قبالة :  
- اتنا نشغله بالايجار .  
فقال : انه ليس فخما .  
وقالت بفتور : سيعود بول بعد قليل ، فانتظره .  
فاجاب الرجل الطويل بهدوء :  
- وهذا ما افعله .

واعاد هدهده وصوته العذب وبساطة ملامحه ، الشجاعة الى نفسها ،  
وكان هو ينظر اليها بصراحة ووجه عطوف ، وكان شعاع من المرح يتراقص  
في عينيه الشفافتين ، وكان في هيكله القرن المحدود ، بساقيه الطويلتين ،  
شيء يشير البسمة ويحببه الى القلب ، وكان يرتدي قميصا أزرق ، وبنطلونا  
اسود ادخلت اطرافه في الحذاء .

وودت الام ان تسأله من يكون ؟ ومن اين اقبل ؟ وما اذا كان يعرف  
ابنها منذ امد بعيد ، ولكنه تملل فجأة ، وبادرها هو بالسؤال :  
- ومن ذا الذي تقب جبهتك هكذا ابنتها الام الصغيرة ؟  
وكانت لهجته لا كلفة فيها : وكانت في عينيه بسمة طيبة صافية ، ولكن  
السؤال احقها . فزمت شفتيها ، وبادهته بعد لحظة من الصمت ، وبتهذيب  
بارد :

وماذا يعنك امر ذلك ايها السيد العزيز ؟  
فاستدار نحوها بكل كيانه :

- لا تحنقي ، فلقد سألتك هذا السؤال لان امي بالتبني كانت هي  
ايضا تحمل في جبهتها ندبا كالذي تحملينه ، ولقد احده لها قرينها الذي  
كان اسكافيا اذ ضربها بأحد القوالب ، لقد كانت هي غسالة ، وعندما تبنتني  
كان ذلك السكر قد عثر عليها لسوء حظها . في مكان لا ادريه ، وكان يضربها  
: ان اقول لك غير هذا . فقد كان يتولاني خوف منه كخوفي من الشياطين .  
وشعرت الام ان هذه المصراحة قد حردتها من سلاحها ، وفكرت بان

ما اظهرتم من طبع سيء تجاه هذا الرجل الشاذ ، سيحقق بول : فابتسمت  
ابتسامة المخطيء :

- انا لم اغضب - ولكنك فاجأتني بالسؤال : ان زوجي ، تفعله الله  
برحمته ، هو الذي قدم لي هذه « الهدية » ... ثم الست انت تتريا ؟  
... وارتعشت ساقاه الطويلتان ، وقالق وجهه بيسمة عريضة جدا  
بحيث تددت معها اذناه حتى منقه ثم قال بجذ :  
- كلاً ، لست تتريا حتى الآن !

فقال ، وقد ادركت مغزى مزاحه :

- ولكن لهجتك ، كما يقال ، ليست لهجة روسي .

فصاح الضيف بمرح ، وهو يهز راسه وقد ادرك نكتتها :

- بل احسن من لهجة روسي . اني « بيوروسي » (١) من مدينة  
« كابينف » .

- وهل انت هنا منذ زمن طويل ؟

فقال وهو يمسد شاربيه :

- لقد حلت في المدينة منذ عام تقريبا ، ومضى جتى الآن شهر على  
مجيئي الى العمل . لقد التقيت في العمل برجال اخيار ، ابنك والآخرين ،  
واني اود ان استقر هنا .

وانار اعجابها ، واحست برغبة في ان تشكره للكلمة الطيبة التي اثنى  
بها على ولدها :

- اتود ان تتناول قليلاً من الشاي ؟

فاجاب وهو يهز كتفيه :

- ولكن اتريديني ان اكون المدعو المدعو الوحيد ؟ فلما يجتمع  
الشمع تقومين بواجبات الضيافة !

وعاودها الخوف فهمست بحرارة :

« شريطة ان يكونوا جميعهم مثله »

وسمع من جديد وقع اقدام في الرواق ، وفتح الباب بمنف ، فنهضت  
الام ، وادهشها كثيرا ان ترى ان القادم لم يكن سوى فتاة حديثة السن ،  
ذات وجه قروي بسيط ، وشفائر كثيفة من شعر متعلق :

- احسب اني لست متاخرة ؟

فاجاب البيوروسي الذي كان ما يزال في الحجرة :

- كلا . . . وهل اتيت مشيا ؟

- اجل . . . وهل انت والدة بول ؟ طاب مسألك . . . اني ادمي ناتاشا .

- واسم ابيك ؟

(١) من سكان روسيا البيضاء .

- فاسيليفنا . وانت ؟  
 - بيلاجي نيلوفنا .  
 - ها نحن اذن قد تعارفنا .  
 واجابت بيلاجي بزرقة خفيفة :  
 - اجل .  
 ثم راحت تتفحص الفتاة باسمه .  
 ... وساعد البيوروسي الفتاة على خلع معطفها :  
 - هل الطقس بارد ؟  
 - نعم ... انه بارد جدا في الحقول .. والريح تصفر ...  
 ... وكان صوت الفتاة صافيا مرنا ، وقمها صفرا مكتنزا ، وجسمها  
 لدنا ملتفا ، وبعد ان خلعت معطفها ، راحت تفرك بشدة وجنتيها القرمزيتين  
 بيديها الصغيرتين اللتين احمرتا من البرد ، ثم ولجت الفرفة بسرعة ، بعد ان  
 نفضت على العتبة اعقاب حذاءها .  
 ومرت بخاطر الام هذه الفكرة :  
 - لعلها لا تملك جزمة .  
 وقالت الفتاة وهي ترتجف ، وتمط كلماتها :  
 - اجل .. اني متجمدة ... يا آلهي .  
 وقالت الام بحرارة وهي تتوجه نحو المطبخ :  
 - ساعد لك الشاي بسرعة ، وستشعرين بالدفء .  
 ... وخيل اليها انها تعرف الفتاة من زمن بعيد ، وانها تحبها كأم  
 طيبة رؤوم ، وراحت وهي تبتسم ، تصني الى الحديث الذي يدور في  
 الحجرة .  
 - انك لا تبدو منشرحا يا ناكودكا .  
 وجيب البيوروسي بصوت منخفض :  
 - وهو كذلك . ان لهذه الارملة عينين طيبتين ، واعتقد ان عيني امني  
 ربما كانتا شبيهتين بهما . وانت تعلمين اني كثير التفكير بامي ، ويخيل الي  
 دوما انها ما تزال حية .  
 - احقول انها ماتت ؟  
 - كلا ... هذه امني بالتبني ... وانا اتحدث عن امني الحقيقية . اني  
 اتصورها تتسول في ناحية ما من « كييف » ، وتشرب الفودكا ، وعندما  
 تشمل ، يهشم رجال الشرطة وجهها .  
 وقالت الام في نفسها : « يا للمسكين » ثم تأوهت .  
 ... واخلت ناتاشا تتكلم بسرعة وحرارة ، ولكن بصوت خفيض ،  
 ثم رن من جديد صوت البيوروسي .



— انت ما رلت غره يا رفيعة . اناك لم تتعودي تنظيف العيس . ان  
الايان بطفل الى الدنيا امر عسير ، وتربيته تربية صالحة امر اشد عسرا .  
وقالت الام لنفسها : ارايت ؟

وودت ان تتوجه بكلمة لطيفة معزية الى البيوروسي ، ولكن الباب فتح  
ببطء ودخل نيقولا فيسو شيكوف . ابن ذلك اللص المعجوز لص « دانيلو » .  
ان الضاحية كلها تعنبره لذب . انه ابدا مقطب الجبين ، يعيش في عزلة عن  
الناس . وهو دائما عرضة لسخرتهم بسبب خلقه النفور .

وسالته بيلاجي وقد اخذتها الدهشة :

— ماذا تريد يا نيقولا ؟

فمسح يراحته الواسعة وجهه المجذور النائيء الوجنتين : ودون ان  
يلقي تحية المساء سالها بصوت خفيض :

— هل بول هنا ؟

— لا .

... والقي نظرة على الحجرة ثم دخل .

— طيم مساء ايها الرفاق .

وهست الام بحقد : « وهو ايضا ؟ » وادهشها ان ترى ناتاشا تمد  
اليه يدها بوجه طلق ودود .

... ثم اقبل شابان يافعان يكادان يكونان غلامين ، وعرفت بيلاجي  
احدهما . انه « تيو » حفيد عامل في العمل يدعى « سيزوف » ، وكان ذا  
وجه مقرن ، وجمجمة عالية وشعر مضفر . اما الثاني فكانت لا تعرفه ، وهو  
ذو شعر أملس ومظهر متواضع ، وليس في شكله — هو الآخر — ما يبعث  
على الخوف .

... واخيرا اقبل بول يصحبه رفيقان تعرفهما ، اتهما من عمال العمل .

وسالها ابتها بلطف :

— هل اعددت الشاي ؟ شكرا .

وسالته ، وهي لا تعرف كيف تعبر له عن شعورها بالتقدير الذي  
تحسه في لادعيها :

— اينبني استحضار بيض المشروب ؟

فاجابها بول وهو يتنسم بطيبة .

— كلا . . . لا لزوم لذلك .

وراودها خاطر بان ابتها قد بالغ كثيرا في تصوير خطر هذا الاجتماع ،  
ليسخر منها ، فسالته بصوت هلس .

— أهؤلاء هم الناس الخطرون ؟

فأجاب وهو يلج الغرفة :  
- أنهم هم بالضبط .  
فقالت بغبطة : حسنا ..  
ولكنها غمضت في سرها :  
- انه ما زال طفلا ...

## - ٦ -

كان الماء يfli في ابريق الشاي ، فحملته الام الى الغرفة ، وتحلق  
الضيوف حول الطاولة ... اما « ناتاشا » فظلت ، قابعة ، وفي يدها كتاب  
تقله ، تحت المصباح ، في احدى الزوايا .  
- لكي ندرك لم يعيش الناس حياة سيئة جدا ...  
فقاطعها البيوروسي :  
- ولكي ندرك لم يكونون هم انفسهم اشرارا ...  
- يجب ان نعرف كيف بدأوا حياتهم .  
وهمست الام وهي تهيب الشاي :  
- اسمعوا يا ابنائي اسمعوا ...  
وصمت الجميع وسألها بول مقطب الحاجب :  
- ماذا قلت يا اماء ؟  
- انا ؟  
ولكنها ، وقد رأت عيونهم جميعا مركزة عليها ، اجابت بارتباك :  
- لقد قلت ما قلته عفوا ، قلته هكذا لنفسي .  
وضحكت ناتاشا ، وابتم بول ، أما البيوروسي فقال :  
- شكرا على الشاي انتها الام الصغيرة .  
وردت :  
- اتشكرني ولم تتلوقه بعد ؟  
ثم اضافت ، وهي تحلق بابنتها :  
- لعل وجودي بينكم يزعجكم .  
 واجابتها ناتاشا :  
- وكيف تزعجين ضيوفك وانت ربة البيت ؟  
ثم صاحت بلهجة طفولية ضارعة ؟  
- اعطني الشاي بسرعة يا بيلاجي الطيبة ، اني اوتجف ، ورجلاي  
متجمدتان .  
وردت الام : حالا ، حالا .

وشربت ناتاشا فنانجتها ، وتنهدت بصوت مسموع ، وفقدت صغيرتها الى ما وراء ظهرها ، واخذت تقرأ في كتاب مصور اصفر الجلد .

... وراحت الام ، وهي تحاول الا تحدث بفنانجتها أبة طيبة ، راحت تسكب الشاي ، وتصفي الى صوت الفتاة الاقاعي الصافي النبرة ، هذا الصوت الذي كان يواكب الاغنية العذبة ، اغنية ابريق الشاي .

... وكالتوب الرائع انبسطت امام عينيها قصة اولئك البدائيين المتوحشين الذين كانوا يعيشون في الكهوف ، ويصطادون الحيوانات الضاربة بالحجارة .

لقد كانت القصة ممتعة ، وكانت بيلاجي ، بين الفينة والفينة ، تلقي على ابنها نظرة متسائلة ، وتود ان تساله عما هو محرم في هذه القصة ؛ ولكنها لم تلبث ان تعبت من متابعة السرد ، فراحت تتفحص ضيونها :

لقد كان بول يجلس الى جانب ناتاشا ، وكان هو اوسمهم جميعا ؛ وكانت الفتاة وهي منكبة على كتابها ، ترد بين اللحظة واللحظة ، شعرها الذي ينهمر على جبينها .

لقد كانت تهز راسها ، وتترك كتابها قليلا ، وتخفص من صوتها لتدلي ببعض الملاحظات الشخصية ، في حين كان بصرها ينزلق بمحبة ، على وجوه سامعيها . وكان البيوروسي يستند بصلره العريض الى زاوية الطاولة ، ويلقي نظرة حواء على شاربيه ، محاولا ان يرى اطرافهما المعصية . وكان فيسو شيكوف جالسا على كرسيه ، جامدا كالتمثال ، ويداه على ركبتيه ، ووجهه المجدور ، المظل من الحاجبين ، يبدو بشفتيه الرقيقتين جامدا كالقناع ؛ وكانت عيناه الضيقتان ، تتركزان على ملامحه التي يكسها النحاس المتألق ، فيبدو كأنه خامد الانفاس .

وكان « تيو » الصغير يصفي الى القراءة ، وهو يحرك شفتيه بصمت كأنه يستعيد الكلمات ، في حين كان رفيقه يبسم بتفكير ؛ محدودب الظهر ، ويسند مرفقيه الى ركبتيه ، ويحضن خده بباطن كفيه .

وكان احد الشابين اللذين رافقا بول اشقر الشعر ، اجمعه ، ذا عينين خضراوين مرحتين ، وكان يريد بلا شك ان يقول شيئا لانه كان يتحمل بصبر نافذ . اما الآخر ، ذو الشعر الاشقر القصير ، فقد كان يمر يده على رأسه المائل نحو الارض ، ولا يرى من وجهه شيء . وكان الجو في الحجرة على ما يرام ، وكانت الام تستشعر ارتياحا خاصا تجهل سببه حتى الآن ، وعندما عادت ناتاشا الى القراءة ، مزهوة ، كانت هي تستعيد أمسيات شبابها والاحاديث الفجة ، احاديث الفتيان اللذين كانت رائحة الخمرة تتضوع من انفاسهم ؛ وتذكر مزاحهم الوقع الماجن ؛ وهصر قلبها ، وهي تستعيد هذه

الذكريات ، احساس بالشفقة ، الشفقة على نفسها .  
... وانبتت في خاطرها ذكرى خطبتها لزوجها الراحل : لقد أمسك  
بها في احدي الامسيات ، في ظلام المدخل ، وحشرها بالجدار وهو يميل  
عليها بكل ثقله ، وسالها بصوت مخنق اسم :

- هل تريدان الزواج مني ؟  
وشعرت بانها اهينت ، وآلمته وهي تمرك صدره ، فتشق مخاطه ،  
واطلق في وجهها انفاسه الحارة الرطبة ، فيما ظلت هي تحاول أن تغفل من  
بين يديه ، أن تهرب منه . وزمجر :

- الى اين تذهبين ؟ اجبي .

.. ولم تجب ؛ فهي جريحة الكرامة حتى الاعماق ، يكاد الخجل يخنقها .

وفتح باب المشى فجأة ، فاقلتها ببطء وقال :

- سوف ابست نهار الاحد بمن يطلب لي يدك !

... ولم يخلف وعده .

واغمضت بيلاجي عينيها ، وارسلت زفرة عميقة .

وبغثة ، دوى صوت فيسكو شيكوف الحائق :

- انا لست بحاجة لان اعرف كيف كان الناس يعيشون من قبل ،

ولكنني بحاجة الى ان اعرف كيف ينبغي ان يعيشوا اليوم .

فصاح الفتى الاحمر الشعر وهو يشب واقفا :

- أجل هذا ما ينبغي ان نعرفه .

ورد ثيو :

- انا لا اوافقكما على ذلك .

واحتدم النقاش ، وكانت صرخاتهم تندفق كالسنة الذهب ، ولم تكن

الام لتدرك لم يتصايحون . وكان الانفعال يضرع وجوههم جميعا ، ولكن احدا

منهم ، لم يتلفظ بما تعودت سماعه من خشن الكلام .

ومرت بخاطرها هذه الفكرة :

« لعل وجود الفتاة بينهم هو الذي يهدب الفاظهم »

ووجدت لدة في ثمل وجه ناتاشا الصارم ، ناتاشا التي كانت تراقبهم

بيقظة كما تراقب الام اطفالها .

وصاحت بهم الفتاة فجأة :

- اصغوا الي ايها الرفاق .

فصمتوا جميعا ، واستدارت نحوها عيونهم .

- ان اولئك الذين يقولون بأنه ينبغي لنا ان نعرف كل شيء هم

المصيبون . ان نور العقل يجب ان يهدينا نحن ايضا ، واذا كنا نود ان نعد

بالنور اولئك الذين يغرقون في الظلمات ، فيجب ان يكون باستطاعتنا الرد  
يشرف وامانة على كل الاسئلة . يجب علينا ان نعرف الحقيقة كلها ، والبهتان  
كله .

وكان البيوروسي يصني ، ويهز راسه على ايقاع كلماتها ، اما فيسو  
شيكون والفتى الاحمر الشعر ، والعامل الذي جاء مع بول ، فقد كانوا  
يشكلون زمرة متميزة . وكان ذلك لا يروق للام ، دون ان تدري لماذا .  
وعندما انتهت ناتاشا كلامها نهض بول ، وسال بهدوء :

— هل ان ما نخبه هو ان ناكل حتى التخمرة ؟  
ورد بنفسه على هذا السؤال ، وهو يحلق بثبات ، الى زملائه الثلاثة :  
— كلا . . علينا ان نبرهن لاولئك الذين يسكنون باعتناقنا ويسلمون  
ابصارنا اننا نرى كل شيء ، واننا لسنا بلهاء ولا بدائيين فطريين . وان ما  
ننشده ليس هو ان ناكل فحسب ، بل ان نعيش ككائنات جديرة بالحياة .  
يجب ان نبرهن لاعدائنا ان حياة الارهاق التي يفرضونها علينا ، لا تحول  
دون ان نكون في مستواهم ذكاء ، بل ، وفوق مستواهم .

... وكانت الام تصني اليه وترتمش مزهوة اذ تسمعه يحسن الكلام  
الى هذا الحد .  
وقال البيوروسي :

— في الناس اكثر من متخم ، ولكن ليس فيهم شرفاء . وعلينا ان نقيم  
عبر المستنقع الاسن ، مستنقع الحياة ، ممرا يقود خطانا نحو عالم جديد  
من الطيبة الاخوية . هذه هي مهمتنا ايها الرفاق .  
وردد فيسوشيكوف بهدوء :

— عندما تحين ساعة المعركة ، لا يبقى هناك من وقت لتنظيف الاظافر .  
.. وكان اكثر من نصف الليل قد تصرم ، عندما افترقوا ، وكان اول  
المنصرفين فيسو شيكون والفتى الاحمر الشعر ، ولم يعجب ذلك ايضا  
الام ، ففعمقت في سرها محتقة ، وهي ترد على تحيتهم :

— انظري كم هم متعجبون !  
وسالت ناتاشا :  
— هل تراققني يا ناكودكا ؟  
فاجاب البيوروسي : هذا اكيد .  
وفيما كانت ناتاشا ترددي مطعها في المطبخ قالت لها الام :  
— ان جواربك شفافة لا تلائم طقسا كهذا الطقس ، وسأصنع لك ،  
اذا وافقت ، جوربا من الصوف .

- فاجابت ناتاشا ضاحكة :
- شكرا يا بيلاجي . ان جوارب الصوف خشنة تخز ساقي .  
- ولكني سأصنع لك زوجا ناعما لا يخز ساقيك .
- فتأملتها ناتاشا بعين غامرة قليلا ، وادبكت هذه النظرة الثابتة الام ،  
واردفت بصوت خفيض :
- اغفري لي بلاهتي ، فلقد قلت ما قلته عن طيبة قلب .  
وردت عليها ناتاشا : برقة ، وهي تشد يدها :  
- لكم انت طيبة .  
وقال لها البيوروسي وهو ينظر اليها نظرة مريحة :  
- طابت ليلتك ابنتها الام الصغيرة .  
وانحنى ليخرج في اعقاب ناتاشا .
- ورنت الام الى ابنها الذي كان واقفا على عتبة الحجرة يبسم وسالته  
مضطربة :
- ما الذي يضحكك ؟  
- اضحك لانني فرح .  
فقالت بعصية :
- اني عجوز بلهاء ، هذا اكيد ، ولكنني ، في الوقت نفسه ادرك ما  
هو حسن .  
فرد عليها :
- انتك على حق ، وعليك ان تنامي فلقد حان وقت رقادك .  
- سأذهب الى فراشي حالا .
- .. ودارت حول الطاولة تقوم بتنظيفها راضية ، ومع ذلك فقد كانت  
ملاحظتها تتم بعض الشيء من القلق الطو الذي كانت تستشعره . لقد كانت  
سعيدة ، لان الامور قد سارت بهدوء ، وعلى احسن ما يكون الحال .
- لقد كان رايك مصيبا يا صغيري بول . ان البيوروسي لطيف جدا ،  
والفتاة ، يا لها من فتاة ذكية .. فمن تراها تكون ؟  
واجاب بول بايجاز وهو يلدغ ارض الغرفة بخطاه :  
- انها مدرسة .
- لذلك فهي فقيرة ، وريثة الثياب جدا . انها ستصاب بالبرد .  
واهلها ؟ اين هم اهلها ؟  
- انهم في موسكو .

وتوقف بول امامها وقال لها بصوت وقور :  
- اسمي .. ان اباها نري يبيع الحديد ، ويملك بيوتا كثيرة ، ولقد  
خزدها لانها اختارت لنفسها هذا الطريق . لقد نشأت نشأة مرفهة ، وكان  
ذووها جميعا يدلونها .. اما الآن فهي كما ترين . انها ستعشي ، على  
قدميها ، وفي ظلام الليل ستعشي وحيدة ، اكثر من سبعة كيلومترات .  
واذهلت هذه التفاصيل بيلاجي ، فوقفت في وسط الحجرة تحديق  
ولدها صامته ، وقد انشغل حاجباها من الدهشة :

- هل هي ذاهبة الى المدينة ؟

- نعم .

- آه .. الا يساورها الخوف ؟

وقال بول جتسما :

- كلا . انها لا تخاف .

- ولكن لم ذهبت ؟ لقد كان بإمكانها ان تقضي الليل هنا ، كان بإمكانها  
ان تنام في سريري .  
- ليس ذلك يسيرا ، فلو بقيت رآها الناس في الفد وهي تخرج من  
هنا . وهذا ما نتحاشاه .

والقت الأم بصرها على النافذة ، بهجوم ، واردفت برقة :  
- لا أفهم يا بول لم كان ذلك خطرا ومحرمًا ، فانا لا أرى فيه اي  
ضرر .. اليس كذلك ؟

ولم تكن متيقنة ؛ بل كانت تريد من ابنها تأكيدا ، فجدق في عينيها  
وقال بهدوء :

- أجل . ليس في ذلك اي ضرر ، ومع ذلك ، فالسجن ينتظرنا جميعا ،  
ويجب ان تدركي هذا جيدا .

واخذت يداها ترتعشان وقالت بصوت منسحق :

- ولكن قد يساعدكم الله ، فيغير الحال .

ورد عليها بحنو :

- كلا ، فانا لا أريد ان اخذكم . اننا لن ننجو من السجن .

وابتسمت :

- انك مجهد فها الى سريرك . طابت ليلتك .

وعندما أصبحت وحدها ، اقتربت من النافذة ، وتسمرت هناك ترنو  
الى الشارع :

لقد كان الطقس في الخارج باردا ، وكان الظلام مهيما ، وكانت

الريح ، وهي تلهو ، تكتس الثلج عن سطوح المنازل الصغيرة الهاجمة ، وتلطم الجدران ملمعة ؛ ثم تهوي الى الأرض ، وتطارد ، على امتداد الشارع ، السحب البيضاء المتكونة من نفث الثلج المتناثر .  
وغمغمت بهدوء :

يا يسوع ارحمنا .  
... واحست بالدموع تتجمع في عينيها ؛ ورف في داخلها البؤس المنتظر الذي حدثها عنه ابنها بكثير من الوضوح والتأكيد ، رف ، كقراشة ليل عمياء مهیضة الجناح .

وانبسط امام عينيها سهل عار تغمره الثلوج ، وكانت الريح تهب باردة هوجاء بيضاء ، يواكبها صغير خفيف . وفي وسط السهل ، كان يعدو وحيدا متعثرا ، شبح صغير قائم ؛ تلتف الريح حول ساقيه ، وتنفخ رداءه ، وتلرو في وجهه ذرات الثلج الوخازة .

انها منهكة ؛ يفوس قدمها في الطبقة الكثيفة ، وتعاني البرد والخوف . انها مقوسة الظهر ، انها كمشبة ضعيفة في السهل الاغبش ، في اللعبة المجنونة ، لعبة ربح الخريف .

وعلى يمينها ، عند المستنقع ، كان ينتصب جدار القابة القائم ، حيث تنوح اشجار الحور والصنوبر عجفاء عارية .  
وامامها ، في البعيد يلوح الق باهت من اضواء المدينة وغمغمت الام وهي ترتعد خوفا .  
- يا الهي ارحمنا .

## - ٧ -

... كانت الايام تنزلق يوما بعد يوم كحبات السبيحة ، وانجمعت اسابيع واشهرا ، وفي كل سبت ، كان رفاق بول يجتمعون في منزله ، وكان كل اجتماع من اجتماعاتهم كدرجة من سلم طويل ، هين المرتقى ، يفضي الى البعيد البعيد ، دون ان يدري احد الى اين ؛ سلم يرفع ببطء اولئك الذين يتسلقونه .

.. وكانت وجوه جديدة تظهر ، حتى ضاقت بهم حجرة آل فلاسوف الصغيرة ، وكادوا يختنقون فيها . وكانت ناتاشا ، تصل مرهقة مقرورة ، ولكنها مزودة دائما بمخزون لا ينضب من المرح والحيوية .  
وكانت الام قد حاكت لها جوربا ، والبسته القدمين الصغيرين



بنفسها ، وضحكت ناتاشا بادىء الامر ثم صمتت وقالت وهي مفرقة في التفكير :

— لقد كانت مربيتي ايضا طيبة ، الى ابعد حدود الطيبة . لكم هو غريب ان يحيا الشعب حياة قاسية مليئة بالخزي والمهانة ، ثم يكون اكثر طيبة ، وارق قلبا من الآخرين .

واشارت الام بحركة من يدها ، الى مكان مجهول ، في البعيد القصي وقالت :

— وانك كذلك ، فلقد ضحيت بذوك وبكل ...  
ولم تستطع ان تكمل جملتها ، فتأوهت ، وصمتت ، وراحت تحلق بناتاشا .

انها تشعر نحوها بماطفة من عرفان الجميل ، ولا تلدي لماذا . وظلت جالسة امامها على الارض ، في حين كانت الفتاة تبسم حاملة ، محنية الرأس :

— ذوي ؟ ان ذلك لا يهم . فوالدي فظ شديد القظاظه ، وكذلك اخي .  
ثم انه سكير يدمن الخمرة . وشقيقتي الكبرى بانسة . فلقد اقترنت برجل يكبرها سنا ، يكبرها بكثير . وهو فوق ذلك ، ثري ممل شحيح . اما امي ، فواحرتهاء عليها . انها بسيطة مثلك ، صغيرة كفارة ، شرود تخشى الناس جميعا . لكم يحتاجني احيانا الحنين الى رؤيتها .

وقالت الام وهي تهز راسها حزينة :  
— اواه يا صغيرتي المسكينة .  
فانتفضت الفتاة بفتة ، ومدت يدها كأنها تريد ان تدفع عنها شيئا ما :  
— اوه .. كلا .. هناك بعض الاوقات استشعر فيها مثل هذا الفرع ،  
ومثل هذه السعادة .

وبهت وجهها ، ولملت عيناها الزرقاوان ، ووضعت يدها على كتف الام ، وارذفت وهي تهمس بصوت عميق متزن :  
— ليتك تعرفين ، ليتك تدركين اي عمل عظيم ناتيه .

ومس قلب بيلاجي شعور كالغيرة ، كالحسد ، فتهضت ، وقالت بكآبة :  
— لقد فات الاوان ، فانا عبوز مسرفة في الشيخوخة ، جاهلة مسرفة في الجهل .

وصار يول يتولى المبادرة في الحديث ، اكثر فاكث ، ويناقش بحرارة فائقة ولكنه كان يزداد نحولا ، وكانت الام تلاحظ انه حين يخاطب ناتاشا ،

او حين ينظر اليها ، ترق نظراته القاسية ، ويزداد صوته عذوبة ، ويبدو اكثر بساطة .

وتهمس الام في سرها وتبتسم : ان شاء الله .

... وفي الاجتماعات ، عندما كان النقاش يبلغ أوج حرارته وعنفه ، كان البيوروسي يقف مترنحا كمضرب الجرس ، ويتكلم بصوته المرن الضاج ، فتغطي بساطته وما يحمله هذا القول من طيبة ، على اصوات الآخرين ، ويعيدهم الى الهدوء والاعتدال . اما فيسو شيكوف العبوس ابدا ، فانه كان يشير جوا من التوتر الشامل ، وكان هو والفتى الاحمر الشعر المدعو « ساموالوف » يبدآن العراك ويشد ازرهما ايفان بوكين ، الفتى المستدير الراس ، الاشقر الحاجبين الذي يبدو كالفسول .

وكان « جالك سوموف » الفتى الاملس الشعر ، الشديد النظافة ، يتكلم نورا دون ان يرفع صوته المعتلي ، وكان كـ « تيو » مازين الشاب المريض الجبهة ، يتفق دائما في وجهة نظره مع بول والبيوروسي .

واحيانا ، كأن نقولا ايفانوفيتش هو الذي يأتي من المدينة بدلا من ناتاشا ؛ وكان بليس نظارتين ، ويحمل لحية صغيرة صفياء ، ويحتفظ بلهجة الاقليم النائي الذي تحذر منه ، وكان يبدو دائما ساهم النظرة ، موزع الفكر ؛ وكان يتحدث عن الاشياء البسيطة ، عن حياة العائلة ، عن الاطفال والتجارة والبوليس ، وعن الخبز واللحم ، وكل ما يتعلق بالحياة اليومية ، وكان يكتشف في كل شيء النفاق والفوضى ونوعا من البلاهة المضحكة غالبا ، المؤذية دائما ؛ وكانت بيلاجي تشعر كأنه أت من بعيد ، من مملكة أخرى يحيا الفارس فيها حياة شريفة هيئة ، لذلك يبدو له كل شيء هنا غريبا ، فهو لا يستطيع ان يتعود هذه الحياة ، وان يتقبلها كضرورة . انها لا تروق له ، ولا تبتعث فيه أية رغبة مطمئنة ، بل انه يصبر بعناد على ان يميد صياغتها كما يشتهي .

لقد كان شاحب اللون ، تتوزع حول عينيه تجمدات خفيفة ، وكان صوته عذبا ويديه ابدا حارتيين ؛ وعندما كان يصافح بيلاجي ، يحتضن يدها كلها بين اصابعه القوية الخشنة ، وكانت هذه الحركة تبعث في قلبها الراحة والاطمئنان .

وكان بين الذين يقبلون من المدينة ايضا ، فتاة هي اكثرهم مثابرة على الحضور ، فتاة متناسقة الجسم فارعة القوام ، رجة العينين ، ذات وجه اصفر هزيل ، تلمى « ساندريين » .

وكان في خطوها وحركاتها شيء من الرجولة ، وكانت تقطب حاجبيها الاسودين كالمستشارة ، وكانت جوانب انفها الاقنى ترتش عندما تتكلم .

وكانت هي اول من اعلن بصوت قوي اجش :  
- نحن اشتراكيون .

وعندما سمعت الام هي الكلمة ، رنت الى الفتاة برعب صامت . لقد سمعت - وكان ذلك في شبابها - ان الاشتراكيين هم الذين قتلوا القيصر : وشاع يومذاك ان الملاكين ، وقد رغبوا في الانتقام من القيصر لانه حرر الاقنان ، اقساموا على الا يقصوا شعورهم الا اذا صرعوه ، وهم من اجل ذلك سموا اشتراكيين .

والآن ... لا تستطيع ان تفهم لم كان ابنها ورفاقه اشتراكيين !  
... وعندما انصرف الحضور جميعا كاشفت بول :  
- اصحيح انك اشتراكي يا بول ؟  
فاجاب بحزم وصراحة كمادته :  
- اجل ، فهل في ذلك ما يضر ؟  
فاطلقت زفرة عميقة ، وتابعت ، منكسة الاجفان .  
- اهلا ممكن يا بول ؟ ولكنهم ضد القيصر . وقد قتلوا واحدا من القياصرة .

وخطا بول في الحجرة بضع خطوات ، وقال وهو يمر يده على خده باسما :  
- انهم شيء لا حاجة لنا به .

... وحدثها طويلا ، وبصوت رصين مطمئن ؛ وكانت هي تحلق في صينيه وتفكر :  
« انه لن يقترب شرا ابدا ، ولن يستطيعه . »

.. واخذت هذه الكلمة الرهيبة « اشتراكي » تتردد بعد ذلك كثيرا ، ثم اخذ الرها العنيف يتلاشى رويدا رويدا حتى غدت شيئامالوفا في سمعها ، تماما كمجموعة التعابير الاخرى التي تستعصي على فهمها .  
ولكن « ساندريين » كانت لا تعجب الام ، وكانت كلما راتها ، تشمر بالاضطراب والضيق .

وفي احدى الامسيات قالت وهي تغلب شفتيها امتيا :  
- ان ساندريين شديدة القسوة . انها تأمر دائما : « افعل هذا وانت افعل ذلك » ... واطلق البيوروسي ضحكة مدوية :

— احسنت ... لقد اصبت الهدف ايتها الام .. اليس كذلك يا بول ؟  
ودنا الى الام ، وقال ساخر النظرة :

— يا للنبلاء .

ورد بول بجفاف :

— انها فتاة طيبة .

— حقا انها لذلك ولكنها لا تدرك ان عليها هي كنبيلة ان تطيع ، واننا  
نحن الذين نشاء ونقدر ان نحقق ما نشاء .

ودخلا في نقاش حول موضوع لم تفهمه .

... ولاحظت الام ان سائدين كانت، بصورة خاصة، شديدة القسوة  
بالنسبة لبول . وكانت هذه القسوة تبلغ احيانا حد العنف ؛ وكان بول  
يبتسم ويصمت ، ويتفرس في وجه الفتاة بنفس النظرة الوادعة التي كان من  
قبل ينظر بها الى ناتاشا ؛ وكان هذا ايضا لا يروق للام .

وكانت بيلاجي احيانا تفاجأ بفكرة الفرح الذي يستخف الفتيان فجأة  
وينتشر بينهم كالعدوى . وكان ذلك يحدث عادة في الامسيات ، حين يقرأون  
في الصحف انباء تتعلق بالعمال في الخارج . ان عيونهم حينئذ تلتسع بالفرحة ،  
ويقفون ، وهذا ما يحيرها ، سعداء كالاطفال ، ويضحكون ضحكات صافية  
مرحة ، ويربتون بحب ، على اكاف بعضهم بعضا

ويصرخ احدهم وقد اثلمته القبضة .

— يا لهم من ابطال .. العمال الالمان .

ويتعالى الهتاف ثانية :

— ليحيا عمال ايطاليا .

وعندما كانوا يرسلون بهتافات الاعجاب هذه الى البعيد ، الى رفاق لا  
يعرفونهم ابدا ، ولا يفهمون لغتهم ، كانوا على يقين بان اولئك المجهولين  
سيسمعونهم ، وسيلدركون حمسهم .

ويعلن البيوروسي براق العينين ، طافح القلب بحب يحتضن الكائنات  
جميعا ، يعلن :

— انه لجميل ان نكتب اليهم ، اليس كذلك ؛ لكي يدركوا ان لهم في  
روسيا اصدقاء يعتقدون نفس العقيدة ، ويعيشون للاهداف نفسها ،  
ويقتبطون بانتصاراتهم .

ويتحدثون جميعا ، والنظرة الحاملة في عيونهم ، والبسمة على  
شفاههم ، يتحدثون طويلا عن الافرنسيين والبريطانيين والسويديين كاصدقاء

بشخصين لهم ، ككائنات قريبة منهم يقدرونها ويقاسونها افراحها ، ويستشعرون آلامها .

وفي الحجرة الصغيرة ، كان يولد شعور القرى الروحية التي تربط بين عمال الارض كلها ؛ وكانت الام ايضا تلمس هذا الشعور الذي يجلبهم جميعا قلبا واحدا ، تلمسه رغم انها لا تفهمه بوضوح ؛ وكانت تستمد منه الفرح والشباب ، وقوة طاعية تزخر بالآمال .

وقالت يوما لليوروسي :

— غريب امركم . ان الجميع بالنسبة لكم رفاق ؛ ارمين كانوا ام يهودا ام نمساويين . انكم تحزنون لحزن الناس جميعا . وتفرحون لفرحهم . وهتف :

— « أجل ، رفاق للجميع ايتها الام الصغيرة ، رفاق للجميع . ليس هناك بالنسبة لنا ام ولا عروق ، بل هناك اصدقاء او اعداء ؛ والعمال جميعا اصدقاء لنا ، اما الاثرياء ، واولئك الذين يحكمون ، فهم جميعا اعداء لنا .

اننا حين نلقي نظرة مجردة على العالم ، ونرى اية كتلة ضخمة تكون نحن العمال وابية قوة مختزنة فينا ، نحس بغمرة من الفرح كان قلوبنا في عيد . ان هذا الشعور نفسه ، ايتها الام الصغيرة ، هو ما يحسه الفرنسي والالمانى ، والايطالي ؛ حين يصون الحياة . اننا جميعا ابناء ام واحدة ، وفكرة واحدة لا تقهر ، هي اخوة العمال في الاوطان كلها ؛ وهذه الاخوة تبث فينا الحرارة . انها الشمس المشرقة في سماء العدالة ، وهذه السماء هي في صدر العامل .

ان الاشتراكي ، مهما كان مبتغاه ، واي اسم اختار ، اخ لنا في الفكر . اخ لنا اليوم والى الابد ، اخ لنا على مدى الاجيال .

.. وكان هذا الايمان الطفولي الذي لا يتزعزع ، يعبر عن نفسه يوما بعد يوم في هذه الشلة القليلة ، وبقوة متنامية ؛ وكانت الام كلما لاحظت ذلك الفيض من الامل ، تشعر شعورا غريزيا بان هناك شيئا عظيما مشعا قد ولد في العالم ، شيئا كالشمس ، التي ترى في كبد السماء .

وكانوا يفتنون احيانا كثيرة ، يفتنون بمرح وملء حناجرهم ، اغنيات شائعة ، واحيانا كانوا يستهلون مرثعهم باغنيات جديدة فاتكة الحلاوة ؛ ولكنها غريبة الالحن كليبتهما ، يخفضون فيها من اصواتهم الجهورية ، كأنهم انما يؤدون لحنا دينيا ، وتصفر وجوههم ، وتتأجج باللهب ، وتساب من الكلمات الرنانة قوة فاتكة .

وكالت احدى هذه الاغنيات الجديدة ، بوجه خاص ، تبعث الكتابة والقلق في نفس يلاجي . انها اغنية لا تسمع فيها التأملات الحزينة لنفس جريحة وحيدة : تائهة في الدروب المظلمة ، دروب الشكوك المذبذبة ، ولا شكابات لا وصف لها ولا لون ، شكابات روح هدها الاملاق والخوف . ولم تكن ترن بالاهاث المغمومة ، آهات قلب قوي يشده الى المدى نهم غامض ، ولا بصرخات التحدي من جسور يقف على اهبة الاستعداد ليسحق الخير والشر دونما تمييز ، ولم يكن فيها ابدا ذلك الحقد الاعمى ، حقد المهان الذي يحطم كل شيء ليثأر لكرامته . وبكلمة واحدة ... لم يكن فيها اي صدى للعالم الهرم ، عالم العبيد .

ولم تكن تروق للام كلماتها القاسية ، ولا نغمها الصارم ، ولكنها كانت مع ذلك ، تزخر بقوة اكبر من الكلمات والانغام ، قوة تتخطى الكلمات والانغام لتوقظ في النفس شعورا مسبقا بشيء فائق السمو . وكانت الام تقرا ذلك في وجه الفتيان وعيونهم ، وتحسه يضج في صدورهم ، وكانت ، تحت تأثير تلك القدرة الغامضة الكامنة في الاغنية ، تصفي اليها ابدا ، بانتباه شديد ، وبقلق يفوق كثيرا ذلك الذي تثيره الاغنيات الاخرى في نفسها ...

... وكانوا يؤدونها بهدوء اكثر من الاخرى ، ولكنها كانت تضج بانغوة ، وتسكر كأنسام اليوم الاول من آذار ، كأنفاس اول يوم من ايام الربيع .

وكان فيسوشيكيوف يقول مقطب الحاجبين :

— سيأتي اليوم الذي يتاح لنا فيه ان ننشدعا في الشارع .

وفي احدى المرات التي ادخل والده فيها الى السجن بتهمة السرقة ، أعلن بهدوء :

— نستطيع الآن ان نجتمع في منزلي .

وفي كل مساء تقريبا ، بعد الانصراف من العمل ، كان لا بد لاحد افراد هذه الشلة من ان ياتي الى منزل بول ، وكانوا يقرؤون معا ، وينسخون بعض الفصول من الكتب ، ويبدون كثيري المشاغل . ولم يكن لديهم وقت للاستحمام ، وكانوا يتناولون العشاء ، والشاي ، دون ان يتخلوا عن كراريسهم ، وكانت احاديثهم تزداد استغناء على ادراك الام .

وكان بول يردد دائما :

— نحن بحاجة الى جريدة !

وكانت حياتهم تزداد حركة وحرارة ، وكانوا ينتقلون بسرعة من كتاب الى آخر ، كما ينتقل النحل من زهرة الى زهرة .

وقال فيسوشيكوف يوما :

- لقد بدا الناس يتحدثون عنا . ومن الاكيد انه سيقبض علينا عما قريب .

واجاب البيوروسي :

- لقد وجد السمن ليقع في الشبكة .

... وكان اعجاب بيلاجي بالبيوروسي يزداد يوما عن يوم ، وكان اذا ما دعاها الام الصغيرة .. يخيل اليها كان يد طفل ناعمة بدغدغ وجنتيها ؛ وكان هو الذي يقطع لها الحطب عندما يكون بول مشغولا .  
وفي احد الايام اقبل يحمل على كتفه لوحا خشبيا ، ثم اخذ الفاس واستبدل بمهارة ورشاقة ، احدى الدرجات المتهترئة امام مدخل البيت . وفي مرة اخرى ، اصطحب السياج المتهدم ، وكان ، وهو يقوم بعمله ، يصفر الحانا حلوة كلبية .

وقالت الام يوما لابنها :

- لم لا تؤوي البيوروسي في منزلنا ؟ فذلك خير لكما معا ، لانه يوفر على كل منكما الذهاب لرؤية الآخر ؟  
فسالها بول وهو يهز كتفيه :

- ولم تزعجين نفسك ؟

- ازعاج ؟ لقد كانت حياتي كلها ميلئة بالازعاج دون ان ادري سببا لذلك . واني لارى ان بإمكانني ان اؤدي هذه الخدمة لفتى طيب مثله .

- افعلي ما شئت ، وسأكون سعيدا اذا ما رضيت بذلك .

... وجاء البيوروسي فاقام في بيتهم !

## - ٨ -

.. ولفت البيت الصغير في طرف الضاحية انتباه الناس ، فراحات الابصار المراقبة تخترق جدرانها ، واخذت تعوم فوقه اجنحة الشائعات من كل لون .

وكان الناس يحاولون ان يكشفوا السر الفاض الذي يخفيه ، وكانوا . في ظلمة الليل يتلصصون ، من اللوافذ ، وفي بعض الاحيان كان ينقر الزجاج جبان ، ثم لا يلبث ان يولي الادبار سرعا .

واستوقف بيلاجي ، في احد الايام ، صاحب فندق يدعى

« ييغونتسوف » استوقفها في عرض الشارع . وكان عجوزا ، ضئيل الجسم ، حسن البزة ، يربط بأحكام حول عنقه الاحمر المترهل ، منديلا من الحرير الاسود ؛ ويرتدي صدارة سميكة ، خبازية اللون ، وتمتطي أنفه الدقيق اللماع نظارتان من صدف ، وهذا ما اكسبه لقب : « العين العظيمة » ، وبدون ان يتوقف او ينظر جوابا فاجأها بسيل من الكلام المفرق كالخطب اليابس :

— كيف انت يا بيلاجي ؟ وكيف حال صغيرك ؟ ان تزوجيه عما قريب ؟ لقد اصبح في سن الزواج ، وفي زواج الابناء راحة الاجل . ان الحياة الزوجية تكسب المرء عافية عقلية وجسدية . انها تحفظه كما يحفظ الخل الفطر . وانا لو كنت مكانك لزوجته . في عصرنا يجب ان نأخذ بعين الاعتبار وجود كل انسان ، فلقد اخذ الناس يعيشون على هواهم ، وغزت الفوضى العقول ، وصار الناس يأتون اعمالا ذميمة . لقد انصرفت الشبيبة عن بيوت الله وتجنبت الاندية العامة ، وصارت تجتمع في الخفاء ، وتتهامس في الزوايا . ولماذا يتهايمسون ؟ اتسمحين لي ان اسالك ذلك ؟ ولم يعتمدون عن المجتمع ؟ وماذا يعني القول الذي لا يستطيع المرء ان يجهر به امام الناس ، في الفندق مثلا ؟ اسرار ؛ اسرار . . . ولكن كنيسةنا الرسولية المقدسة هي مكان الاسرار ؛ اما الاسرار الاخرى التي تطبخ في الزوايا فمنشؤها ضلال العقل . اتعني لك صحة طيبة .

... ورفع قبعته ، وهو يطوي ذراعه بمودة ، ولوح بها في الهواء ثم مضى وتركها فريسة الارتباك .

وفي مرة اخرى التقت ماريا كورسونوف ، جارة آل فلاسوف ، وهي ارملة حداد كانت تبيع الماكل عند باب المعمل ، التقت الام في السوق وقالت لها :

— راقبي ابنك قليلا يا بيلاجي ؟  
— ولماذا ؟

واجابتها ماريا بلهجة غامضة :

— انه يشتر الاقاويل ، الاقاويل السيئة يا عزيزتي ، ويشاع انه ينظم نوعا من الجمعيات العمالية على طريقة الشياطين ، وهذا يعني « فرقا » . انهم سيتبادلون ضرب الشياطين مثلهم .  
— كفى حماقات يا ماريا .

وردت البائعة :



— يجب ان تصبي اللوم على مرتكبها لا على ناقلها .  
... وحملت الام كل هذه الاقاويل الى ابنتها ، فهز كفيه دون ان  
يجيب ، اما البيوروسي فقد اطلق العنان لضحكته الطيبة الدارية .

وقالت لهما : ... والفتيات ايضا ناقصات عليكم جدا ؛ فانتم من خير  
الفتات ، ولكم من اطيب العمال ، ولكم لا تعاقرون الخمرة ، ولا تابهون  
لهن ؛ ويقال ان فتيات منحطات يأتين من المدينة للقائكم .

وصرخ بول بسخرية القرف :

— لا شك في ذلك .

وزفر البيوروسي :

— كل ما في المستنقع تفع منه رائحة النتن . وكنت تحسبن صنعا ابنتها  
الام الصغيرة لو شرحت لهذه البطات الناشئة ما هو الزواج ، لكيلا يستعجن  
بتحطيم اضلاعهن .

— انهن يعرفن ذلك جيدا يا عزيزي ، ويدركنه ولكنهن لا يعرفن ماذا  
يفعلن بأنفسهن .

ولاحظ بول :

— انهن يستئن الفهم ، والا لوجدن طريقا آخر .

والقت الام نظرة على وجهه الصارم :

— حسنا ، علمهن انت ، فليس عليك الا ان تدعو أقلهن طيشا .

وأجاب بول بجفاف :

— ليس ذلك مستطاعا .

وسأل البيوروسي : وماذا لو حاولنا ؟

فصمت بول لحظة ثم قال :

— ان ذلك يبدأ بنزهات ثنائية ... ثم يتزوج البعض ، وينتهي الامر .

... وأوغلت الام في تأملاتها . لقد كانت صلابة بول الرهبانية تقلقها ،

وكانت تلاحظ ان رفاقه ، حتى الاكبر منه سنا كالبيوروسي مثلا ، يعملون  
بتوجيهاته ، غير انه كان يتراعى لها ان الجميع يرهبونه ، ولا يحبونه بسبب  
من هذه القسوة .

وفي احدى الامسيات كانت مضطجعة ، وكان بول والبيوروسي سا  
زالا يقرآن ، فاصاحت بسمعها ، من خلال الحاجز الرقيق ، الى حديثهما  
الخفيض :

وقال البيوروسي فجأة :

— اتعلم ان ناتاشا تمجيني ؟

ولم يجب بول على التو ، بل قال بعد صمت :  
— أعلم ذلك .

واحتست بالبيوروسي ينهض ببطء وينزع الحجرة ، وسمعت قدميه  
الحافيتين تتساحبان على أرضها ؛ وسمعت يصرر لحنا حزينا ، ثم يعود  
الى الكلام :

ولكن هل لاحظت هي ذلك ؟  
وصمت بول ، وسأله البيوروسي خافضا من صوته :  
— وماذا تعتقد أنت ؟  
— لقد لاحظت . ومن أجل ذلك رفضت العمل معنا .

وعادت خطى البيوروسي تتساحب على أرض الحجرة ، وعاد صغيره  
الخفيف يتهدج ، ثم سأل :  
— وماذا قلت لها ... ؟  
— ماذا ؟

فهمس : آني ... آني .  
فقاطعه بول : ولم تقول ذلك ؟  
وتوقف البيوروسي ، واحتست الام انه يتسم :

— حسنا . انا اعتقد ان الشاب اذا احب فتاة وجب عليه ان يبوح لها  
بذلك والا فان حبه ان يقضي الى نتيجة .

وصفق بول كتابه وهو يقلقه :  
— واية نتيجة تنتظر منه ؟  
وصمت الاثنان هنيهة .  
وسأل البيوروسي : واذن ؟

فاجاب بول بتأن : يجب ان يتصور المرء بوضوح مقصده . لنفترض  
انها هي ايضا تحبك يا اندريه ، وهذا ما لا اعتقده ، ولكننا نفترضه افتراضا ؛  
وانكما تزوجتما . يا له من زواج طريف : زواج عامل ومثقفة ... وسترزقان  
اطفالا ؛ وستتوجب عليك ان تعمل وحلك ، وان تعمل بارهاق ؛ وستصبح  
حياتك حياة حرمان ، لانك ستحتاج ان تدفع نفقات الاطفال والمسكن ؛  
وستنتهيان كلاكما ، من أجل ذلك ، الى الدمار .

وخيم الصمت ، ثم استأنف بول كلامه بصوت هادئ :  
— الافضل يا اندريه ان تدع هذا الامر ، والا تزعجها .

وخيم الصمت ثانية ، ونبضت ساعة الجدار تحصى بدقاتها الثواني  
التي تمر ، وقال البيوروسي :

— أهو قلب ذاك الذي يحب بنصفه الاول ويكره بنصفه الآخر ؟  
... وسمع حفيف أوراق قلب . لقد عاد بول بلا شك الى القراءة .  
... وظلت الام مستلقية ، مغمضة العينين ، تخشى الايمان بأية  
حركة ، وداخلها اشفاق على البيوروسي كاد يستدر عبراتها ، واشفاق اشد  
منه على ابنها فغمغمت في سرها : « يا حبيبي » .

وسأل اندريه فجأة :

— اذا فعلني ان اصمت ؟

فرد بول بهدوء : ذلك اشرف لك .

فقال اندريه : حسنا . هذا هو السبيل الذي ساسلكه .

ثم صمت لحظة ، وازاف بلهجة حزينة :

— وسيكون هذا عسيرا عليك يا صغيري بول عندما انت ايضا ...

— لقد كان عسيرا علي ...

ولامست جدران المنزل هبة ريح ، وسجل دفاق الساعة ، بدقة ،  
تفلت الزمن ، وقال البيوروسي ببطء :

— هذه القضايا يجب الا تثير ضحكنا !

فدفنت الام وجهها في الوسادة وبكت بصمت .

... وفي الصباح بدا لها اندريه اصفر قامة واكثر رقة ، وكان ابنها ،

كما تعهده ، نحيلًا ، منتصب القامة ، صموتا ، وكانت ما تزال حتى ذلك

الحين ، تنادي البيوروسي باندريه اونيسيموفيتش ، ولكنها خاطبته اليوم ،

دون اكتراث :

— يجب ان تصلح حذاءك يا صغيري اندريه ، والا فستبرد قدمك .

واجاب هو : سوف اشتري باجري حذاء جديدا .

ثم شرع يضحك ، وراح فجأة يسألها ، وهو يضع يده الطويلة على

كتفها :

— ربما كنت انت امي الحقيقية ، ولكنك لا تودين ان تعترفي بذلك امام

الناس ؟ انك لا تجدينني وسيما .. اليس كذلك ؟

واجابته بان ربت على يده . وكانت تود ان تحدثه احاديث كثيرة

مفعمة بالود ، ولكن قلبها كان بعصره الاشفاق ، ولسانها يأبى ان يطيع .

— ٩ —

... وانتشر الحديث في الضاحية عن الاشتراكيين الذين ينثرون في

كل مكان وريقات مكتوبة بالحبر الازرق . وكانت هذه الوريقات تقضع بمنف

ما يدور في العمل ، وتحدث عن الاضرابات العمالية في « بترسيورغ »  
وجنوب البلاد ، وتهيب بالعمال الى الاتحاد والنضال دفاعا عن مصالحهم .

وكان اولئك الذين يمثلون جيلا معينا ، ويتقاضون في العمل اجرا طيبا  
يضمون الوريقات الى ادارة الممل ويصيحون :  
- مخربون ... يجب ان تحطم رؤوسهم .  
اما الشبان فكانوا يقرأونها بحمية :  
- هذه هي الحقيقة .

وكانت الاكثيرة التي سحقتها العمل والتي لا تبالي بشيء تجيب بكسل :  
- لن يؤدي هذا الى خير ... اقمن المستطاع ان ...  
ولكن الاوراق كانت تروق للناس ، فاذا مر اسبوع دون ان تصدر ،  
سأل بعضهم البعض الآخر :

- لقد انتهى امرهم ؟ .. يقال ...

غير ان الوريقات لا تلبث ان تعود الى الظهور نهار الاثنين : ويبدأ  
التعليق الهادئ عليها من جديد .

وفي الممل والفندق كان يلاحظ وجود اشخاص لا يعرفهم احد ؛  
يطرحون الاسئلة ، ويختبرون ، وينسمون الاخبار ، ويستلفتون ، بفتة ،  
انتظار الجميع . بعضهم يستلفت النظر بحذره المريب ، وبعضهم الآخر  
باجتماعيته المفرطة .

وكانت الام تعرف ان هذا الاضطراب كله من صنع ابنها ؛ وكانت ترى  
الناس يتألبزون حوله ، فتختلط مخاوفها على مستقبله بزهوها في ان تكون  
اما لئله .

وفي احدى الامسيات تقرت ماريا كوروسونوف زجاج النافذة، وعندما  
فتحت الام لها ، وشوشت في اذنها على عجل :

- احلري يا بيلاجي ... لقد انهى حملتك الصغار ضحكهم ... فني  
هذه الليلة سيقتش منزلكم ومنزل مازين وفيسوشيكوف .

وكانت شفتا ماريا القليظتان تصطكان بسرعة ، وانفها المكتنز ينشق ،  
وعيناها تغمزان وتلدوران من اتجاه الى آخر ، وهما ترقبان شخصا في  
الشارع .

- وانا لا اعرف شيئا ، ولم اقل لك شيئا ... وحتى اني لم ارك اليوم  
ابدا ... اسمعت ؟  
ثم توارت .

واغلقت الام النافذة ، وتهافتت ببطء على كرسي ، غير أن حس الخطر الذي كان يهدد ابنها ، جعلها تثب بسرعة وأقفة على قدميها . وارتدت ثيابها برشاقة ، ولقت رأسها بشال أحكمت شده ، واسرعت الى منزل « تيومازين » الذي كان مريضاً فلا يذهب الى العمل .

وكان ، عندما دخلت عليه . يجلس بالقرب من النافذة يقرأ . ويده اليسرى ، تهدد اليمنى بشكل يظل معه الخنصر طليقا . وما كاد يسمع النبا حتى انتصب بعنف مصفر الوجه ، وعدم :

— هذه المرة ... اذن ...

وسألته بيلاجي : وهي تمسح بيدها المضطربة ، العرق عن جبينها :

— ماذا ينبغي ان نفعل ؟

فاجاب تيو وهو يمسح بيده السليمة شعره الاجعد :

— مهلا ... ولا تخافي .

فصاحت به : ولكنني واقعة من انك انت ايضا خائف .

— انا ؟

وتضرجت وجنتاه على الفور ، وأبتسم بارتباك :

— نعم ... نعم ... يا للشيطان . يجب اخطار بول ، وسارسل اليه من

يخطره حالا ؛ اما انت فعودي الى منزلك ، ولا تهتمي فالامر بسيط ، انهم لن يشنقونا ... ستري .

وعادت بسرعة ، وجمعت الكتب كلها في كومة احتضنتها ، ودارت في المنزل طويلا تفتش عن مخبأ لها . لقد فكرت ان تخبئها في الفرن تحت المدفأة ؛ وحتى في برميل للماء ؛ وكانت تعتقد ان بول سيتترك عمله ويعود سريعا الى المنزل ، ولكنه لم يات ... واخيرا جلست متعبة منهكة على مقعد في المطبخ ، وخبات الكتب تحت ثيابها ، وظلت على وضعها هذا دون ان تجرؤ على التحرك ، الى ان عاد بول واندرية .

وصرخت دون ان تنهض : هل عرفت ؟

فاجاب بول مبتسما : نعم ... وهل انت خائفة ؟

— اجل انا خائفة . جد خائفة .

وقال اندريه : يجب الا تخافي ، فالخوف لا يجدي شيئا .

ولاحظ بول : حتى ابريق الشاي لم تهيئه .

فنهضت الام عندئذ ، وأشارت الى الكتب ، وقالت بارتباك :

— لم افعل بسبب هذه .

وانفجر بول واندرية ضاحكين ، فرد ذلك عليها شجاعتهما . وتناول بول بعض المجلدات ، وانطلق يخبئها في الخارج ، في حين كان اندريه يشغل موقد الشاي .

— يجب الا تجزمي ايتها الام الصغيرة ؛ فنحن نخجل لأولئك الذين يشغلون انفسهم بحماقات كهذه .. لسوف ياتي فتيان ضخام اقوياء البنية ، على جنوبهم سيوف ، وفي جزماتهم مهماميز ؛ وسيتقبنون في كل مكان : يفتشون تحت السرير ، وتحت المدفأة ، واذا كان هناك من قبو ، فانهم سيهبطون اليه . او اهراء فانهم سيصعدون اليه ، وتلتف على خراطيمهم خيوط الصنكوت ، فيحسرون . ولا تعجبهم التسلية ، بل يداخلهم الخجل ، فيبدون من اجل ذلك ، بعلامع الاشرار ، ويفضبون . عمل قلدر يعرفونه جيدا . لقد قلبوا مرة كل ما في بيتي ، قلبوه راسا على عقب ؛ وكانوا ، كذي قبل ، اغبياء بلهاء فانصرفوا دونما كلفة . وفي مرة اخرى اقتصادوني معهم ، وزجوني في السجن حيث لبثت اربعة اشهر ... وهو ، على ما ترين ، وقت قصير .

انهم يقبلون اليك ، فيجتازون الشارع بموكب ، ويطرحون عليك كومة من الاسئلة . انهم ليسوا خبثاء ، ولكنهم يفكرون كالطبول ، ويقودونك ، من بعد ، الى السجن . انهم يتقاذفونك من جهة الى جهة ، فلا تلمهم . فعليهم ان يحصلوا قوتهم . ومن ثم فانهم يطلقون سراحك ، وهذا كل ما في الامر .

وصاحت بيلاجي :

— ان لك دائما طريقة خاصة في الكلام يا صغيري اندريه .  
وكان ، وهو جاث امام الموقد ، ينفخ النار ليؤجج الجمر ، ثم ما لبث ان رفع وجهه العابق بالدم نتيجة للجهد الذي بذل ، وسال وهو يعقص شاربيه :

— وكيف اتكلم ؟

— كان احدا لم يذكك الهوان ابدا .

فنهض وقال وهو يهز راسه باسما :

— اهنالك فوق سطح الارض امرؤ لم يبل ؟ لقد اذقت الهوان حتى : لم يعد الهوان يثير حنقي . اذا ما العمل اذا كان الناس لا يستطيعون التصرف الا بهذه الطريقة ؟ ان الاستغزازات تمر قل سير العمل ، والتوقف عندها : يعني اضاعة الوقت ، هذه هي الحياة . لقد كنت قبلا اتقم على الناس . ولكنني فكرت فيما بعد ، فوجدت الا داعي لذلك ، فكل امرئ يخشى ان يتلقى الضربة من جاره ، وهو من اجل ذلك ، يتأهب ليسبقه اليها . هكلنا هي الحياة ايتها الام الصغيرة .

... وكانت كلماته تنساب بهدوء وانزان ، فتلطف من حدة القلق الذي يشيعه انتظار التفتيش، وكانت عيناه الجاحظتان يتبسمان صافيتين، وقامته الفارعة المترنحة تبدو رشيقة .

وزفرت الأم وقالت بحرارة :

— ليهبك الله السعادة يا صغيري اندريه .

وخطا البيوروسي خطوة واسعة نحو الموقد ، واقعى من جديد وهو

بضمغم :

— اذا وهبت السعادة فلن ارفضها اما ان اطلبها ... فاني لن افعل

ذلك ابدا .

وعاد بول من فناء الدار ، وقال بصوت واثق وهو يمتشط شعره :

— انهم لن يعمثروا على شيء .

ثم تابع وهو يسمح يديه بعناية :

— اذا اظهرت لهم بانك خائفة ، يا اماء ، فانهم سيقولون في انفسهم :

لا بد ان هناك شيئا ، والا لما اضطربت هكذا . انك تدركين جيدا اننا لا

نضمّر الشر ابدا ، فالحقيقة هي في جانبنا ، واننا من اجلها نعمل طوال

حياتنا . هذه هي جريمتنا ، فلم الارتماش اذن ؟

ووعده : ساستعيد رباطة جاشي يا بول .

— ليتهم ، على الأقل ، اسرعوا في المجيء .

ولكنهم لم ياتوا تلك الليلة . وفي صباح الغد، توقعت ان تكون مخاوفها

مثار مزاح ، غير انها كانت على العكس اول الضاحكين من نفسها :

— لقد خشيت ان اخاف .

## - ١٠ -

وبعد شهر تقريبا من ليلة اللعمر تلك ، جاؤوا .

وكان نقولا فيسوشيكوف هناك ، وكانوا ثلاثتهم يتحدثون عن

جريدتهم . وكان الوقت متأخرا ، نحو نصف الليل . وكانت الام مضطجعة

توشك ان تغفو ، ولكنها كانت تسمع بغموض اصواتهم الخفيفة الثقلة .

ونهض اندريه بفتة ؛ واجتاز المطبخ وهو يمشي على رؤوس اصابعه ؛

ثم احكم بهدوء اقفال الباب وراءه . وفي المدخل تعالت جلبة دلو حديدي

وشرع الباب فجأة على مصراعيه ، وخطا البيوروسي خطوة في المطبخ ، وقال

بصوت خفيض ولكنه واضح :

— اني اسمع صوت مهميز .

ووثبت الام من سريرها تتلمس يداها الرعشتان ثيابها ، ولكن بول

ظهر على العتبة وقال لها بهدوء :  
- ابقى في سريرك فأنت مريضة .  
وسمع حفيف خفي في الردهة ، فاقترب بول من الباب وقال وهو  
يدعوه يده :

- من هناك ؟  
وفي سرعة البرق انتصب في العتبة شبح طويل رمادي ، ثم تبعه آخر ،  
واحاط الدركيان بالفتى ، ورن صوت حاد ساخر :

- لئنا من تنتظرون اليس كذلك ؟  
وكان المتكلم ضابطا طويل القامة نحيفا ، يحمل شاربا اسود كثيفا ،  
وظهر بالقرب من سرير الام « فيدياكن » موظف البوليس في الضاحية ، وهو  
يؤدي التحية باحدى يديه في حين تشير الثانية الى بيلاجي ، ويقول ، وهو  
يقطب عينيه المخيفتين :

- هذه امه يا صاحب السعادة .  
ثم يضيف ، وهو يحرك ذراعه باتجاه بول :  
- وهذا هو بالذات .  
وتساءل الضابط وهو يرخي اجفانه :  
- بول فلاسوف ؟

وهز بول براسه ان « نعم » وتابع الضابط وهو يقتل شاربه :  
- يجب ان اجري تفتيشا في منزلكم . انهضي ايها المعجوز .. من  
يوجد هناك ؟

ونظر الى الحجرة ثم توجه اليها بخطى واسعة :  
- اسمؤكم ؟

ودخل شخصان طلبا كشاهدين « انهما » تيرياكوف « السباك المعجوز  
اجيره السائق » وبين « الرجل الجاد ذو الشعر الاسود واللحية السوداء ،  
لذي قال : عند دخوله ، بصوت ممثليء ونان : تحية يا بيلاجي .

وارتدت الام ثيابها ، ثم دخلت لتمنح نفسها شيئا من الشجاعة .  
- يا لاساليهم . يأتون في الليل والناس نيام !

واكتظت بهم الحجرة التي كانت تفج منها رائحة دهان قوية ، وتقدم  
دركيان ومغوض شرطة الضاحية « ريسكن » وهم يضربون باحدىتهم ارض  
الغرفة ؛ فحملوا ما على الرف من كتب ، وكدسوها على الطاولة امام الضابط ؛  
وكان هناك آخرا يضربان الجدار بقبضتيهما ، ويفتشان تحت الكراسي ،  
وتسلق احدهما المدفاة بصعوبة . وكان البيروسي وفيسوشيكوف بما يزالان  
في احدى الزوايا ، يلتصق احدهما بالآخر ، وكان وجه نيقولا المجدور مغطى



بينع حمراء . وعيناه الصعرتان لا تتحلان عن وجه الضابط : اما اندربه  
فقد كان يمسد شاربه ، وعندما دخلت الام الى الحجرة حياها باحناء رأس  
حميمة باسمه .

وتقدمت بيلاجي ، وهي تبذل جهدها في كبت رعبها ، تقدمت لا بمشية  
جانبية كماداتها ، بل شامخة الصدر ، وهذا ما أضفى على شخصيتها عظمة  
مصطنعة ساخرة . لقد كانت تسير دونما ضجيج ، وكان حاجباها يرتعشان .  
وكان الضابط يأخذ الكتب برشاقة ، يأخذها بين أنامله البيضاء  
النحيفة ، فيقلبها ، ويهرها ، ثم يطرحها جانبا بخركة بارعة . وكان يهوي  
أحيانا الى الأرض بشيء من الفتور . وكانوا جميعا صامتين ، فلا تسمع الا  
نخير الدركيين الذين يتصببون عرقا ، ورنين المهاميز ، - سؤالا يرتفع بين  
الفينة والفينة :

— هل قتشتم هنا ؟

وجلست بيلاجي بجانب بول قرب الحاجز ، وشبكت مثله ذراعيها  
نوق صدرها . وحدقت كذلك بالضابط ، وكانت ركبناها ترتعشان ،  
والضباب يفشي عينيها .

وللع صوت فيسوشيكوف فجأة . حادا قاطعا :

— ولم تطرحون الكتب في الأرض ؟

وارتعشت الام ، وحرك فيرباكوف رأسه كأنه انما تلقى صدمة على  
رقبته ، وسعل ريبين وحدق في نيقولا بأمعان .

واسدل الضابط أجفانه ، ثم أغرق بصره ، للحظة ، في الوجه الجامد  
المجدور ، وراحت أصابعه تقلب الصفحات بسرعة أكثر ، وكان ، بين الفترة  
والفترة يبخلق بعينه الرماديتين ، حتى ليخيل للرائي أنه يعاني ألما مخيفا ،  
وانه يكاد يطلق في وجه هذا الألم صرخة كليلة من الرعب .

وصاح فيسوشيكوف من جديد :

— ايها الجندي . اجمع هذه الكتب ..

وتلفت الدركيون جميعا نحوه ، ثم تلفتوا الى الضابط الذي رفع أيضا  
رأسه ولف قامته نيقولا الضخمة بنظرة متفحصة ، وقال بصوت متساحب  
أخن :

— اجمعوها .

وانحنى أحد الدركيين ، وراح وهو يرمق فيسوشيكوف بطرف عينه ،  
بجمع الكتب المتناثرة الاوراق .

وهمست الام في اذن ابنها :

— يجب ان يصمت هذا الـ « نيقولا » !

ولكن اينها هز كتفيه . اما البيوروسي نطاطا راسه

— من منكم يقرأ الكتاب المقدس ؟

واجاب بول : انا

— ولن هذه الكتب كلها ؟

فاجاب بول ايضا : انها لي .

وقال الضابط وهو يستلقي على متكأ المقعد :

— حسنا .

ثم شد اصابع يديه الدقيقة ، ومد ساقيه تحت الطاولة ، وقتل

شاربه ، ونادى فيسوشيكوف :

— انت اندريه ناكودكا ؟

واجاب نيقولا وهو يتقدم نحوه :

— نعم .

ومد البيوروسي يده ، وامسك نيقولا من كتفه ، وارجمه الى الوراء :

— انه مخطيء فانا اندريه .

ورفع الضابط مهددا فيسوشيكوف بسببائه :

— احذر يا هذا ..

ثم راح يقلب اوراقه .

وفي الخارج كانت العيون اللامبالية ، عيون الليلة القمراء تزنو من

النافذة ، وكان شخص ما يسير امام المنزل ، والثلج يصر تحت خطواته .

وسال الضابط :

— هل سبق يا ناكودكا ان اجري معك تحقيق في جرائم سياسية ؟

— نعم ، في روستوف ، وساراتوف ، ولكن رجال الدرك هناك كانوا

يخاطبونني باحترام .

وغمز الضابط بعينه اليمنى . ثم فركها ، وتابع ، وهو يكشر عن اسنانه

الصغيرة :

— والا تعرف . يا ناكودكا ، نعم انت بالذات ، الا تعرف من هم السفلة

الذين يشرون في المعمل التداآت المجرمة ؟

وترنح البيوروسي فوق قائمته وكان ، والبسمة العريضة تنطرح

على شفثيه ؛ بهم بأن يقول شيئا ، عندما ارتفع من جديد ، صوت نيقولا

المحنق :

— هذه هي المرة الاولى التي نرى فيها سفلة !

واصفرت ندوب الجرح في وجه الام ، وشغل حاجبها اليمين : وراحت

لحية ريبين تهتز بشكل غريب ، وراحت اصابعه ترحها ببطء وهو مطاطيء

الراس .

وصاح الضابط :

- اطرحوا هذا الحيوان خارجا .  
وتقدم دركيان فأخذوا يقولان من ابطة ، واقتاده بعنف الى المطبخ حيث وقف ، وقد سمر وجليه في الارض ، وصاح :  
- انتظروا ريثما اوتدي ثيابي .  
وعاد مفوض الشرطة ليقول : لقد فتشنا كل مكان فلم نعر على شيء .  
وهتف الضابط مبتسما : - مفهوم . . فنحن هنا امام رجل خبير .  
وكانت الام تصفي الى صوته النسائي الراجف ، وتنظر برعب الى وجهه الاصفر ، وتبين ، في اعطاف هذا الرجل ، عدوا لا رحمة عنده ، وقلبا يملأه احتقار ارسقراطي للشعب . انها لا ترى ، رجالا من هذه الفصيلة ، الا نادرا ، حتى كادت تنسى انهم موجودون ؛ ودار في خلدها : « هؤلاء هم الدين نضايقهم . »

- ايها السيد اندريه اونيبيوف ناكودكا ، المجهول الاب ، اني امر بتوقيفك .

- ولاي سبب توقعني ؟

واجاب الضابط بتهذيب حاد : هذا ما سأقوله لك فيما بعد .  
واستدار نحو بيلاجي : اتمرفين القراءة ؟  
فرد بول : كلا .  
- اني لا أسالك انت .  
قال ذلك بقسوة ثم أردف :  
- اجيبي ايتها المعجوز .

وانتصبت الام وقد اجتاحتها حقد غريزي عليه ، وانتظمتها وعدة كأنها انما أغرقت في ماء مجمد ، وتخضبت ندوب وجهها بلون ارجواني ، وحط حاجبها ، ثم اجابته وهي تمد نحوه ذراعها :  
- لا ترفع من صوتك . فانت ما تزال شابا ، ولم تعرف الاسى بعد .  
وقاطعها بول : هدئي من روعك يا اماء .  
فصرخت وهي تندفع نحو الطاولة : لحظة يا بول . . ولم توقفون هؤلاء؟  
فصاح بها الضابط وهي تنهض :  
- اخرسي ، هذا أمر لا يعنيك . احضروا فيسوشيكوف .  
وراح يقرأ في ورقة امامه ، وهو يرفعها ويدنيها من وجهه .  
وادخل يقولان . وصاح به الضابط بعد أن توقف عن القراءة :  
- اخلع قبعتك .

واقترب ريبين من بيلاجي وقال لها بصوت خفيض وهو يدفعها من كتفها :

— لا تحدي إنتها الام .  
وسال نيقولا قاطعا على الضابط قراءة المحضر :  
— كيف أستطيع ان أطلع قبعتي ويدي مفلوتان ؟  
فتطوح الضابط الورقة على الطاولة وصاح به :

— وقمها .  
ورنت الام الى الحضور وهم يوقمون محضر الضبط ، وكان انفعالها قد  
خمد . وقلبها قد وهن ، ودموع الاستخاء والضعف تملأ عينيها . لقد  
سفحت مثل هذه الدموع طوال الاعوام العشر من حياتها الزوجية ،  
ولكنها ، كانت في سنواتها الاخيرة ، قد نسيت حرقتها الكاوية .

ورنا اليها الضابط وقال بايماء احتقار :  
— لم يحن بعد اوان البكاء يا سيدتي . . . فاحذري . فقد لا يبقى لك  
شيء من الدموع للقد .  
فاجابته وقد عاودها الحقن :  
— أن دموع الامهات لا تنضب فعندهن منها ما يكفي . . . واذا كانت  
لك ام فانها تعرف ذلك جيدا .

ورب الضابط اوراقه بسرعة في محفظة جديدة ، ذات قفل لماع ، وامر :  
— الى الامام . . . سر .  
وبصوت منخفض تملأه المرارة قال بول وهو يشد على ايدي رفاقه :  
— الى اللقاء يا اندريه . . الى اللقاء يا نيقولا .  
ورد الضابط بسخريه :  
— اجل الى اللقاء .

كان فيسوشيكوف يتنفس باعباء ، وعنقه الضخم يحتقن بالدم ،  
وعينه تبرقان بالغضب الشديد . وكان البيوروسي ضاحك الوجه ، يهر  
رأسه ، موجها بعض الكلمات الى الام التي كانت تباركه باشارة الصليب  
قائلة :

— ان الله يرى العادلين .  
وتهادت الشرفمة ذات المعاطف الرمادية ، تهادت في المدخل على رنين  
المهاميز ، ثم توارت . وكان ريبيين هو آخر من انصرف . ولقد لف بول قبل  
ان يخرج بنظرة متفحصة من عينييه السوداوين وقال حالما :

— حسنا . . . الوداع .  
ودخرج بطيء الخطى ، يسعل في لحيته .  
وظل بول ، وقد شبك يديه وراء ظهره ، ظل يلدرع ببطة ارض الغرفة ،  
يلدرعها طولا وعرضا بين الكتب المبعثرة ، والكثياب التي تغطي الارض . . .

ويردد منجهم الاسارى :

— أرايت كيف حدث هذا ؟

وتعمقت الام وهي تتأمل بقلق وحيرة . الحجرة التي عصفت بها  
الغوضى .

— لم كان نيقولا فظا غليظا ؟

ورد بول بهدوء :

— لقد كان بلا شك خائفا .

ودمدمت بيلاجي : بوهن وامياء :

— لقد جاؤوا ، وقبضوا عليهم .. ثم اقتادوهم ..

ولم يبق لها الا ابنها . واخذ الاطمئنان يعود الى نفسها : في حين كان  
تفكيرها يتركز بلا جدوى ، على الواقع . هذا الواقع الذي لا تستطيع فهمه  
وادراكه :

— لقد سخر منا ذلك الرجل الشاحب . انه يهدد ..

واقاطعها بول بحزم :

— كفى يا اماء ، وتعالى نرتب ما بعثروا ..

لقد خاطبها بيا اماء ، وبصيغة المفرد كما كان يخاطبها حين يكون اكثر  
قربا منها . وسارت هي اليه ، وحدقت في عينيه ، وسألته بهمس :

— هل اهانوك ؟

— نعم ... وانه لشديد علي ذلك . لقد كنت افضل ان اذهب معهم .

وخيل للام انها ترى الدموع في عينيه ، وتحس اليه ، فصعدت زفرة  
وقالت له لتسري عنه :

— انتظر فسياتي دورك ايضا .

— اجل .

— وبعد صمت قصير قالت بمرارة :

— لكم انت قاس يا بول ، فليتك على الاقل تواسيني . اني اذا ما  
تفوهت بأشياء رهيبة ، رددت علي بما هو اشد رهبة .

فرشقها بنظرة ، واقترب منها وقال بهدوء :

— هذا ما لا ادريه يا اماء .. وعلى كل حال ، يجب ان تتعودي ذلك .

فتأوهات وصمتت ، ثم تابعت ، وهي تكبت ارتعاشة رعب :

— وهل يمكن ان يعذبوهم ؟ ان يمزقوا اجسادهم ويسحقوا عظامهم ؟

اني عندما أفكر في هذا ، اواد .. انه لشيء رهيب يا صغيري بول . يا  
ابني الحبيب .

— انهم يعذبون الروح ، وهذا العذاب اشد ايلءاء والما حين تقترب منه  
ايديهم القلدة .

وفي صبيحة اليوم التالي علم أن بوكين وسوموف وخمسة آخرين قد أوقفوا ، وفي المساء مر تيومازين مروراً خاطفاً : لقد فتشوا منزله هو أيضاً : وشغوا غلته ولذلك فهو يشعر بأنه بطل .

وسألته الأم : هل داخلك الخوف يا تيو ؟

فشحب لونه ، وتغير وجهه ، وارتعشت فتحة أنفه :

— لقد خشيت أن يضربني الضابط ، فلقد كان مارداً أسود اللحية ، يغطي الشعر خراعيه ، وتتركز فوق أنفه نظارتان سوداوان يبدو معهما أنه لا يحمل في وجهه عينين . وكان يصرخ ، ويرفس الأرض بقدمه ، ويقول بأنني سأنتقم في السجن ، أنا الذي لم يضربني أحد من أهلي ، لا أبي ولا أمي ، فلقد كنت وحيدهما ، وكأنا يحبانني .

وأغمض عينيه لحظة ، وعض شفتيه ، وبحركة سريعة نفث شعره بكلتا يديه ، وقال وهو يحلق في وجه بول بعينه المحمرتين قليلاً :

— إذا ضربني أحد ، فأنني أبقر بطنه بسكين ، وأقطعنه بأسناني . أنه ليحسن صنعا حين يقتلني على الفور .

وصاحت به بيلاجي .

— أنك شديد الهزال ، شديد النحول ، فماذا تصنع للدفاع عن نفسك ؟ ولاك تيو هذه الكلمات :

— سوف أقفل .

وعندما اتعرف قالت الأم لبول :

— سيتحطم هذا قبل الآخرين .

واعترض بول بالصمت .

وبعد لحظات قليلة فتح باب المطبخ ببطء ، ودخل ريبين وقال باسمًا :

— تبة . هو ذا أنا . لقد حملت مساء الأمس على المجيء ، أما اليوم ، فلقد جئت بمطلق إرادتي .

وشد يمين بول بحرارة ، وامسك الإم من كتفها قائلاً :

— هل تقدمين لي الشاي ؟

وتفحص بول بصمت وجهه العريض ، البرونزي اللون ، ذا اللحية السوداء الكثة ، واليمينين القائمتين ، وكان في نظرائه الهادئة ما يبعث على الرهبة .

وانطلقت بيلاجي إلى المطبخ تمد الشاي ، أما ريبين فقد جلس يداً مبطاً لحيته ، وراح وهو يستند مرقبيه إلى الطاولة ، يلف بول بنظرته السوداء . وقال ... وكأنه يكمل حديثاً سابقاً :

— وهكذا ... يجب علي ان احدثك بصراحة . لقد راقبتك منذ امد طويل — فنحن نكاد نكون جارين — فلاحظت انك تستقبل كثيرا من الناس . دون ان ينتج عن ذلك شغب او فضائح .

هذا أولا ... ثم ان الناس الذين لا ينرون الفضائح ، يستلقتون الانظار بسرعة : اليس كذلك ؟ وانا برعجنى ان ارى قوما يعيشون في عزلة . وكانت لهجته صارمة ؛ ولكنه كان يتكلم بيسر ، ويمسد لحيته بيده السمراء ، وعيناه لا تحولان عن بول :

— لقد اخذوا يتحدثون عنك ... ولكن رؤسائك في العمل يسمونك زنديقا ، فأنت لا تذهب الى الكنيسة ... وانا كذلك لا اذهب اليها ... ثم هناك قضية المناشير التي ظهرت ... فهل انت صاحب هذه الفكرة ؟ — نعم ... انا .

فصاحت الام هائجة وهي تخرج من المطبخ :

— ولكنك لست وحده .

فابتسم بول ؛ وابتسم ريبين كذلك ، وهو يقول :

— حسنا .

واحنق الام انهما لم يعمرا كلامها اي انتباه ، فنشقت بصوت مسموع ، وعادت الى المطبخ .

هذه المنشورات كانت فكرة جميلة ... انها تحرك الجماهير ... بلغت تسع عشرة نشرة ؟

— أجل .

— لقد قرأتها جميعا بالعمان ، وهناك اشياء لم افهمها . اشياء لا ضرورة لها . نعم . فعندما يتكلم المرء كثيرا ، تكون هناك كلمات كثيرة لا قيمة لها .

وابتسم ريبين ، وكانت اسنانه بيضاء قوية .

— ثم كان التفتيش ... وهذا على الاخص ما حملني على اتخاذ موقف .

اما انت والبيوروسي وتقولان فلقد اسفرتن عن وجوهكم و ... ولم يجد اللفظة المتبغاة ، فصمت ، واتقى نظرة نحو النافذة ، وهو ينقر بأصابعه على الطاولة :

— لقد اهلنتم عن عزمكم ... فكانكم قاتم : « يا صاحب السعادة : ثم بمملك ونحن نقوم بمملنا » ... والبيوروسي هو ايضا فتى طيب . لقد سمعته مرارا يتكلم في العمل ؛ وقلت في نفسي : هذا الفتى لا يمكن ان يحطم والموت وحده هو الذي يقهره . انه قوي الاعصاب ... اتصدقني يا بول ؟ فاجاب بول وهو يهز راسه : نعم .

— حسنا . انت ترى اني في الاربعين ، فانا اكبر منك مرتين ؛ وهذا يعني اني رايت اكثر منك عشرين مرة . لقد خدمت في الجندية ثلاث سنوات ، وتزوجت مرتين ؛ اما زوجتي الاولى فقد ماتت ، واما الثانية فقد هجرتها . وكنت في القوقاز وعرفت الدوخوبوريين « Dokhodors » يحسب الناس يا بني انهم اسياد الحياة المسيطرون عليها ، ولكن الامر على عكس ما يعتقدون .

وكانت الام تصفي بنهم الى حديثه الائق : وقد سرها ان ترى رجلا ناضجا مثله . يرور ابنها ويخادثه كانه يعترف له ؛ ولكنها كانت تلاحظ ان بول يعامل ضيفه بكثير من الفتور ؛ ولكي تزيل من نفسها هذه الانطباعة سالت ريبين :

— اترى شيئا من الطعام يا ميشال ؟  
— اشكره ايتها الام فلقد تناولت عشاى . . . هكذا اذن يا بول : فانت تعتقد ان الحياة لا تسير حسب القانون ؟  
ونفض بول ، وراح يدرع ارض الفرفة ، ويداه وراء ظهره :

— كلا . . . ان الحياة تسير على احسن حال . الا ترى انها قادتك الى متفتح البصرة ؟ انها توحد بيننا شيئا فشيئا ، نحن الذين نمطي العمل كل وجودنا ؛ وسياتي الوقت الذي توحدنا فيه جميعا . انها جائزة قاسية بالنسبة لنا ، ولكنها هي نفسها التي تفتح عيوننا وتكشف لنا عن معناها المرير . انها هي نفسها التي تعلم الانسان كيف يستحث خطاه .  
وقاطعه وريبين :

— هذا صحيح . يجب ان يجدد الانسان . اذا كان جريا فقلده الى الحمام ، اغسله والبسه ثيابا نظيفة ، فانه سيشفى . . . اليس هذا صحيحا ؟  
ولكن كيف ننظف الانسان من الداخل ! هذه هي المشكلة .

وراح بول يتحدث بحرارة وحيوية عن السلطات ، عن العمل ، عن الطريقة التي يدافع بها العمال في الخارج عن حقوقهم . وكان ريبين ينقر الطاولة احيانا باصبعه ، كانه انما يضع النقاط ، ولكنه كان يصيح في كل مرة — هذا هو الواقع .

وجاء وقت ارتسمت فيه على شفثيه بسمة مختزلة ، ثم قال بهدوء :

— هه ؛ انك شاب ؛ انك لم تعرف الناس بعد .  
ولكن بول اجابه بائزان وهو ينتصب امامه :

— يجب الا نتحدث عن الشيخوخة او الشباب ، ولننظر اى الافكار هي الاصح .  
— اذا فانهم ، حسب راياك ، يخدموننا حتى في الله ؟ هذا صحيح . ثم اني اعتقد ايضا ان الدين الذي نتمسك به ليس هو الدين الصحيح .



... وهنا تدخلت الام . لقد كانت حين اخذ ابنها يتحدث عن الله .  
ومن كل ما يمس الايمان ، وعما هو عزيز لديها ومقدس ، كانت تلاحق  
باستمرار نظراته لتطلب اليه بصمت الا يعرق قلبها بتبشير القاسي الكنود،  
ولكنها كانت تعتقد انها تتلمس الايمان في تشككه . وهذا ما كان يطمئنها  
ويجعلها تسائل نفسها : « كيف استطيع ان افهم انكاره ؟ » ، ولقد تصورت  
انه لمن المزج والمشين في آن واحد ، ان يستمع ريبين ، وهو الرجل الناضج،  
الى موعظة بول : ولكنها عندما طرح الضيف سؤاله لم تتمالك ان تجيب  
بايجاز واصرار :

— عندما تتحدثون عن الله تعالى ، يجب ان تكونوا اثتر حثرا ، اما  
انتم ، فمن المؤكد انكم تفعلون ما تشاؤون .  
واستعادت انفاسها ، وتابعت بالندفاع وقوة :  
— علام تعتمد عجوز مثلي في حزنها اذا انتزعتم الله منها ؟  
وظفحت عينها بالدمع . وكانت تفصل الآتية ويداها ترتعشان .  
وقال بول بوقار وحنو :  
— انك لم تفهمينا يا اماء .  
واضاف ريبين بصوت بطيء معبر وهو يلتفت الى بول باسمه :  
— سامحيني ايتها الام ، فلقد نسيت انك طعنت في السن للدرجة لا  
نستطيع معها اجثاث ثالك .

وتابع بول :

— لم اكن اتحدث عن الله الطيب الرحيم الذي تؤمنون به ، بل عن الله  
الذي تهددنا به الكهنة ، كما لو كانوا يهددوننا بعضا ، عن اله براد باسمه ان  
يخضع العالم كله للارادة القاسية ، لارادة البعض .  
وصرخ ريبين وهو يضرب الطاولة :

— اجل . هذا هو الواقع . لقد زيفوا لنا حتى الله ، وسخروا ضدنا  
كل ما في ايديهم . اتذكرون ايتها الام ؟ لقد خلق الانسان على شاكلته ، على  
صورته ، اذا فهو يشبه الانسان اذا شابه الانسان ، ولكننا نحن لا نشبه  
الله ، بل نشبه الوحوش الضارية . انهم يظهرونه لنا في الكنيسة على شكل  
فزاعة . لذا ينبغي ان نطور الله ، ايتها الام ، ينبغي ان نظهره ، فلقد البسوه  
ثوبا من الكذب والنميمة وشوهوا وجهه ليقتلوا روحنا .  
وكان يتكلم بصوت منخفض ، ولكن كل كلمة من كلماته كانت تنفض  
على راس الام كالقبضة الثقيلة ، فترميها بالصمم ، وكان وجهه المريض الذي  
تؤطره لحيته السوداء باطار من حداد ، يثير رعبها ، واللق عينيه القاتم بثقل  
عليها ويوقظ في قلبها الخوف الملعوب

وفالت وهي تهز رأسها :  
- خير لي أن انسحب ، فان سماع هذا التجديف امر فوق احتمالي .  
وهربت الى المطبخ في حين كان ريبين يصرخ :  
- ارايت يا بول ؟ ليس هو العقل مرتكز كل شيء بل القلب ، فالعقل  
منطقة في الانسان ، لا يثبت فيها شيء آخر ... ابدا ..  
نقال بول باصرار :

- ان العقل وحده هو الذي سيحرر الانسان .  
واجاب ريبين بعناد :  
- ان العقل لا يعطي القوة ، اما القلب فيعطي قوة ، ولكنه لا يعطي  
عقلا .

وكانت الام قد تخففت من ملابسها . واستلقت دون ان تؤدي صلاتها ،  
وكانت تحس بالبرد ، وتشعر بانحراف صحتها .  
ان ريبين الذي بدا لها ، اول الامر ، متزنا صحيح التفكير ، بشير الان  
كرهها . وكانت تردد وهي تصفي الى صوته :  
- زنديق ، باذر فوضى .. لقد كان ينقصنا ان يأتي هو ايضا ..  
... اما هو فكان يتكلم بهدوء وثقة :

- ان المكان المقدس يا بول يجب الا يظل فارغا . وان نفسنا نقطة  
حساسة . انها المكان الذي يسكنه الله ، فان يهجوها يشق فيها جرحا ،  
وعليها ان تكتشف ايمانا جديدا ، ان ندع اليها يكون صديقا للناس .  
فصاح بول : هذا ما كانه المسيح .

- لم يكن المسيح ذا ارادة ثابتة . لقد كان يقول : ابعدي عني هذا الكأس .  
ولقد كان يعترف بقيصر ، اما الله فلا يعترف بسلطان انسان على الآخرين  
لانه هو السلطان كله . انه لا يجزيء نفسه ، ولا يقول : هذا الهي ... وذلك  
بشري . وكان المسيح يبيع التجارة ، ويبيع الزواج ، ثم انه لمن شجرة  
التين ، فكان ذلك ظلما ، افعجرة هي لانها كانت لا تحمل ثمرا ؟ اذا كانت  
النفس لا تعطي الشعر الطيب ، فليس الذنب في ذلك ذنبها ، افانا الذي غرس  
الشر فيها ؟ قل لي ؟

وكان صوتهما لا يفتأ بلبلع في الحجرة ، يعلو تارة وينطفئ أخرى ،  
وكان بول يروح ويحيى ، والخشب يصر تحت خطواته ، وكانت الاصوات  
كلها ، تنصهر حين يتكلم ، في دوي صوته ، اما ريبين فكانت دقائق الساعه  
تسمع عندما يجيب بصوته الاجش الهاديء ، كما تسمع الفرقة الجافة ،  
فرقة الجليد الذي كان يخدش بأظفاره الحادة جدران المنزل .  
- سأقول لك على طريقتي كسائق ، ان الله كالنار . انه يعيش فسي  
القلب ، ولقد قيل : ان الله هو الفعل ، والفعل هو الفكر ...

فردد بول باصرار : هو العقل .  
- هو كذلك ، وهذا يعني ان الله في القلب ، وفي العقل وليس في الكنيسة . ان الكنيسة هي قبر الله .  
وكانت الام قد نامت ، فلم تشعر بريين عندما خرج .  
... واخذ يتردد على بول دائما ، وكان حين يجد أحد رفاقه عنده يتبع في الزوايا صامتا يردد بين الفينة والفينة هذه الكلمة :  
- هذا هو الواقع .

وفي احدى المرات نقل بصره بين الحضور ، وقال بوجه باسم :  
- يجب ان نتحدثوا عما كان ... إما الذي سيكون فلا يعرفه أحد .  
اسمعوا : عندما يتحرر الشعب يقرر بنفسه ماذا يحسن به ان يفعل .  
انهم يحشون راسه بأشياء لا يريدونها ، وهذا يكفي . ليختبر الشعب نفسه ،  
فربما كان يود ان يرفض كل شيء ، الحياة كلها ، والعلوم كلها ، ولربما  
راى ان كل شيء موجه ضده ، كاله الكنيسة مثلا ، وليس لكم انتم الا ان  
تضعوا بين يديه الكتب كلها ، وسيجيب هو بنفسه جيدا .

وكان اذا ما وجد بول وحده ، يدخلان في نقاش لا نهاية له ، ولكنه  
تقاض هادئ ابدا ، وكانت الام تصغي اليهما بقلق ، وتتبعهما بنظراتها  
محاولة ان تفهم ما يقولان . وكان يخيل لها احيانا ان الفلاح ذا المنكبين  
المرضىين واللحية السوداء ، وابنتها القوي الشديد البنية . قد اصييا  
كلاهما بالعمى . لقد كانا يسيران من ناحية الى أخرى بحثا عن مخرج ،  
ويتشبهان بكل شيء ، ويزعزمان كل شيء بأيديهما القوية غير الحاذقة ،  
وببدلان وضع الأشياء ، ويطرحانها ارضا ثم يدوسانها بأقدامهما ... وكانا  
يلامسان هذا ، ويتلمسان ذلك ، ثم يدفعانها كليهما دون ان يفقدوا الامل ،  
ولا الايمان .

وكانا قد عوداها سماع الكثير من الكلمات المخيفة ، يتلفظان بها بحرية  
ورقاحة ، ولكن هذه الكلمات كانت لا تصلحها بنفس العنف الذي تعرضت  
له اول مرة ،

فلقد تعلمت كيف تتحامي تأثيرها . وكانت احيانا تستشعر وراء  
الكلمات التي تنكر وجود الله ، ايمانا قويا به ، واذا كان ريبن لا يصحبها ،  
فانها لم تعد تضمم له الكره الذي عرفته من قبل .

وكانت تذهب الى السجن مرة في الاسبوع لتحمل الى البيوروسي  
الثياب والكتب ، وقد استحصلت يوما على اذن بمقابلته ، وعندما نقلت ،  
راحت تتحدث عنه بحنان :

- انه ما فتىء كما عرفناه في البيت ، لطيفا مع كل الناس ، يمازح من

يمارحه . ان السجن بالنسبة له قاس ومؤلم : ولكنه لا يظهر ذلك ابدا .  
وعلق ديبين :

— هكذا يجب ان يكون الرجل . اننا نعيش جميعا في العذاب، ونتنفس به ، كانه جزء من كياننا، وليس هناك ما نزهو به . ان الناس ليسوا معصوبي العيون : كلهم ، بل هناك من يعصب عينيه بنفسه . وعندما يكون الناس ضريبا من الحيوانات ، لا يكون لنا الا ان نصبر .

## - ١٢ -

كان منزل آل فلاسوف الصغير الاشهب ، يسترعي اكثر فاكثر ، انتباه سكان الضاحية ؛ وكان في ذلك الاهتمام الذي يولونه اياه كثير من الحذر والريبة ؛ والكره اللاواعي ؛ والى جانب هذا الشعور كان ينمو باطراد فضول مطمئن . وكثيرا ما كان يقبل على المنزل رجل مجهول ليقول لبول وهو يتفحص ما حوله بكثير من الاحتراس :

— يا بني انك تقرأ الكتب والقوانين ، ومن المحتم انك تعرفها ، اذن تعال فاشرح لي .

ثم يروي لبول ظلامه الحقا به رجال البوليس او ادارة المعمل ، وفي الحالات المعقدة ، كان بول يسطر بطاقة صغيرة ، ويرسل الرجل الى المدينة ، الى محام من معارفه ، وقد يشرح بنفسه للسائل الاشياء التي تستعصي على فهمه ، حين يكون ذلك بمقدوره .

واخذ شعور الاحترام . يتنامى شيئا فشيئا ، الاحترام لهذا الشاب المتزن الذي يتكلم عن كل شيء ببساطة وجراة ، ويلاحظ ويصفي لكل شيء بانتباه ، وينغمس بعناد في خضم قضية خاصة معقدة، ويكتشف ابدا الخيط المشترك ، الخيط الذي لا نهاية له والذي يربط الالاف من البشر بوشائج لا تنفصم .

وزادت مكانة بول في نظر الراي العام ايضا ، بعد حادثة « كوبك المستنقع » (١) فلقد كان ينسبط وراء المعمل مستنقع واسع ، تنمو فيه اشجار الشربين والهور ويكاد يؤلف حوله حلقة عفنة ؛ وفي الصيف كانت الابخرة الصفراء الكثيفة تتصاعد منه ، مع سحب البعوض التي تنتشر في الضاحية ، فتزرعها بالحميات .

وكان المستنقع ملكا للمعمل ؛ وقد وضع المدير الجديد مشروعا لتجفيفه بقصد الاستفادة منه ؛ وفي الوقت نفسه لاستخراج ما فيه من فحم .

(١) الكوبك : جزء من الروبل — اي الليرة الروسية .

وقد قال للعمال ان هذه العملية تجعل جو المنطقة صحيا ، وتحسن شروط المعيشة ، وأصدر أوامره باقتطاع كويك واحد من كل « روبل » من أجورهم؛ لتأمين المال اللازم للتجفيف .

وكان استياء العمال عظيما ، وأثارهم بشكل خاص ان هذه الضريبة الجديدة لم تكن تطبق على الموظفين المستخدمين .

وفي اليوم الذي اعلن فيه قرار المدير اي يوم السبت ، كان بول مريضا فلم يشتغل ، ولم يعرف شيئا عن القضية ، وقد جاءه في اليوم الثاني ، بعد القداس ، المعلن سيزوف - وهو عجوز لطيف - وصانع الاقفال « ماكوين » وهو رجل فارع القامة شديد النزق فقصا عليه ما حدث . وقال سيزوف باتزان :

- لقد اجتمع المسنون فينا وتباحثنا في الموضوع ، فوافدنا رفاقنا اليك لنسالك لانك رجل واع مثقف ، عما اذا كان هناك قانون يجيز للمدير ان يشن الحرب على البعض بلهنا ؟

وقال ماكوين وهو يتقل عينيه المنقبضتين :

- انك تذكر ان « الشطار » كانوا قد جمعوا المال منذ سنوات اربع ، لبناء حمامات . ولقد تجمع لديهم يومذاك ثلاث آلاف رثمانماية روبل . ولم تنشأ الحمامات فابن ذهب المال ؟

وبين بول جور هذه الضريبة ، واطهر الفائدة الكبرى التي يجنيها المعمل من تحقيق هذا المشروع ، وعلى هذا الاساس انصرف الرجلان ، وقد بدا عليهما التجهم .

وقالت الام باسمة بعد ان شيعتهما الى الباب :

- ارايت يا بول . . حتى الطاعنون في السن ياتون اليك ليتزودوا من فطنتك .

ولم يجب بول ، بل جلس الى طاولته مهموما ، وراح يكتب ، وبعد بضع دقائق قال لها : ارجوك الذهاب نورا الى المدينة لابصال هذه الوريقة .

- وهل الامر خطير ؟

- اجل . . . فهناك طبع جريدتنا ، ويجب مهما كلف الامر ان تظهر قصة « الكويك » في العدد المقبل .

واجابت : حسنا ، سأنطلق حالا .

وكانت هذه اول مهمة يكلفها بها ، وكانت سعيدة لانه انباها عن محتوياتها بصراحة .

وقالت وهي ترتدي ثيابها :

- اني ادرك هذا يا بول ، انه عمل لا يختلف عن السرقة . ماذا يدعى ذلك الرجل ؟ اينفور اينفانو فينش ؟

... وعادت في المساء متأخرة منهكة ، ولكنها سعيدة ، وقالت لابنتها :  
- لقد رايت ساندرين وهي تسلم عليك ... وايضو هذا ، ليس  
بالمعجرف . انه يمزح بلا انقطاع .

واجابها بول برقة :

- اتي في غاية السرور لانهم ظفروا باعجابك .

- يا لهم من قوم بسطاء يا صغيري بول . كم هو جميل ان يكون الناس  
بسطاء . ثم ... انهم جميعا يقدرونك .

ولم يذهب بول نهار الاثنين الى العمل ، فلقد كان يشكو بعض الصداغ ،  
غير ان « تيومانزين » اتبل عليه ، عند الظهيرة ، منفعلا مسرورا ، واخبره  
وهو يسترد انقاسه :

- اسمع . لقد ثار عمال المعمل جميعا ، وبعثت اليك لاحضرك . فلقد  
قال سيزوف وماكوتين انك تستطيع شرح القضية احسن من الآخرين .  
ليتك ترى ما يحدث ؟

وارتدى بول ثيابه دون ان يتفوه بكلمة .

- لقد تجمعت النسوة ، وبدان الصراخ .

وقالت الام : وانا ايضا ساذب ، لارى ماذا يطبخون هناك ؟ ساذب  
وقال بول : اذهبي .

وساروا مسرعين ، صامتين ، وكان الانفعال يرهق الام : فتحس ان  
شيئا قريبا سيحدث . وعند باب المعمل ، كان رهط من النساء ، بصرخن  
ويتشاجرن .

وعندما اوشك الثلاثة ان يندفعوا الى الساحة ، اصطدموا فجأة بجمع  
كثيف اسود يضج هياجا ، ولاحظت الام ان العيون كلها كانت تتلفت باتجاه  
واحد ، نحو جدار معمل الحديد . وهناك كان يقف سيزوف ، وماكوتين .  
وفيا لوف ، وخمسة آخرون او ستة من العمال النافذين الناضجين ؛ يقفون  
على كومة من بقايا الحديد ، وهم يؤشرون بأيديهم .

وصاح احد الناس : هو ذا فلاسوف .

- فلاسوف ؟ ليات الى هنا . .

وتعالت الصيحات من هنا وهناك :

- الصمت . الصمت .

وارتفع من مكان قريب صوت رنين المتسق النبرات :

- يجب ان تقاوم من اجل العدالة ، لا من اجل « كوكب » ؛ وان ما  
تمسك به ليس هو هذا الكوكب ؛ فهذا القرش الصغير ليس اكبر من سواه  
ولكنه اقل وزنا ، لانه اغنى بالدم البشري من « روبل » مدير . اننا لا نصنع  
منه قضية ولكننا نصنعها من دما ، من الحقيقة .

- احسنت . هذا صحيح يا ريبين .

- انك على حق ايها السائق .

- هو ذا فلاسوف .

وكانت الاصوات تتلاقى في عاصفة من الضجيج والضوضاء ، فتطفي على جلبه الآلات وتأوهات البخار العميقة ، ودوي المحركات ، وكان الناس يتراكمون من كل صوب ، يلوحون بسواعدهم ويحمس بعضهم بعضا ، بكلمات ملهبة مثيرة . ان الهياج الذي كان ينفو ايدا في الصدور المتعبة يستبقي الآن ، وينشد لنفسه منطلقا ؛ وها هي القضية تنطلق منتصرة ، ناشرة جناحيها القاتمين لتنظيم الجماعات بقوة متناهية ولتشرها وتمخضها وتمدها بالحد اللاهب المسعور .

وكانت سحابة من الضباب والغبار تسبح فوق الحشد ، وكان العرق يتصبب من الوجوه المحتقة ، ويهيم دموعه السوداء على الوجوات المسفوعة . وكانت الاسنان تلمع ، والعيون ينطلق منها الشرر .

وظهر بول الى جانب سيزوف وماكوتين ، وعلت صرخته :

- ايها الرفاق .

ولاحظت الام ان وجه ابنها كان مصفرا ، وان شفتيه كانتا ترتعشان فاندفعت بلا وعي منها الى الامام ، تشق لنفسها طريقا بين الحشد . وكان الحضور يتدافعونها ويقولون لها بحق : الى اين تريدان الذهاب ؟ ولكن ذلك لم يشنها ، اذ استطاعت ان تشق طريقها بين الجمهور بكتفها ومرفقيها ، واستطاعت ان تقترب ببطء من ابنها ، مدفوعة برغبة جامحة في ان تكون على مقربة منه .

وعندما قذف بول تلك الكلمة التي شجنها بمعنى عميق هائل ، احس بتشنج الفرحة ، فرحة النضال يزحم حنجرتة ، واجتاحته الرغبة فسي ان يلقي الى الجماهير بقلبه ، هذا القلب الذي استغرقه حلمه اللاهب بالحقيقة والعدالة .

- ايها الرفاق

وكررها ، وهو يصب فيها كل حيويته واندفاعه :

- اننا نحن الذين نبني الكنائس وقيم المصانع ؛ نحن الذين نصنع السلاسل ونصهر النقود ، نحن القوة الحية التي تهب الناس جميعا الخبز والملاذات من المهد الى اللحد .

وصرخ ريبين : اصبت ، اصبت .

- ابدا وفي كل مكان . نحن اول من يعمل ، وآخر من يعيش . من

من الناس يهتم بأمرا ؟ من منهم ينشد خيرا ؟ من منهم يعاملنا كبر ؟ لا احد .

... ودوى صوت : لا احد .

وراح بول بعد ان سيطر على نفسه ، يتكلم بكثير من البساطة والهدوء ،  
- واخذ الحشد يدنو منه شيئا فشيئا ، ويكثف حوله كجسد قائم كثير  
الرؤوس ويحدق به بمئات العيون الثقطة ، وينتشي بأقواله .

- لن يكون لنا مصر اذا لم نشعر باننا رفاق ! واذا لم تكون اسرة  
واحدة من الاصدقاء ، تربطها بقوة رغبة واحدة ، رغبة النضال من اجل  
حقوقنا .

وتعالت بالقرب من الام اصوات خشنة :

- اخلص بنا الى النتائج .

وتصاعدت اصوات اخرى من هنا وهناك :

- دعوه يتكلم .

وكانت السحن السوداء المحتقة تلبو حلرة مشككة ، وكانت بعض  
الابصار تتركز على بول وقورة متاملة .

وقال احدهم : انه اشتراكي ، ولكنه ليس غيبا .

وصاح رجل اعور ضخم الجرم ، متين البنية ، صاح وهو يدفع الام  
بكفه :

- انه ليس بخائف .

- لقد آن ايها الرفاق ، ان ندرك ان احدا لن يساعدنا اذا لم نساعد  
نحن انفسنا . الفرد الجميع ، والجميع للفرد ، هذه هي شريعتنا اذا كنا نريد  
ان نقهر عدونا .

وصاح ماكوتين : انه على حق ايها الفتيان .

ثم لوح بقبضته في الهواء ، بحركة عريضة .

وثابع بول : يجب ان نحمل المدير على الحضور الان ...

وكان اعصارا عصف بالحشد ، فاخذ يتموج ، واخذت عشرات  
الاصوات تتعالى متضمنة :

- المدير ، المدير .

- لنرسل اليه وقد في الحال .

وكانت بيلاجي قد بلغت الصف الامامي ، وراحت تحدق ، من اسفل ،  
بابنها ، وقد امتلات زهوا . وكان بول هناك ، بين العمال الشيوخ الذين  
يحظون بالاحترام والتقدير ، وكانت الجموع كلها تصفي اليه وتستصوب  
رايه ، وسرها انه لم يفقد اعتداله ، وانه لا يجذب كالاخرين .

وكقط الماء المتساقطة على سطح من تنك ، اتمهرت الهاتفات المتقطعة ،  
وانهمر معها السباب والشتائم ، وكان بول يتطلع من عل الى الحشد ،



بعينيه الواسعين المتوحشين كأنه إنما يبحث عن شيء ما .  
- أعضاء الوفد .

- سيزوف .

- فلاسوف .

- ريبين ... فهو شرس الناب .

وفجأة نلت بعض الصرخات اقل دويا :

- هو ذا مقبل علينا .

- المدير .

وافسح الجمهور الطريق لرجل فارغ القامة ، مستطيل الوجه ، يحمل في اسفل ذقنه لحية خفيفة ، فاندفع ، ينحي العمال من طريقه بحركة عصبية من يده ، يتحيزهم دون ان يلمسهم ، مرددا :  
- اسمحوا لي .

وكانت عيناه مزورتين ، وبصره يتفحص وجوه العمال بنظرة متقصية مستشفة ، نظرة رجل مجرب ، وكان هؤلاء يرفعون له قبعاتهم ، وينحنون ، في حين كان هو يتابع طريقه دون ان يرد على مظاهر الاحترام هذه ، ناشرا الصمت والاضطراب في صفوفهم ، بشكل يستشعر المرء معه ان وراء البسمات المرتبكة وضجيج الهتافات الاصم ، ندم اطفال واعين ، على الحماقات التي ارتكبوها .

ومر امام الام مصوبا اليها نظرة قاسية ، ثم توقف امام كومة الحديد ، ومد له احدهم يده من اعلى فلم يلمسها ، وبحركة رشيقة قوية تسلق ، واتخذ لنفسه مكانا امام بول وسيزوف .

- ماذا يعني هذا الاجتماع ؟ ولماذا تركتم العمل ؟

وخيم الصمت في لحظات ، وتموجت الرؤوس كالسنابل ، وبدا على سيزوف انه يود لو يقذف بقبعته في الغضاء ، ثم هز كتفيه وطاقا راسه .  
وصرخ المدير : اجيبوا .

فانتقل بول الى جانبه ، وقال بصوت قوي مشيرا الى سيزوف وريبين :  
- لقد كلفنا نحن الثلاثة ، من قبل رفاقنا ، ان نبلغك ضرورة الرجوع عن قرارك باقتطاع « كوبك » من اجورنا .  
وقال المدير دون ان ينظر الى الشاب :  
- ولماذا ؟

فرد بول بصوت داو :

- لاننا نعتبر هذه الضريبة جائزة .

- انكم اذا لا ترون في مشروع الرامي لتجفيف المستنقع الا رغبة في

استثمار العمال : لا وسيلة لتحسين مستواهم ، اليس كذلك ؟

واجاب بول : نعم !

وسأل المدير ريبين : وانت ايضا ؟

فرد هذا : ان وجهة نظرنا جميعا متفقة .

رقال المدير : وهو يستدير نحو سيزوف :

— وانت ايها « البطل » ؟

— وانا ايضا ارجو ان تتخلى عن « قرشنا » .

وابتسم بازرباك وهو يطلّط رأسه من جديد .

واجال المدير بصره . في الحشد : ببطء ، وهز كتفيه ثم صب على بول

نظرة متفحصة وقال :

— انك شاب مثقف ، كما احبب ، فهل انت ايضا لا تدرك فائدة

هذا المشروع ؟

— اذا جفف المستنقع على نفقة العمل ، فان كلا منا يلمس فائدة ذلك .

فاجاب المدير بجفاف :

— ليس العمل مؤسسة للاحسان ، واني آمركم جميعا باستئناف

العمل قورا .

ثم هبط : تتحسس اطراف قدميه الحديد بخلر ، ولا يلتفت الى احد .

وانشرت بين الجميع ضوضاء تنم عن عدم الرضا فتوقف المدير وسأل :

— ما هذا ؟

وصمت الجميع الا صوت لعلع من بعيد ، من بين العمال :

— اذهب واعمل بنفسك .

وصاح المدير وهو ينتزع الكلمات انتزاعا :

— سأفرض الغرامة عليكم جميعا اذا لم تستأنفوا العمل في مدى ربع

ساعة .

ثم تابع سيره وسط الزحام ، وارتفعت وراءه غمقة خرساء ، وكان

كلما نأى ، تعلو شيئا فشيئا ضوضاء الاصوات .

اذهب الآن وكلمه .

— هذا هو موقفهم من حقوقنا .. آه .. اننا حقاً لمحظوظون .

وكانوا يصرخون في وجه بول :

— هه ايها المحامي ، ماذا يجب ان نفعل الان ؟

فيما يتعلق بالكلام ، لقد احسنت الكلام ... ولكنه اتى ولا يتيسر

الحال .

— وانت يا فلاسوف ... ما العمل ؟

وتلاحقت النداءات الملحة ، فاعلن بول :  
 - ايها الرفاق .. اني اقترح ان تتركوا العمل ما زال مصرا على  
 اقتطاع « كويك » من اجرتنا .  
 وتاجعت جلدوة الهياج من جديد :  
 - انك تحسبنا بلهاء .  
 - الاضراب ؟  
 الاضراب من اجل « كويك » ... ؟  
 - وماذا يهم ؟ ... فلنضرب .  
 - انهم سيطرحونا جميعا خارج الابواب .  
 - ومنذ الذي يستجديهم البقاء ؟  
 - سيجدون من يتوسل اليهم .  
 - امثال يوحنا ؟

### - ١٣ -

ونزل بول ، وعاد الى جانب امه ، وعاد حولهما الطنين : هذا يجادل  
 ذاك ، والكل منفعلون .  
 وقال ريبين لبول وهو يقترب منه :  
 - لا تملن الاضراب ، فالشعب متعطش الى الريح ولكنه جبان ، وهناك  
 ثلاثماية عامل فقط قد يتبعونك لا اكثر . اننا لن نستطيع ان نزيح « مزبلة »  
 كهذه بمذراة واحدة !

وكان بول صامتا ينظر الى الحشد ذي الوجه الاسود الهائل ، ينظر  
 اليه وهو يتلمل ، ويحدق به ينتظر منه شيئا ، وكان قلبه يخفق بضيق ،  
 ويترأى له ان كلماته قد تبددت دون ان تترك اثرا في نفوس القوم ؛  
 كالقطرات المتناثرة المتساقطة فوق ارض انهكها طول الجفاف .

وقفل الى منزله حزينا منهكا ، وكانت امه وسيزوف يسيران وراءه  
 اما ريبين فكان يسير الى جانبه وصوته يطن في اذنه :  
 - انك تتكلم جيدا ، هذا صحيح ، ولكنك لا تمس القلب ؛ والشرارة  
 يجب ان تلقى في اعماق القلب . انك لن تقنع الناس بالمنطق ، فالحذاء لطيف  
 جدا ولكنه شديد الضيق على اقدامهم .

وكان سيزوف يقول للام :  
 - هذا هو الزمن الذي يجب ان نرحل فيه ، نحن المعجائز ، الى المقبرة ؛  
 لاننا الان امام شعب جديد ينمو . كيف نميش ؟ لقد كنا نرحف ، وننحتي

حتى الارض لكي نجيا . ولكنني لا ادري ما اذا كان الشبان قد ثابوا اليوم الى رشدهم ، ام انهم ما زالوا ينفسون في ضلال يفوق ضلالنا انهم على كل حال ليسوا مثلنا .

لقد رايتهم كيف يخاطبون المدير كأنه ند لهم . اجل ... الى اللقاء يا بول ، لقد أحسنت يا بني الدفاع عن الناس ، وستجد بعونه تعالى الطريقة التي تتقدم بها ، ان شاء الله .  
ومضى سيزوف ؛ وندم ريبين :

— الى قبرك ، لا ردك الله . فانك لم تكن اليوم انسانا بل غراء صالحا لسد الشقوق . ارايت يا بول ؟ ان اولئك الذين كانوا يهتفون ليرسلوك مندوبا عنهم . انهم هم انفسهم الذين يقولون عنك انك اشتراكي مشاغب . اجل انهم هم . لقد كانوا يتهايمسون : سيترد من العمل ، وهذا ما يليق به .  
— انهم على حق بوجهة نظرهم .  
— والذئاب ايضا على حق عندما يمزق بعضها بعضا .  
وكان وجه ريبين مكفها وصوته يرتعش بشكل غير معتاد .  
— ان الناس لا يصدقون الكلام المجرد العاري ، بل يجب ان تتالم ليصدقوك ، وان تغمس كلماتك بالدم .

... وظل بول طوال نهاره مغموما ، مضى ، يسيطر عليه قلق غريب ، وكانت عيناه البراقتان تبدوان كأنهما تبحثان عن شيء ، وقد لاحظت امه ذلك ، فسألته بجزع : ما بك يا صغيري بول ؟  
فاجابها مطرقا : انه الصداع .  
— يجب ان تنام ، وسأذهب لاستدعاء الطبيب .  
— لا حاجة لذلك .

وحلث نفسه بصوت هامس :  
ما زلت فتى تنقصني القوة . هنا هو الواقع . انهم كم يتقوا بي ، ولم يتبعوني لاني لم اعرف كيف اقول لهم الحقيقة . وان ذلك لاذلال لي .  
وقالت له امه برقة ، وهي تترنو الى وجهه المتجهم وتعزيه :  
— قليلا من الصبر ، انهم لم يفهموا اليوم شيئا ، ولكنهم غدا سيفهمون .  
يجب ان يفهموا .  
— هذا مؤكد ، فلقد فهمت انا نفسي حقيقتك .  
ودنا بول منها : ولكنك يا اماء امرأة طيبة .

ثم تحول عنها اما هي فقد هزتها الرعدة ، كما لو احترقتها النار ، متأثرة بالكلمات التي سمعته يرددتها هامسا ، ووضعت يدها على قلبها ، وابتعدت متقبلة بحذر دعاب ابنها .

وفي الليل عاد رجال الدرك ، فيما كانت هي نائمة ، وكان هو في سريره يقرأ ، عادوا واستأنفوا التفتيش بضراوة . لقد فتشوا في كل مكان ، في غرفة المؤونة ، في فناء الدار ، وتصرف الضابط الباهت اللون ، كالمرءة الأولى ، تصرفا جارحا ساخرا ، كأنما كانت هوايته أن يسخر ، وقد أجهد نفسه ليمسهم بسخريته حتى الاعماق ، وكانت الام تجلس في احدى الزوايا صامتا لا تحول بصرها عن ابنها ، اما هو فكان يحاول أن يكبت اضطرابه ، ولكن أصابعه كانت ترتعش بشكل غريب عندما يضحك الضابط ، وكانت تشعر أنه يكاد يعجز عن الاجابة على أسئلة الدركي ، وأنه يتحمل مزاحه الثقيل ، ولم يكن ذعرا كمثلته عند التفتيش الاول ، وكانت تستشعر كرها أكثر لضيوف الليل هؤلاء بلباسهم الرمادي ومهاميزهم . وكان كرها يطفئ على خوفها .

وجاء بول يوشوشها :

— انهم سيأخذونني .

فطاطات رأسها ، وأجابت بصوت خفيض .

— افهم ذلك .

أجل . لقد كانت تفهم انهم سيزجونهم في السجن لانه خطب اليوم في العمال ، ولكن العمال جميعا كانوا موافقين على كل ما قاله . وسيدافعون عنه جميعا فلا يلبث أن يطلق سراحه .

واشتت أن تضمه الى صدرها . وأن تبكي : ولكن الضابط كان الى جانبها يراقبها مسبل الاجفان ، وكانت شفتاه تخرجان ، وشارباه يتراقصان ؛ ودخلها احساس بان هذا الرجل ينتظر منها أن تسفح بين يديه الدموع ، والشكوى والتوسلات ، وظلت تضغط على يد ابنها ، وهي تحشد كل ارادتها ، وتحاول أن تجتري في كلامها . وقالت له ببطء ، وهي تمسك انفاسها ، هامة :

— الى اللقاء يا بول ، هل اخذت كل ما يلزمك ؟

— أجل ... لا تقلني .

— ليكن الله معك .

وعندما اقتادوه نهالكت على المقعد مغمضة العينين ، وراحت تنتحب ببطء .

... وانتحبت طويلا وهي مطاطة الرأس ، تسند ظهرها الى الجدار كما كان يفعل زوجها ، ويثقل عليها الضيق وشعورها المذل بضعفها ؛ وتصب في نوح تأوهات الرتيب كل ما في قلبها المجرع من أسى . وكانت ترى أمامها ، كالبقعة الجامدة ، ذلك الوجه الشاب ، ذا الشاربين الخفيفين ،

الذي تبدو القبضة في عينيه المتفجنتين ، فيندحرج في صدرها ، كالكرة السوداء . الغضب الشديد والسخط على أولئك الذين ينتزعون الابن من والدته ، لا لسبب إلا لأنه ينشد الحقيقة .

... وكان الطقس بارداً ، والمطر ينقر زجاج النوافذ ، وكان يخيل اليها ان اشباحا ترود حول منزلها في حلك الليل ، اشباحا رمادية ، طويلة الاذرع ، ذات وجوه حمراء عريضة لا عيون فيها . وكانت هذه الاشباح تسير ورنين مهاميزها يتصادى ضعيفا .

وكانت الام تمنى :

ـ ليتهم على الاقل اخذوني معه .

وعوت صافرة العمل بصوتها الامر لتدعو لاستئناف العمل ، وكان صوتها اليوم اصم خفيفا ، مضطربا ، ودخل ريبيون وهو يمسح قطرات المطر عن لحيته ، وسألها :

ـ هل اخذوه ؟

وتنهدت : اجل ... لقد اخذه « الملايين »

وقال ريبيون ساعرا : حسنا ... ولقد فتشوا منزلي ، نبشوا كل

شيء ،

تعد...م ... وعوا ، ولكنهم لم يوجهوا الي اية اهانة . اذن لقد اخذوا بول ؟ لقد ادركت المؤامرة ، فلقد غمز المدير غمزة ، وأشار الدركسي اشارة معناها : لقد فهمت ... ومن لم ... كان الاعتقال . آه ... انهم زملاء ... بعضهم ينهمك في حلب الشعب ، في حين يمسك الآخرون بقرونه . وصاحت الام وهي تنهض :

ـ يجب ان تعملوا شيئا من اجل بول ، لان ما فعله كان من اجلكم

جميعا .

ـ ومن الذي يجب ان يعمل ؟

ـ انتم جميعا .

ـ اتصدقين ان ذلك يحدث ؟ لا ... يجب الا تدخلوا هذا في حسابك .

ومضى ضاحكا ثقيل الخطى ، وظلت كلماته القابضة اليائسة تؤجج

حزنها .

ـ انهم قد يضربوه ويمذبونه ...

وتخيلت جسد ابنها وقد اشيع ضربا ، تخيلته ممزقا مدمى ، فحتم الرعب على صدرها كالخزف البارد ، وسحقها هذا الرعب ، واحسنت باله في عينها . ولم تشعل في هذا اليوم موقدها ، ولم تهين فطورها ، ولم تشرب الشاي ، ولم تتناول الا كسرة من الخبز اكلتها عند المساء .

وعندما آوت الى فراشها استعرضت حياتها كلها . انها لم تكن في يوم من ايامها شديدة الوحدة ، شديدة العري كمثلها الآن . لقد تعودت في سنواتها الاخيرة ان تعيش في الترقب الدائم ، ترقب شيء ذي اهمية ، شيء يحمل اليها السعادة ، وكانت ترى الفتيان حولها يضطربون ضاجين جلدلين تملأهم الحيوية ، وكان وجه ابنها الجاد نصب عينيها أبدا ، وجه ابنها ، خالق حياتها المنكودة . الطيبة مع ذلك . وها هو الآن بعيد عنها ...

## - ١٤ -

ومر النهار بطيئا ، وجاء في أعقابه ليل مؤرق ونهار آخر اشد طولاً ، وكانت ترجو أن يلم بها خلاله احد ، ولكن أحدا لم يأت ، وهبط المساء ، ثم خيم الظلام .

وكان المطر ينتحب ، ويرشح من الجدران ، والريح تعصف في المدخنة ، وشيء ما يتحرك تحت الخشب في أرض الحجر ، وكانت قطرات الماء تتساقط من السقف فيواكب نقرها الكثيب دقات الساعة . وبدأ المنزل كله كأنه يتأرجح بفتور وهو منفرد في قلب العم ، غير مبال بما يحيق به .

ونقرت النافذة نقرة ... ثم تقترين ...  
لقد كانت تعرف هذه الإشارة ، ولم تك من قبل تروعها ، ولكنها هذه المرة أحست معها برعشة من القبضة ، وقذفها من سريرها أمل غامض ، فطرحت على كتفيها شالاً ، وفتحت .

ودخل سامو الوف ، وتبعه آخر كان يغطي وجهه بقبضة معطفه وينثال شعره على عينيه .

وسألها سامو الوف دون أن يحييها ، وكان ، على غير عادته ، قائم الوجه مغموماً ، سألها :

— لعلنا أبقتناك من وقادك ؟

فأجابته : لم اك نائمة .

وسكنت ، وسمرت على الزائرين عينيّن يملأهما الترقب .  
وخلع رفيق سامو الوف قبضته ، وهو يطلق آهة ثقيلة مبجوحة ، ومد الى الام يدا عريضة قصيرة الانامل ، وقال لها بمحبة كما لو كان يخاطب صديقة قديمة :

— طاب مسأوك يا اماء ... الم تعرفيني ؟

وصرخت يبلاجي فجأة وبفرح غامر :

— اهلا انت . يا ابغور ابغانونفيتش ؟

ورد وهو يخفي رأسه الضخم ، ذا الشعر الطويل كشعر الكاهن :  
- بلحمي وعظمي .

وتألق وجهه المستدير ببسمة حطوة ، وكانت عيناه الصغيرتان الرماديتان  
تركزان على الام نظرة صافية ودودا . لقد كان ، بعنقه الضخم المستدير  
وذراعيه القصيرين ، ا شبه ما يكون بابريق الشاي ؛ وكان وجهه يطفح بالبشر ،  
وينساب من صدره صوت كأنه الحشرة المبحوحة .  
واقترحت الام :

- تفضلا الى الغرفة ، فسأرتدي ثيابي بسرعة .  
واجاب سامو الوف وهو قلق اللامح ، يصوب اليها نظرة مزورة :  
- نريد ان نحدثك في امر .  
ودخل ايفور ايفانوفيتش الغرفة وقال :  
- في هذا الصباح يا عزيزي خرج من السجن نيقولا ايفانوفيتش  
الذي تعرفينه .  
- لقد كان في السجن اذن !

- لقد قضى فيه شهرين واحد عشر يوما ، والتقى بالبيوروسي وبول  
الذين يقرأك السلام . ان ابنك يتوصل اليك الا تظلي ، ويقول لك ان  
الطريق التي اختارها تستلزم ان يكون السجن ابدا موطن الراحة ، وان هذا  
هو ما قرره « سلطتنا الباسلة » . ولنتنقل الآن الى الموضوع ... افتدريين  
كم هو عدد الذين اوقفوا نهار امس ؟

- كلا . . : اهنالك اذن آخرون غير بول ؟  
فقاطعها ايفور بهدوء :  
- انه الموقوف التاسع والاربعون ، وينتظر ان يصطاد البوليس ذبينة  
اخرى ، وهذا السيد واحد منهم .  
وقال سامو الوف متجهما : نعم ... انا واحد منهم .  
وشمرت يلاجي انها تمتنفس بسهولة اكثر ، ومرت بخاطرها هذه  
الفكرة كالبرق :  
« انه ليس وحده هناك » .

وعندما ارتدت ثيابها ، دخلت الغرفة ، وقابلت ضيفها ببسمة شجاعة :  
- حتما اذا كانوا قد اعتقلوا عددا كبيرا ، فانهم لن يوقفوهم طويلا .  
واجاب ايفور ايفانوفيتش .

- هذا صحيح . واذا نظرنا انفسنا لتفسد عليهم لعبتهم ، فانهم  
سيكونون كالسابق بلهاء اغبياء ، وهذه هي الخطة اننا اذا ما توقفنا الآن عن  
توزيع المناشير في العمل ، فان رجال الدرك ، عليهم اللعنة ، سيرتاحون من



هذا العمل المؤسف ، وسيكرسون جهودهم لمقاومة بول ورفاق سجنه ...  
وصاحت الام مضطربة :

ـ وكيف ذلك ؟

فقال ايغور بهدوء : انه امر بمنتهى البساطة . ان رجال الدرك قد  
يفكرون احيانا تفكيراً صحيحاً : عندما يكون بول طليقاً يكون هناك كرايس  
ومناشير ، واذا لم يكن كذلك ، فليس هناك كرايس ولا مناشير . فماذا  
يعني هذا ؟ هذا يعني انه هو الذي ينشرها . اليس كذلك ؟ واذن فسيبدأ  
رجال الدرك في نهشهم ، لانهم يحبون ان يعملوا اسنانهم في احد ما ، فلا  
يبقوا منه الا الفبار .

وردت الام مضطربة ؟

ـ لقد فهمت ، لقد فهمت ... يا آلهي ، ما العمل الآن ؟

ورفع ساموالوف من صوته :

ـ لقد اعتقلهم السفلة ، اعتقلوا الجميع تقريباً ، علينا الآن ان نتابع  
العمل كالسابق . ليس من اجل قضيتنا فحسب . بل لانتقاذ رفاقنا .

واضاف ايغور وهو يبتسم ابتسامة صغيرة :

ليس لدينا رجال للعمل ، ولدينا مقال رائع انشأته بنفسي ؛ وكيف  
ندخله الى المعمل ؟ هذه هي العقدة .

وقال ساموالوف : لقد بداوا في تفتيش الداخلين جميعاً ، عند الباب .

وادركت الام انهم ينتظرون منها شيئاً فسارعت تسأل :

ـ حسناً ... ما الذي يجب عمله ؛ وكيف ؟

وظهر ساموالوف على العتبة :

ـ انت على صلة طيبة بالباطنة ماريا كورسونوف .

ـ نعم .. وماذا يعني ذلك ؟

ـ فاتحيتها بالامر فقد تقوم هي بتهريب الكرايس ...

فاشارت الام بيدها اشارة الرفض :

ـ لا ، لا ، انها ثرثرة ، وسيعرفون ان ذلك قد حصل بايحاء مني وبانه

صدر عن بيتنا ...

وفجأة : لمعت في خاطرها فكرة ، فقالت بصوت خفيض :

ـ ها توها ، اعطوني اياها فسأتدبر الامر جيداً وسأجد الوسيلة ،

سأطلب من ماريا ان تأخذني كمساعدة لها . سأقول لها : انني مضطرة ان

اعمل لكي آكل . وسأحمل الطعام الى المعمل . سأدبر الامر جيداً .

واكدت لهم بكلام سريع ، وهي تضع يدها فوق صدرها ، بأنها ستؤدي

المهمة على وجهها الاكمل دون ان ينكشف أمرها ، ثم انتهت الى القول بلهجة

ظافرة :

- سيرون انه وان كان بول ليس هنا ، فان يده تطالهم حتى وهو في سجنه . سيرون .

وانتشي الثلاثة . وكان ايفور يتسم ويفرك يديه بحرارة :

- عظيم اينها الام . ليتك تطمين كم هو مدهش هذا ... انه بكل بساطة شيء رائع .

وقال ساموالوف وهو يفرك يديه ايضا :

- اذا نجحت الخطة فساكون في السجن اسعد حالا مما لو كنت على مقعد وثير .

وصاح ايفور بصوته المبحوح : انك كنز ، انك ثروة .

وابتسمت الام ، فلقد كانت تدرك انه اذا ما ظهرت المناشير في المعمل ، فان الادارة ستأكد ان ابنها ليس هو الذي يحملها . وكانت ترتعش من الغبطة ، ترتعش بكل كيائها ، وهي تانس في نفسها القدرة على اداء هذا الواجب .

وقال ايفور لساموالوف :

- ابلغ « بول » عندما تذهب لزيارته ان له اما مدهشة .

واجاب ساموالوف والبسمة ترسم على ثغره :

- سأقابله أولا .

- قل له اني ساعمل ما يتوجب عمله ؛ وليثق من ذلك .

وقال ايفور وهو يشير الى ساموالوف :

- واذا لم يوقفوه ؟

- وماذا نصنع ؟ ليكن ما يكون .

- وانفجرا ضاحكين ، وابتسمت هي ، بعد ان ادركت هفوتها ،

ابتسامة طويلة غامضة فيها شيء من الخبث ؛ ثم قالت وهي تطرق رأسها :

- لكل همومه التي تشغله عن التفكير بهوم الآخرين !

واندفع ايفور يقول :

- هذا طبيعي . اما بشأن بول فلا تقلقي ولا تبتئسي ، انه سينخرج من

السجن افضل من ذي قبل ، ففي السجن يرتاح المرء ويتشقق ، وهذا -

ولنتكلم بحرية - ما لا يتيح لنا الوقت ، نحن الآخرين ، ان نحصل عليه .

وانا مثلا ، دخلت السجن ثلاث مرات ! لم ادخله بفرح عظيم طبعاً . ولكن

دخوله كان شيئاً مفيداً جداً بالنسبة لي روحياً وفكرياً .

وقالت الام وهي تأمل بحبة وجهه البسيط اللامع :

- انك تتنفس بصعوبة .

فاجاب وهو يرفع اصبعه في الهواء :

— ان لذلك اسبابا خاصة . والان ... هل ما قلته مفهوم يا اماء ؟  
غدا سنهيء لك المواد ، وستبدا الآلة التي تبدد ظلمات القرون عملها . عاش  
القول الحر ، وعاشت قلوب الامهات ... والى اللقاء بانتظار الغد .  
وقال ساموالوف وهو يشد على يده بقوة :  
— الى اللقاء ، اما انا فلا استطيع ان اهمس مثلك اية كلمة من هذا ،  
في اذن الام .

واجابت بيلاجي تجامله :

— سننتهي جميعا الى الفهم ١٠٠

واوصدت الباب بعد انصرافهم ، وركعت في وسط الحجرة تصلي ، في  
حين كان المطر يتساقط في الخارج .  
لقد كانت تصلي دون ان تنبس بكلمة ؛ وكانت تجمع في فكرة واجدة  
عظيمة ، كل اولئك الذين اقحمهم بول في حياتها . لقد كانت تراهم يعبرون  
بينها وبين الصور القدسية ، وكانوا جميعا شديدي البساطة ؛ شديدي  
التراص ، والانفراد .

وفي ساعة مبكرة من الغد انطلقت الى ماريا كورسونوف ، فاستقبلتها  
البائعة الصاخبة ابدا ، الملطخة ابدا بالشحم ، استقبلتها بحرارة وسالتها  
وهي تربت على كتفها بيدها السمينة :

— هل تشعرين بالسيام ؟ لا ، لا تقلقي فالامور تسير في مجراها وليس  
ثمة ضرر . لقد كانت الامور في السابق هكذا . كانوا يسجنون الناس عندما  
يسرقون ولكنهم الان يسجنونهم اذا جهروا بالحقيقة . ربما كان بول قد  
قال ما لا يجب قوله ، ولكنه ، انبرى للدفاع عن الجميع ، والناس جميعا  
يعرفونه هذا ؛ فلا تقلقي . انهم لا يقولون جميعا قوله ، ولكن الشجعان منهم  
يعرفونه جيدا . لكم وددت ان ازورك دائما ولكن ليس لدي متسع من الوقت ،  
فانا اهتم بشؤوني المطبخية .. ثم بتجارتني ؛ وساموت متشردة . ان عشاقني  
— يا لهم من سفلة — هم الذين ينهشونني . ! انهم شرهون كالدوبيات في قطعة  
خبز . لقد وفرت عشرة دوييلات ولكن واحدا من هؤلاء الماروتين زحف ،  
فالتهم منها على الاقل روبلين . لكم هو بائس ان يكون المرء امراة ، ولكم هي  
قلرة الحياة على وجه هذه الارض . انه لقاس حقا ان يعيش المرء وحيدا ،  
ولكنه شيء قاتل ايضا ان يعيش مع آخر .

وقطعت بيلاجي هذا السيل من الكلام :

— لقد جئت اطلب اليك ان تقبليني مساعدة لك .

وسالت ماريا : وكيف ذلك ؟

ثم راحت بعد ان فرغت صديقتها من الكلام ، تهز راسها ملعنة :

- هذا ممكن . اتذكرين كم مرة حميتني من زوجي ؟ حسنا ...  
فأحميك أنا الآن من العوز . يجب علينا جميعا أن نساعدك لأن ابنك  
يقاضي العذاب من أجل قضية هي قضية الجميع . انه فتى شجاع ؛ هذا  
ما يقوله الجميع ويتألمون له ، اما أنا فأتنبأ بان هذه التوقيفات لن تحمل الهناء  
للادارة . ر. الا تعلمين ما يحدث في العمل ؟ انهم يا عزيزتي مستأؤون . اما  
في الادارة فانهم يقولون لبعضهم بعضا : لقد عقص الرجل في كاحله ، ولن  
يستطيع ان يتابع طريقا طويلا ... اما النتيجة فهي انه من اجل عشرة  
غربوا ، يشور سخط المئات .

وتوصلنا الى اتفاق . وفي اليوم التالي ، وفي وقت الغداء كانت بيلاجي  
في العمل ، تحمل الطعام الذي اعدته ماريا في طنجرتين ؛ اما هذه ، فكانت  
في السوق تشتري حوائجها .

## - ١٥ -

وسرعان ما تنبه العمال الى الباتمة الجديدة ، وكان البعض يقتربون  
منها مشجعين :

- هل عثرت على عمل يا بيلاجي ؟  
وكانوا يواسونها ، ويؤكدون لها ان بول سيطلق سراحه عما قريب ،  
وكان آخرون يشرون بعباراتهم الواسية قلبها المذنب ، في حين يكيل آخرون  
غيرهم الشتائم للادارة ورجال الشرك ، فيترك سخطهم هذا أعمق الاثر  
في نفسها .

والى جانب هؤلاء كانت هناك فئة تنظر اليها بشماعة ، حتى ان المصوب  
« ايساي غوريوف » قال لها وهو يكر اسنانه :  
- لو كنت حاكما لشنقت ابنك ، لاعلمه كيف ينكب الشنب الطريق  
القوم .

وجمدها هذا التهديد الحقود ببرد ميت ، ولم تجب على « ايساي »  
بشيء ، بل اقلت نظرة خاطفة على وجهه الضيق المغطى ببقع الكلف ، ثم  
اسبلت عينيهما متواهة .

وكان الاضطراب يسود العمل ، والعمال يتناثرون جماعات  
صغيرة ، وينقذون باهتمام وبصوت خفيض ، ارباب العمل وتند عنهم من  
حين الى حين ، وهم يطوفون ارجاء العمل ، شتائم وهتافات حائرة .

ورأت بيلاجي ساموالوف يمر بالقرب منها يخفئه اثنان من رجال  
البوليس ، وكان يسير واحدى يديه في جيبيه ، والاخرى تلامس شمره  
الاشقر والاشهب ، ونحو من مئة عامل يواكبونه ، ويفرقون رجلي البوليس  
بالمسباب والسخرية .

وصاح به احدهم : هل مستقيم بجولة ؟  
وهتف آخر : المجد للعمال ... انهم يسرونهم بموكب . ثم نددت عنه  
شتيمة صارخة .

وصرخ رجل اعور ضخم ، صرخ بحنق :  
— انه لاجدى لكم ان تقيضوا على اللصوص ، لا ان تطاردوا الشرفاء .  
واكمل آخر من بين الجمع :  
— ليتهم فعلوا ذلك في الظلام ، ولكنهم سفلة لا يخبطون حتى في وضع  
النهار .

وكان الشرطيان يسيران مسرعين متجهي الملامح ، يحاولان الا يريا  
شيئا مما حولهما ، وينظاهران بأنهما لا يسمعان الهتافات التي كانت  
تواكبهما . وتقدم منهما ثلاثة عمال يحملون عصيا ضخمة من الحديد ،  
فهددوها بها صائحين :  
— حذار يا عشاق الصيد .

وعندما مر ساموالف بالقرب من بيلاجي ، أوما لها براسه ضاحكا  
وقال :  
— لقد امسكوني .

وحينه باكبار وصمت ، وقد اثر فيها مشهد أولئك الفتيان الشرفاء  
الذين لا يعاقرون الخمرة ، بل ينطلقون الى السجون والبسمة فوق  
شفاههم ؛ وبدأت تكن لهم حبا عطوفا ، حبا ام .  
وبعد عودتها من العمل ، قضت بعد الظهر كله عند ماري ، تساعدها في  
عملها وتستمع الى ثرثرتها ، وفي ساعة متأخرة من المساء عادت الى بيتها  
الفارغ البارد الذي لا ود عنده ، ولبثت وقتا طويلا تروح وتجيء ، قلقلة لا  
لدري اين تجلس ولا تدري ماذا تفعل . لقد كانت قلقلة ؛ اذ هبط الليل ولم  
يات اي نور والمنشورات التي وعد باحضارها .

وراء النافذة كانت تتراقص ننف الثلج الثقيلة الرمادية ، تلج الخريف ،  
وتعلق بالزجاج ثم تنزل بصمت ، وتدوب تاركة بقايا رطبة . وكانت بيلاجي  
تفكر بابتها .

وطرق الباب بحطر ، فعدت اليه مبرعة لتفتحه ، فاذا الطارق  
ساندرين . انها لم ترها منذ امد بعيد ، وكان اول ما فاجأها من الفتاة  
بدانتها المفرطة .

وحينها ، سميدة بان تعثر على رفيقة ، تجنبها قضاء جزء من ليلها  
في الوحدة ،

وكان قد مضى عليهما زمن طويل لم تلتقيا فيه فسالتها :

- هل كنت في سفر ؟  
 وأجابت الفتاة باسمّة :  
 - كلا .. لقد كنت في السجن مع نيقولا ايفانوفيتش ، الا تذكرينه ؟  
 وصاحت الام :  
 - وكيف انساه ، لقد قال لي ايفور البارحة انهم اطلقوا سراحه . اما  
 انت فلم اك اعلم ، ولم يقل لي احد ذلك ...  
 وقاطعتها الفتاة وهي تدير بصرها فيما حولها :  
 - ولم الخوض في هذا الحديث ؟ يجب ان استبدل ثيابي ريشا يصل  
 ايفور .  
 - انك مبتلة .  
 - لقد كنت احمل المنشورات .  
 وقالت الام بلهفة : اعطينها ، اعطينها .  
 ... وفكت الفتاة ازرار معطفها بسرعة ثم انحنت فنساقطت منها رزم  
 الاوراق كما تتساقط اوراق الشجرة ، فجمعتها الام ضاحكة :  
 - لقد قلت في نفسي عندما رايتك منتفخة هكذا انك لا شك متزوجة ،  
 وانك تنتظرين مولودا ... يا لله ، كيف حملت هذا كله ؟ .. الم تأتي سرا  
 على قدميك ؟  
 وقالت ساندربن وهي تبدو رشيقة رقيقة كالسابق :  
 - بلى .  
 ورات الام ان وجنتيها كانتا غائرتين ، وان عينيها قد أمشتا واسمتين  
 تحف بهما هالات سوداء .  
 وقالت الام وهي تهز رأسها متأوهة :  
 - لقد اطلقوا سراحك منذ قليل ، وكان عليك ان ترتاحي ، وبدلا من  
 ان ...  
 - ذلك واجب . قولي لي كيف حال بول ؟ اليس شديد الوهن ؟  
 وكانت تتكلم دون ان ترفع بصرها الى الام ، وتصفف شعرها مخنية  
 الهام ، مرتعشة الانامل .  
 - اؤكد لك انه قوي العزيمة ، وانه على مايرام .  
 وتابعت الفتاة بصوت خفيض :  
 - ان صحته حسنة اليس كذلك ؟  
 - انه لم يعرف المرض ابدا ... لشد ما ترتجفين ... مهلا ، ساتيك  
 بقدح من الشاي مع مربى التوت الشوكي .  
 - لا بأس ... ولكن علام ترتجبن نفسك ؟ ان الوقت متأخر فاسمحي  
 لي ان اعد ذلك بنفسني .

وردت الام بلهجة مؤنبية :

— انك جد متعبة .

ثم انهمكت في اعداد الشاي ، وتبعها ساندريين الى المطبخ ، وجلس على المقعد .

وقالت وهي تلقي يديها وراء راسها :

— ومع ذلك فالسجن ينهك القوى . يا البطالة اللعينة ، فليس هناك ما هو اشد ايلاما منها . ان المرء ليعرف كل ما عليه ان يعمل . . . ولكنه يظل هناك في قفصه كالحيوان .

— ومن يشيك عن هذا كله ؟

وردت الام بنفسها على السؤال الذي طارجه ، ردت متأوهة :

— لا احد الا الله . اما انتم فما من رب انكم لا تؤمنون به .

واجابت الفتاة بايجاز وهي تهز راسها :

— كلا . . .

واعلت الام بلهجة حماسية مفاجئة :

— حسنا . . . وانا لا اصدقكم .

وبعضبة مسحت بمريلها يديها الملطختين بالفحم ، وقامت بايمان متاجع :

— انكم لا تفهمون عقيدتكم ! كيف يستطيع المرء ان يحيا حياة كهذه دون ان يؤمن بالله ؟

وتساجبت في المداخل خطى صاحبة ودمدم صوت ، واخذت الام رجفة اما الفتاة فانتصبت واقفة ، ووشوشت بسرعة :

— لا تفتحي اذا كانوا من رجال الدرك . قولي لهم انك لا تعرفينني ،

وانني اخطأت المنزل فدخلت بيتك صدفة ، وانني كنت في فيجوبة ، فنضوت

عني ثيابي ، ووجدت الكتب . . افهمت ؟

وسالتها الام بحنان :

— ولم ذلك يا صغيرتي العزيزة ؟

— انتظري .

واصفت ساندريين : يخيل الي انه ايفور .

وكان القادم هو ايفور فعلا ، وكان مبال الثياب يحطمه التعب ، وعندما

دخل صاح :

— آه . آه . ابريق شاي ؟ هنا افضل ما في الدنيا يا امه ؟ هل وصلت

يا ساندريين ؟

وكان ، وهو يملأ المطبخ الضيق برنات صوته المبحوح ، يخلع ببطء

معطفه الثقيل : ولا يتوقف عن الكلام :

— هي ذي يا امام فتاة غير مرغوب بها من السلطات . لقد اهانتها حارس السجن فأعلنت انها ستدع نفسها تموت جوعا اذا لم يقدم لها اعتذاره ، ولبنيت ثمانية ايام مضربة عن الطعام ، وكان من العدل ألا تخرج الا وقدمها من امام ... وبطني الصغير ماذا تقولون عنه ؟

ودخل الغرفة وهو ما زال يثرثر ويحتضن بذراعيه القصيرين بطنه المترهل ، ثم ما لبث ان صفق الباب وراءه .

وسالت الام ساندريين مندهشة :

— اصحيح انك لم تأكلي طوال ايام ثمانية ؟

فردت الفتاة وهي تهز كتفيها بتائر ظاهر :

— لقد كان عليه ان يقدم لي اعتذاره .

وأثار هدوؤها وعنادها الصارم شعورا في نفس الام يمازجه التعنيف ،

فسألتها من جديد :

— وماذا لو مت ؟

— فاجابت بصوت خفيض :

— ليكن ، ومع ذلك فقد اعتذر . ان الاهانة يجب ان تغفر .

وقالت الام ببطء :

— اجل ... ولكننا نحن النساء نهان طوال حياتنا .

وصاح ايفور وهو يفتح الباب :

— لقد تخففت من حملي الآن . هل الشاي جاهز ؟ اسمحي لي ان

اذهب لاجزائه .

واضاف وهو يقترب من ابريق الشاي :

— كان ابي الفاضل لا يشرب اقل من عشرين قدح من الشاي يوميا .

ولذلك سلخ بسلام في هذا الامام الحميم ثلاثا وسبعين عاما دون أن يمرض .

لقد كان وزن مئة وخمسة وعشرين كيلوغراما ، وكان خادما رعية في قرية

فوسكريسانسكي .

وصاحت بيلاجي :

— انت ابن الكاهن جان ؟

— اجل ... وكيف عرفت ذلك ؟

— لاني انا ايضا من قرية « فوسكريسانسكي »

— اذن انت مواطنة ؟ من اي عائلة ؟

— نحن جيران لكم ... فلنا من آل « سيرغين »



- انت ابنة « نيل » الامرج ؟ لقد عرفته جيدا ، ولقد شد اذني اكثر من مرة .

وكانا يتضحكان واحدهما يقف قبالة الآخر ، يتضحكان تحت نار الاسئلة والاجوبة المتشابكة ، وكانني ساندريين ، وهي منهكة في اعداد الشاي ، ترنو اليهما وتضحك .

وثبة احتكاك الافداح الام الى واجباتها :

- آوه ، المعذرة . اني اثرثر . ولكنه من الجميل جدا ان يلتقي المرء بمواطن ...

- انا الذي يتوجب علي ان اطلب منك المعذرة لتصرفي في بيتك كما اتصرف في بيتي ... ولكن الساعة الان قد بلغت الحادية عشرة ، وامامي طريق طويل يجب ان اقطعه ...

وصاحت الام بدهشة : الى اين ؟ الى المدينة ؟  
- نعم .

- كيف ذلك . ان الوقت ليل والسماء ممطرة ، وانت منهمك ... ابق الليلة هنا .

والتفتت الى ساندريين :

- ينام ايفور في المطبخ ، وننام نحن هنا .

فاجابت الفتاة ببساطة :

- كلا ... يجب ان اتصرف .

وقال ايفور :-

- اجل ... يجب ان تتواري هذه الفتاة يا مواطنتي ، فهي معروفة هنا ، واذا ظهرت غدا في الشارع فيكون ذلك سيئا .

- ولكن ... هل ستذهب وحدها ؟

وقال ايفور والبسمة ترتسم على شفثيه : نعم .

وصبت الفتاة شيئا من الشاي لنفسها ، وتناولت قطعة من الخبز ، واخذت تلتهمها ، وعيناها التاملتان تتركزان على الام .

- وكيف تستطيعين السير بمفردك ؟ وناتاشا ايضا ؟ اننا لا اسير وحدي ، لانني اخاف .

وقال ايفور : وهي تخاف ايضا .. اليس كذلك يا ساندريين ؟

- هذا اكيد .

وتقلت الام بصرها عليهما واحدا بعد الآخر ، وهتفت بصوت كالهمس :

- لكم انتم قساة .

وعندما انتهت ساندريين من شرب الشاي، شددت على يد ايفور مودعة:

دون ان تنبس بكلمة ، واجتازت المطبخ ، والام تتبعها :  
— ارجوك ان تبلي بول تحيتي اذا ما رأيته .  
وكانت يدها على مزلاج الباب ، حين استدارت بغتة ، وسألت بصوت خفيض :

— هل لي ان اعانقك ؟  
واحتضنتها الام دون ان تجيب ، وعانقتها بحرارة :  
— شكرا لك .  
... وخرجت بعد ان حيتها بايماءة من راسها .

والقت الام ، وهي تعود الى الحجرة ، نظرة خاطفة مغمومة عبر النافذة .  
لقد كانت تنف الثلج المتجمعة تتساقط في الظلمات ثقيلة بطيئة . وسألهما ايغور :  
— اذكرين آل بروزوروف ؟

وكان يجلس متباعد الساقين ، وينفخ قدح الشاي بصوت مسموع  
وكان وجهه احمر مطمئا ، ينضح بالعرف .  
وقالت الام بسهم وهي تتجه نحوه بخطى مزورة :  
— اجل اني اذكرهم .

ثم جلست ، وركزت على الرجل نظرة حزينة ، وسألته بلهجة رؤوم :  
— آه ... وساتدريين ... كيف ستصل ؟  
وابتسم ايغور :

— سوف تصل منهكة . لقد سبر السجن غورها ، وكانت من قبل  
اصلب عودا ، خاصة انها لم ترب تربية قاسية ... واعتقد انها تشكو  
مرضا في رثتها .

واستوضحت الام :  
— من اي عائلة هي ؟  
— انها ابنة ملاك ، ووالدها — كما تقول هي — رجل خليع ... اتعرفين  
يا اماء انهما سيتزوجان ؟

— ومن هما اللذان سيتزوجان ؟  
— بول وهي ... ولكن ذلك متعذر ، فحين تكون هي طليقة يكون هو  
في السجن ، والعكس بالعكس .  
واجابت الام بعد صمت :

— لا اعرف شيئا من ذلك ؛ فان بول لا يتكلم ابدا عن خصوصياته .  
كانت ما تزال تحس بالاشفاق على الفتاة ، فقالت لضيفها وهي ترمقه  
بنظرة حقد غير مقصود :  
— لقد كان من الواجب ان ترافقها .

واجاب بهدوء : -

- ان ذلك مستحيل ، فلدي هنا كومة من الاعمال يتوجب علي ان  
انجزها واحتاج معها الى السير نهارا بكلمه ... وانه لعمل سيء بعض  
الشيء ... مع الربو الذي اعانيه .  
وقالت بلهجة لا يمكن تعريفها :  
- انها لفتاة جريئة .

وكانت تفكر بما قاله لها ايفور ، ويفيظها الا تتلقى هذا النبا من ابنها  
مباشرة بل من رجل غريب ... وكانت من اجل ذلك تزم شفيتها وتقطب  
حاجبيها .

وقال ايفور وهو يهز راسه :

- جريئة جدا . ولكنني لاحظت انها لثير فيك الشفقة فعلام ذلك ؟ اذا  
كنت ستوزعين شفقتك علينا جميعا قلن يكفيك ما عندك . اننا جميعا ،  
نحيا ، في الواقع حياة قاسية ، فمئذ امد غير بعيد مثلا عاد احد رفاقي من  
المنفى ؛ وعند وصوله الى « نيني - نوففورد » كانت زوجته وطفله ينتظرانه  
في « سمولانسك » وعندما بلغها كانوا في سجن من سجون موسكو . اما الآن  
فلقد جاء دور زوجته للذهاب الى سيبيريا . وانا ايضا كانت لي زوجة ،  
زوجة رائعة ، ولكن خمس سنوات من هذه الحياة جرتها الى القبرة .  
وكرع قدحه دفعة واحدة ، واستمر في كلامه ، وراح يعد الاشهر  
والسنين التي قضاها في المعتقل والمنفى ، ويسرد قصص الشقاء المتنوع ،  
والضرب الذي تعرض له في السجون ، وقصص الجوع في سيبيريا . وكانت  
الام ترنو اليه ، وتصفى وقد اذهلتها تلك البساطة ، وذلك الهدوء اللذان  
كان يصف بهما تلك الحياة المفعمة بالالام والاضطهاد ، والمذلة .  
- ولكن ... لننتحدث في موضوعنا ...

وتغير صوته وانزنت ملامحه وسألها اولا عن الخطة التي اعدتها لادخال  
المنابر الى العمل ؛ وذهلت بيلاجي لمعرفته الدقيقة للتفاصيل كلها ، حتى  
اذا انتهيا من هذا الحديث ، عادا الى استرجاع الذكريات ، ذكريات مسقط  
الرأس . وفيما كان ايفور يتفكه ، كانت هي تتبع مجرى سنيها العابرة  
فتبدو لها كالمستنقع تتناثر فيه الهضاب المتشابهة ، وتنمو شجيرات الحور  
بارتماشها الجبان ، واشجار الصنوبر ، والصفصاف الابيض الضائع بين  
التلال . لقد كانت اشجار الصفصاف تنبت ببطء وتميش خمسا من السنوات  
أو ستا ، فوق هذه التربة والموارة المغنة ، ثم تتساقط ، وتتعفن هي الاخرى .  
لقد كانت الام تستحضر في ذهنها هذه اللوحة وقد استبد بها اشفاق  
ينوء به قلبها ، وكان ينتصب امامها ظل لفتاة قاسية الملامح ، عنيدة التقاطيع ،

تطلق الآن تحت نفث الثلج الرطبة ، وحيدة هلكى .  
... وابنها في السجن قد يكون ما زال حتى الآن ارقا لم ينم .. انه  
يفكر ، ولكنه لا يفكر بأمة ؛ بل هناك من هو اقرب اليه منها .  
وكفامة ملونة الانعكاسات . حائرة الاشكال ، كانت الافكار الثقيلة  
تزحف نحوها وتهصر قلبها بقوة .

وقال ابغور وهو يتنسم : انك متعبة يا اماء ، نهيا الى النوم . ولعننت  
له ليلة طيبة ، واجتازت المطبخ بخطى متارحة وحذر ، تحمل في قلبها  
اسماها المحرق .

وفي الصباح ؛ عندما كانا يتناولان الشاي سألها :  
.. واذا قبضوا عليك ، وسألك من اين لك هذه المنشورات الملحة ،  
فماذا تقولين لهم ؟

— اقول لهم ان هذا الامر لا يعنيهم .  
— نعم ... ولكن هذا القول لا ينعهم ، وسيقنعون جيدا ، فيما لو  
كان الامر بغيرهم بالفعل ؛ وسيسألونك بالراح دون ان يضجروا ..

— ولكنني لن ابوح لهم .

— انهم سيسجنونك .

فزفرت : نأحمد الله ، لانني سأكون عضوا صالحا لشيء ما على  
الاقل . من يحتاج الي ؟ لا احد .. ثم انهم — على ما يقال — لا يعدبون ...  
وهمهم بعد ان حلق فيها بأمان :

— كلا .. انهم لا يعدبون ... ولكن سيدة جريئة مثلك يجب ان  
تحتاط ... واجابت بابتسامة مرة :

— انه لجميل منك ان تلقنني هذا الدرس .

وصمت ابغور لحظة ، وذرع ارض الغرفة ثم اقترب منها :

— ان هذا لعسير يا مواطنتي ، اشعر جيدا انه عسير جدا بالنسبة لك .  
واجابت بحركة من يدها :

— انه عسير بالنسبة للجميع ، ولكنه ربما كان يسيرا على اولئك الذين  
يدركون : وانا ، ادرك شيئا قشينا ما ينشده الناس الطيبون .  
وقال ابغور بلهجة وقور :

— اذا كنت يا اماء تدركين ذلك فالطيبون جميعهم ، اجل جميعهم ،  
بحاجة اليك .

ورشقها بنظرة خاطفة ، وابتسم بصمت .

... وعند الظهيرة خبات النشرات في صدرها بهدوء وبكثير من المهارة  
مما حمل ابغور على ان يصير مفتبطا :

ـ « شيرغات » كما يقول الالماني الطيب عندما يكرع اثناء من الجمعة .  
ان الادب لم يبدل فيك شيئا ايتها الام ، فلقد ظلت امرأة باسلة طيبة .  
متقدمة في السن بعض الشيء ، ولكنها قوية كبيرة ، ألا فلتبارك خططك الالهة  
التي لا عد لها .  
.. وبعد نصف ساعة وصلت الى باب العمل وهي تنوء بحملها الثقيل ،  
ويبدو عليها الهدوء ورباطة الجأش .

وكان هناك حارسان احقنهما هزة العمال ، يفتشان كل من يدخل  
الباحة دونما تمييز : ويتراشقان الشتائم مع الداخلين ، وكان احد رجال  
البوليس يقف جانبا ، كما يقف ايضا رجل آخر هزيل القائمتين ، احمر  
الوجه : زائع النظرة ، وقد اخذت بيلاجي ، وهي تنقل حمالتها من كتف  
الى آخر ، تتبع حركاته بطرف عينها ، ويدخلها احساس بأنه جاسوس .  
وكان هناك فتى فارغ الطول اجعد الشعر ، يعلق قبعته في عنقه ،  
ويصرخ في وجه الحارسين اللذين كانا يفتشانه :

ـ يجب ان تفتشوا في الراس ابها الابالسة لا في الجيب .  
واجابه احد الحارسين :

ـ ليس في الراس شيء سوى القمل .

ـ حسنا ... التقطوا هذا القمل . فهذا هو العمل الوحيد الذي  
تقنونه .

ولف الجاسوس الفتى بنظرة سريعة ثم بصق .  
وقالت الام : اسمحوا لى بالمرور ، فأنتم ترون اني مثقلة ، وان حملي  
يقصم ظهري .  
وصاح بها الحارس الرهيب : مري ، مري ولا تثرثري .

ووضعت الام آتيتها على الارض ، عندما وصلت الى مكانها المعتاد ،  
ثم ألقت نظرة عجي على ما حولها وهي تمسح العرق المتصبب من وجهها...  
واقترب منها في الحال صانعا اقفال هما الاخوان « غوسوف » وسالها  
اكبرهما ، ويدعى « فاسيلي » ، سالها بصوت مرتفع ، وهو مقطب الحاجبين :  
ـ هل يوجد معك فطائر ؟

فاجابته : كلا .. سوف احضر منها غدا ...

وكانت تلك كلمة المرور ، فبرقت أسارير الاخوين ، ولم يتمالك جان  
وهو اصفرهما ، من ان يهتف : آه ايتها الام ... انك امرأة فاضلة .  
وقرفص فاسيلي وراح يحرق في احد الاوعية بينما كانت رزمة من  
الاوراق تنزلق تحت سترته .  
وقال لاختيه بصوت جهر :  
ـ

— لن نذهب الى المنزل يا جان ، وستتناول غداءنا من طعام السيدة ،  
اذ من الواجب ان تقدم العون للبائسة الجديدة ..  
ثم دس ببراعة كلية ، من المشورات في ساق جزمته .  
روافق جان على الفكرة : هذا صحيح ... ثم انفجر ضاحكا .  
وكانت الام تلتفت حولها بحذر ، وتنادي بين الفترة والفترة معلنة عن  
بضاعتها :

وكانت تحال فتسحب من المشورات رزمة بعد رزمة ، ثم تدسها في  
ابدي العمال الاصدقاء ، ومع كل رزمة ، كان وجه ضابط الدرك يبدو لعينيها  
كبقة صفراء اشبه ما تكون بلهيب عود من الثقباب في غرفة مظلمة ؛ وكانت  
تقول له بذلك وغبطة ساخرة :

— خذ ... هذه لك يا ابني الصغير .  
ثم تضيف منشرحة الصدر وهي تدس الرزمة التالية :  
— خذ ايضا ...

... وعندما اقبل العمال وصحونهم في ايديهم اخذ جان يضحك  
بضحيج ، فتوقفت بيلاجي عن توزيع النشرات ، وراحت تسكب شوربناه  
الملفوف والمجة ، في حين كان غوسوف يقول مازحا :  
— لكم هي بارعة ... هذه البيلاجي .  
ورد عليه سائق متجههم الوجه :

— الحاجة تطمك كيف تصطاد الجرذان . لقد اختطف الاوباش ذاك  
الذي كان يعولك .. حسنا .. اعطني عجة بثلاثة قروش .. ولا تبتشبي  
ايتها الام .. فستدبرين امرك .

وابتمت الام : شكرا لهذا الكلام الطيب .  
وابتعد العامل وهو يغمض : هذا الكلام الطيب لا يكلفني غاليا .  
وعادت بيلاجي تنادي من جديد :  
— شوربنا سخنة ، عجة ، شوربنا بالملفوف ..

وكانت تقول في نفسها بانها ستقص على ابنها حديث هذه الخطوة  
الاولى ، وكان وجه الضابط الشاحب يمثل امامها ابدا ، كريحها قلعا ، وشاربها  
الاسودان يتراقصان فيمنان عن اضطرابه ، وكانت اسنانه المتراصة تلمع  
تحت شفته العليا التي قلصها الغضب ، وكان الفرع يغرد في قلب الام  
كالمصغور ، وعيناها تتخضنان بخبث ، وكانت تخدث نفسها وهي توزع  
بضاعتها بمهارة فتهمس :

— خذ هذه ... وهذه ايضا .

وفي المساء بينما كانت تتناول الشاي ، تعالى ، تحت النافذة ، وقع حوافر ، حوافر جواد تحب في الوحل ، وسمعت صوتا تعرفه ، وبوابة واحدة تخطت المطبخ الى الباب ؛ فاذا بها ترى شخصا يجتاز الباحة بخطى واسعة ، فيزوغ بصرها ، وتدفع الباب برجلها وهي تستند الى حاجز السلم . وقال الصوت الذي تعرفه جيدا :

— طبت مساء ايتها الام الصغيرة .

واستقرت على كتفها يدان ملوئتان خشتتان .

واجتاحتها مرارة الامل الخائب ، وفرحة اللقيا ، لقيا اندريه ، وامتزج الاحساسان المتفجران في احساس واحد ، احساس عميق لاهب ملاها بوجته العارمة ، وعصف بها فאלقاهها على صدر اندريه .

وضمها اندريه بلراعيه الراعشين ، وكانت هي تبكي بصمت دون ان تنفوه بكلمة وكان اندريه يداعب شعرها ، ويقول لها بصوت غريد :

— لا تبكي ايتها الام الصغيرة ، ولا تنهكي قلبك . اقسم لك انهم سيطلقون سراحا قريبا ، فهم لا يملكون ضده اي دليل ، لان الشبان التزموا الصمت جميعا كالاسماك المشوية .

وقادها الى الحجرة وهو يفر كتفها بلراعيه ، وراحت وهي تلتصق به ، تمسح الدموع عن وجهها بجلد الستاج ، وبدا وجودها المتعطش لسماع ما سيقول ، بدا هذا الوجود كله مطلقا بشفتيه .

— ان بول يعاتقك ؛ وهو بصحة جيدة وعلى احسن ما يكون نشاطا ؛ ولا شيء يشكو منه الا ضيق السجن ، فلقد اوقف عدد من الناس يفوق المئة ، من هنا ومن المدينة ، ولذلك يقيم في الغرفة الواحدة ثلاثة او اربعة . ولا مجال للتشكي من ادارة السجن فالقوم هناك ليسوا اشرارا ، ولكنهم مرهقون بالعمل ، العمل الذي أغرقهم به حتى الاذان رجال الدرك الشياطين ؛ وهم ليسوا ، في مطلق الاحوال ، قساة القلوب ، بل انهم يرددون دائما : « الهدوء ايها السادة ، الهدوء . لا تنظقوا لنا التعاب » ، وهكذا تسير الامور على احسن وجه .

اما السجناء فانهم يثرثرون ، ويتبادلون الكتب ويتقاسمون الطعام ، والسجن سجن جيد ، صحيح انه قديم البناء ؛ مسرف في القدم ، ولكنه رغم ذلك لطيف ، لا يصاب الرء فيه بالصغراء . ورجال السلطة الغامسة قوم طيبون يساعدوننا كثيرا . لقد أطلق سراحى انا ، وسراح بوكين وابربعة آخرين ، وسيطلق سراح بول عما قريب ، وهذا امر اكثر من اكيد ... اما فيسوشيكوف فسيطول امد اعتقاله : انهم غاضبون عليه وهو يوسمهم سبا

بلا هوادة . ورجال الدرك لا يطبقون رؤيته ، وربما أحيل الى المحاكمة او الى الجلد .... ويحاول بول ان يهدئه فيقول له : « استكن يا نيقولا ، فاتهم لن يكونوا افضل مما هم ، اذا صرخت في وجوههم » ولكن نيقولا يخور : « سأبقر بطونهم كالارانب » ... اما بول فيظل هادئا متزنا ، واني لاؤكد انهم سيطلقون سراحه عما قريب .

ورددت الام باسمه مطمئنة :

— نعم. ... عما قريب ، انا اعلم ذلك ، عما قريب .  
— حسنا ... ما دمت تعرفين ذلك ، فصبي لي قدحا من الشاي وحديثني عن الحال .  
وكان يرنو اليها متهلل الوجه ، وقد التمع في عينيه لهب ودود يخالطه حزن خفيف .

وقالت الام ، وهي تطلق زفرة عميقة ، وتتأمل وجهه النحيل الذي يشير السخرية بما اتبت فيه من اجملات الشعر القاتم :  
— يا صفري أندريه ... اني احبك حبا جما .  
ورد البيوروسي وهو يتأرجح فوق كرسيه :  
— ان القليل منه يكفيني ؛ فانا اعلم انك تحبينني ، وانك تستطيعين ان تحبي العالم كله ، لان لك قلبا كبيرا ...  
واصرت : لا ... اني احبك انت بصورة خاصة ، فلو كانت لك ام لنبطها الناس لان لها ابنا مثلك .

وقال بهمس : وانا ايضا لي ام في ناحية ما من الأرض .  
وهتفت : هل عرفت ما فطنته اليوم ؟  
وقصت عليه بحراة ، ولساتها يتعثر من الفبطة ، كيف ادخلت المنشورات الى المعمل وزوقت القصة بعض التزويق .  
وجحظت عيناه دهشة ، ثم انفجر ضاحكا ، هازا فخذه ، ولطم راسه بيده وصاح يملأ الفرح .

— اوه ، اوه ... ولكن هلنا ليس مزاحا . انه عمل جدي سيسر به بول اليس كذلك ؟ هذا جميل ايها الام الصغيرة بالنسبة لبول ، وللجميع .  
وكان يفرقع باصابعه جدلا ، ويتأرجح في مقعده ويصفر ، وكانت فرحته المتفجرة القابرة توقف فيها رجما قويا .

وعادت الى الكلام كأنما قد فتح قلبها على مصراعيه وانجس منه كبشوع طروب ، فيض من الافاظ المعبرة عن تلك الفبطة الهادئة التي تغممها .  
— يا الهي ... لقد تأملت حياتي ، وتساءلت ... لماذا عشت ؟ عشت للضرب ... والعمل ... وكنت لا أرى أحدا سوى زوجي ؛ ولا اعرف شيئا



سوى الخوف . وحتى انني لا ادري : لقد كان همي كله . وافكاري كلها تدور حول امر واحد هو ان اطعم ذلك الوحش الضاري ، ليشعر بالاكفاء والشبع . وان اضع نفسي في خدمته في الوقت المناسب ، كيلا يستنيط غضبا . ويتسبب ضرا . او على الاقل ، لكي يوفرني من الضرب هذه المرة . ولا اذكر انه فعل ذلك ابدا . لقد كان يضربني بضراوة . حتى لاحسب انه كان لا يضربني انا بالذات . بل يضرب في تل اولئك الذين يكرههم . ولقد عشت عشرين عاما على هذه الوتيرة : ولا اعرف شيئا مما حدث قبل زواجي : وقد تماهوني الذكرى . ولكنني لا البت ان اصبح كالعمياء ، لا ارى شيئا ابدا .

لقد كان ايفور ايفانوفيتش : وهو ابن قريتي . كان هناك . وكان يتحدث عن هذا أو ذاك . اما انا فاذكر بيوتا وناسا . . . اما كيف كان يعيش هؤلاء الناس ، وماذا كانوا يقولون ؟ وماذا حل بهم ؟ فذلك ما لا اذكره : وانما اذكر بعض الحرائق ، بل اتنتين منها . لقد املت مني كل شيء وباتت نفسي مفلقة كمنزل مهجور . انها عمياء صماء .

وتنفست الصعداء وتنشقت الهواء بنهم كسمكة خرجت من الماء ، وانحنيت ثم تابعت بصوت أشد خفوتا :

— عندما قضى زوجي نجه تعلقت بابني . اما هو فقد اخذ بهم بهذه الامور التي ، تعرفها ، وكنت انظر الى تصرفه بعين غير راضية ، وكنت في الوقت نفسه اشفق عليه ؛ واسائل نفسي : كيف اميش وحيدة اذا هلك لا سمح الله ؟ اية كآبة كنت استشعرها واي قلق ؛ لقد كان قلبي يتمزق كلما فكرت بالمصير الذي ينتظره .

وصمتت وهزت رأسها بهدوء ثم اردفت بلهجة متزنة :

— ليس حبنا نحن النساء حبا صافيا ، فنحن نحب ما نشعر اننا بحاجة الى حبه . خذ على ذلك مثلا . انت الذي تعيش معذبا بعيدا عن امك ما حاجتك اليها ؟ وكل اولئك الذين يتعلمون من اجل الشعب ، والذين يذهبون الى السجن او الى سيبيريا ، او يموتون ، وتلك الفتيات اللاتي يتطلقن وحدهن في الليل ، في الوحل ، وتحت الثلج والمطر ، واللاتي يقطنن سبعة كيلومترات لياتين الينا . . . هؤلاء جميعا من يدفعهم ؟ من يستحثهم ؟ . . . انهم يحبون فحسب ، وهذا هو الحب الصافي . انهم يعتقدون . انهم يؤمنون يا اندربه . . . اما انا فلا اعرف حبا كهذا ، اني احب ما في ذاتي ، وكل ما يتعلق بي . وقال البيوروسي الذي كان يفرك كعاداته بعصبية ، رأسه ووجنتيه وعينيه ، قال لها دون أن يرفع بصره :

— انك تستطعين ايضا . فنحن جميعا نحب ما هو اقرب الينا ، ولكن ما هو بعيد يقدو بالنسبة للقلب الكبير . . . قريبا . انك تستطعين أن تحبي

حبا عظيما لان قلبك كام ..  
وقاطعته هامة : ان شاء الله . انا احس هذا الحب بكل تأكيد ،  
احسه جيدا ، وان الحياة لجميلة معه . اسمع . انني احبك ، وربما كنت  
احبك اكثر مما احب بول . انه منطو على نفسه . تصور انه يود ان يتزوج  
من ساندرين ، وانه لم يحدثني عن ذلك ابدا ؛ لم يحدثني انا .. امه ..  
- ليس هذا صحيحا . انا اعلم ذلك . اما الصحيح فهو انه يحبها  
وهي تحبه ، ولكن غاية هذا الحب ليست الزواج ؛ انها تتمنى ذلك ، ولكن  
بول لا ينبغي .

وقالت الام بشرود ، وبصرها الحزين يتعلق بأنثريه :  
- اذا فالامر هكذا ؟ ان الناس يتكبرون لدواتهم .  
واجاب أنثريه بصوت خفيض :  
- ان بول رجل فذ .. انه من حديد .  
وتابعت هي بلهجتها الحزينة :  
- والان .. هوذا في السجن . وذلك امر مريع مخيف ، يختلف عن  
ذي قبل . ان الحياة لم تعد هي نفسها ، وكذلك الخوف ، وكلاهما يربعانني .  
وقلبي ... هو الآن غيره بالامس . لقد فتحت نفسي عيناها وتطلعت ،  
فاذا الحزن فيها يمتزج بالغبطة . اني ادرك قليلا من الامور ، وانه لشديد  
علي الا تؤمنوا بالله . هذا هو الواقع ، ولست استطيع حياله ان افعل شيئا ،  
ولكنني ، مع ذلك ارى انكم قوم طيبون .. وانكم نلرتم انفسكم لحياة قاسية  
في سبيل الشعب ، نعم .. لحياة قاسية في سبيل الحقيقة .

لقد ادركت انا ايضا تلك الحقيقة التي تشدونها ، ما دام هناك أغنياء  
فسيظل الشعب معلما لا يعرف العدالة ولا الفرحة ، ولا اي شيء آخر .  
اني اعيش بينكم ، وفي كل ليلة اذكر حياتي الفائرة اكثر من مرة ، والذكر  
قوتي التي سحقتها الاقدام ، وقلبي الغني الممرغ ، فاشفق على نفسي ،  
وهذا امر شديد المارة ؛ ومع ذلك فان الحياة اصبحت بالنسبة لي افضل  
من ذي قبل ، وانا ارى نفسي بوضوح يوما عن يوم .  
ونهض البيوروسي ، وراح يلرع ارض القرية بقامته الفارعة الهزيلة ،  
جاهدا الا يجبر قديمه جرا :

- ان ما قلته حسن ، حسن .. ولقد كان في « كيرتش » شاب ينظم  
الاشعار ، فكتب يوما هذين البيتين :

... والابرياء الذين اعلموا ،

ستبعثهم من رموسهم قوة الحقيقة ..

وقتل البوليس ، هو نفسه ، في « كيرتش » ، ولكن ذلك لا اهمية له ،

بل المهم انه كان يعرف الحقيقة ، وانه بلدها بين الناس ، وانت ايضا : كما  
ترين ، مخلوق بريء حكم بالموت ..

وقاطعت الام : لقد جاء دوري ... اني انكمم ، واصفي ، ولا اصدق  
الذني .

لم افكر قط في حياتي الا بامر واحد هو ان اعبر مع النهار منسية . لا  
يراني احد قاعة فقط بالسلامة . اما الآن فاننا افكر فيكم جميعا . انا لا انهم  
تمام الفهم تصرفاتكم ، ولكنني احسكم جميعا قريبين مني . اشفق على الناس  
جميعا ، واتمنى لهم الخير جميعا ، وبصورة خاصة ، لك انت يا عزيزي  
اندرية .

ودنا منها وقال :

— شكرا .

واخذ يدها بين يديه ، وشدها بحرارة وطواها ثم استدار عنها سريعا .  
وارهق الانفعال الام ، فراح تفسل آنية المطبخ متباطئة . وكانت تلتزم  
الصمت ، ويدفئ قلبها شعور البأس والبهالة .

وقال لها البيوروسي :

— اسمعي ابنتها الام الصغيرة . عليك ان تدلي ، في يوم من الايام ،  
فيسوشيكوف بعض الدلال ... لان اباه ، هو ايضا في السجن . وبأله من  
شيخ قميء مقرف ؛ اذا رآه نيقولا من نافذته شتمه ، وليس علنا باللائق .  
ان نيقولا رجل طيب ، يحب الكلاب والقطران والمخلوقات كلها ، ولكنه لا  
يحب الناس ..

آه .. لشد ما يمكن ان يفسد انسان .

وقالت بيلاجي وهي مطرقة :

— لقد اختفت امه ، واباه لص سكير ..

وعندما مضى اندرية لينام باركته الام دون ان يلحظ ذلك ، وكان قد  
مضى عليه وهو في سريره نحو نصف ساعة عندما سألته برقة :

انك لم ترم بعد يا اندرية .

— لا ... ولماذا ؟

— طابت ليلتك .

واجابها ممتنا : شكرا ابنتها الام الصغيرة . شكرا .

## - ١٧ -

وفي الغد عندما بلشت بيلاجي باب العمل مثقلة بحملها اوقفتها الحرس  
بخشونة وامروها بان تضع طنابجرها في الارض ، ثم فتشوها بدقة .  
واحتجت بهدوء فيما كانوا يتحرون ثوبها دونما خجل :

- سببرد طعمي بسببكم .  
وأجابها أحدهم بصوت كرهه : اخرجسي  
وقال لها الآخر بثقة وهو يدنفهما بكتفه دفعا رقيقا :  
- واذا لم تصمتي فسيلقى طعامك كله في السياج .  
وكان أول من اقترب منها سيزوف العجوز . لقد تلفت حواليه بحذر ،  
وسالها بصوت خافت :  
- هل سمعت ما يقال إيتها الام ؟  
- وماذا يقال ؟

- لقد عادت المناشير الى الظهور . لقد نثرت في كل مكان . نثرت كاللح  
في الخبز . وبدأت الاعتقالات ، والتحريرات . لقد زجوا بحفيدي مازين في  
السجن . واعتقلوا ابنك ، ثم ظهر بصورة اكيدة انهما ليها هما اللذين  
يوزعانهما .. لقد ظهر ذلك طليا الآن .  
وجمع لحيته في قبضته ، ورنا الى يلاجي وقال وهو ينأى عنها :  
- عرجي على بيتنا .. فانت وحيدة ، وهذا ما يبعث السأم . اليس  
كذلك ؟

وشكرته . وكانت وهي تملن عن بضاعتها تراقب بمين يقظة ،  
الاضطراب غير العادي الذي يسيطر على العمل . لقد كان العمال جميعا كأنهم  
في هياج ؛ يتجمعون في زمر لا تلبث أن تتفرق ، وينتقلون من ورشة الى  
أخرى ، وكانت تنسم في الهواء الثقيل بالهباب نفحة استبسال وجراة .  
وكانت تتصاعد من هنا وهناك صيحات تحريض ، وهتافات ساخرة وكان  
العمال المتقدمون في السن يكتفون بالابتسام ، والمناظرون بروحون ويجيئون ،  
والقلق باد في ملامحهم ، ورجال البوليس يترامسون فينتفرق العمال ببطء  
حين يرونهم ، أو يكفون عن الحديث دون أن يتحركوا من أماكنهم ، ويرونون  
الى وجوههم الكربة الحائقة بصمت .

وكان العمال يبدون كمن استحم في النضارة ، وكان الشبح الشامخ ،  
شبح « غوسيف » البكر يظهر هنا وهناك ، يتبعه اخوه الاصفر كظله ،  
ويقهقه بصوت داو .

ومر النجار « فافيلوف » والتقاب ايساي ، بالقرب من الام على مهل .  
وكان ايساي ، وهو رجل صغير هزيل ، شامخ الرأس ، يعمل بعنقه الى  
اليسار ، ويرنو الى التجار المنتفخ الوجه ، الذي تبدو عليه اللامبالاة ،  
ويحدنه بحرارة ولحيته تهتز :

- انظر يا ايفان ايفانوفيتش . انهم يقهقهون . انهم مغتبطون رغم ان  
تصرفهم كما قال حضرة المدير ، يؤدي الى خراب الدولة . انه لا يجب هنا ،

يا ايفان ايفانوفيتش تنفية التربة من النباتات الطفيلية فحسب ، بل يجب حرثها .

وكان فافيلوف يسر ، ويناد مشبكتان وراء ظهره ، وأصابعه تتشنج وكان يقول بصوت مرتفع :

— قل ما شئت يا ابن الكلبة ، ولكن لا تحاول ان تأتي على ذكري واقترب غوسيف من الام :

— لقد جئت لاتناول طعامي عندك .. لان « بضاعتك » جيدة . ثم اضاف وهو يخفض صوته ويغمز بعينه :

— لقد كانت ضربتك محكمة ايتها الام .. هذا عظيم .

واومات اليه بيلاجي براسها ايماء ود ، وكان يسره ان يرى ذلك الفتى . الذي يعد اكثر شبان الضاحية مزاحا ، وان يتحدث اليه سرا ، مخاطبا اياه باحترام . وكانت هي سعيدة ، بهذا الهيجان الشامل وتحدث نفسها :

— من الاكيد اني لو لم اكن هناك ..

وتوقف ثلاثة جنود على مقربة منها ، وقال احدهم بصوت خفيض ولهجة متحيرة !

— لم امثر على واحد من المنشورات .

— ينبغي ان يقرأ المنشور بصوت عال . صحيح اني لا اعرف القراءة ولكنني ارى جيدا انهم تلقوا ضربة في الضلوع ..

وتلفت الثالث حواليه واقترح :

— هيا بنا الى غرفة الوقود .

وتعتم غوسيف غامزا :

— لقد بدأت النتائج تظهر ..

... وعادت بيلاجي الى منزلها شديدة الابتهاج .

وقالت لاندريه : انهم يتحسرون لانهم لا يعرفون القراءة .. اما انا فقد

كنت اعرفها عندما كنت صغيرة .. ولكنني نسيتها .

— يجب ان تتعلميها من جديد .

— وفي سن مثل سني ؟ علام تريدني ان امثر ضحك الناس علي ؟

ولكن اندريه تناول كتابا عن الرف ، وأشار الى حرف من حروف

الفلاف براس سكينه وسالها :

— اي حرف هو هذا ؟

فاجابت ضاحكة : انه حرف الرء .

— وهذا ؟

— حرف الالف .

وكانت مضطربة منفعلة . فلقد توهمت ان عيني اندريه تضحكان منها وتسخران ، وكانت تتحاشى نظراتهما ، ولكن صوته كان يرن عذبا صافيا ، ووجهه يبدو متزنا جادا ، فسألته ببسمة مكبوتة :

— امن الممكن يا اندريه انك تفكر حقا في تعليمي ؟  
— ولم لا ، ما دمت تعرفين القراءة : فانك ستذكرين بسهولة ؛ ولقد فال المثل : « اذالم تكن هناك معجزة فيا للخسارة .. واذا كانت ... فذلك احسن . » كماقال ايضا : « انك لا تصبح قديسا بمجرد التطلع الى الايقونات » ثم اردف وهو يهز رأسه :

— اجل .. ان الامثال لا تفعل شيئا : فلقد قيل : « اذا عرفنا قليلا نمنا هنيئا » فهل هذا صحيح ؟ ان المدة هي التي تفكر بالامثال ؛ انها تحبك منها لجاما للنفس بزمائها جيدا .. وهذا الحرف ما هو ؟

وكانت الام تعجد نفسها : مسترخية النظرة مقطبة الحاجب ، لتذكر الاحرف المنسية وكانت وقد استغرقتها هذه الغاية ، تنسى الاحرف الباقية . وبدت عينها منهكتين ، وظهرت فيهما اولا دموع الاجهاد ، ثم غزت فيهما دموع الاسى .

وقالت وهي تنفجر منتحبة :  
— انا اتعلم الابجدية . اتعلم القراءة في سن الاربعين .  
وقال اندريه بصوت خفيض ملاطف :

— يجب الا تبكي . فانت لا تستطيعين العيش الا كذلك ؛ ومع هذا فانت تدركين الآن ان الناس يعيشون حياة منكودة . ان هناك آلافا منهم يستطيعون ان يحيوا حياة افضل من حياتك ، ولكنهم يعيشون كالحيوانات . وهم مع ذلك ، يمتزون بحياتهم تلك . فاي خير يتحقق في وجود هؤلاء ؟ انهم اليوم يعملون ويأكلون ، وسيفعلون ذلك في الغد ، وسيظل الامر هو نفسه طوال حياتهم : عمل واكل . وفي خلال ذلك ينفحون الدنيا اطفالا يكونون في بادئ الامر مصدرا لسواهم ، ولكن عندما يبدأ هؤلاء في الاكل كثيرا ، يحنق الاهل ، ويسئون معاملتهم : « هيا ، ايها الشرهون ، انموا سريعا . يجب ان تشتغلوا » انهم يودون ان يجعلوا من صغارهم بقرة حلوبا ، ولكن هؤلاء يكدحون بدورهم من اجل بطونهم ؛ ويحيون بدورهم ، حياة بائسة ، كحياة المحكوم بالاعدام وهو في اغلاله . ان هؤلاء وحدهم هم الذين يحطمون قيود العقل البشري ، وانت الآن ، انتها الام تصدين على قدر طاقتك ، لمثل هذه المهمة .

وزفرت الام : لا تحدثني عن نفسي ، فماذا تستطيع انا ان افعل ؟

— ولم ذلك ؟ ان كل قطرة من المطر تروي بفرة . انك عندما تستطيعين  
العزاة ..

.. وراح يضحك ، ثم نهض ، واخذ يفرع الفرفة طولا وعرضا :  
— أجل ستتعلمين .. وعندما يعود بول .. اليس كذلك ؟  
وردت عليه :

— آه يا اندريه . عندما يكون المرء شابا يسهل عليه كل شيء .. ولكنه  
يفقد كلما تقدم في السن ، غنيا بالاحزان ، فقيرا بالقوى ، وبالعقل .. ثم لا  
يعود يملك شيئا ..

## - ١٨ -

وفي المساء خرج اندريه من المنزل . واشعلت بيلاجي المصباح . وجلست  
قرب الطاولة تنسج جوربا ؛ ولكنها ما عتمت ان نهضت ، وسارت بضع  
خطوات حيرى ، وانطلقت نحو المطبخ ، ثم احكمت اقفال الباب وعادت الى  
الفرفة وقد ارتسم على جبينها تفضن قلق .

واسدلت الستائر ، ثم اخذت كتابا كان على الرف . واقتعلت من  
جديد ، مكانها من الطاولة ، وسرحت بصرها في ارجاء الفرفة ، وانكتبت على  
الصفحات ، وراحت شفتها تتحركان . وكانت عندما تترامى الى سمعها  
جلية في الشارع ، تطبق الكتاب وتصفى بانتباه شديد ؛ ثم لا تلبث ان تعود  
من جديد ، فتفتح عينيها تارة ، وتغمضها تارة اخرى ، وتغمغم :

« .. ر.. ض..نا »

وطرق الباب فوثبت على عجل . واقت الكتاب على الرف وسالت  
محنقة :

— من الطارق ؟

— انا .

ودخل ريبين . فمسد لحيته بزهو وقال :

— لقد كنت قبلا تسمحين بالدخول دون ان تسألي من الطارق ؟ هل  
انت وحدك ؟ لقد كنت اعتقد ان البيوروسي هنا ، فلقد رايتك اليوم .. ان  
السجن لا يفسد الرجال .  
وجلس .

— حسنا . لننتحدث قليلا .

وكان على ملامحه مسحة جد ، وسر خفي بعثا في قلبها رعبا غامضا .  
ورن صوته المتزن :

— كل شيء يكلف مالا ، فلا شيء يتم بدون بفل ، لا الحياة ولا المات .

وهكذا النشرات فانها تكلف مالا .. فهل تعرفين من اين يأتي المال الذي يغطي نفقاتها ؟

واجابت بيلاجي بهدوء وهي تتوقع خطرا :

— لا ادري .

— وانا ايضا لا ادري شيئا من ذلك .. افهل تدريين ايضا من يكتبها ؟

— انهم قشة من العلماء ...

وقال ريبين ، ووجهه الملتحي يستطيل ويتضرج :

— انهم سادة . اجل . انهم سادة اذن اولئك الذين يصوغونها ويوزعونها ،

وفي هذه النشرات يهاجم السادة ، فقول لي الان .. اية فائدة يجنونها من نفل المال لاثارة الشعب ضد انفسهم ؟

وارتعشت اجفان الام ، وصرخت بهلع :

— ماذا تخيل ؟

وقال ريبين وهو يتململ فوق مقعده بتشاقل الدب :

— وانا ايضا شعرت بالبرد عندما توصلت الى هذه الفكرة .

— هل توصلت الى معرفة شيء ما ؟

— اسم رائحة الخديعة . انا لا اعرف شيئا ولكني موقن انها خديعة .

اني احتاج الى معرفة الحقيقة ، وقد عرفتها . لن اتعاون مع هؤلاء السادة فهم

اذا ما احتاجوا الي دفعوني الى الامام لتكون عظامي الجسر الذي يعبرونه الى

ابعد من ذلك .

وكانت كلماته القائمة كأنها انما تهصر قلب الام ، فصرخت وقد تملكها

الضيق :

— يا سيد .. امن الممكن الا يدرك بول ذلك ؟ واولئك الذين ..

.. واخذت الوجوه النبيلة الصارمة ، وجوه ايفور وتيقولا ايفانوفيتش

وساندرين تنتصب امامها ، فيتفطر قلبها ، وتتابع وهي تهز رأسها بالنفي :

— كلا ، كلا ... انا لا استطيع ان اصدق . انهم يعملون بوحى

ضمايرهم ؟

— عمن تتحدثين ؟

— عنهم جميعا . عن كل اولئك الذين رأيتهم بلا استثناء .

واطرق ريبين وقال :

— يجب ان ينطلق بصرك الى ابعد ، ابتها الام ، فقد لا يكون اولئك

الذين يترددون الى هنا ، والذين كنا نراهم عن كتب ، قد لا يكونون هم

انفسهم على علم بشيء . ان هؤلاء يؤمنون ، وهذا ما يجب ان يكون ، ولكن



ربما كان وراءهم آخرون لا ينشدون الا المصلحة .. ان المرء لا يندفع ضد مصلحته الا بشئ .

ثم اضاف بايمان عنيد ، ايمان قروي :

— لا خير ابدا يرتجى من هؤلاء السادة .

وسألته الام وقد وقعت من جديد فريسة للشك :

— وماذا قررت ؟

وتأملها ، وصمت لحظة ثم قال :

— انا ؟ يجب الا استمر في التعاون مع هؤلاء السادة ... هذا هو ما

قررت .

ثم صمت من جديد ، وهو متجهم الاسارير .

— لقد اردت ان اضع نفسي انا وفتيانك ، للعمل معهم ، واني لاصليح

لهذه المهمة ، واعرف ماذا يجب ان يقال للناس .. اما الآن فسارحل . انا

لا استطيع ان اتق بهم ، وعليّ ان اذهب .

وطأ رأسه ، يفكر :

— سأنتقل وحدي في القرى والداكر ، سأوقظ الشعب ، اذ على

الشعب ان ياخذ مكانه في النضال . واذا ادرك ذلك فانه لن يضل الطريق

ابدا . وسأبذل جهدي لكي يدرك بانه لا امل له الا بنفسه ، والا منطق الا

منطقه .. هذا هو الواقع .

وداخل الام اشفاق عليه وخوف ، ولم تك من قبل تشعر نحوه بأي

تماطف ، ولكنه اصبح فجأة قريبا من نفسها ؛ فقالت له بركة :

— سوف يقبضون عليك .

فرنا اليها واجاب بهدوء :

— سيقبضون عليّ ثم يطلقون سراحي فأعيد الكرة .

— ان الفلاحين انفسهم سيوثقون يديك ، وستزج في السجن .

— اذا زججت في السجن فاني سأخرج منه ، وسأعود للعمل . اما

الفلاحون فانهم سيوثقون يدي مرة ومرتين ، ثم ينتهون الى الاعتقاد بانه

يجب الاصغاء اليّ لا القبض عليّ ، وسأقول لهم : « لا تصدقوني ولكن

اصفوا الي فقط ... واذا اصفوا الي فانهم سيصدقوني » .

وكان يتكلم ببطء كأنه يتحسس كل كلمة قبل ان يلفظها :

— لقد مررت ، في الزمن الاخير هذا ، بتجارب كثيرة ، وادركت كثيرا

من الامور ..

وقالت ييلاجي وهي تهز رأسها بأسى .

— سوف نهلك يا ميشال .

فركز عليها عينيه السوداوين العميقتين اللتين كانتا تبدوان كأنهما تنتظران جوابا ، وكان جسمه القوي يميل الى الامام ، ويداه تستندان الى متكا المقعد ، ووجه البرونزي يبدو شاحبا في اطار لحيته السوداء .

- انت تعرفين ما قاله يسوع عن حبة القمح . « ينبغي ان تموت لتبعث في سنبلة جديدة ، وما زال لدي متسع من الوقت . . قبل ان اموت . . واني لامرؤ ذو حيلة . .

وتعمل في مقعده ثم نهض متباطئا :

- انا ذاهب الى الفندق ، وسأملك هناك ، بعض الوقت . يظهر ان البيوروسني لن يحضر ، فهل تراه انهمك في العمل من جديد ؟ واجابت الام باسمه :

- نعم .

- هذا ما يجب . اعيدي عليه ما قلته لك .

واجتازا المطبخ بثناقل ، وتبادلا بعض العبارات دون ان ينظر احدهما الى الآخر .

- والان ، وداعا .

- لقد قضي الامر .

- ومتى ترحل ؟

- غدا ، في الصباح الباكر . وداعا .

وسار ريبين محني الظهر واجتاز الردهة كالكره ، وظلت الام على العتبة لحظة تصيح بسمعها الى الخطى الثقيلة ، والى الشكوك التي استيقظت في قلبها ؛ ثم ارتدت دونما جلبة الى الغرفة ، ورفعت طرفا من اطراف الستارة ، وتطلعت من النافذة . لقد كانت الظلمات الكثيفة وراء الزجاج جامدة لا تحرك .

وقالت في نفسها :

- انه الليل .

وكانت تشفق على هذا القروي النير التفكير ، وكان هو واسع الصدر شديد البأس .

... واقبل اندريه بادي النشاط والمرح ،

وعندما حدثته عن زيارة ريبين صاح :

- حسنا . لينطلق في القرى ، يبشر بالحقيقة ويوظف الشعب . انه

لا يشعر بالراحة معنا ؛ فلقد نبتت في راسه افكاره القروية ، ولم يبق في هذا الراس مكان لافكارنا .

وقالت بغبطة

— ان ما قاله عن السادة يدل على ان هناك امرا مبيتا ... فضلا عن انهم يخدموننا .  
وصاح البيوروسي ضاحكا :

— هل يزعجك هذا ؟ آه ... المال ... ليتنا نملك المال ابتها الام الصغيرة ؛ فنحن ما زلنا نعيش حتى الآن بمال الآخرين : خذي مثلا نيقولا ايفانوفيتش . انه يقبض خمسة وسبعين روبلا في الشهر يدفع لنا منها خمسين . والآخرين كذلك . وهنا طلاب جياع يبعثون الينا ، اكثر الاحيان . ببعض المال الذي يجمعونه فلسا فلسا . ان السادة بلا شك انواع : بعضهم يخدع ، والبعض الآخر في المقدمة ، اما افضلهم فانهم معنا .

\* وفرك يديه وتابع بقوة :

— ان نصرنا ليس للعد ، ولكننا سنعد بانتظار اول ايار ، عيدا «صغرا» طيبا ، وسيكون هذا العيد بهيجا .

وطردت حماسه الكتابة التي زرعها ريبين في نفسها ، وكان يختال في الفرفة وهو يمسح شعره بيده ، ويقول ، وعيناه مسمرتان في الارض :  
— اني احس احيانا تفجر حياة عجيبة في قلبي ، ويخيل اليّ ان المرء يلقى اصدقاء انى ذهب ، اصدقاء يدفعهم جميعا نفس الهم ، اصدقاء طبيبين ، مرحين ، يتفاهمون دونما كلام ؛ ويعيشون في انسجام رائع ، ويفني كل قلب انشودته ، وتسيل هذه الاناشيد كلها كالجداول ، وتصب في نهر واحد يندفع عريضا ، حرا ، نحو البحر ، بحر الهنا آت الصافية ، هنأت الحياة الجديدة .

وكانت يلاجي تجهد نفسها في الا تاتي باية حركة كيلا تقطع عليه حديثه . لقد كانت تصفي اليه دائما اكثر مما تصفي للآخرين ، وكان يتحدث ببساطة اكثر ، فتمس كلماته القلب بقوة . كان بول لا يقول ابدا كيف يرى المستقبل ، في حين ان المستقبل كان في نظر اندريه كشطر من قلبه ؛ وكان يخيل اليها وهي تستمع الى خطبه انها تصفي الى حكاية حلوة ، حكاية العبد العظيم الذي سيشرق على الناس جميعا ، وكانت هذه الحكاية تلقي الضوء ، بنظرها ، على اتجاه حياة ابنها وعمله ، هو ورفاقه .  
وقابع البيوروسي وهو يهز راسه :

— وعندما نعود الى الواقع ، عندما نتلفت حولنا نجد كل شيء باردا موحلا ، والناس هلكى محنقين .

ثم تابع بحزن عميق :

ان هذا المهين ؛ ولكن ينبغي ان نحلر الانسان ، ان نخافه . وحتى ان نكرهه . ان الانسان موزع . وعلينا ان نحب فقط ... فهل هذا ممكن ؟

كيف تغفر لمن ينقض عليك كوحش ضار لا يعترف بان فيك روحا تحيا ؛  
ويسدد ضربات قبضته الى وجهك كإنسان ؟ محال ان تغفر له ذلك ؛ وهذا  
ليس بالنسبة لي أنا ، فانا اتحمل الالهات كلها اذا لم يكن سواي ، ولكنني  
لا اريد ان اخضع ابدا ، لاولئك الذين يستخدمون القوة ولا اريدهم ان  
يتعلموا ضرب الآخرين على حسابي .

وهنا لعت عيناه بالقي بارد ، فاحنى رأسه بعناد وقال بكثير من الحزم :

— يجب الا اغتفر اي عمل سيء ؛ حتى ولو لم يكن يمسنى شخصا ؛  
فانا لست وحدي على الارض . لنفترض اني استكنت اليوم للاهانة فلم ارد  
عليها ، وبأنني ضحككت منها لانها لم تجرحني ؛ فان وجهها الذي اختبر قوته  
فيّ ، سيمتدي غدا على شخص آخر . من اجل هذا يجب التمييز بين الناس ؛  
ويجب ان يكون المرء ثابت الجنان ؛ وان يقول : « هؤلاء اخوتي ، وهؤلاء  
ليسوا كذلك » ان هذا الموقف صحيح ولكنه لا يبعث على السرور .

وانطلق تفكير الام بصورة لا واعية الى الضابط وساندرين فزفرت :

— كيف نصنع الخبز من قمح لم يزرع بعد ؟

فصاح اندريه :

— هذه هي المصيبة .

— اجل .

وترأى لها فجأة شبح زوجها عبوسا ثقيل كصخرة ضخمة يغطيها  
العشب ، وتخلت البيوروسي وقد تزوج ناتاشا ، وابنها وقد ربط مصيره  
بساندرين .

وتابع اندريه مستشاطا :

— وعن اي شيء ينتج هذا ؟ انه ناتج فقط — وهذا ما يبدو في الوقت  
نفسه مضحكا — ناتج عن ان الناس غير متساوين . لنضع الناس جميعا في  
مستوى واحد ، لنوزع بالتساوي كل ما ابدع العقل وكل ما صنعتة الايدي ،  
نتحرر من عبودية الخوف والحسد واغلال الطمع والقبادة .

هذه هي الاحاديث التي كانت تدور غالبا بين البيوروسي والام .

وكان اندريه الذي عاد الى العمل في المصنع ، يضع اجره كله بين يدي  
بيلاجي التي كانت تقبضه — بكل بساطة — كما تقبض اجر بول .

وكان اندريه يقترح احيانا بعين ضاحكة :

لم لا نقرا قليلا ايها الام الصغيرة ، لم لا نقرا ؟

وكانت هي ترفض مازحة ، ولكنها ترفض بعناد ، وكانت بسمه اندريه  
تركها وتحققها فتقول :

— اراك تضحك ، فهل في هذا ما يضحك ؟

وكانت تسأله دائما عن معنى هذه اللفظة أو تلك . حين يسأل عليا معناها ، تسأله دون أن ترفع اليه بصرها ، وبصوت تحاول أن تشحنه بالامبالاة ؛ وقد استنتج أنها كانت تدرس على نفسها في الخفاء . وادرك مبلغ ضيقها فلم يعد يقترح عليها أن تقرأ معه . وصارحته مرة :

— أن بصري ضعيف يا اندريه . اني بحاجة الى نظارتين .  
— ربما كان ذلك . سنذهب نهار الاحد الى المدينة ، وسأخذك الى الطبيب ، وسيكون لك نظارتان .

كانت قد طلبت السماح لها بمقابلة بول ثلاث مرات ، وكانت تتلقى في كل مرة ، رفضا « شهما » من قائد الدرك ، وهو عجوز صغير قرمزي الوجنت ، ضخم الانف : سئرى خلال اسبوع يا سيدتي على الأقل : وليس اقل من ذلك . اما الآن فمستحيل .

وكان مربوع القامة ممتلئا ، يذكرها بحبة خوخ ناضجة طال عليها الامد في الدكان وعلاها زغب التعفن ؛ وكان ينقب دائما اسنانه النضيدة البيضاء بقطعة صغيرة من الخشب الاصفر المذيب ، وكانت عيناه الصغيرتان المدورتان والخضراوان تبسمان بحرارة ، وفي صوته جرس محبب ودود .

وقالت الام للبيوروسي : انه عالي التهذيب ، يتسم ابدا .  
— اجل . اجل . انهم في غاية اللطف والبشاشة . يقال لهم : خذوا . هو ذا رجل ذكي شريف . انه خطر علينا فاشنقوه ، فيبتسمون ويشنقون الرجل ثم يعودون الى الابتسام .

— لقد كان الضابط الذي قام بالتفتيش عندنا شديد البساطة ، ثم بين على الاثر انه كان سافلا .

— هؤلاء ليسوا بشر . انهم مطارق لسحق الناس وابتلائهم بالصمم . انهم آلات تستخدم لتكييفنا نحن افراد الشعب ، كنفدوا اداة طيبة . وهم انفسهم في خدمة اليد التي تحركنا . انهم يتفدون ما يؤمرون به دونما تفكير ، ودون ان يسألوا عن الغاية .  
واخيرا اعطى الاذن لبيلاجي .

واقبلت يوم الاحد الى نظارة السجن ، وقبعت متواضعة في احدي الزوايا ، وكان في الغرفة الضيقة القنطرة المنخفضة السقف بضعة اشخاص غيرها ينتظرون موعد الزيارة ولم تكن هذه ، بلا شك ، هي المرة الاولى التي يأتون بها الى السجن ، فلقد كانوا يعرفون بعضهم بعضا ، وكانوا ، يتجاذبون فيما بينهم ، بصوت منخفض متساحب ، حديثا لحمته الشكوى والهللر ، حديثا لزجا كنسيح العنكبوت .

وكانت امرأة بدنية زاوية الوجه تقول وعلى ركبتيها كيس :  
- هل عرفتم ؟ ان كاهن الكتيبة كاد ، هذا الصباح ، وفي القداس  
الاول : ان يقطع اذن صبي من جوقة الترابيل .  
وسعل رجل طامع في السن يرتدي بزة عسكري متقاعد ، سعل بصوت  
مسموع وقال :

- يا لهم من متشردين ، صبية الجوقة هؤلاء ....  
وكان هناك رجل قصير اصلع ، قصر القائمتين ، طويل الذراعين ناثيء  
الفك يترع ارض الغرفة وهو يادي الانهماك ، ويقول ، بصوت كتيب ، ودون  
ان يتوقف :

- ان غلاء المعيشة يزداد اكثر فاكثر ؛ لذلك صار الناس اكثر فسادا  
من ذي قبل . ان الليبره من لحم البقر ، الصنف الثاني ، تساوي اربعة  
عشر « كوبكا » ؛ ورغيف الخبز يساوي الآن « كوبكين » ونصفا . ؛

وكان يدخل الغرفة احيانا سجناء يرتدون اللباس الاشهب الموحد .  
ويغطون احديتهم بكواليش ثقيلة من الجلد ، وكانت عيونهم تعشى عندما  
يدخلون الغرفة المظلمة قليلا ، وكانت السلاسل تثقل رجلي واحد منهم .

وكان كل شيء هادئا هادئا عجيبا ، وبسيطا لدرجة تثير القرف ، حتى  
ليحسب المرء ان هؤلاء الناس قد افروا هذا الجو منذ امد بعيد . لقد كان  
بعضهم يجلس بهدوء ، والآخرين يتسلقون السلم بفتور ، وآخرون ايضا  
يقبلون لزيارة السجناء متأنقين مستسلمين . وكان قلب الام يرتعش ضيقا ،  
وكانت ترنو قلقة الى كل ما يحيط بها فتدهشها تلك البساطة الثقيلة الوطاة .

وكانت تجلس الى جانبها عجوز قصيرة مجمدة الوجه ، الا انها ما  
برحت شابة النظرة ، وكانت تصغي الى الحديث ، وهي تمد عنقها الهزيل ،  
وترنو الى الناس ، وفي نظرتها غرابة التحدي .

وسالتها بيلاجي بلطف .

- من لك هنا ؟

فاجابت المجوز بسرعة وبصوت عال : - ابني ، وهو طالب ... وانت؟

- ابني ايضا ، وهو عامل .

- ما اسمه ؟

- فلاسوف .

- لا اعرفه ... ا منذ وقت طويل هو في السجن ؟

- منذ ستة اسابيع .

- اما ابني فهو هنا منذ اكثر من عشرة اشهر .

وخيل لبلاحي انها تتميز في صونها احساسا لا بوصف . احساسا  
كانه الزهو .

وكان المعجوز الصغير الاصلع يقول بسرعة :  
- نعم ، نعم ... لقد نفذ صبر الناس . انهم جميعا غاضبون . انهم  
يفجئون فلقد ارتفع سعر كل شيء ، واصبح الناس ، بنتيجة ذلك ، اقل  
ثيعة . اننا لا نسمع اصوات المصلحين .

- هذا صحيح كل الصحة . يا للفوضى ، يجب ان يرتفع صوت ليامر  
بالصمت ، هذا ما يجب ان يحصل ؛ صوت حازم .  
ونشط الحديث واشترك به الحاضرون ، وكان كل واحد منهم يسارع  
الى قول كلمته عن مستوى المعيشة ، ولكنهم كانوا جميعا يتكلمون بصوت  
منخفض وكانت الام تستشف في حديثهم شيئا بدا لها غريبا . ان الآخرين  
يتكلمون في منزلها بشكل آخر . انهم يتكلمون لغة اكثر بساطة ، ووضوحا .  
وادنى الى الفهم .

وناداهأ حارس ضخم الجثة ، مربع اللحية اشقرها ، وتفحصها من  
راسها حتى اخمص قدميها ، ثم راح يطج امامها بهذا ان قال لها :  
- اتبعيني .

وتبعته ، وراودتها رغبة في ان تدفعه من وراء ليسرع خطاه . وفي  
غرفة صغيرة كان بول واقفا يتشم ويبسط لها يده . وجفنتها الام وراحت  
تضحك . وكانت اجفانها ترتعش ولسانها يبحث عن الكلمات ؛ واخيرا قالت  
برفق :

- صباح الخير ، صباح الخير .  
- هدئي من روعك يا اماء فليس ما يلحق الى الاضطراب ...  
وشد على يدها بقوة .  
وقال العارس متأوها :  
- تراجعي الى الورااء ابنتا الام ، لا تقتربي منه كثيرا ، ولتبق بينكما  
فسحة ..

وتنادب بصوت مرتفع .  
وسألها بول عن صحتها ، وعن البيت ، وكانت تنتظر اسئلة اخرى ؛  
فراحت تبحث عنها في عينيه ، ولكنها لم تثر عليها . لقد كان - كما هو  
دائما - هادئا ، ولكنه اكثر شحوبا ، وكانت عيناه تبدوان اكبر من ذي قبل .  
- ان ساندريين تقرئك السلام .  
وارتعشت اجفانه وركت ملامحه وابتمت ؛ ووخزت قلب الام مسرارة  
شديدة فتأبست وهي تشعر بالحق والمذلة :

— هل سيطلقون سراحك قريبا ؟ لماذا سجنوك ما دامت المنشورات قد  
عادت الى الظهور ؟

ولمعت عينا بول باللق القبطية .

— عادت من جديد ؟

واعلن الحارس بلهجة اللامبالي :

— الحديث عن هذه الامور ممنوع هنا . تحدثوا فقط عن الشؤون  
العائلية .

وسالته الام :

— اليس هذا من الشؤون العائلية ؟

فاجابها باستخفاف : لا ادري ... وكل ما ادريه ان هذا ممنوع .

وتدخل بول :

— حدثيني يا اماء عن العائلة .

واجتاحها شعور ببطولة فتية : لقد حملت ذلك كله الى العمل .

ثم توقفت لحظة وتابست باسمه :

— ثورباء ، ومجدرة ، وكل ما تطبخه ماريا ... وماكولات اخرى ...

وفهم بول وعض شفته كيخنق رغبته في القهقهة ، ورد الى الورا  
شعره المثال ثم اقال بصوت مداهب لم تأنسه من قبل :

— جميل ... لقد وجدت اذن عملا فلا تضجرين ابدا !

وردت دونما صلف :

— وعندما عادت هذه المناشير الى الظهور ، عادوا أيضا الى تفتيشي .

وصاح الحارس غاضبا .

— عدنا الى الحديث في السياسة ؟ لقد قلت ان هذا ممنوع ، يحرم

المرء من الحرية لكيلا يعرف شيئا . انك لا تصفين الى شيء مما اقول . يجب

ان تفهمي ان هذا ممنوع .

وقال بول :

— حسنا .. لا تتكلمي في الموضوع يا اماء ... ان ماثيو ابغانوفيتش

رجل طيب ؛ ويجب الا نثير غضبه . اننا على اتم التفاهم ، وقد جاء به

اليوم الى هنا ، صدفة ، اذ ان نائب المدير هو الذي يشرف عادة على  
المقابلات .

واعلن الحارس وهو ينظر الى ساعته :

— لقد انتهت المقابلة .

واحتضنها بول بحرارة وعانقها ؛ واسعد هذا التصرف ، واثر فيها

فاخذت تبكي . وصاح ماثيو : هيا افترقا .



وفاد الأم وهو يصفهم ؛  
— لا تبكي . سيطلقون سراحه . انهم سيطلقون سراحهم جميعا اذ لم  
يبق هنا مكان متسع لهم .  
وعندما عادت الى المنزل اخبرت اندريه بحماسه وغبطة :  
— لقد حدثته بلباقة ... وفهم هو ...  
ثم زفرت : لقد فهم ؛ والا لما كان عاقني . انه لم يفعل ذلك في حياته  
ابدا .

وقال اندريه ضاحكا :  
— آه ... هذا جميل منك . ان كل انسان في هذه الدنيا ينشد شيئا  
ما . والام تنشئ الداعية دائما .  
وصاحت بدهشة مفاجئة :  
— عجباً كيف تسيطر العادة على اولئك الذين يترددون على السجن .  
لقد انتزع اولادهم منهم . ووضعوا في السجن ، ولم يؤثر ذلك فيهم شيئا .  
انهم يأتون فيجلسون وينتظرون ويثرثرون . . . اليس كذلك ؟ فاذا كان  
المثقفون يتمودون هذا ... فما هو حال الشعب ؟  
واجاب مبتسما :

— هذا امر طبيعي ، ومع ذلك فان القانون بالنسبة لهم اخف وطأة مما  
هو بالنسبة لنا ؛ حتى ولو صفعهم هذا القانون ، فانهم يسخرون منه ، ولكن  
لبس الى حد كبير ؛ لان الضربة تظل اقل ابلاما حين يتلقاها المرء من عصاه .

## - ٢٠ -

وفي احدى الامسيات . بينما كانت الام جالسة تحيك الجوارب ؛  
واندريه يقرأ بصوت عال قصة ثورة العبيد الرومان ، طرق الباب بشدة ،  
ففتح اندريه ، ودخل فيسوشيكوف يتأبط صرة وهو منسرح الشعر على  
رقبته . غارق في الوحل حتى ركبتيه ؛ وقال بصوت غريب ، وهو يأخذ يد  
بيلاجي بيده ويهزها بعنف :

— كنت مارا من هنا فرايت نورا في النافذة ، فدخلت لاجيكم . اني  
خارج توا من السجن . ان بول يبعث اليكم بتحيته .  
ثم تهالك مترددا على احد المقاعد ، واجال في الحجرة بصره المتشكك  
القائم .

لم يكن فيسوشيكوف يعجب الام ؛ فلقد كان في راسه الحليق ذي  
الزوايا ، وعينيه الصغيرتين ، شيء يثير رعبها ، اما الآن ، فانها تشعر في  
حضرته بالغبطة ، لذلك قالت بحرارة وهي تبتسم منغلطة :

- لشد ما نطت ... لتعد له الشاي يا اندريه ،  
 واجاب اندريه الذي كان في المطبخ :  
 — ها انذا اعده .
- وكيف حال بول ؟ هل اطلق سراح آخرين سواك ؟  
 فطأ رأسه وقال :  
 — بول لا يزال في السجن . انه يتجدد . ولم يطلق سراح احد سواي .  
 ثم رفع رأسه ، ونظر الى الام ، وتابع ببطء وهو يركز على اسنانه :  
 — لقد قلت لهم : عندكم ما يكفيكم فاطلقوا سراحي ، وإذا لم تفعلوا  
 ماني اقتل شخصا ، ثم اقتل نفسي ... وكان ان اطلقوا سراحي .  
 — نعم .
- قالت بيلاجي وهي تنأى عنه ، واجفانها تحرف بحركة لا ارادية ، عندما  
 تلثقي عينها بالعينين الصغيرتين ، عيني الرجل ذي الوجه المجذور .  
 وصاح اندريه من المطبخ :  
 — وتيو مازين ... اما زال ينظم الاشعار ؟  
 — نعم ، ولكني لا افهم شيئا من هذا .  
 ثم اردف وهو يهز رأسه :  
 — اهو هزار ؟ لقد وضع في القفص فراح يفني . انا لا افهم سوى امر  
 واحد هو انه ليست لي ابة رغبة في الذهاب الى المنزل .  
 وقالت الام بشروء :  
 — هذا اكيد ، فماذا ستجد في منزلك ؟ انه خاو لا دفعه فيه كل شيء  
 فيه بارد كالجليد .
- وصمت لحظة مسبل الاجفان ، واخرج من جيبه غلبة للسجائر فتناول  
 سيجارة وراح يدخنها ببطء ؛ ويتتبع ببصره سحابة الدخان الرمادي التي  
 تتلاشى امامه ، ثم لم يلبث ان انفجر ضاحكا ، فكانت ضحكته اشبه ما تكون  
 بنباح الكلب .
- اوه بارد ؟ يجب ان يكون كذلك . قد تكون الجمالان المتجمدة  
 تتساحب في ارضه ، كما ان القيران قد تموت فيه من البرد .  
 ثم سال بصوت اصم دون ان يرفع بصره الى الام :  
 — اتسمحين لي بان اقضي الليل عندك ؟ هل تريدان ؟  
 فقالت بحرارة : اجل .  
 وكانت تشعر بالضيق ، وبأنها في حضرة ليست على ما يرام .  
 — اننا نعيش في زمن يخجل فيه الابناء من ذويهم .  
 وسالت الام وهي ترتعش : ماذا ؟

فرجها بنظرة ، وغمض عينيه ، وبدا وجهه المجذور فجأة كوجه  
اعمى . ثم ردد وهو يصعد زفرة :

— لقد قلت ان الإبناء بدأوا يخجلون من ذويهم . وهذا لا ينطبق عليك ،  
فان بول لن يخجل بك أبدا ؛ ولكنني انا الذي اخجل بابي : ولن اذهب الى  
منزله أبدا . ليس لي أب ولا منزل . وقد وضعت تحت رقابة البوليس ولولا  
ذلك لانطلقت الى سيبيريا . هناك سآحرر المنفيين ، وسأهيه لهم خطة  
الهرب .

وكانت الام تدرك بقلها الحساس ان الفتى يتالم ، ولكن اله لم يكن  
يوقظ فيها الشفقة ، فقالت له كيلا تثقل عليه بصمتها :  
— اذا كان الامر كذلك على وجه اكيد ، فانه من الافضل لك ان تذهب  
الى سيبيريا .

وخرج اندريه من المطبخ فقال :

— بماذا تكرزين ؟ قولي ؟

فنهضت الام : يجب ان اعد شيئا للاكل .

وركر فيسوشيكوف بصره على اندريه وصاح فجأة :

— اعتقد ان هناك ناسا يجب ان يقتلوا .

— اوه ، اوه ... ولماذا ؟

— كيلا يبقى منهم احد .

وكان يقف في وسط الغرفة ضخما جافا يترنح ويتفحص نيقولا من  
عل ، ويداه في جيبه ، وكان فيسو شيكوف يتكوم في مقعده ، تلفه سحابة  
من دخان ، وتبدو في وجهه الاقبر بقع حمراء .

— سأنتزع فك ايساي غوروبوف ... ستري .

— ولماذا ؟

ورد فيسو شيكوف وهو يرمق اندريه بعين متجهمة شريرة :

— ليستمر في تجسسه ، ليستمر . انه المسؤول عما آل اليه والدي :

فهو يعتمد عليه في خطواته الاولى كجاسوس .

وصاح به اندريه :

— انتحقت من هذا ؟ ومن الذي جعلك مسؤولا ؟ يا لهم من اوفاد .

فاجاب بحزم : ان الاوفاد كالاذكاء تماما . انهم متشابهون ، فانت  
مثلا فتى ذكي وكذلك بول ، ولكن هل انا في نظرك كثيومازين او ساموالوف ،  
او كواحد منكم بالنسبة للآخر ؟ لا تكذب فلن اصدقك . انكم جميعا تدفنونني  
وتحنونني جانبا .

وقال اندريه برقة وعطف وهو يجلس الى جانبه :

— انك مريض يا عزيزي المسكين .  
— مريض ؟ وانتم ايضا مرضى . ولكن اوجاعكم تبدو لكم اكثر نبلا من اوجاعي . اننا بالنسبة لبعضنا البعض . قدرون . هذا ما اقوله فيماذا تستطيع ان تجيبي ؟ قل !

وسدد اندريه نظره الحادة . وراح ينتظر الجواب ضاحك السن . وكان وجهه المجذور لا يحمل اي تعبير ، وشفتاه السميكتان ترتعشان كما لو احرقهما سائل مغلي .

وقال اندريه والابتسامة الحزينة الحارة في عينيه . تداعب نظرة فيسو شيكوف الحقود .

— لن ارد عليك فانا اعرف جيدا ان الجدل مع امرئ دامي القلب ليس الا اثاره له . اعرف ذلك يا اخي المعجوز .

فهمهم نيقولا وهو مطرق :

— يجب الا تجادلني ، فانا لا اعرف الجدل .

وتابع اندريه :

— ارى ان كلا منا قد مشى على نثار الثلج عاري القدمين . وان كل انسان قد نفث في ساعاته القاتمة . النار نفسها التي تنفثها انت الآن .

ورد فيسو شيكوف بتؤدة :

— انك لا تستطيع ان تقول لسي شيئا . ان نفسي تعوي في داخلي كذئب ..

— وانا لا اريد ان اقول شيئا ، وكل ما اعرفه هو ان هذا سينجلي ؛ ربما لم يحصل ذلك بكامله ، ولكنه سينجلي على كل حال .  
— واخذ يضحك ، ثم ربت على كتف نيقولا :

هذا هو . ايها الاخ المعجوز مرض من امراض الطفولة .. انه شيء كالحصباء . وسنعماني منه جميعا ؛ الاقوياء اقل قليلا ؛ والضعفاء اكثر قليلا . انه يصيب الناس امثالنا عندما يكونون قد وجدوا ما يريدون ؛ ولكنهم قصروا عن فهم الحياة ، ولم يهتدوا بعد الى المكان الذي يجب ان يتمركزوا فيه . انهم يتخيلون انهم الوحيدون من نوعهم كثرة طيبة . كخياره صغيرة يود الناس جميعا ان ينهشوها . وبعد زمن ما تكتشف ان افضل ما فيك هو ايضا عند آخرين ليسوا اكثر سوءا . وهذا ما يفريك . وتشمر بقليل من الخجل لانك تسلفت قبة الجرس لتنهز جلبك الصغير للدرجة لا يسمع معها صوته عندما يقرع الجرس الضخم ، جرس الاعمياد . وستكتشف بعد ذلك ان جلبك ليس سوى جزء من الجوقة الشاملة ، في حين انه لو قرع وحده لفرق في ضجيج الاجراس الهرمة ، كذبابة في اناء من

زبدة . فهل فهمت ما أود ان أقوله ؟  
وهز نيقولا رأسه : ربما فهمته جيدا .  
وراح يمشي بخطى صاخبة :  
- وأنا أيضا لم أكن أو من به أبدا ، فأغرب من وجهي ابتها الحطبة .  
وقال نيقولا ببسمة مفتتحة ، وهو يرنو الى أندريه :  
- أنا حطبة ؟ لماذا ؟  
- هكذا . أنك تشبهها .  
وفجأة خرج فيسوشيكوف وهو يفر فرجه الواسع ويضحك ضحكة  
داوية .  
وسأله أندريه مشدوها وهو ينتصب في وجهه :  
- ماذا دهالك ؟  
- كنت أقول في نفسي انه سيكون غبيا لعينا ذلك الذي يشتبك .  
- كيف ولماذا يشتمني ؟  
وهز أندريه كتفيه بتهمك . وقال فيسوشيكوف بلهجة وهو يكشر  
عن أسنانه :  
- لا أدري ... كنت أود ان أقول ان المرء الذي سيوجه اليك التهمة  
يجب ان يكون فاسد الضمير .  
وقال أندريه ضاحكا :  
- آه .. هذا ما كنت تود ان تنتهي اليه .  
وصاحت الام من داخل المطبخ :  
- يا أندريه .  
فخرج ، وبقي فيسوشيكوف وحده . وأجال فيسوشيكوف بصره  
فيما حوله ، ومد ساقه التي تنتهي بحذاء ثقيل ، فتفحصها ، وتلمس عضلات  
ساقه الخفيفة ، ثم رفع يده ، وأدناها من وجهه ، وقامل راحتها بدقة ، ثم  
تأمل ظاهرها ؛ لقد كانت مكتنزة قصيرة الانامل يغطيها زغب اصفر . وحركها  
في الهواء ثم نهض .  
وعندما أقبل أندريه يحمل الشاي كان هو امام المرأة :  
- لم أر شذقي منذ امد طويل .  
وابتسم ابتسامة ساخرة ثم اضاف :  
- ان لي شذقا قلرا ...  
وقال أندريه وهو يتامله بفضول :  
- واي ضمير في هذا ؟  
وأجاب نيقولا ببطء :

— تقول ساندريين ان الوجه مرآة النفس .  
— ليس هذا صحيحا . فهي تحمل انفا اعقف ، ووجنتين كالمقص ،  
ومع ذلك فهي تحمل روحا كالنجم .

وحلق به فيسوشيكوف وابتسم . ثم جلسا لتناول الشاي . وتناول  
فيسوشيكوف حبة كبيرة من البطاطا : وذر بحركة عنيفة قليلا من الملح على  
قطعة من الخبز ، وراح يمضغ بهدوء وبطء كالثور .

وسأل ، والطعام يملا فمه :

— وكيف تسير الاعمال هنا ؟

وفيما كان اندريه يروي له ببساطة : كيف تنمو الدعاوة في العمل ، توجه  
وجهه وقال بصوت اصم :

— ذلك امر بطول ، يطول كثيرا . يجب الانطلاق بسرعة اكثر .

ورمقته الام واحست في نظراته من جديد ظل الضغينة .

وقال اندريه :

— الحياة ليست حصانا ، ولا يمكن حملها على الجري بالسياط ...

غير ان فيسوشيكوف هز رأسه بعناد :

— ذلك امر بطول ، ولا جلد عندي على الانتظار في العمل .

ومد ذراعيه في حركة اعياء ، وتطلع الى اندريه ثم صمت ينتظر جوابا .

— يجب ان نتعلم جميعا ، وان نعلم الآخرين . هذا هو واجبنا .

— والى متى تستمر هذه الفوضى ؟

وابتسم اندريه وقال :

ستتلقى الضربات أولا ، واني لاعرف ان هذا سيحدث اكثر من مرة ،  
ولكننا لن نكون كذلك عندما يتوجب علينا ان نخوض المعركة . يجب ان نسلح  
الراس أولا ... ثم نسلح الايدي بعد ذلك . هذه هي وجهة نظري .

وشرع يقولون يأكل ، وكانت الام تراقب وجهه المريض خلسة محاولة  
ان تجد فيه شيئا يوطد السلام بينها وبينه ؛ بينها وبين هذا الكيان الضخم  
الذي نحته ازميل ؛ وكانت كلما التقت نظرتها بتلك النظرة النافذة التي تشع  
من عينيه الصغيرتين ، ترتعش اجفانها رهبة ، وكان اندريه متحمسا ، لذلك  
اخذ يتكلم ويضحك ، ثم توقف فجأة وراح يصفر .

وكانت الام تعتقد انها تعرف سبب قلقه ، الا ان يقولوا لبث في مكانه  
صامتا ، فاذا ما وجه اندريه اليه سؤالا ما ، اجاب عليه باقتضاب ، وبغور  
ملحوظ .

وشعرت الام واندرية بضيق ما ، وبانهما ليسا على ما يرام في هذه

الفرقة الصغيرة . فراحا يرمقان ضيفهما . متناوبين : بنظرات مخنلة .  
... وأخيرا نهض .  
- سأصرف لانام فلقد طال سجنى ثم اطلق سراحي دفعة واحدة ،  
قمشيت طويلا ، لذلك قانا متعب .  
وعندما بلغ المطبخ خفتت حركته ، ثم جمده فجأة كميت ، فمالت الام  
التي كانت تتبعه بسمعها ، مالت الى اندريه توشوشه :  
- انه يحمل افكارا رهيبة .  
فاجاب اندريه ، هازا رأسه :

- انه فتى صعب المراس ، ولكنه لن يظل على هذه الحال ، فلقد كنت  
مثله . ان الهباب يتكلس في القلب اذا كانت جذوته لا تشتعل بصفاء . ايتها  
الام الصغيرة ، اذهبي الآن ونامي ، اما انا فسأبقى قليلا لأقرا .

وتوجهت الى الزاوية حيث كان سريرها المفع بستارة مطرزة وظل  
اندريه وقتا طويلا ، يصفى ، وهو امام الطاولة ، الى همسها الدافئ ، همس  
صلواتها وزفرائها ؛ وكان ، وهو يقلب صفحات كتابه بسرعة ، يمسح جبهته  
بحركة محمومة ، ويفتل شاربيه باصابعه الدقيقة ويحرك رجله . وكان  
رقاص الساعة ينبض ، والريح تعول في النوافذ .

وكان صوت الام الخفيض يتناهى اليه :  
- يا آلهي . ما اكثر البشر في هذه الدنيا .. ومع ذلك فكلمهم يشكو على  
طريقته . فابن هم اذا اولئك الذين يعرفون النبطة ؟  
وردد اندريه كالصدى :

- انهم موجودون . وعما قريب سيتكاثرون ... اجل سيتكاثرون .

## - ٢١ -

... وكانت الحياة تمر سراعاً بوجوه ايامها المتقلبة ، المشرقة او  
المتجممة ، وكان كل يوم يحمل معه جديدا ، جديدا لا يقلق الام ابدا ؛ وكان  
يتوافد الى منزلها عند المساء ، مجهولون يتزايد عددهم يوما بعد يوم ؛  
فيتحدثون مع اندريه بصوت خفيض والاهتمام باد في ملامحهم ، ثم يخرجون  
في ساعة متأخرة من الليل ، وقد رفعوا قبات معاطفهم ، وتهدلت شعورهم  
فوق عيونهم ، يخرجون في الظلمات دونما ضجيج كيلا يشروا انتباه احد ، ان  
من براهم يحس ان كلا منهم يكبت حماسة ؛ وانهم يشتهون جميعا ان يفنوا  
ويضحكوا ، ولكنهم ، وهم المنهمكون ابدا ، لا يجدون لديهم وقتا لذلك ؛  
فبعضهم ساخر وقور ، وبعضهم مرح يملأه زخم الشباب الفائق ؛ وآخرون  
غيرهم هادئون كثيرو التأمل ، ولكنهم كانوا جميعا ، في نظر الام ، متساوين

في عنادهم وقتتهم بأنفسهم ، ورغم ان لكل منهم ملامحه الخاصة ، فانهم كانوا ، في نظرها ، ينصرون في وجه واحد هزيل يشع منه تصميم هادئ ، وجه صاف متهم العينين ، في نظراته عمق ودعاب وقسوة .

وكانت الام تعدهم ، واحدا واحدا ، وتتصورهم حشدا يحيط ببول ويتوسطهم فلا تراه اعين اعدائهم .

وفي احدى الامسيات ، جاءت من المدينة فتاة شديدة الحذر ، مجذولة الشعر ، تحمل الى اندريه رزمة . وفيما كانت تنصرف قالت لبيلاجي وهي ترمقها بنظرة مشرقة موحية :

— الى اللقاء يا رفيقة .

واجابت الام وهي تكبت بسمتها :

— الى اللقاء :

وبعد ان شيعتها اقتربت من النافذة ضاحكة ، لترقب « رفيقتها » وهي تنطلق في الشارع رشيقة الخطو ، ربانة كزهرة الربيع ، خفيفة كالفراشة ؛ وعندما اختفت الزائرة عن عينها همست :

— رفيقة ؟ آه يا عزيزتي . ليمنحك الله رفيقا طيبا ، رفيقا لحياتك

كلها .

وكانت تلاحظ غالبا ان في اولئك الذين يقبلون من المدينة جميعا ، شيئا صيبانيا ، وكانت تبسم لذلك بتسامح ، ولكن الشيء الذي يؤثر في نفسها ، ويبعث فيها دهشة الفرح ، هو ايمانهم ، هذا الايمان الذي كانت تحس عمقه دائما ، ويكثر من الوضوح . وكانت احلامهم بانتصار العدالة تحرك مشاعرها ، وتدفيء قلبها ، وكانت وهي تصغي اليهم ، تتأوه بلا وعي ، وتحس انها فريسة حزن غامض ، ولكن ما كانت تحسه اشد الاحساس هو بساطتهم وطيبتهم ونسيانهم لذواتهم ؛ وهو نسيان مفرط السخاء والطيبة . وكانت تدرك كثيرا من الاشياء من خلال جدلهم حول الحياة ، وتشعر انهم اكتشفوا ينبوع الحقيقي لشقاء الناس ، وقد تعودت ان توافقهم على آرائهم ، ولكنها كانت في اعماقها ، لا تؤمن بانهم يستطيعون ان يكيفوا الحياة وفقا لما يعتقدون ، وبانهم يملكون من الطاقة ما يكفي لان يشبع لهب نفوسهم في الطبقة الكادحة كلها .

ان كل انسان يريد ان يشبع اليوم ، وليس هناك من يرضى بان يرجى طعامه حتى ولو الى الغد ، اذا كان باستطاعته ان يتناوله الان . وقليلون هم اولئك الذين يستطيعون سلوك هذا الطريق الشاق الطويل . ان عيونهم لا ترى انه يفضي الى تلك المملكة الرائعة ، مملكة الاخوة الشاملة ، ومن اجل ذلك ، كان اولئك القوم الطيبون ، يبدون لها اطفالا رغم كعاهم ووجوههم التعبى .



وكانت ترضي لهم ، وتهز رأسها هامسة : يا للصغار المساكين .  
ولكنهم كانوا جميعا يحيون حياة طيبة ، جادة ، ذكية . لقد كانوا يتحدثون عن الخير ويرغبون في ان يلتقوا الآخرين ما كانوا يعرفون ، ثم يحققون هذه الرغبة دونما هوادة . وكانت هي تدرك ان وجودا كهذا يمكن أن يحب رغم مخاطره ، ثم تسترجع ماضيها متأوهة ، فيترأى لها كطريق لاهب ضيق كئيب ، وكانت تستشعر ، دون ان يساورها الشك ، انها شيء مفيد ، في هذا الوجود الجديد . لقد كانت تحس من قبل انها ليست شيئا مفيدا لاي انسان ، أما الآن فهي ترى بوضوح ان الكثيرين يحتاجون اليها ؛ ولقد كان هذا الشعور بالنسبة لها شعورا جديدا حلوا ، يحملها على ان ترفع رأسها باعتزاز .

وكانت تحمل دائما وبانتظام ، النشرات الى العمل ، يحدوها شعور باداء الواجب ، حتى اصبح دخولها الى العمل امرا معتادا بالنسبة لرجال البوليس الذين كانوا لا يعيرونها اي اهتمام ، ولقد قتشوها في مناسبات عدة الا ان هذا التفتيش كان يجري في اليوم التالي لظهور النشرات ؛ وكانت تعرف كيف تثير الشبهة في نفوس الحراس والجواسيس عندما تكون لا تحمل شيئا ، فيسترقفونها ، فتتظاهر بان كرامتها قد مست ، وتدخل معهم في جدل عنيف حتى اذا اوقعتهم في الارتباك ، انطلقت فخورة بحذقها . . . .  
وصارت تجد في هذه اللعبة ، لذة كبرى .

وكان العمل قد رفض اعادة فيسوشيكوف الى العمل فدخل كمستخدم عند احد التجار ، وكانت مهمته ان ينقل الى الضاحية كميات من الجسور والالواح وحطب التدفئة ، وكانت تراه ، وهو يمر ، كل يوم تقريبا : يسير جواده الاسودان وقد ارتفعت قوائمهما وقوسيت تحت وطأة حملهما الثقيل ، يسيران عجوزين نافري العظام يترنح راساهما تعباً وحزناً ، ويبدو الانهاك في عيونهما الكمداء ، ويمتد وراءهما جسر طويل رطب ، يتذبذب على ايقاع الجلبة ، او صوت كدسة من الاخشاب تتساحب اطرافها على الارض بضوضاء ، في حين يسير يقولان الى جانبهما ، وقد اطلق لهما الاعة ، رث الثياب ، صلب اللامح ، اخرق الخطوة ، كجذع نابت من الارض ، يلطخه الوحل ، وينتمل حذاء ثقيل ، ويطلق قبعته في عنقه .

وكان راسه هو ايضا يترنح ، وعينه منفردة في التراب ، وكان جواده يجتاحان ، على غير هدى . العربات والمارة الذين كانوا يقبلون من الاتجاه المعاكس ، فتتطاير حوله الشتائم القاسية كالزناوير وتمزق الغضاء صيحات الفئضب ، ويظل هو ، يدب ، دون ان يرفع راسه او يجيب ، وينبث من بين شفتيه صغير حاد يصم الاسماع ، ويضمغم بصوت ثقيل مخاطبا جواده :

— خذا هذا ...

وفي كل مرة كان يجتمع فيها رفاق اندريه في بيتها ، ليقروا بمضى  
المنتورات . او العدد الاخير من مجلة تطبع في الخارج ، كان يقولان باتي  
فيجلس في احدى الزوايا ، ويصفي طوال ساعة او ساعتين دون ان ينبس  
بحرف . وكان الشبان ، اذا ما انتهت قراءاتهم يتناقشون طويلا ، ولكن  
فيسوشيكوف لم يكن ليشارك في النقاش ابدا ، الا انه كان يمكث طويلا ،  
حتى اذا لم يبق غيره مع اندريه سآله وهو باهت اللامح :

— ومنذا الذي تعتقده اشد اجراما من الاخرين ؟

ويجيب اندريه مازحا . وفي عينيه تعبير قلق :

— انه اول من قال « هذا لي » ، ارايت ؟ ان هذا الرجل قد انطوى

منذ آلاف من السنين ، وليس هناك اي جدوى في ان نثور عليه .

— والاغنياء والذين يساندونهم ؟

وكان اندريه ينحني فيأخذ راسه بين يديه ويمسك شاربه ويتكلم  
باسهَاب وببساطة عن حياة الناس ، وكان كلامه كله يتلخص بأن العالم بأجمعه  
آثم : الا ان ذلك لم يكن ليشبع نهم فيقولوا .

لقد كان بهز راسه بالنفي ، وهو يطبق شفثيه الفليطتين بقوة ، ويعلم  
بلهجة مزتابة ، ان الامر ليس كما شرحه اندريه ، ثم يمضي متجههم الوجه  
محتقا .

ولقد صرخ مرة :

— لا ... يجب ان يكون هناك مسؤولون . صدقني : انهم موجودون ،  
ويجب ان يمزقهم المحراث اني كانوا ! وبلا رحمة ، كما يمزق حقلنا من الثيل .  
وقالت الام : هذا ما قاله يوما ايساي الثقاب ، وهو يتحدث عنك .  
فتساءل فيسوشيكوف بعد صمت :

— ايساي ؟

— نعم . ايساي . الرجل الخبيث .. انه يتجسس علينا جميعا ،  
وبسال ، ولقد اخذ يتردد على شارعنا ، ويراقب نوافذ بيتنا .  
فردد فيقولوا : يراقب ؟

وكانت الام قد اضطجعت فلم تعد ترى وجهه ، ولكنها ادركت انها  
اطنبت في الحديث عن ايساي لان اندريه اجاب بسرعة . وبلهجة مهدئة :

— دعيه يسير ويتطلع . ان لديه فيضيا من الوقت ينزله خلاله

فقال فيقول بصوت اصم : رويدا .. انه هو .. هو المسؤول .

فرد اندريه بحدة : مسؤول عن ماذا ؟ مسؤول عن كونه حيوانا ؟

ولم يجب فيسوشيكوف ، ثم خرج .

وظل البيوروسي يندرع ارض الغرفة ببطء ، منهك الخطى ، يجر ساقبه الطويلين الجافين كبقان العنكبوت ، وكان قد خلع حذاءه . كما تعود ان يعمل دائما ، كيلا يحدث اية ضجة فبزجج بيلاجي : ولكنها لم تكن قد نامت بعد .

وقالت بقلق بعد ان انصرف نيقولا : اني اخاف منه .

فرد عليها : وهو يطم كلماته :

— اجل . . انه فتى نرقي فلا تحدثيه عن ايساي ، فايساي ، اينها الام الصغيرة ، جاسوس حقا .

— لا غرابة في ذلك فزميله دركي .

واجاب اندريه مذمورا :

— قد يعتدي نيقولا عليه ارايت اية مشاعر يولدها السادة ضباط مجتمعنا . في نفوس الجنود البسطاء ؟ ماذا سيحدث اذا ما استشعر امثال بقولا مهانتهم وافلت زمام الصبر من ايديهم ؟ ان الدم سيتدفق حتى السحاب ، وسيغطي الارض زبد احمر كزغوة الصابون .

فقالت الام بهدوء : ان هذا لمخيف يا اندريه .

واجاب بعد صمت قصير :

— اذا لم يخرهم اللباب فلن يرفسوا ، ومع ذلك ، فكل نقطة تسفك من دمهم ستفسلها سلفا سيول الدموع ، دموع الشعب .

ثم اضاف وهو يتسم ابتسامة صغيرة :

— سيكون ذلك عدلا ، ولكنه لا يحمل المزاء .

## - ٢٢ -

كان ذلك يوم احد ، وكانت الام عائدة من دكان البقال ، وما كادت تفتح الباب وتقف على العتبة حتى غمرها فجأة طوفان من الفرح ، كمطر حار في صيف : لقد سمعت في الغرفة صوت بول الجمهوري .

وصاح البيوروسي : هي ذي . . . لقد جاءت

ولاحظت السرعة التي استدار بها بول نحوها ، ورات ان وجهه كان يشرق بانفعال واعد بالف فرحة وغفمت وقد افقدتها المباشرة وعيها :

— ها انت ذا قد عدت الى المنزل .

ثم جلست .

وانحنى فوقها ، وكانت شاحبة الوجه تلتصق في مآقيها دموع صغيرة متلاثة ، وكانت شفتاها ترتعشان . واستولى عليه الصمت هنيئة ، وكانت تحديق فيه صامتة ايضا .

و امر البيوروسي امامها وهو يصغر ، مطاطيء الرأس ، ثم خرج .  
 وقال بول بصوت عميق خفيض :  
 - شكرا لك يا اماء ، شكرا لك يا امي العزيزة .  
 وشدها يدها بأصابعه المرتعشة .  
 ودغدغت رأسه وقد غمرتها بالنشوة تبرأت صوته وملامح وجهه المبرء ،  
 وقالت بهمس وهي تهدئ ، وجيب قلبها :  
 - ليكن يسوع معك . علام تشكرني ؟  
 - شكرا لك على العون الذي قدمته لنا في قضيتنا الكبرى انها لسعادة  
 نادرة ان يستطيع امرؤ القول ، وبالفعل ايضا ، ان امه غالية عليه .  
 وكانت ، دون ان تنبس بكلمة ، تتلقف كلماته بنهم ، متفتحة القلب ،  
 وتامله مشدوهة . انه هناك ؛ امامها ؛ انه واضح كل الوضوح ، قريب كل  
 القرب .

- لقد كنت يا اماء ارى كثيرا من الامور تبعث في قلبك الغم ، وكان  
 ذلك شاقا عليك . وكنت اعتقد انك لن تهاديننا ابدا ، وانك لن تؤمني  
 بأفكارنا ، ولكنك ستحملينها بصمت ، كما كانت دائما . . . وكان هذا شديد  
 الإيلام . . .

- لقد علمني اندريه كثيرا من الأشياء .  
 وقال ضاحكا : اجل . . . لقد قص علي ذلك .  
 - وايغور ايضا . فنحن من قرية واحدة ؛ اما اندريه فقد كان يود ان  
 يعلمني حتى القراءة .  
 - وانت كنت خجولة بعض الشيء ، فرحت تدرسين على نفسك خفية .  
 وقالت باضطراب : آه . . . لقد كان يتجسس علي .  
 ثم اقترحت على بول ، والانفعال باد في ملامحها لفرط الفبطة :  
 - يجب ان نناديه فلقد خرج عمدا كيلا يزعجنا . انه يعيش دون ام .  
 وصاح بول وهو يفتح باب المدخل :  
 - يا اندريه . . . اين انت ؟  
 - هنا ، اقطع الحطب .  
 - تعال .

ولم يأت على الفور ، وعندما دخل المطبخ قال بلهجة رب البيت :  
 - يجب ان اطلب الي نيقولا ليحضر لنا حطبا ، فلم يعد عندنا منه  
 الكثير . ارايت اينها الام الصغيرة كيف هو بول ؟ أن السلطات تسمن العصاة  
 بدلا من ان تماقهم .  
 . . . واخذت الام تضحك ، وكانت سكرى بالفبطة ، يملأ قلبها اطمئنان

حلو ، ولكن شعورا من الحذر الشحيح كان يحملها على التمني بان ترى ابنها هادئا كما كان من قبل . لقد كانت أوبته بالنسبة لها سعادة غامرة ، وكانت تود ان تنطوي هذه الفرحة - وهي اولى الفرحات في حياتها واكبرها - في قلبها ابدا ، وان تظل فيه قوية حية ! وخشية ان تتضاءل هذه السعادة ، كانت تتعجل اخفاءها ما امكنها ذلك كصياد اقتنص صدفه طائرا جميلا .  
واقترحت باهتمام :

- هيا الى المائدة يا بول . انك على التاكيد لم تتناول اي طعام حتى الان ؟

- كلا ، فلقد ابلغني الناظر البارحة انهم قرروا اخلاء سبيلي ، ولم اشعر لليوم بجوع او عطش .  
وتابع :

- لقد كان اول من التقيت به هنا هو سيزوف المعجوز . انه ما كاد يراني حتى اجتاز الشارع كيسلم علي . فقلت له : يجب ان تحذرنى منذ الآن ، فانا رجل خطر ، براقبني البوليس ، فاجابني : لا « يهمني ذلك » . .  
اندرين ماذا سألني بخصوص حفيده ؟ قل لي هل سلوك ليو في السجن حسن ؟ - ماذا تقصد بحسن السلوك ؟ - اقصد اذا كان لسانه ما يزال يسرف في الاستطالة حين يتحدث عن الرفاق .  
وعندما قلت له : ان فيدور فتى شريف وذكي ، ذاعب لحيته وقال لي بزهو :

- ليس فينا ، نحن آل سيزوف ، وجمال اشرار .  
وقال اندريه وهو يهز راسه :  
ليس هذا المعجوز بقبي . اننا نثرثر معا احيانا فيبدو لي انه رجل طيب .

- هل سيطلقون سراح ليو قريبا ؟  
- سيطلقون سراحهم جميعا على ما اعتقد ، فليس لديهم ما يدينهم اللهم الا وشايات ايساي ، وأي شيء استطاع هذا ان ينقله لهم ؟  
وكانت الام تروح وتجيء وتتأمل ابنها ، وكان اندريه ، وهو واقف بالقرب من النافذة ويده وراء ظهره ، يصغي الى حديث الفتى الذي كان يلدع ارض الفرفة طولا وعرضا . وكانت لحيته قد نبئت ، وكان شعرها يتناثر في وجنتيه ، حلقات سوداء ناعمة ، تخفف من سمرة وجهه المسفوع .  
والحت الام : هيا الى الطعام .  
وقفت هي تشرف بنفسها على المائدة .

واخذ اندريه يتحدث اثناء الطعام عن رييين ، وعندما انتهى حديثه صاح بول باسف :

— لو كنت موجودا لما تركته يمضي . ماذا يحمل معه ؟ أنه يحمل شعورا  
ثيرا بالمرء واكتارا مشوشة ...

واجاب البيوروسي مبتسما :

— أجل ... ولكن عندما يكون الرجل في الاربعين من عمره ، وعندما  
يكون قد قضى وقتا طويلا يصارع الدببة فانه لن الصعب تطويره ..  
واستغرقنا في جدل كان الكثير من تعابيره يستعصي كالعتاد على فهم  
الام ، وفرغا من الطعام وكانا ما يزالان يتراشقان بضراوة وشائشا من الالفاظ  
الصعبة العصية ، وكانا احيانا يعبران عن آرائهما بلغة بسيطة سهلة .

واعلن بول بعزم : يجب علينا ان نتابع طريقنا دون ان ننحرف عنه  
خطوة واحدة . وان نرتطم ، في هذا الطريق ، بعلايين البشر الذين يستقبلوننا  
كاعداء ..

... وكانت الام تصغي وتفهم مما يدور ان بول لا يحب الفلاحين ، في  
حين كان اندريه يدافع عنهم ، ويحاول ان يؤكد انه من الضروري ان  
يلقنوا هم ايضا الابتكار الخيرة ، وكانت تفهم ما يقوله اندريه بوضوح اكثر ،  
ويبدو لها انه محق فيما يقول . ولكنها كانت في كل مرة يرد بها على بول  
تفتح اذنيها جيدا وتكبث انفاسها ، وتنتظر بفارغ الصبر جواب ابنتها ؛ لترى  
ما اذا كان رد البيوروسي قد اثاره ، الا انها كانت تلاحظ انهما وان تناقشا  
بحرارة وحماسة فان احدا منهما لم يكن يستشير حق الآخر .

وكانت الام تسال ابنتها بين الفينة والفينة :

— هل الامر هكذا يا بول ؟

فيجيبها باسم : أجل ... انه كذلك .

ويقول اندريه بمحبة وهزء :

— لقد اكلت حتى كدت تنشق ، ولكنك لم تمضغ طعامك جيدا ، وما

زالت قطعة منه عالقة في زلعموك ، ففرقر لهائك .

فينهض بول : لا تصنع البله يا اندريه .

— ولكنني جاد كائن في جنازة .

وتضحك الام بهدوء ، وتهز راسها .

— ٢٣ —

كان الربيع يقترب ، والثلج يلدوب وينحصر عما كدسه تحت جبهته  
البيضاء من وحل وطمى ، وكان الوحل يزداد كل يوم بروزا حتى بدت  
الضاحية كلها كأنها انما ترتدي كل الاسمال القدرة ، وكان الماء يتساقط من  
السقوف اثناء النهار ، نقطة نقطة ، واللب يتصاعد من جدران المنازل

الدكتاء الراشحة التعبي ؛ في حين تبرز ، عند الغروب - تماثيل الجيد ،  
منتشرة في كل مكان ، وهي بيضاء كلباء اللون ، وصارت الشمس تظهر أكثر  
فاكثر ، والسواقي تنددن حيرى في طريقها الى المستنقع

وكان الناس يستعدون لاستقبال اول ايار .

وكانت النشرات تلقى في العمل ، وفي الضاحية ؛ لتشرح معنى هذا  
العيد ، وحتى الفتيان الذين لم تمسهم الدعاية بعد ، كانوا يقولون وهم  
يقرأون هذه النشرات :

— يجب التغلب على المصاعب .

وكان فيسوشيكوف يصرخ دائما بشراسة :

— لقد آن الاوان ، وكفى تضليلا وتمويها .

وكان ثيو مازين فرحا ؛ كثير النحول ، تذكر كلماته والعصية البادية  
في حركاته بقبيرة سجيئة في قفص . وكان يرافقه دائما جاك سومون وهو فتى  
صموت يعمل الآن في المدينة ويبدو عليه الجذ أكثر مما يحتمل سنه .

وكان ساموالوف الذي ازداد لونه شقرة اثناء وجوده في السجن ،  
وباسيل غوسيف ، ويوكين ، وداغونوف ، كان هؤلاء جميعا وآخرون غيرهم  
ينادون بضرورة التسليح ؛ اما بول والبيوروسي وسوموف ، وآخرون معهم ،  
فقد كانوا يخالفونهم في الرأي .

ووصل ابغور منهكا لاهثا كالعادة ، ينضح عرقا ، وقال مازحا :

— ايها الرفاق . ان تغيير النظام الراهن عمل عظيم ، ولكن ، يجب ان

اشتري حذاء جديدا لكي يتحقق هذا العمل سريعا .

وأراهم حذاءه المعزق المبلل ، وتابع :

— ولقد اصببت جزمتي ايضا بداء عضال لا يرجى البرء منه ،

فتعرضت قدامي بسبب ذلك ، للبلل كل يوم . أنا لا اود ان ادخل الى القبر  
قبل ان يتوب هذا العالم المعجوز توبة علنية واضحة ؛ ولهذا ارفض اقتراح  
الرفيق ساموالوف الرامي الى التسليح ، واقترح تسليحي أنا ، بزواج من  
الاحذية المتينة ؛ لانني مقتنع كل الاقتناع بأن هذا سيكون أكثر جدوى لنصر  
الاشتراكية من اعظم تحطيم .. للاشداق ..

وراح بهذه اللهجة الودود نفسها ، يروي لهم كيف حاول الشعب ، في  
بلدان مختلفة ، ان يحسن من مستوى حياته . وكانت الام تحب ان تسمع  
احاديثه ، اذ ترك في نفسها انطبعا غريبا ، فأعداء الشعب الأكثر احتيالا ،  
والذين خدعوه أكثر الاحيان وبقسوة اشد ، كانوا رجلا صفارا ، ضخام  
الكروش ، حمر الجلود ، طماعين ، مخالطين ، قساة القلوب لا ضمائر لهم ؛  
وعندما حولت سلطة القياصرة حياتهم الى جحيم انبروا يحرضون الشعب

الصغير ضد هذه السلطة، وعندما نار الشعب وانتزع السلطة من الامبراطور،  
انتزعها الرجال الصغار بالحيلة ، وراحوا يتكلمون بالشفيلة ، فاذا اراد هؤلاء  
ان يحاجوهم انقضوا عليهم ففتكوا بالملات منهم والالوف .

وتجرات ، في احد الايام ، فقصت عليه ما كانت تكونه في نفسها من  
اشياء ، خلال اصفائها اليه ، وسانته وهي تبسم ابتسامة مرتبكة :

— اذن فالامر كذلك يا ايغور ايفانو فيتش .

فانفجر ضاحكا يقلب عينيه الصغيرتين ، وبعد قليل استعاد انفاسه،  
ودعك صدره :

— الحقيقة انه كذلك يا اماء . لقد امسكت ثور القصة بقرنيه ،  
ونسيت بعض التزويقات ، وبعض الحواشي ، ولكن ذلك لا يضر في الامر  
شيئا . ان هؤلاء الصغار البدينين هم حقا اعظم الخطاة ، واسم الحشرات  
التي تلدغ الشعب .

ان الفرنسيين يسمونهم بحق برجوازيين .. فاحفظي هذه الكلمة يا  
اماء : برجوازيين ... انهم يلوكوننا ويمتصون دمنا .  
وسالت الام : الاغنياء ... اليس كذلك ؟

— تماما . ارايت لو دسنا قليلا من النحاس كل يوم في طعام طفل ؟  
ان ذلك سيعيق نمو عظامه ، فيظل قزما . وهكذا اذا سمننا رجلا بالذهب ،  
فان نفسه تفقد حقيرة جدا ، وغبراء كدرة ، تماما ككرة من المطاط تساوي  
خمس سعاتيت .

وقال بول مرة وهو يتحدث عن ايغور :

— اندري يا اندريه ؟ ان اكثر الناس مزاحا هم اشدهم عليابا ؟

قصمت البيوروسي فترة ، ثم اجاب :

لو كان هذا صحيحا ، لملت روسيا كلها من الضحك .

وظهرت ناتاشا من جديد . لقد دخلت هي ايضا السجن ، ولكن في  
مدينة اخرى ؛ ولم يبدل السجن منها شيئا .

ولاحظت الام ان البيوروسي يكون في حضرتها اكثر مرحا ، فلقد كان  
يمرح ، ويثقل على الناس جميعا بخث لا يؤم فيه ، وذلك لكي يحملها على  
الضحك . وعندما تصرف ، يشرع هو يندندن بكآبة ، اغانيه التي لا تنتهي ،  
ويلبث وقتا طويلا وهو يلذرع ارض الفرقة جيئة وذهابا ، ويجر جر قلميه .  
وكانت ساندرين تأتي-شكسة الطباع دائما ، مسرعة ابدا ، وتفدو  
باستمرار اسرع غضبا واعنف طبعاً .

وفي احدى المرات تبعها بول حتى المدخل ليرافها ، ونسي ان يقفل  
الباب وراءه ، فسمعت الام حديثهما الخاطف .



لقد سأله الفتاة بهمس :

— هل ستحمل العلم ؟

— نعم ...

— هل تقرر ذلك ؟

— نعم وهذا حق لي .

— السجن من جديد ؟

ولزم بول الصمت .

— ألا تستطيع ... ثم توقفت

— ماذا ؟

— أن تتركه لآخر ...

فقال بصوت مرتفع :

— كلا .

— فكر في الامر مليا ، ان تأثيرك كبير ، والجميع يحبونك . انك وناودا  
قائدا الحركة هنا انكما تستطيعان عمل الكثير وانتما طليقان فكرا مليا ؛ فانكما  
ستنفيان ، من اجل ذلك : الى مكان قصي ، ولابد طويل .

واعتقدت الام انها تتميز في صوت الفتاة احاسيس عرفتها هي نفسها  
جيدا ! احاسيس الغم والخوف ، ووقعت كلمات ساندريين على قلبها كنقاط  
كبيرة من الماء المثلج

وقال بول : كلا ، لقد قررت ولا شيء يشيني عن قراري .

— حتى ولو توصلت اليك ؟

فاكمل بول على عجل وبصوت فيه قسوة :

— يجب الا تتكلمي هكذا ، بماذا تفكرين ؟ يجب الا تتكلمي هكذا .

فقال بصوت خافت : — اني كائن بشري .

فرد بول بهدوء ولكن بلهجة خاصة كأنه لا يستطيع امساك انفاسه :

— نعم كائن بشري ، كائن عزيز علي ، ومن اجل ذلك ينبغي الا تتكلمي

هكذا .

وقالت الفتاة : وداعا .

وادركت الام من وقع خطاها انها انطلقت مسرعة ، حتى لتكاد تعدو

عدوا .

وخرج بول في اثرها .

وشد على صدرها رعب خائق ثقيل ، فلقد فاتها ان تلتقط تفاصيل

حديثهما ، ولكنها كانت تحس ان هنالك حزنا ما ينتظرها .

— ماذا يريد ان يفعل ؟

وعاد بول يصحبه اندريه ، وقال هذا الاخير وهو يهز رأسه :

— ايساي البؤس هذا ... ماذا سنفعل به ؟

فاجاب بول بحدة :

— يجب ان نسدي اليه النصح ليتخلى عن خطئه التجسسية .

وتدخلت الام وسالت مطرقة :

— ماذا تود ان تفعل يا صغيري بول ؟

— متى ؟ الآن ؟

— في اول ... اول ايار .

فاجاب وهو يخفض من صوته :

— آه . آه . ساحمل علمنا واسير به في الظليعة ؛ ومن المحتمل ان يزجوني

في السجن مجددا من اجل ذلك .

واشتملت هينا الام ، واجتاح فمها جفاف مقيت ، فأخذ بول يدها

يداعبها :

— هذا ضروري ... اتفهمين ؟

فقالت وهي ترفع رأسها ببطء :

— لم اقل شيئا .

وعندما التقت عيناها النظرة النافذة المصمة في عين بول ، طوت عنقها

من جديد . وأقلت هو يدها ، وزفر ، ثم قال بلهجة تقرير :

— يجب الا تبتئسي ، بل يجب ان تفتبطي ، متى يكون لنا امهات

يرسلن ابناهن بفبطة حتى الى الموت ؟

وغغم اندريه :

— مهلا ، مهلا .. هوذا سيد ينطلق على جواده العظيمة .

وتساءلت الام :

— هل قلت شيئا ؟ انا لم امنعك ، واذا كنت اشفق عليك ، فهذا من

عمل قلبي كام .

واستدار ، وسمعت بعض الكلمات القاسية الجارحة .

— هناك عواطف تحرم الانسان من ان يعيش ...

وارتعشت ، وخشية ان يتفوه بما يجرحها صرخت بحدة :

— لا تقل هذا يا بول . فانا اعلم انك لا تستطيع ان تتصرف تصرفا

مفابرا .. اكراما للرفاق .

فاجاب : كلا .. انا افعل ذلك من اجل نفسي .

ووقف اندريه في العتبة ؛ وكانت قامته اشمخ من الهاب حيث كان

ينتصب كأنه في اطار . وكان يطوي ركبتيه على نحو غريب ويسند احد كتفيه الى مصراع الباب : ويقذف بمنقه وكتفه الآخر الى الامام .  
وقال وهو متجهج الوجه : وعيناه الجاحظتان تسروران على يولي :  
- انكم تحسون صنعا لو توقفتهم عن الترتبة يا سيد .  
وكان اشبه ما يكون بحردون في شق صخرة .  
وددت الام ان تبكي ، ولكنها انفت ان يراها ابنها وهي تفعل ذلك  
فدندنت :  
- آه . يا آلهي لقد نسيت ...

وانطلقت الى الرواق : فاسندت رأسها الى زاوية من زوايا الجدار ،  
واطلقت العنان للموعها . لقد كانت تبكي بهدوء ودونما انتحاب : وكانت  
خائرة القوى كان الدم يتفجر من قلبها ، في الوقت الذي تنفجر فيه الشموع  
من عينيها ؛ وكانت تتناهى الى سمعها ، من خلال الباب الذي لم يكن محكم  
الاغلاق ، ضوضاء نقاش حاد .

كان البيوروسي يقول :  
- قل لي . . ايلذك ان تعذبها ؟  
ويصرخ بول : لا يحق لك ان تتكلم مثل هذا الكلام .  
- هل اكون رفيقا صالحا اذا ما سكت على حماقاتك البلهاء ؟ لماذا قلت  
ذلك ؟ اتدري لماذا ؟  
- يجب ان نقول دائما بحزم كل ما نبغي قوله سواء كان نفيا ام ايجابا .  
- وحتى لامك ؟  
- لجميع الناس ، فانا لا اريد حبا او صداقة تربطني وتضع القيد في  
رجلي .  
- يا لك من بطل . امسح مخاط انفك . واذهب فقل هذا كله لساندين  
فلها ينبغي ان يقال .  
- لقد قلته .

- بهذه الطريقة ؟ انك تكذب . لقد قلته لها بلطف ، قلته لها بحنان .  
انا لم اسمعك ولكني اعرف ذلك . وامام امك تعرض بطولتك . ثق ايها  
البهيم ان بطولتك لا تساوي فلسا .

واخذت بيلاجي تمسح دموعها بسرعة ، فلقد كانت تخشى ان يوجه  
البيوروسي الاهانة الى ابنها ، فسارعت الى فتح الباب ، وقالت وهي تدخل  
المطبخ مرتعشة من الحزن والخوف :

- آوه . . ما هذا البرد . . . رغم اننا في الربيع !  
وفيما كانت تتشغل بنقل الاواني المطبخية من مكان الى آخر ، دون

ميرور ، اردفت ، وهي ترفع من صوتها ليطنى على صوتيهما الخافتين :  
- لقد تغير كل شيء ؛ فذب الدفء في الناس ، وبرد الجو ، مع انه في مثل  
هذا الوقت عادة يكون الطقس حارا والسماء صافية ، والشمس مشرقة .  
وخيم السكون على الحجرة ؛ وتوقفت هي في المطبخ كأنها تنتظر شيئا ما .  
وسأل البيوروسي بصوت خفيض :  
- اسمعت ؟ يجب ان تدرك انها اغنى قلبا منك .  
وسألتهما الام بصوت مضطرب :  
- هل تهربان الشاي ؟  
ودون ان تنتظر جوابا ، قالت لتخفي اضطرابها :  
- ماذا دهاني ؟ اني اشعر ببرد شديد .  
واقترب بول منها ببطء ، ونظر اليها بشرود ، والبسمة الخاطئة تحرك  
شفته ، وقال بصوت خافت :  
- سامحيني يا اماء ... فانا ما زلت غلاما غيبا .  
وصاحت باسى وهي تدفن راسه في صدرها :

- لا تبكتني يا بول ؛ ولا تقل شيئا . اصنع ما شئت فانت سيد حياتك ،  
ولكن لا توجه الي كلاما خبيثا . ايمكن لام ان تتجرد من الشفقة ؟ كلا ...  
واني لاشفق عليكم جميعا ، فانتم ادنى الناس الي ، وانكم لجديرون بذلك .  
واذا لم اعلمكم انا باشفاق فمنذا الذي يعلمكم ؟ انك تسير يا صغيري بول ،  
ووراءك آخرون تملأوا عن كل شيء وساروا ...

وكانت تشعر بان هناك فكرة عظيمة ملتصقة بملأ قلبها ، وتهبها الاجنحة ،  
وتلهمها فرحا يمازجه الفم والعذاب ، ولكنها كانت لا تجد الالفاظ التي تعبر  
بها ، فراحت في قلق المي تلوح بيدها ، وترنو الى ابنها ، بعينين تشتعلان  
بالالم الفظيع الحاد .

ووشوش بول وهو يطاطيء راسه :  
- هذا صحيح يا اماء .. فسامحيني . اني افهم ..  
ورشعها بنظرة خاطفة وهو يبتسم ثم استدار وأضاف بارتباك يمازجه  
فرح :  
- اقسم لك بشرفي اني لن انسى هذا ابدا .  
وتركته ، وراحت عيناها تبحثان عن اندريه لتقول له بصوت متوسل  
ودود ،

- لا تؤنبه يا صغيري اندريه ، فانت بلا شك ولدي البكر ..  
ولم يتحرك البيوروسي الذي كان يدير ظهره اليها ، بل زمجر بصوت  
مثير للضحك :

— هو هو هو ... سأتفق وراءه ، وإن اتورع عن ضربه بشدة .  
فاتجهت اليه بخطى وثيدة ممدودة اليد :  
— يا بني الطيب ، يا ولدي العزيز .

فاستدار أندريه وطاقا هامته كالثور ، ومر بجانبها متجها الى المطبخ  
ويدها مشبكتان وراء ظهره ومن المطبخ تعالى صوته بسخفرة كثية :  
— أغرب من وجهي يا بول اذا كنت تود الا اعض رأسك . لا تصدقيني  
ابتها الام الصغيرة فانا امزح .. ساعد الشاي .. نعم .. ما اوسخ الفخم  
الذي عندنا .. يا للقذارة ..

وصمت . وعندما دخلت الام الى المطبخ كان يجلس على الارض ليشعل  
الموقد ، ولم يبصرها وهي تدخل ، بل تابع :

— لا تخافي ، ان امسه ابدا فانا وديع ناعم كراس لفت مسلوق . وانت  
لا تصفي الى « البطل » فانا احبه جدا جدا ، ولكنني اكره صدرته .. انه  
يرتدي صدرية جديدة ارايت ؟ وهو معجب بها كل الاعجاب .. هو ذا يمشي ،  
وقد سبقه كرشه ، انه يدفع الناس في طريقه : « انظروا الصدرية الجميلة  
التي البس » .. انها جميلة حقا ولكن .. لم يضعض الناس ؟ فهم مكتظون  
مزدحمون بدون هذا ..

وابتسم بول :

— اترك ستظل تدمدم هكذا طويلا ؟ ان شتيمة واحدة يجب ان تكفيك .  
وكان البيوروسي ما زال جالسا على الارض ، يضع ابريق الشاي بين  
رجليه يتأمله . وكانت الام واقفة بقرب الباب تسمر عينيها الحزبتين  
الودودتين على العنق الطويل المستدير ، عنق أندريه المحني .

وقلب رأسه الى الورا ، واستند يديه الى الخشب ، وحدق في الام  
وابنها وهو يغمز بعينه المحمرتين قليلا .

— اترك قوم طيبون .. نعم ..

فأنحنى بول وأمسك بذرعه :

— لا تشد ، فاني ساقط الى الارض اذا ما فعلت .

وقالت الام بحزن :

— لم انتما متضايقان ؟ هيا تعانقا عناقا حارا ، حارا جدا .

فسأل بول : اتريد ذلك ؟

واجاب أندريه وهو يتنفس : ولم لا ؟

وتعانقا طويلا ، وظلا بلا حراك فترة ، بديا فيها كان روحا واحدة تعلا  
اهابيهما ، روحا لتهبها صداقة حارة حميمة .

وكانت الدموع تنهمر على وجنتي الام ، ولكنها لم تكن دموع المرارة  
فمسحتها بارتباك قائلة :

- ان النساء يحببن البكاء ، فهن يبكين من الفرح كما يبكين من الحزن .

ودفع البيوروسي بول دفعة صغيرة وقال وهو يمسح ايضا عينيه :

- هذا يكفي ... عندما تنظ العجول يعد منها الشواء . آه يا للفحم

اللين .

لقد نفخت طويلا لاشطه حتى امتلات به عيني .

وجلس بول بالقرب من النافذة مطرقا . وقال بهدوء :

- ان دموعا كهذه لا تبعث الخجل .

واقبلت الام فجلست الى جانبه ، يضر قلبها شعور بالزهو دافئ

عذب ، وكانت تستشعر شيئا من الحزن الا انها كانت سعيدة هادئة البال .

وقال اندريه وهو يلج الفرقة :

- سارتب الاواني ، فظلي مرتاحة ايتها الام الصغيرة ، ارتاحي ، فلقد

عذبت كثيرا .

وعلا رنين صوته الطروب عندما غاب عن انظارهما :

- جميل جدا ان يشعر المرء انه يعيش حياة خيرة هكذا ، كما يعيش

البشر .

وقال بول وهو يرمق امه بنظرة خاطفة :

- اجل .

فقالت : لقد تبدلت الامور ، فالحزن شيء والبهجة شيء آخر .

واجاب البيو روسي :

- هذا ما يجب ان يكون ، فكل قلب جديد ينمو ، ايتها الام الصغيرة

اللطيفة ، انما ينمو في الحياة ، ثم يأتي انسان فيوقد فيه نار العقل ، ويصرخ

وينادي :

« يا هؤلاء .. ايها البشر في كل الاوطان ، اتحدوا في عائلة واحدة »

وبتأثير هذا النداء تتحد القلوب كلها بأفضل ما فيها ، تتحد في قلب واجد

كبير قوي ، ونان كجرس من فضة .

وضغطت الام على شفطتها بقوة كي لا ترتعش ، واغمضت عينيها

لتمسك دمعها فلا ينسكب .

ورفع بول يده يريد ان يقول شيئا ، ولكن الام انزلت يده هامسة :

- دعه يتكلم .

وتابع اندريه وهو واقف في الباب :

- اتململون ان هناك كثيرا من الاحزان تنتظر البشر ؟ ان دمعهم ما زال

يمتص . ولكن ذلك كله ، لكن حزني كله ودمي ليس الا قذية تافهة لبعض ما احمل في صدري وراسي . اني غني بالشعاع كنجم ، وسأحمل كل شيء ، سأبجلد ، لان في داخلي فرحا لا يقوى انسان ما او شيء ما على خنقه ابدا .. وفي هذا الفرح تكمن القوة .

... وشربوا الشاي ، ولبثوا حول المائدة حتى انتصف الليل . وهم بشرثرون ثرثرتهم الحبيبة ، من الحياة والناس والمستقبل . وكانت كلما توضحت فكرة في رأس يلاجي تخيرت من ماضيها ذكرى ، ذكرى ثقيلة ابدا خثنة ابدا ، واتخذتها مرتكزا لهذه الفكرة . وكان خوفها يتلاشى ويلدوب في سيل حديثهم الحار ، وانها الآن لتشعر نفس الشعور الذي خامرها يوم قال لها والدها بقسوة :  
- عبثا تكشرين ... ثمة سخي فود ان يتزوجك فتزوجيه ؛ لان الزواج مصير كل فتاة . ان النساء كلهن يضعن الاطفال ، والاطفال شقاء بالنسبة للدويم .. وانت .. الست كائنا بشريا ؟

وكانت ترى امامها عندئذ الطريق الذي لا يمكنها ان تتنبه ، والذي يدور دونها افق حول مكان مقفر قائم ، وكانت الضرورة المحتومة لسلوك هذا الطريق تملأ قلبها بذعة مستلزمة عمياء ، وانها لتشعر الآن بمثل تلك الدعة ، ولكنها كانت ، وهي تتوقع شقاء جديدا ، تقول في نفسها كانها تحدث شخصا ما : خذوا ..

وكان هذا يخفف من المألمة الخفي الذي يشدو في صدرها راعشا كوتر مشدود .

وفي اعماق نفسها التي يخفضها الترقب والقلق ، كان لهب الامل يتصاعد ، خافتا ، انه امل حي ، امل لا يستطيع احد ان يسلبه او ينتزعه كله منها .

## - ٢٤ -

وفي الصباح الباكر ، وبعد خروج اندريه وبول بفترة قصيرة جدا ، طرقت ماريا كورسونوف النافذة برعب ، وصاحت على عجل :

- لقد قتل ايساي . فهيا بنا نر .

وارتعشت الام ولع اسم القاتل في ذهنها كالبرق ، وسالت بايجاز وهي تطرح شألا على كتفها :

- ومن الذي قتله ؟

فاجابت ماريا : لم يقف لاثمينه .. فلقد ضرب ضربته وولى الادبار . وتابعت وهما في الطريق :

— سوف يباشرون البحث والتفتيش عن المجرم ، ومن حسن الحظ ان رجلبك كانا في المنزل هذه الليلة . اني استطيع ان اشهد على ذلك ، فلقد مررت امام بيتكم بعد منتصف الليل ، واقيت نظرة خاطفة من خلال النافذة ، فرائتكم جميعا تجلسون حول المائدة .

وصاحت الام بدمع :

— ماذا تقولين يا ماريا ؟ ايمكن ان يتهموها ؟

واجابت ماريا بيقين :

— ومنذا الذي يقتله ؟ انهم جماعتك بكل تأكيد ، فالناس جميعا يعرفون انه كان يتجسس عليهم .

وتوقفت الام مبهورة الانفاس ووضعت يدها على صدرها .

— ما لك ؟ لا تخافي ... لنسرع قبل ان ينقلوه .

وكانت الذكرى الثقيلة ذكرى فيسو شيكوف تتفتح بيلاجي ففكرت كالخيولة :

— هو ذا ... وقد انتهى الى تنفيذ ما يريد .

وفي مكان غير بعيد عن جنران المعمل ، وفوق اتقاض منزل التهمته النار منذ امد قريب ، كان حشد من الناس يضجون كخلية من زنابير ، ويدوسون بقايا الكلس والرماد الذي كان يتطاير . وكان هناك كثير من النسوة ، والاطفال ، واصحاب الحوانيت ، وخدام الفندق والشرطة ؛ وكان هناك ايضا الدركي « بيتلين » وهو عجوز ضخم الجثة ، فضي اللحية ، يحمل نرق صدره عددا من الاوسمة .

وكان ايساي نصف ممدد على الارض وقد اسند ظهره الى جسر سودته النار . وكان راسه الجاسر يتهدل على كتفه اليمين ، ويده اليمنى في جيب بنطاله ، في حين كانت اصابع يده اليسرى تتشبث بالارض الرخوة . ورنت الام الى وجهه . لقد كانت عينه الكمداء تتركز على القبة المطروحة بين ساقيه المملودتين بارتحاء واعياء ، وكان فمه مفتوحا بشكل يعبر عن الدهشة ، وكانت لحينه الصهباء منغوشة الجانب ، وكان الجسم الضئيل ، برأسه الدقيق ووجهه العظمي الذي يغطيه نثار النخالة ، كان هذا الجسم قد تضائل وضغطته يد الموت .

ورسمت الام اشارة الصليب وهي تزفر : لقد كان يثير قرفها وهو حي ، اما الان فانه يثير فيها احساسا خفيفا من الرحمة .

ولاحظ احد الحضور بصمت خافت :

— ليس هناك دم . لقد ضربه القاتل بقبضته دون شك .

وتعالى صوت كربه :



- لقد اقبل قم خائن .  
 وتطاول الدركي ونحى يده حشد النساء وسأل بلهجة تهديد :  
 - من ذا الذي يفكر مثل هذا التفكير ؟  
 وكان الناس يتعمدون من طريقه ، حتى ان بعضهم ولى الادبار .  
 وسمع الحضور ضحكة تزخر بسوء النية .  
 وعادت الام الى منزلها وهمست : لم يحزن عليه احد .  
 وكان شبح نيقولا الضخم ينتصب امامها كالطفل ، وفي عينيه الضيقتين  
 لمة باردة قاسية ، ويده اليمنى تتدلى متارجحة كأنه انما سطحها بقدميه .  
 وعندما عاد أندريه وبول للفداء استقبلتهما سائلة :  
 - قولا ... هل اوقف احد بسبب ايساي ؟  
 ولاحظت انهما كانا مرهقين ، فاستفسرت بصوت خفيض :  
 - الا يقال شيء عن نيقولا ؟  
 فرمقها ابنها بنظرة قاسية واجاب وهو يقطع كلماته تقطيعا :  
 - ابدا ... حتى انهم لا يفكرون به ؛ ثم انه ليس هنا ، فلقد ذهب يوم  
 امس عند الظهيرة ، الى النهر ، ولما بعد . لقد قصصت اخباره .  
 وقالت وهي تطلق زفرة عزاء :  
 - حسنا ، شكرا لله ، شكرا لله .  
 ورشقا البيو روسي بنظرة عطشى ثم اطرق .  
 واستأغت الام مضطربة البال :  
 - انه ممدد ، وجهه يعبر عن الدهول . ان احدا ما لم يتحسر  
 عليه ؛ ولم يقل عنه كلمة طيبة . انه متضائل للدرجة هائلة ، يبدو معها  
 كنفاية انفصلت عن شيء ما وسقطت هناك على الارض .  
 وائناء تناول الطعام القى بول ملعقته فجأة وصاح :  
 - انا لا افهم هذا ..  
 فسأله أندريه : ماذا ؟  
 - ان يقتل المرء حيوانا لكي يأكل فقط امر غير مستحب ، وان يقتل  
 وحشا ضاريا او طيرا جارحا ، امر يمكن فهمه ، وانا نفسي أستطيع ان  
 اقتل رجلا تحول الى وحش كاسر بالنسبة للآخرين ... اما قتل مخلوق  
 بائس ، فلا ادري كيف يستطيع الجاني ان يرفع يده لمثل هذا ؟  
 وهز أندريه كتفيه وقال :  
 - انه لم يكن اقل اذى من وحش مفترس . ثم اننا نقتل البعوضة  
 لانها تمتص قليلا من دمنا .  
 - نعم ، هذا صحيح ، ولكن ليس هذا ما اريد ان اقول . اني اقول

ان عملا كهذا تنقزز منه نفسي .  
 واجاب اندريه وهو يهز كتفيه ثانية :  
 — وما العمل ؟  
 وخيم صمت طويل .  
 ثم قطع بول هذا الصمت وسال بقلق :  
 — تستطيع ان تقتل مخلوقا من هذا النوع ؟  
 فرمقه البيوروسي بعينه المدورتين ثم ألقى نظرة عجيلى على الام  
 واجاب باسى يمازجه الحزم :  
 — من أجل الرفاق ، من أجل قضيتنا ، اقترف كل شيء ، واقتل  
 حتى ابني .  
 — اوه يا اندريه .  
 فابتسم لها : محال ان تصرف تصرفا غير هذا ، فالحياة هي التي  
 تفرض ذلك ..  
 وردد بول ببطء : أجل ، أجل انها الحياة .  
 وعصف التأثر ببول فجأة ، فتنهض مدفوعا بمامل خفي وحرك ذراعيه :  
 — ما العمل ؟ اننا مرغمون على كره الانسان لكي نستعمل اليوم الذي  
 نستطيع فيه ان نقدره دونما تحفظ . يجب أن ندمر من يعرقل سير الحياة ،  
 من يبيع الآخرين بالمال ليضمن لنفسه الراحة والامجاد . واذا ما اعترض  
 طريق المادلين يوحاس يتربص بهم ليخونهم قاني اكون انا نفسي يوحاسا  
 اذا لم ادمره . أليس ذلك من حقي ؟ .. واسيادنا اولئك امن حقهم ان  
 يسخروا الجند والجلادين والمؤسسات العامة والسجون والمنفى ، وكل ما  
 هو شين وعار ليضمنوا سلامتهم وسعادتهم ؟ ما العمل اذن اذا كنت مرغما  
 احيانا ان امسك الهراوة بكتنا يدي ؟ لن ارفض ذلك ، وسأخذها بيدي .  
 انهم يصرعوننا بالعشرات ، يصرعوننا بالمئات ، وهذا ما يعطيني الحق بأن  
 ارفع يدي وأهوي بها على رأس عدو ، على رأس اقربهم الي وأشداهم ايلاء  
 لجهد حياتي كلها . هكذا صنعت الحياة ، وانا اناضل ضدها ، ولا اريدها .  
 انا اعلم ان دم الاعداء لا يبدع شيئا انه دم عاقر ان الحقيقة تنمو عندما يروي  
 الدم الارض كمطر غزير ، في حين ان دمهم فاسد يتبخر دون ان يشرك  
 آثارا ؟ .. ولكني سأتحمل وزر الجريمة ، سأقتل اذا وجدت ذلك ضروريا ،  
 وبما انني اتكلم عن نفسي ، فان الجريمة ستמות معي ، أنها لن تطلع وجه  
 القد ولن تلتبس احدا سواي .

وكان يروح ويحيى ويده تتحرك امام وجهه كأنه يقطع شيئا ما ويقذفه  
 بعيدا عنه . وكانت الأم تراقبه يملأها الاسى والقم . لقد كانت تشمر بان

جزءا منها قد تحطم ، وانها من اجل ذلك تتالم اشد الالم .  
وباراحتها الافكار السوداء الرعيذة التي تساورها عندما تتذكر القاتل  
وكانت تقول في نفسها : « اذا لم يكن فيسوس شيكوف هو الجاني ، فان واحدا  
من رفاق بول لا يمكن ان يكونه » . وكان بول يصفي الى البيوروسي مطرقا  
فيما يتابع هذا حديثه بقوة وعناد :

— عندما تسير في الطليعة يجب ان تقاوم حتى نفسك . يجب ان تعرف  
كيف تضحي بكل شيء ، ان تضحي بكل قلبك ، وليس بالامر العسير ان  
يكسر المرء حياته لقضيته ، ان يموت من اجلها . ابدل ما استطعت البلل .  
ضح بما هو اغلى من الحياة ، يتنام بقوة اعز ما فيك ، تتنامي حقيقتك .

وتوقف في وسط الحجرة ، وكان وجهه قد غداً أشد شحوبا وعيناه  
نصف مغمضتين ثم استأنف كلامه وهو يرفع يده كما لو كان يؤدي قسما  
عظيما .

— انا اعلم انه سيأتي زمن يتبادل الناس فيه الاحترام والتقدير ،  
زمن سيكون كل امرئ فيه كالنجم في اعين الآخرين . سيكون ثمة على  
الارض رجال احرار عظماء بحريتهم ، وسيسير كل انسان مفتوح القلب  
طاهرا من كل حقد ، وسيميش الناس جميعا دونما خبت ، ولن تكون الحياة  
عندئذ هي الحياة ، بل عبادة للانسان ، وستسمو صورته عاليا ، وتذل  
الدرى الساقطة كلها متونها للاحرار . عند ذلك نعيش في الحقيقة والحرية:  
نعيش من أجل الجمال . عند ذلك يعتبر الناس ان افضلهم هم الذين  
يعرفون جيدا كيف يملأون بالوجود قلوبهم ، والذين يحبون هذا الوجود  
أعماق الحب ؛ ويصبح اشد الناس تعلقا بالحرية ، افضلهم ، ففي نفوسهم  
يكنم اعظم قدر من الجمال ، وسيكونون من العظماء اولئك الذين سينعمون  
بهذه الحياة .

وصمت قليلا ثم انتصب وقال بصوت كأنه يأتي من اعماق اعماقه :  
— ومن اجل هذه الحياة انا مستعد لكل شيء .  
وارتمى وجهه ، وتساقطت من عينيه ، واحدة بعد اخرى ، دموع  
كبيرة ثقيلة .

ورفع بول راسه ونظر اليه . لقد كان هو ايضا صاحب الوجه ، متمدد  
الاحداق ، ونهضت الام من مقعدها ، وكانت تحس ان الاسى القائم يقترب  
منها ويزداد نموا :

— وسأل بول بصوت خافت :

— ما بك يا اندريه ؟

وعصفت برأس البيو روسي رعدة مفاجأة : وتشنّج كوتر مشدود ،  
وقال وهو يرنو الى الام :

— لقد رايت .. واعرف ..

فنهضت الام واقتربت منه بسرعة وامسكت بكلتا يديه فحاول ان  
يسحب يمناه ، ولكنها شدتها بقوة ، وهمست بحرارة :

— هديء من روعك يا عزيزي .

فقال بهدوء : مهلا . ساروي لكم كيف حدث ذلك .

فغمضت وهي تحديق به والعبرات تملأ عينيها .

— لا حاجة لذلك ، لا حاجة لذلك يا اندريه .

واقترب بول ببطء وقد رطبت عينيه الدموع . وكان شاحب الوجه  
يبتسم :

— لقد خشيت الام ان تكون انت ....

— لست بخائفة . اني لا اصدق ذلك . وحتى لو رايتك بعيني ، فلن  
اصدق ابدا .

وقال البيو روسي دون ان يلتفت اليهما :

— مهلا .

وكان يهز رأسه ويحاول بلا انقطاع سحب يده :

— لست انا القاتل ، ولكن كان علي ان اجول دون القتل .

وصاح بول : اخرس يا اندريه .

واحتضنت احدى يديه يد اندريه والقي بالثانية على كتفه ، كأنه يود  
ان يهديء ارتعاش قامته الفارعة ؛ وحول اندريه وجهه نحو بول ، وتابع  
نصوت خفيض متقطع :

— كنت لا اريد ذلك ابدا . وانك لتعرف هذا جيدا يا بول .. ولكن  
اليك ما حصل :

لقد سبقتني انت ، ومكنت انا في زاوية الشارع مع دراغوف ، وكان  
ايساي قد برز من الشارع الآخر ، وتوقف على مسافة منا ، يدمدم وينظر  
الينا ، فقال لي دراغوف : ارايت ؟ انه يتجسس علي وهذا شأنه في كل  
ليلة ، ساقضي عليه .

وانطلق الى منزله على ما اعتقد ، واقترب ايساي مني .

وانطلق اندريه زفرة ..

— لم يشعرني احد بالمهانة والضعفة كهذا الكلب .

ودون ان تنبس الام بكلمة ، شدد اندريه من ذراعه ، وجرتة نحو

الطاوله ، ونجحت اخيرا في اجلسه على مقعد ، وجلست هي نفسها الى جانبه وظل بول واقفا امامها يشد لحيته بانفعال .

— وقال لي انهم يعرفوننا جميعا ، وان رجال الدرك يراقبوننا ، وسيزجوننا في السجن ، في اول ايار . ولم اجبه ، بل ضحكت ولكن القليان كان قد بدا في داخلي .

وقال لي بعد ذلك : اني كنت فتى فطنا وانه كان يجب علي الا اسلك هذا الطريق بل كان يجب علي ...

وتوقف عن الكلام . ومسح وجهه والتمعت عيناه ببريق بارد فقال بول : فهمت .

— كان يجب علي ان اضع نفسي في خدمة القانون .  
ومد ذراعه وحرك قبضته المشدودة ، وقال ، وهو يخرج الكلمات من بين اسنانه :

— في خدمة القانون ؟ اللعنة لروحه ، فلقد كان يحسن صنعا لو صفع وجهي ؛ لان ذلك سيكون اقل ايلاما لي ، وربما له ايضا ... ولكنه عندما بصق في قلبي بصاقه النتن ، فقدت صبري .

وسحب يده من يد بول بعنف ، وقال باشمزاز وبصوت اكثر هدوءا :  
— لقد صفعته ومشيت ، ولكنني سمعت دراغونوف من ورأئي يقول بكل هدوء :

— هل وقعت في الفخ ؟ ..

لقد كان مختبئا في زاوية من زوايا الشارع بلا شك .  
وبعد فترة من الصمت استأنف كلامه :

— ولم أرجع ، ولكنني شعرت بأنني سمعت طلقة . ومضيت هاديا ، النفس كأنني قد ركلت بقلمتي ضفدعة . وكنت في العمل عندما عمالي الصراخ : « لقد قتل ايساي » . لم اصدق ذلك ، ولكن يدي تؤلني ، ولم اكد أستطيع تحريكها لانها تؤلني فحسب ، بل لانها كانت كأنها اكتمشت وتصارث .

ورمى يده بنظرة شرراء :

— من المؤكد انني لن أستطيع ، طوال حياتي ، ان اغسل هذه اللطخة النتنه .

وقالت الام :

يكفيني ان يكون قلبك نقييا يا صغيري .  
فاكد البيو روسي :

— انا لا اتفالم ، ولكن هذا يثير في نفسي التقزز ، لانني لم اكن بحاجة الى ذلك .

وقال بول وهو يهز كتفيه :  
— اني اسيء فهمك ، لست انت الذي قتلته ... ولكنك لو ...  
— ان مجرد العلم بالقتل دون منع وقوعه ...  
وقال بول بحزم :  
— انا لم افهم شيئا من هذا كله ...  
ثم اضاف بعد فترة قصيرة من التفكير :  
— اي انني استطيع فهمه ... اما ان احسه فلا ...  
وعوت صافرة العمل ، ومال البيو روسي براسه يصغي الى زئيرها الصلف الامر ، ثم قال منتفضا : كن اذهب اليوم الى العمل ،  
وقال بول : وانا ايضا لن اذهب .  
واعلن اندريه باسمه :  
— اما انا فساذهب لاستحم .

وتهايا بسرعة دون ان يتلفظ بكلمة ، ثم خرج متشاقلا ؛ وتبعته الام بنظرة اشفاق :

— قل ما تشاء يا بول ، فانا اعلم ان قتل امريء خطيئة ، ومع ذلك فاني لا اجد في هذه القضية مجرما . لقد كنت اشفق على ايساي ، فهو صغير جدا كالحيشرة ، وعندما رأيته تذكرت انه هددك يوما بالشنق . ولم اكن اشعر بالمقصد عليه ابدا كما ان موته لم يفرحني . لقد اشفقت عليه من قبل لطببتي ، اما الآن ... فاني لا احس نحوه حتى بالشفقة .

وصمت ، وفكرت لحظة ثم اضافت وهي تبتسم مندهشة :  
— يا يسوع ... هل تسمع يا بول ما اقول ؟  
ولم يكن بول يصغي اليها بلا ريب ، بل كان يزور ارض الغرفة ببطء وهو مطاطيء الرأس ، متجهم الاسارير :

— هذه هي الحياة . ارايت كيف ان الناس مهياون ليقف بعضهم في وجه البعض الآخر ؟ وسواء كان ذلك باختيارهم او على كره منهم ، فانهم مجبرون على ان يضرىوا . ومن ؟ رجلا مفتصب الحقوق مثلهم ، واشد شقاء منهم لانه حيوان . ان رجال البوليس والدرك والجواسيس هم جميعا اعداء لنا ، ومع ذلك فهم بشر مثلنا . انهم يترهبون لدرجة يتضحون معها دما وعرقا ، ولا يعاملوننا كثير . وهكذا يستعدي الناس بعضهم على بعض وتسلم امينهم بالغباوة والخوف ، وتوفق ايديهم وارجلهم ، ويضطهدون

ويستفلون ، ويسحقون ، ويضرب بعضهم بيد البعض الآخر . لقد مسحوا  
بنادق ومطارق وبلاط . ثم قيل : هذه هي الدولة !

واقترب من امه :

— انها لجريمة يا امه . القتل الفظيع ، قتل الملايين من الكائنات  
البشرية ، قتل الارواح . اتدركين ؟ انهم يقتلون الروح . ارايت الفرق بيننا  
وبينهم ؟ عندما يضرب واحد منا انسانا يشعر بالخجل . يشعر بالتقريع ،  
فيتعذب ويشمئز ، ولكن الآخرين يقتلون الناس بالالوف ، يقتلونهم ببطء  
ودونما رحمة ، يقتلونهم دون ان يرتعشوا . انهم يقتلون بلدة ، يذبحون  
الالاف لا لغاية الا ليختزنوا الذهب والفضة وورقات لا قيمة لها ، ليختزنوا  
كل هذه التفاهات الحثيرة التي تمنحهم السلطان على الناس . تأملني : انهم  
لا يبطشون بالشعب ولا يمثلون به لحماية انفسهم او للدفاع عن ذواتهم ،  
انهم لا يفعلون ذلك من اجل انفسهم بل من اجل ثرواتهم . انهم لا يحمون  
انفسهم من الداخل ، وانما يحمونها من الخارج .

واخذ يدي ، امه بين يديه وانحنى يشدهما :

— اذا استطعت ان تحصي كل هذا المقت ، وكل ذلك التعفن القلبي ،  
فستدركين حقيقتنا ، وسترين كم هي عظيمة ورأعة .  
ونهضت الام شديدة التأثر ، تملأها الرغبة في ان تصهر قلبها وقلب  
ابنتها في لهب واحد ، وهمست وهي تلهث :  
— رويدا يا بول رويدا . اني احس ذلك .

- ٢٥ -

وسمع في المدخل وقع خطي ، فارتمسا كلاهما وتبادلا النظرات .  
وقتح الباب ببطء ، ودخل ريبين بخطوه المتشاغل ، وقال باسم شامخ  
الراس :

— هوذا انا ، فحيوني ، وليكن لي شرف الجلوس الى مائدتيكم .  
وكان يرتدي فروة خروف قصيرة ، يلطخها القار ، ويتنعل حذاء من  
التيل ويتدلى من وسطه عدد من الخطاطيف ، ويعتمر قبعة من الور .  
— كيف الصحة ؟ هل اطلقوا سراحك يا بول ؟ حسنا .. كيف الحال  
بابيلاجي ؟

وكانت بسمته عريضة تكشف عن اسنانه البيضاء ، وفي صوته جرس  
شديد الحلاوة ، وكانت لحيته تشغل قطاعا واسعا من وجهه .  
ودنت الام منه وهي سعيدة بلقائه ، وشلت على يده السوداء الضخمة

وقالت وهي تنشق رائحة القار القوية الطيبة التي كانت تفوح منه :

— اهكذا انت ؟ اني لجد مسرورة .

وتفحص يول ريبين باسمها :

— انك تبدو كفلاح وسيم .

وتزع ريبين فروقه ببط :

— اجل . لقد عدت فلاحا . اما انتم فان بعض مظاهر السادة تبدو عليكم . . . اني اعود الى الورا . . فتأملوا .

ودخل وهو يسوي دراعته المصنوعة من الكتان ، ويلقي على الحجرة نظرة شاملة .

— الاثاث : لم يزد عليه شيء على ما ارى . . اما المشيء الذي ازداد فهو عدد الكتب . الخلاصة . . كيف سير الاعمال ؟

وجلس وهو يباعد بين ساقيه ، ويضع باطن كفه على ركبته ، ويتأمل بول بنظرة قاحصة من عينيه السوداوين ، وينتظر الجواب باسمها ويكثر من السداجة .

وقال بول :

— ليست الاعمال سيئة على كل حال .

وثرثر ريبين :

— انهم يحرقون ويزرعون دون تباة ، وسيجنون ما زرعوا ؛ وسيطبخون الحثالة ، ويقطرون ، ويدخرون مبلغا طيبا . اليس هذا صحيحا ؟

وسأله بول وهو يجلس قبالة ؟

— وانت كيف حالك يا ميشيل ؟

— لا بأس . فالامور على مايرام . لقد توقفت قليلا في اغيد بيغو . . انعرفون اغيد بيغو ؟ انها قرية جميلة يقام فيها معرضان في السنة ، ويزيد تعدادها على ألفي نسمة من الناس الاشرار ؛ وليس فيها اراض ، وانما يستأجر اهلها الاراضي ، لان تربتها لا تصلح ابدا . لقد عملت فيها عند أحد مصاصي اللماء ، وهم كثيرون هناك ، كثرة الذباب على جيقة . انهم يستخرجون الزيت ، ويصنعون الفحم ، وكنت اقبط اقل من الاجر العادي بأربع مرات ، وأبذل ضعفي ما أبذله من جهد هنا . لقد كنا سبعة عمال في خدمة هذا النهم ، وكلهم من شبان المنطقة ماعداي . جميعهم يعرفون القراءة وبينهم فتى يهيم بها اسمه « ايفيم » .

وسأله بول بحماسة : حسنا . . وهل كنت تتحدث معهم ؟

— كنت لا أصمت ابدا . لقد اصطجبت معي « وريقاتكم » . كنت

أحمل منها اربعا وثلاثين ، غير انني كنت افضل استعمال « انجيلي » . .



ففيه يجد المرء كل ما يريد وهو كتاب ضخم غير ممنوع . ان الكنيسة هي التي طبعته .. لذلك يستطيع المرء ان يصدقه .  
وتطلع الى بول وغمره ثم ابتسم :

— ولكن ذلك لا يكفي ، فلقد اتيناك باحثين عن « منشورات » ؛ ونحن هنا اثنان : ايفيم وانا . لقد كنا ننقل كمية من الزفت ، واغتنمنا الفرصة لنراك . انك ستزودني ، بلا شك ، بمؤونة .. قبل ان يصل ايفيم .. فهو ليس بحاجة لان يعرف الكثير .

وكانت الام ترنو الى ريبين ، وخيل اليها حين نزع سترته انه تمرى من شيء آخر ؛ لقد فقد شيئا من وقاره ، وغدت نظراته اكثر خبثا ، واقل صراحة .

وقال بول :

— احضري لنا قليلا من الكتب يا اماء . انهم يعرفون ماذا يجب ان يعطوه ، قولي لهم ان هذه الكمية ستُرسل الى الريف .

— حسنا ، لكن الشاي يوشك ان يكون جاهزا ؛ وسأذهب بعد ذلك .  
وسال ريبين ضاحكا :

— وانت ايضا يا بيلاجي تهتمين بهذه الامور ؟ ان في قريتنا كثيرا من عشاق الكتب ، والمعلم نفسه يرغب بها ويتذوقها . يقال انه فتى طيب رغم انه تربى في مدرسة الكيركية . وهناك ايضا معلمة مدرسة على بعد سبعة او ثمانية كيلومترات .. ولكنهم جميعا لا يريدون ان يقرأوا كتباً ممنوعة ؛ فالدولة هي التي تدفع لهم رواتبهم .. وهم يخافون . يلزمني كتاب واحد من هذه الكتب الممنوعة ؛ كتاب لاذع جدا ، لاهربه لهم في الخفاء .. وسيعتقد رجال البوليس او الكاهن اذا ما راوا هذا الكتاب الممنوع ان معلمي المدرسة هم الذين يقومون بالدماية .. فلا يتاح لهم ان يعرفوني . لاني بعيد عن الذلعة .

وقهقه فخورا بدهائه وخبثه ، فهقه حتى بدت نواجده .  
وحدثت الام نفسها :

— ارايت ؟ له مظهر الدب .. ولكنه ثعلب .

وسال بول : اتعقد انهم يزجون بالمعلمين في السجن اذا ما ارتابوا بانهم هم الذين يوزعون الكتب الممنوعة ؟

— نعم .. وماذا يعني ذلك ؟

— انكم انتم الذين توزعونها .. وليسوا هم ؛ فالعدل يقضي بان تزجوا انتم في السجن .

وصاح ريبين ضاحكا وهو يضرب ركبته بكفه :

.. ايها الخبيث اللعين . من سيفكر باتي انا ، انا الفلاح البسيط اهتم بأمور كهذه ؟ هل سبق لهم ان راوا من قبل مثل ذلك ؟ .. ان الكتب من عمل « السادة » وعليهم وحدهم ان يتحملوا المسؤولية .

وشعرت الام ان بول لا يدرك ما يقوله ريبين ، وانه مقطب الجبين ، غاضب ، فتدخلت في الحديث وقالت بصوت عذب مسالم :  
— يريد ميشيل ايفانوفيتش ان يهتم بهذه الامور ، على ان ينال الآخرون العقاب نيابة عنه ...

فوافق ريبين على قولها وهو يداعب لحيته :  
— بالضبط ... ولكن هذا سيكون بصورة مؤقتة .  
ورد بول بحفاف :

.. لو قام واحد من بيننا يا اماء ، اندرية مثلا ، بعمل ما ، وانتحل اسمي ، فرجعت في السجن عقابا على ذلك العمل .. فماذا يكون شعورك ؟  
فارتعشت الام ورتت الى ابنها بدهشة ، واجابت وهي تهز راسها مستنكرة :

— كيف يمكن ان يتصرف امرؤ مثل هذا التصرف بحق رفيق ؟  
فقال ريبين بصوت متساحب :  
— آه ... آه ... لقد أدركت الآن قصدك يا بول .  
وغمز بخبث وخاطب بيلاجي :  
— هذا ، ايتها الام ، عمل لطيف .  
ثم استدار نحو بول ، وقال بلهجة الحكيم :

— انك ما زلت غرا يا فتاي الصغير . فلا مكان للشرف في الامور الخارجة على القانون . فكر قليلا : انهم اولا ، يزجون في السجن من يعثرون على الكتاب في حوزته وليس معلمي المدارس . هذه واحدة . ثانيا : ان الكتب المسموح بها والتي يوزعها هؤلاء المعلمون تتضمن ما تتضمنه الكتب المنوعة ، ولكن بكلمات مختلفة ، ونسبة من الحقيقة أقل . هذه ثانية . وهذا يعني انهم يريدون الوصول الى نفس الفاية التي استهدفها انا ... ولكنهم يسلكون من اجل ذلك طريقا ضيقا ، كثير المنعطفات ، في حين اسلك الطريق المستقيم .. اما جريمتنا في نظر السلطة فهي واحدة ... اليس هذا صحيحا ؟ وثالثا : يا بني .. لا شأن لي انا معهم .. لان الراجل لا يكون رفيقا للفراس . ومن المؤكد انه لا يمكن ان أزوج فلاحا في مثل هذا العمل ، اما هما فاحدهما ابن كاهن ، والثاني ، وهو الفتاة ، ابنة ملاك كبير . فاية مصلحة اذن لهما في اثارة الشعب ؟ .. لا ادري .. انا فلاح بسيط لا أدرك أفكار المثقفين ، ولا أعرف ما أعمله انا نفسي . اما ما يريدونه هم ... فتاتي

لا اريد ان اعرفه .. لقد ظل الكبار يمثلون بدقة دورهم كاسياد ضوال الف عام ؛ لقد سلخوا جلد الفلاح .. وها هم يستيقظون فجأة ... وها انذا افتح عيون الفلاح الروسي . انا لا اؤمن يا بني بحكايات الجن . ولكن هذا . كما ترى ، يشبه تلك الحكايات . ان اولئك السادة ، من اي صنف كانوا . بعيدون كل البعد عني ، فلو كنت اسير في الحقول شتاء وتحرك امامي كائن . حي ، فماذا عساه يكون هذا الكائن ؟ قد يكون ذئبا او ثعلبا ، وقد يكون . بكل بساطة كلبا ، ولكنني ، على كل حال ، لا استطيع ان اميزه لانه بعيد عني كل البعد .

... والقت الام نظرة عجيلى على ابنها فاذا ملامحه تنم عن اله . وكانت عينا ريبين تلتمعان ببريق قاتم ، وكان ينظر الى بول بادي الرضى ، ويعمر ، ببذمة ، اصابعه على لحيته :  
— ليس لدي الوقت الكافي لانتظرف . فان الحياة نفسها لا تمزح ابدا ؛ والكلب في الوجار الحقر ليس كالكلب في الحظيرة .. ولكل سرب من الكلاب طريقته في التباح .  
وقالت الام وهي تفكر في بعض الوجوه التي تعرفها :  
— هناك سادة يضحون بانفسهم من اجل الشعب ويتمذّبون طوال حياتهم في السجون .

— هؤلاء يختلف امرهم عن الآخرين ، فعندما يشري الفلاح يتحسس بالسيد ، وعندما يفتقر السيد يلجأ الى الفلاح ، وتظل النفس حتما طاهرة صافية ما دامت المحفظة خاوية .. اتذكر يا بول !

لقد شرحت لي مرة اننا نفكر على نسق الحياة التي نحيها ؛ فاذا قال العامل « نعم » وجب على السيد ان يقول « لا » ؛ واذا قال « لا » ، فان السيد بطبيعته كسيد يصرخ بضراوة : « نعم » ، وهكذا فان الفلاح والسيد يختلفان في طبيعتهما ، فعندما ياكل الاول كفاغه لا ينام الثاني ليله من التخمّة . معا لا شك فيه ان في كل طبقة فئة ساقطة ؛ .. فاننا شخصا لا وفاق على الدفاع عن الفلاحين جميعا .

وانتصب اسود اللون قويا ، وكان وجهه يتجهج ولحيته ترتعش ،  
لأنما تصطك اسنانه ، ثم تابع وهو يخفض من صوته :

— لقد همت على وجهي من معمل الى معمل ، طوال سنوات خمس ، حتى نسيت الريف . وها انذا اعود اليه . لقد شاهدت ما يحدث هناك فقلت لنفسي : انا لا استطيع ان اعيش هكذا . انهميم ؟ لا استطيع . اما انتم الذين تعيشون هنا ، فانكم لا تعرفون شيئا من تلك المخازي . هناك في القرية ، يلاحق الجوع الانسان كظله ؛ ولا امل مطلقا في ان تنوّر له

الكفاية من الخبز . لقد افترس الجوع النفوس ، وصنع مخلوقات ليس لها وجه الانسان . انهم هنالك لا يعيشون . انهم يتعفنون في حَضَن بؤس لا نستطيع ان نتصوره ، وتقيم السلطات حولهم نطاقا من الحراسة اليقظة : وتربص بهم كالفربان لترى ما اذا كنت تمك كسرة زائدة . فاذا رأت تلك الكسرة انتزعتهما منك ، ولطمتك . فوق ذلك . على فمك .

واجال ريبين بصره فيما حوله . ومال نحو بول وهو يسند يديه الى الطاولة :

— لقد اجناحتني الرغبة حتى في التقىء عندما شاهدت هذه الحياة عن كثب : وكنت افكر اني لا استطيع تحملها ، ولكنني ، مع ذلك تماكنت نفسي . وقلت في سري : لا : لا تكن غرا ، سابقي هنا . اني لن امنحهم الخبز ، ولكنني سائر المشكلة ، اجل يا بني ، سائرها ، اني احمل الضغينة لاولئك الذين يصنعون الشر للناس ، فلقد انفرزت المهانة في قلبي ككين . . . ومن اجل ذلك . . . يرتعش قلبي .

وكان العرق يغطي جبهته . واقترب من بول ببطء ، ووضع على كتفه بدا مضطربة :

— ساعدي . اعطني نوعا من الكتب لا يعرف اي انسان طعم الراحة بعد ان يقرأها . يجب ان نضع قنفذا تحت كل جمجمة ؛ قنفذا يحسن الوخز . وقل لجماعتك في المدينة ، اولئك الذين يكتبون لك : قل لهم ان عليهم ان يكتبوا ايضا لناس الريف . ليطلبوا لنا ، على مهل ، مرقعة كثيرة الاقاويه ؛ وليوزعوها على القرى ، فان فلاحينا سيقتتلون من اجلها حتى الموت .

ورفع ذراعه ، ثم اضاف بصوت هاديء وهو ينثر مقاطع كل كلمة :

— لنداو الموت بالموت . هذا ما نريده . ومعنى ذلك أنه يجب ان نموت ليبحث العالم ، ان نموت الالوف لتحيا الملايين في الارض كلها . اجل هذا ما نريده ، وانه ليسر ان يموت الناس ، اذا كانوا سيبعثون ، اذا كانوا سينتفضون من قبورهم .

وحملت الام ابريق الشاي وهي ترمق ريبين بنظراتها الشذراء . لقد كانت كلماته العتيقة القاسية ترهقها اشد الارهاق ، وكان فيه شيء ما يذكرها بزوجها : فرجة فمه ، وحركات يده حين يشمر اكمامه . ولقد كان مثله ايضا ، يتأجج بسمار لا يعرف الصبر ، ولكنه سمار صامت .

اما ريبين فكان لا يزال يتكلم ، ولكنه كان يبدو اقل رهبة من ذي قبل . وقال بول وهو يهز راسه .

— اجل ان هذا ضروري . اعطونا وقائع تطبع لكم جريدة .

ونظرت الام الى ابنها باسمه ، ثم ارتدت ثيابها دون ان تنبس بكلمة ،  
وخرجت .

وصاح ريبين :

— افعلوا ذلك وستقدم لكم كل ما يلزم ... ولا تكتبوا أشياء معقدة ،  
لكي تستطيع حتى العجول نفسها ان تفهم .

وفتح باب الرواق ودخل احدهم .

قال ريبين وهو ينطلق نحو المطبخ ليرى من القادم :

— انه ايفيم . تعال الى هنا يا ايفيم ... هذا الفتى هو بول الذي  
حدثتك عنه . وانتصب امام بول فتى صلب العود ، عريض الوجه ، اصهب  
الشعر ، رمادي العينين ، يرثدي فروة خروف نصفية ، ونظر اليه من  
اسفل ، وقال بصوت مبحوح :  
— تعجبة .

ثم شد يد بول ، ورد الى الوراء شعره المصبي ، واجال طرفه في الغرفة  
ثم اتجه بخطى ثائرة وثيدة نحو الرف المثلث بالكتب .

وقال ريبين وهو يغمز بول :

— لقد رأها .

واستدار ايفيم ، ونظر الى بول ثم راح يتفحص الكتب قائلا :

— حسنا ان عندكم ما تقرأونه .. ولكن ، من المؤكد ، ان ليس لديكم  
متسع من الوقت للقراءة . اما عندنا في الريف فالوقت يتسع لذلك .  
وقال بول :

— لكن الرغبة في القراءة اقل .

واجاب الفتى وهو يحك ذقنه :

— لماذا ؟ بالعكس . ان الناس عندنا بدأوا يحركون عقولهم قليلا .

وتابع وهو يحدث في احد الكتب :

— علم طبقات الارض ؟ ماذا يعني ذلك ؟

وقال ايفيم وهو بعيد الكتاب الى مكانه :

— لا حاجة لنا به . ان الفلاح لا يهجه ان يعرف من اين جاءت الارض ،  
بل يهجه ان يعرف كيف توزعت . وكيف انتزعها الكبار من تحت اقدام  
الشعب ، وسواء كانت هذه الارض تدور او لا تدور ، فلا اهمية لذلك ، لانك  
تستطيع ان تعقلها بحبل ، اما المهم فهو ان تعطي ما يؤكل ، ان تغذي البشر  
الذين يعيشون عليها .

وقرأ ايفيم اسم كتاب آخر : « تاريخ الرق » فقال :

— هل تتحدثون فيه عنا ؟

فقال بول وهو يناولُه كتابا آخر :  
 — هو ذا كتاب يبحث في القنانة .  
 فاخذَه وقلبه بين يديه ، ثم اعاده الى مكانه ، وقال بهدوء :  
 — هذا يتحدث عن الماضي .  
 — هل لديكم ارض مأجورة ؟  
 — نحن ؟ نعم ... لدينا . ونحن ثلاثة اخوة ، نملك اربعة هكتارات من  
 الاراضي الرملية . انها صالحة لتنظيف النحاس ولكنها لا تصلح ابدا لانيات  
 القمح وهي لا تساوي شيئا .  
 وتابع بعد ان صمت قليلا :  
 — لقد تحررت من الارض ؟ فاي نفع فيها ؟ انها لا تطعم صاحبها بل  
 تفل يديه . وها قد مرت سنوات اربع وانا اعمل كاجير زراعي . وفي الخريف  
 ساغدو جنديا . لقد قال لي الاب ميشال : « لا تذهب ، فهم يرسلون الآن  
 الجنود لقتال الشعب » .  
 ومع ذلك فسأذهب . ان الجيش يحارب الشعب منذ « ستيبان  
 رازين » و « بوغاشيف » (١) وقد آن الاوان لان يوضع حد لذلك .  
 وركز بصره على بول وسأله :  
 — ماذا تقول ؟  
 فأجاب بول وهو يبتسم : اجل لقد آن الاوان ، ولكن الامر صعب ...  
 يجب ان نعرف ماذا نقول للجنود ، وكيف نخاطبهم .  
 فقال ايقيم :  
 — سنتعلم ، وسنحسن ذلك جيدا .  
 فرد بول وهو يرمق ايقيم بفضول :  
 — يمكن ان يدموك رميا بالرصاص اذا قبضوا عليك .  
 وهمهم الفتى : انهم لن يمنحونا الفران .  
 وعاد الى تفحص الكتب وقال ريبين :  
 — اشرب شايبك يا ايقيم ، فينبغي ان نرحل سريعا .  
 — ها انذا آت .  
 ووقعت عينه على كتاب يحمل اسم « الثورة » فصاح :  
 — الثورة ؟ هل يعني هذا « التمرد » ؟  
 وتقدم اثنويه مضرج الوجه متفعلا ، فشد على يد ايقيم دون ان يتفوه  
 بكلمة ثم جلس الى جانب ريبين وراح يضحك وهو يتكلمه .  
 (١) زعيمان من زعماء ثورات الفلاحين في القرنين السابع والثامن عشر لا  
 تزال ذكرهما حية .

وسأله ريبين ، وهو يضربه بيده على فخذه :

— انك لست منشرحاً .

فاجاب البيوروسي : هذا صحيح .

وسأل ايغيم وهو يشير الى اندريه بايمائة من راسه :

— هل هو ايضا عامل ؟

فاجاب اندريه : نعم ... فماذا تقصد ؟

فشرح ريبين : هذه هي المرة الاولى التي يرى فيها عامل مصنع ...

ان هؤلاء كما يقول .. يتميزون عن الآخرين .

فسأل بول : بماذا ؟

وتفحص ايغيم اندريه بدقة ثم قال :

— ان عظامكم مدققة ، اما الفلاح فخطامه اكثر استدارة .

واكمل ريبين : ان الفلاح يقف على رجليه بثبات اكثر . انه يشمر ان

الارض تحت قدميه . رغم انها ليست له . انه يحسها . انها الارض . ولكن

عامل المصنع كالطائر لا وطن له ولا منزل ، انه اليوم هنا ، وغدا هناك . حتى

المرأة لا تستطيع ان تربطه بمكان . فلا يكاد ينشب بينهما جدال حتى يقول

لها : « وداعا يا حلوتي » ثم ينطلق باحثا عن حياة افضل ، في مكان آخر . اما

الفلاح فيفضل ان يعمل في بيته دون ان ينتقل ... آه .. هي ذي الام قد

عادت .

ودنا ايغيم من بول وسأله :

— لعلك ستقدم الي كتابا ؟

— بكل سرور .

وبرقت عينا الفتى بشمع النهم . وقال بحرارة :

— سامعيه ، ان قتياننا ينقلون الزيت الى مكان ليس ببعيد : وسأكلفهم

بإعادته اليك .

وكان ريبين قد ارتدى معطفه وشد حزامه :

— هيا بنا ... لقد دهمننا الوقت .

وقال ايغيم وهو يريه الكتب ، وترسم على شففيه بسمة عريضة :

— لقد حصلت على شيء اقرؤه .

وعندما انطلقا ، صاح بول مخاطبا اندريه :

— ارايت الى هؤلاء الشياطين ؟

فرد البيوروسي ببطء : نعم .. انهم كالسحاب ...

وقاطعته الام : هل تتحدثان عن ريبين ؟ لكانه لم يكن ابدا في العمل .

فلقد فلأ لا ! بجنا ، لكم هو رهيب .

وقال بول لاندرية الذي كان يجلس قرب النافذة يتأمل قدح الشاي وهو متجهماً الاسارير .

— لم تكن هنا ، فيا للخسارة . ولو كنت لاستطعت ان تشهد فورة قلب . انت الذي تتحدث دائماً عن القلب . لقد عرض ريبين آراء مثيرة هزتني . . . وكادت تخفقني ، ولم استطع حتى الرد عليه . لكم هو حذر من الناس ، ولشد ما يحتقرهم . لقد صدقت الام ، فهذا الرجل يحمل في نفسه قوة رهيبة .

وقال اندريه محتفظاً بتجهمه :

— رايت ذلك . لقد سمعوا الناس ، وسيحتاج هؤلاء ، عندما يشعرون ، المقبات كلها ، واحدة بعد اخرى . انهم يريدون الارض خالصة لهم ، وسيحطمون كل ما يحول بينهم وبين هذه الغاية .  
وكان يتكلم بأناة ، ويبدو على ملامحه انه يفكر بامر آخر . وقالت له الام لندريه :

— يجب ان تتحرك يا عزيزي اندريه .

فاجاب بهدوء ورقة :

— انتظري ايها الام الصغيرة . . . انتظري .

ثم اردف وقد انقلب فجأة ، ضاربا على الطاولة قبضة يده :

— نعم يا بول . سيأتي الفلاح على كل ما تحمل الارض عندما يفيق من كبوته ، وكما تحرق آثار الطاعون سيحرق هو كل شيء ، ليدفن في الرماد كل آثار مهائنه .

وزاد بول بنوذة :

— وسينتصب بعد ذلك في طريقنا .

— ان مهمتنا يا بول تنحصر في الا نسمح له بذلك . مهمتنا ان نردعه ،

فنحن اقرب الناس اليه ، وسيصدقنا ، ويسر وراءنا .

— اتعرف ان ريبين يقترح علينا اصدار جريدة خاصة للريف ؟

— هذا ما ينبغي عمله .

وقال بول ضاحكا : يخجلني انني لم ابحث الامر معه .

ولاحظ اندريه بهدوء :

— ستستغل الفرصة المناسبة لذلك ، ويكفي ان تنفخ مزمارك ليرقص

على صوته اولئك الذين لا تنفوس ارجلهم في الارض لقد صدق ريبين فنحن لا نحس الارض تحت اقدامنا ، ويجب الا نحسها ، لاننا نحن الهياون لدفعها الى الحركة ، سنهزها مرة واحدة فينقلع الناس منها ، ثم نهزها ثانية فينقلعون منها ايضا .



وابتسمت الام :  
- في نظرك كل شيء بسيط يا اندريه .  
- نعم ... بسيط كالحياة .  
وبعد لحظات اردف : سأنتقل الى الحقول في جولة ...  
فاعترضت الام : بعد ان استحممت ؟ ان الهواء ينفخ في الخارج وهذا ما يؤذيك .

- وهذا بالضبط ما احتاج اليه ..  
وقال بول برقة :  
- حذار ، قد يصيبك برد ، ومن الافضل ان تنام .  
- كلا ... اريد ان اخرج .  
وارتدى ثيابه ثم مضى دون ان يتفوه بكلمة .  
وعلقت الام وهي تطلق زفرة :  
- انه متعب .  
فقال لها بول : لقد احسنت صنعا اذ خاطيته بعد هذه القصة بصيفة المفرد .

فرشقته بنظرة اندهاش :  
- ولكنني لم انتبه لذلك . فلقد امسى قريبا الي جدا و ... لا ادري كيف اقول لك !  
فقال بول بهمس : ما اطيّب قلبك يا اماء .  
- لينني استطيع ان اقدم لك بعض المساعدة ، لكم جميعا . لو كنت اعرف ...

- لا تخافي فسوف تعرفين .  
وشرعت تضحك بهدوء :  
- وهذا ايضا ما لا اعرفه : « الا اخاف » .  
- حسنا يا اماء ، لنضع الكلام في هذا الموضوع ، وتأكدي اني معترف لك بالجميل كل الاعتراف .  
وهرولت الى المطبخ كيلا يرى دموعها .  
وعاد اندريه في ساعة متأخرة من المساء منهكا ، وذهب الى فراشه على التو وهو يقول :

- اعتقد اني اجتزت عشرة كيلو مترات على الاقل ..  
نسأله بول : هل في ذلك فائدة لك ؟  
- انا ذاهب لانام فلا تزعجني .  
رصمت ، ثم غفا ، كجذع شجرة ..

وبعد قليل اقبل فيستوشيكوف رث الثياب ، قلدا ، ناقما كعادته ،  
وسال وهو يضرب برجليه :  
— الم تعرف من هو الذي قتل ذلك الوغد ايساي ؟  
فرد بول بايجاز : كلا .

— هناك شخص لم يثر ذلك اشمئزازه . وانا الذي كنت اعد نفسي  
دائما لخنقه . وهذا ما كان يجدر بي :  
وقال له بول بلهجة حميمة :  
— لا تقل مثل هذه الاشياء يا نيقولا .  
وتدخلت الام وقالت بود : هذا صحيح . انك طيب القلب ومع ذلك  
لا تفتر عن الزئير ، فعلام ذلك ؟

وكانت ، في هذه اللحظة ، تحس بشيء من الرضى لرؤيته ، حتى ان  
وجهه المجذور بدا لها جميلا . وقال ، وهو يهز كتفيه :  
— انا لا اصلح الا لمثل هذه الاشياء . اني افكر وافكر ... اين هو  
مكاني ؟ فلا ارى لي مكانا . يجب ان اتحدث الى الناس ولكنني لا اعرف كيف  
اتحدث . اني ارى كل شيء . ارى المآسي التي يصنعونها للناس ، واحس  
هذه المآسي ولكنني لا استطيع ان ارويها ... ان روحي خرساء .

ودنا من بول مطأطئ الرأس يحك الطاولة باصبعه ، وقال بصوت شاك  
كصوت طفل ، بصوت كأنه يصدر عن سواه :

— يا شباب ... كلّفوني بعمل شاق ، اي عمل ، فانا لا استطيع ان  
اعيش هكذا دون ان اعمل شيئا . انكم جميعا في صميم المعركة ، والامور  
تسير بالنسبة لكم سرا حسنا ، اما انا فاقف بعيدا ... انقل الجور  
والاخشاب . اني لا استطيع ان اعيش من اجل هذا ، كلّفوني بعمل شاق .

واخذه بول من يده وجذبه اليه :

— سنكلفك .

وللع صوت اندريه من وراء الحاجز :

— ساعلمك يا نيقولا احرف الطباعة ، وستصبح احد منضدي الاحرف  
عندنا . فهل توافق ؟

واقرب فيسوشيكوف من الحاجز وقال :

— اسمع . اذا علمتني ، فسأقدم لك سكيناً كهديّة .

فصاح به اندريه : اذهب الى الشيطان بسكينك .

ثم انفجر ضاحكا .

والح نيقولا : انها سكين عظيمة .  
واخذ بول ايضا يضحك ؛ فتوقف فيسوشيكونف وسال :  
- هل تضحكان مني ؟  
فاجاب اندريه وهو يشب من سريره :  
- نعم ... ولكن اسمع : تعالوا نهيم في الحقول فان ضوء القمر جميل  
هل تذهبون ؟  
فقال بول : حسنا .  
واعلن نيقولا : وانا معكم ايضا ، فاني احبك ايها البيوروسي وانت  
تضحك .  
- وانا احبك ايضا حين تعد بالهدايا !  
وحين كان يرتدي ثيابه في المطبخ قالت له الام بلهجة مؤنبة :  
- اسرع في ارتداء ثيابك ... اسرع .  
وعندما خرجوا ، وثبت الى النافذة تلاحقهم ببصرها ، ثم ألقت نظرة  
على صورة القديسين ، وقالت بصوت خافت .  
- يا آلهي .. كن في عونهم .

## - ٢٦ -

كانت الايام تمر سراما ، فلا تدع للام متسما من الوقت للتفكير في اول  
ايار ، ولكنها كانت حين تاوي ، في الليل ، الى فراشها ، تعبى من انفعالات  
النهار وعمله الصاحب ، تشعر بقلبها ينقبض بهدوء :  
- عجل بالاطلال يا اول ايار .  
وكانت صافرة المنفل تموي عند الفجر ، فيشرب بول واندرية شايهما  
على عجل ويتناولان طعاما خفيفا ثم يمضيان ، تاركين على عاتق الام كثيرا من  
المهام .  
وتظل هي ، طوال النهار ، تدور كالسحاب السجين ، تهوى الطعام ،  
وتحضر مادة بنفسجية اطبع النداءات ، وصحفا للاعلانات ، وكان يأتي اليها  
مجهولون فيسلمونها بطاقات مرسله الى بول ، ثم ينسحبون بعد ان يلقموا  
لها احترامهم .  
وكانت النداءات التي تدعو العمال الى التمتعيل في اول ايار تلصق  
على الجدران كل ليلة تقريبا ، وكانت هذه النداءات تظهر حتى على ابواب  
مخفر الدرك ، كما يشر عليها كل يوم في العمل .

وفي الصباح كان رجال البوليس يروحون ويجيئون في الضاحية ،  
فينزعون ويمزقون الاوراق البنفسجية شاتمين ، ولكن هذه الاوراق كانت  
تعود عند الظهيرة تفتطير في الشارع من جديد ، وتساقط تحت أرجل  
المارة . وجيء من المدينة بعدد من رجال الامن المدنيين ، فتمرركزوا في منعطفات  
الشوارع ، يلاحقون بابصارهم العمال الذين كانوا ينطلقون الى الغداء مرحين  
نشيطين ، او الذين كانوا يعودون بعده الى العمل وقد أسعدهم جميعا ان  
يروا البوليس عاجزا ، حتى ان الطاعنين منهم كانوا يتهايمسون ، والبسمة  
تختال على شفاههم :

— ماذا يفعلون ؟ ها ؟

وكانت الحلقات الصغيرة تنعقد في كل مكان ، فيدور الجدل بحرارة  
حول النداءات التي تقض المضاجع ، وكانت الحياة تفلتي ، فلقد اثاروا ، في  
فصل الربيع هذا ؛ اهتمام الجميع ، وكانت تحمل لكل فرد شيئا جديدا .  
تحمل البعض سببا جديدا للحقد على المخربين ، ولاغراقهم بالشتائم ؛  
والآخرين قلقا مزعجا واملا ؛ ولاخرين غيرهم — وهم الاقلية — فرحا غامرا ،  
وشعورا بانهم هم القوة التي توقظ الناس .

وكان بول واندرية لا يتامان الا لاما ، وكانا يصلان ، قبل ان ترسل  
الصارفة نداءها ، بقليل ، يصلان منهكين ، شاحبي الوجه ، مبحوحين  
الصوت . وكانت الام تعرف انهما كانا ينظمان الاجتماعات في الفاب ، وفي  
المستنقع ، ولم تك تجهل ان فصائل من الشرطة كانت تقوم ، خلال الليل .  
بدوريات حول الضاحية ، وكان الجواسيس يطوفون فيفتشون العمال الذين  
يسرون منفردين ، ويفرقون الجماعات ، ويوقفون بعضهم احيانا . لقد  
كانت تدرك ان ابنها واندرية معرضان للتوقيف ، كل ليلة ، وتكاد تتمنى ذلك  
ففي التوقيف ، كما كان يبدو لها ، خير لهما .

واسدل ظل غريب من الصمت على مقتل ايساي ؛ وكان البوليس  
المحلي قد استجوب بعض الناس حول هذا الموضوع ، بضعة عشر رجلا على  
الاخص ، ثم اسدل ستار الاهمال على القضية . وروت ماريا كوروسونوف  
للأم ، في حديث لها معها ، ما قبل للبوليس الذي خاطبته هي ايضا كالاخرين  
بمبارات رائعة :

— كيف يمكن العثور على الجاني ؟ فان نحوا من مئة شخص ربما كانوا  
قد راوا ايساي هذا الصباح ؛ وتسعين منهم على الاقل ودوا لو يصفعونه .  
لقد امن في مضايقة مواطنيه خلال سبع سنوات .

وكان التغير يبدو في ملامح البيوروسي ؛ فلقد غارت وجنتاه ، وانسدلت اجفانه المتناقلة على عينيه الجاحظتين قاطبتهما نصف طباقاة ، وانحدرت تجعدة خفيفة من فتحتي انفه حتى زوايا شفتيه ، وقل كلامه عن الاشياء والاعمال والحوادث اليومية ، ولكنه كان يزداد انفعالا ويفلو فريسة حماس يستبد بسامعيه ، فيمجد القد ، ذلك العيد الرائع المشرق : عيد انتصار العقل والحرية .

وعندما ضاع مقتل ايساي في لجة النسيان ، قال البيوروسي يوما بلهجة ازدرأ وهو يتسم ابتسامة حزينة :

— ان اعداءنا لا يكرهون الشعب فحسب بل انهم ايضا لا يحبون اولئك الذين يستخفونهم كالكلاب لمطاردتنا ؛ واذا اسفوا عليهم ، فانهم لا يأسفون على « يوشاسهم » المخلص ، وانما يأسفون على اموالهم .

وقال بول بحزم : كفى يا اندريه .

واضافت الام بصوت خافت :

— لقد تعثرنا بجلد نخر ، فتهوى وتناثر كالغبار .

واجاب اندريه بضيق : « هذا صحيح ، ولكنه لا يبعث في النفس العزاء » وكان يردد في اغلب الاحيان هذه الكلمات التي تكتسب بين شفتيه معنى خاصا ، يحيط بالاشياء كلها ، معنى لازما شديد الرارة .

.. واقبل اليوم المنتظر ؛ يوم اول ايار .

.. وعوت صافرة العمل كمادتها امارة قهقارة ، وقفزت الام التي لم تستطع ان تموض اجفانها طوال الليل ، قفزت من سريرها ، وهيات الشاي المعد منذ العشية ، ثم انطلقت ، كالعادة ، تطرق باب الغرفة التي ينام فيها اندريه وبول ، ولكنها توقفت فجأة ، وانزلت يدها ، وجلست قرب النافذة ، واستندت خدها الى راحتها كما لو كانت تشكو الما في اسنانها .

وكان قطيع من الغيوم الخفيفة البيضاء والوردية يهيم على وجهه مسرعا في السماء الباهتة الزرقاء ، كسرُب من الطيور الكبيرة ، نفرها هدير البخار ففرت مدعورة . وكانت الام تنو الى هذه الغيوم ، وتصيخ بسمعها الى وجيب قلبها . لقد كان رأسها مثقلا ، وعيناها جافتين يعكرهما احمرار الارق ، وفي صدرها يخيم هدوء غريب ، وخفقات قلبها تتوالى بانتظام ، وكانت تفكر بأمور عادية :

— لقد اشعلت الموقد قبل الاوان ، ويكاد الماء ان يتبخر ، لادهما اليوم ينمان وقتا اطول قليلا ، فكلاهما مرهق .

وقفز من النافذة خيط طفل من شعاع الشمس ، خيط مرح لعوب !  
فخطت اليه الام يدها ، حتى اذا ما استقر صافيا فوق أناملها ، راحت يدها  
الآخري تداعبه برفق بأشعة مطرقة . ثم نهضت وانتزعت أنبوب الإبريق ،  
جاهدة ألا تحدث أية جلبة ؛ وشرعت تصلي فت رسم إشارة الصليب بحرارة ،  
وتحرك شفتيها بصمت .

وكان وجهها يتألق في حين يرتفع حاجبها ببطء تحت بقايا جرحها ، ثم  
ينخفض فجأة .

ودوى صوت الصافرة ثانية أقل عنفا ، وأقل اطمئنانا ، وكان صوتها  
مرتعشا ندبا ، فأحست الام أنه أكثر امتدادا من ذي قبل .

وتعالى صوت البيوروسي صافيا :  
— اسمع يا بول ؟

وجر جر أحدهما قدميه الحافيتين فوق أرض الغرفة ؛ وتشاءب آخر  
بنشوة ، فصاحت الام : الشاي جاهز .  
واجاب بول بمرح : ها نحن نهض .

وقال أندريه : لقد أشرقت الشمس والغيوم تتراكم . . انها كثيرة  
اليوم هذه الغيوم .

ودخل المطبخ اشعث الشعر يتعتمه النعاس ، ولكنه كان مشرق  
الأسارير .

— صباح الخير ابتها الام الصغيرة ، كيف قضيت ليلتك ؟  
فاقتربت منه وقالت بصوت خفيض :

— ستظل الى جانبه يا صغيري أندريه اليس كذلك ؟  
فهم أندريه :

— هذا أكيد . اتنا نعيش معا ، فاطمئني .

وسأل بول : هل هناك من مؤامرة تحبكانها ؟

— لا شيء أبدا يا بول .

واجاب أندريه وهو يخرج من المدخل ليمشط شعره :

— انها تقول لي بأن استحم جيدا ، فستعلق بنا ابصار الفواني .  
ودندن بول : يا معلمي الأرض انهضوا .

وصفا النهار شيئا فشيئا ، وبددت الريح السحب ، ووضعت الام  
المائدة . وكانت تهز رأسها وهي تفكر بأن كل شيء كان اليوم شديد الغرابة .

لند كان الصديقان يتمازحان هذا الصباح ويتسمان ، ولكن من يعلم ماذا ينتظرهما عند الظهيرة ؟

... اما هي فكانت تشعر بالاطمئنان : بل انها تكاد ان تكون فرحة .  
واطالوا الطوس الى المائدة محاولين ان يبددوا ضجر الانتظار ، وكان بول كعادته ، يحرك ببطء واناة ملعقته ليذيب سكر فنجانه ، ويلد الملح بمناية على قطعة الخبز المحمص المفضلة لديه . وكان البيوروسي يحرك قلميه تحت الطاولة فلا تستقران للوهلة الاولى ، وكان يقص ، وهو يتتبع خيطا من شعاع الشمس يعدو في السقف وعلى الجدار :

— عندما كنت غلاما في العاشرة راودتني رغبة في ان اصطاد شعاع الشمس في كأس ؛ فاخذت واحدة ، واقتربت من الجدار بخطى الدئب ، ثم ضربت ضربتي فجرحت يدي ، وعوقبت بالضرب . وخرجت بعد ذلك الى الساحة . فرايت الشمس في مستنقع ، فصرخت بها : « اغربي من وجهي والا سحقتك بقدمي » وكان ان غرقت في الوحل ، وعوقبت ايضا بالضرب ، واذا بي ، اخيرا اصرخ في وجهها : « لن يضيرني هذا ايها الشيطان الاشقر . لن يضيرني » . ثم امد لها لساني ساخرا . . وهذا ما كان يبعث في نفسي الغراء .

وسأله بول ضاحكا :

— لم تمثلت لك الشمس شقراء ؟

— لانه كان قبالتنا حداد قرمزي الوجه اشقر اللحية ، وكان فلاحا طيبا مرحا ، وكنت اري ان الشمس تشبهه .

وقالت الام مقاطعة :

— انكما تحسنان صنعا لو تحدثتما عما ستفعلانه .

فرد اندريه بركة :

— ان الحديث عن الامور المقررة يؤدي الى افسادها ؛ سيأتي نيقولا اينتها الام الصغيرة ، عندما يجمعوننا ليقول لك ما يجب عمله .

وزفرت الام : حسنا .

وقال بول وهو مطرق : يجب ان نخرج الى الشارع .

فنصحه اندريه : كلا ، من الافضل ان تبقى في البيت تنتظر ؛ اذ لا يجدي شيئا ان تجل من نفسك هدفا للبوليس ، فالبوليس يعرفك جيدا .

واقبل عليهم ثيومانزين متالق الوجه متورد الوجنت ، وبدد الانفعال والفرح اللذان يملانه ، ما كانا يعاليان من ضجر الانتظار .

ـ لقد بدأت ... ان الجماهير تتحرك . انهم ينزلون الى الشارع  
واشدقهم كالفؤوس . ان فيسوشيكونف ، وباريل غوسيف وساموالوف  
يرابطون عند باب المعمل منذ الصباح يحرضون العمال على العودة الى  
منازلهم ، وقد عاد عدد كبير منهم . هيا بنا ، فلقد أزقت الساعة ، انها  
العاشرة .

وقال بول بلهجة حازمة : ها اننا ذاهب الى هناك .  
واكد ثيو : سترون ، بعد قليل سيتوقف المعمل كله . ثم انطلقوا كضياء .  
وقالت الام بهدوء : انه يلتهب كشعلة في مهب الريح .  
ـ الى اين ايها الام الصغيرة ؟  
ـ اني ذاهبة معكم .

ورنا اندريه الى بول وهو يمسد شاربه ، ورد بول شعره المتهلhel الى  
الوراء بحركة خاطفة ثم لحق بامه الى المطبخ :

ـ لن اقول لك شيئا يا امه ، وانت كذلك .. مفهوم  
فغمضت امه : اجل ، اجل .. ليكن يسوع معكم .

## - ٢٧ -

وعندما خرجت سمعت صخب الاصوات فاعتراها اكتاب ورعشة ،  
وما كادت ترى جموع الناس مزدحمة في النوافذ والابواب ، تتبع اندريه  
وبول بنظرات الفضول ، حتى غامت عينها ببقعة ضبابية تتعرج متلونة ،  
فهي تارة خضراء شفاقة ، وتارة اخرى رمادية كدراء .

وكانت التحايا تنهمر على الشابين ، وفي هذه التحايا شيء من  
التخصيص ، وكان سمع الام يتلقف شظايا الاحاديث المهموسة :

ـ ها هما القائدان .  
ـ كلا .. لا يعرف احد من هم القادة .  
ـ حسنا ... فانا لم اقل سوءا .  
وتعالى صوت مهتاج : اذا قبض عليهما البوليس فاتهما هالكان لا محالة .  
ـ سيزيد ذلك الامور تعقيدا .

وتدت من احدى النسوة صرخة حائقة هلوع ، ففرت من النافذة الى  
الشارع :



انك تفقد اتزانك . هل تحسب انك ما زلت صبيبا ؟ كلا !  
وفيما كانا يعبران امام منزل رجل يدعى « زوسيموف » وهو عامل  
بترت ساقاه في العمل ، ويتقاضى من اجل ذلك راتبا تقاعديا \_ اطل هذا  
برأسه من النافذة وصاح :

— هيه يا بول ، ان مشاكلك ستجر عنقك الى النطح . فانتظر ايها  
الجرو .

وارتعدت الام ثم توقفت . لقد اثارت فيها هذه الصرخة سخطا شديدا  
فرمقت الوجه المنتفخ ، وجه الرجل المقعد الذي انكفأ الى الداخل لاعنا ، ثم  
اسرعت لتتضم الى ابنتها وسارت في اثره جاهدة الا تظل في مؤخرة الموكب .

وكان يبدو على بول واندرية كأنهما لا يلاحظان شيئا مما حولهما ، ولا  
يسمعان الهتافات التي تواكبهما ، وكانا يسيران على مهل دون ان يفندا  
الخطي ، فاستوقفهما ميرونوف وهو رجل ناضج متواضع . يحترمه الناس  
جميعا لانه يحيا حياة صابرة طاهرة : ويادره بول :

— انك لا تعمل اليوم يا دانيلو ايفانوفيتش ؟  
فزرد ميرونوف وهو يعدج الرفيقين متفحفا :  
— ان زوجتي توشك ان تضع حملها ، ثم ان الجو مضطرب اليوم .  
ويقال انكم ، انتم الشبان ، تودون خلق المتاعب للادارة ، وتحطم الزجاج ؟

فاجابه بول : او تصبنا مخمورين لنفعل ذلك ؟  
وتدخل اندرية : منسير بكل بساطة مع اعلامنا في الشارع ، وسننشد  
الاناشيد فاصغ اليها . انها تعبر عن عقيدتنا .

واجاب ميرونوف بلهجة المفكر : اني اعرفها ، فلقد قرأت نشراتكم .  
والتفت الى الام وقال لها وبسمة الطيبة تلمع في عينيها الذكيتين :  
— وانت ايضا يا بيلاجي تسيرين مع المتمردين ؟  
— يجب ان يسير المرء مع الحقيقة حتى ولو كان على حافة قبره .

— ارايت ؟ ان الناس لصادقون اذن حين يقولون بانك تحملين النشرات  
الممنوعة الى العمل ؟ .

وساله بول : من يقول ذلك ؟  
هكذا يقولون .. حسنا .. الى اللقاء .. واياكم المحامقات .  
وراحت الام تضحك بهدوء فلقد كان يملأها زهوا ان يتحدث عنها  
الناس هكذا .

وقال لها بول باسم :

— ستدخلين السجن يا اماد .

وكانت الشمس ترتفع باستمرار فتبعث حرارتها في الطراوة المنعشة ،  
طراوة النهار الربيعي ، وكانت السحب تهيم بطيئة ، فتغدو ظلالها اكثر  
نعافة وشفافية ، وتساوح هذه الظلال لينة لدنة فوق ارض الشارع ،  
وعلى سطوح المنازل ، فتلف الناس بفلالتها ، وتبدو كأنها تقوم بتطهير  
الضاحية فتسمح الوحل والفبار عن السطوح والجدران ، والضجر عن  
وجوه الناس . وكانت البهجة تنتشر ، والاصوات تغدو اشد ونينا ، فتلقف  
الصدى البعيد ، صدى الضجيج المتصاعد من آلات العمل .

ومن جديد ، كانت الاقاول تتطاير وتنثال في سماع الام ، تتطاير من  
النوافذ والساحات كثبة او شريرة ، جازمة او مرحة ، وودت بيلاجي لو  
تستطيع ان تجيب عليها ، فتشكر او تشرح ، وان تندمج في حياة هذا النهار  
الفتية بالالوان .

وفي زاوية من الشارع الكبير ، وفي زقاق ضيق ، كان نحو من مئة  
شخص يتجمعون ، وكان صوت فيسوشيكوف يدوي بينهم :

— انهم يعتصرون دمكم كما يعتصر الصنب .

وكانت تماثيله التي لا براعة فيها تنهر فوق رؤوسهم ، فتتعالى ، وفي  
وقت واحد ، بعض الاصوات :

— هذا صحيح ، هذا صحيح .

ثم تلو ب هذه الاصوات في خضم الضجيج .

وقال البيوروسي :

— لقد سدد الفتى ضربة ، فلنذهب اليه ، ولنساعده .

وانحنى ، وقبل ان يتمكن بول من الامساك به ، اخترق الجمع  
كالمثقب ، وتعالى صوته الجهور :

— ايها الرفاق . يقال ان الارض تحمل على ظهرها كل انواع الشعوب ،  
اليهود والالمان والانكليز والتتار ، ولكني انا لا اصدق ذلك ، فليس على ظهر  
الارض سوى شعبين ، سوى عرقين لا انسجام بينهما ابدا ، هما : الاغنياء  
والفقراء . ان ازياء الناس لتختلف ، وكذلك لغاتهم ، ولكننا عندما نرى  
كيف يعامل الاثرياء الفرنسيون والالمان والانكليز عمالهم ، ندرك انهم جميعا  
بالنسبة للعامل طفاة . طفاة ، ليت الحسكة تعلق في حناجرهم .

ودوت من بين الجميع ضحكة ، وتابع اندريه :

— وعندما ننظر الى الامر من الناحية الاخرى ، نرى ان العامل الفرنسي ايضا ، ومثله التتري والتركي يحيون حياة الكلاب ، مثلنا نحن العمال الروس .

وكان الحشد يتضخم حوله بلا انقطاع ، ويتسلل الناس بجهد الى الطريق الضيق . يتسللون واحدا بعد واحد ، ثم يقتربون بصمت ، فيمدون اعناقهم ويتطاولون على رؤوس اقدامهم . ويرفع اندريه صوته :

— لقد ادرك العمال في الخارج هذه الحقيقة البسيطة ، واليوم ، في هذا اليوم المشرق ، يوم اول ايار ..  
وصرخ احد الحضور : البوليس : البوليس .

وكان اربعة من رجال البوليس الفرسان يدورون نحو زاوية الزقاق . ويتوجهون مباشرة نحو الجمهور وهم يهزون كرايجهم صائحين :  
— هيا تفرقوا ..

فتكفهر الوجوه ، ويتفرق الناس مرغمين امام الخيول المتحممة .  
ويتسلى بعضهم الاسوار ، ويرتفع صوت جهور يتحدى :

— لقد اركبوا الخنازير ظهور الخيل وها هي ذي تلمد : ونحن ايضا لنا قادة كبار .

وظل البيوروسي وحده في وسط الزقاق ، واندفع نحوه جوادان يترنح راسهما ، فابتعد من طريقهما ، في حين امسكته الام من ذراعه وجرتة مضغمة :

— وعدتني ان تبقى مع بول ، وها انلذا اراك تعرض نفسك للسنة السياط .

فاجابها باسم : الملوثة .

وتملك بيلاجي اعياء يختلط فيه التم بالخور ، اعياء كانت تحسه يتزايد ميلا راسها بما يشبه الدوار ؛ وكان الحزن والفرح يتماوران على قلبها بشكل غريب . وكانت تتمنى لو تسرع صافرة العمل ، فتعلن حلول الظهيرة .

وبلفوا الساحة قرب الكنيسة حيث احتشد فوق فسحتها ـ وقونا وقودا ـ نحو خمسمئة شاب وغلام متحمسين جذلين ، وكان الحشد يتعوج ، والمحتشدون يتلمعون اعناقهم ويرنون الى البعيد ، الى كل جهة ،

بصبر نافذ . وكانوا يستشعرون شيئا من رهبة القداسة ؛ ويبدو البعض كأنه اضاع اتجاهه ؛ في حين يبدو البعض الآخر كمن أصيب بالصرع ، وكانت تسمع أحيانا أصوات ضعيفة مكبوتة ، تند من بعض النسوة ، فيستدبرهن الرجال مكرهين ، وأحيانا أخرى تنفجر شتيمة بصوت خفيض ، وكان ضجيج اصم من الاحاديث الحاقدة يلف الحشد كله ، وصوت امرأة يتهدج :

— كن خذوا يا ميري .

وكان صوت سيزوف الوقور يسمع راعدا مقنعا :

— كلا .. يجب ألا تختلئ عن الشبان ؛ فلقد أصبحوا أكثر تعقلا منا وأوفر جراءة . من الذي صنع كل شيء في قصة « فلس المستنقع » ؟ انهم هم . يجب ألا ننسى ذلك . لقد دخلوا السجن لهذا السبب ، أما الغنم فكان لنا جميعا .

ولقف زئير الصافرة القائم ضجيج الاحاديث ، ثم سرت في الجمع رعشة ، فإذا الجالسون ينتصبون ، وفي لحظة يتسمر كل شيء في وقفة انتظار متحفز ، كثير من الوجوه يكسوها الشحوب .

— أيها الرفاق ..

وكان ذلك هو صوت بول ، صوته الرنان الواثق .. ولفحت عيني الأم غمامة جافة ، واستشعرت أنها قد استردت ، دفعة واحدة ، كل حيويتها ، فاتخذت مكانها بالقرب من ابنها ؛ وثلثت الجميع الى بول ، والتفتوا حوله كنشاز الحديد حين يجتذبها جسم ممغنط ، وكانت الأم ترنو اليه فلا ترى الا عينيه ، عينيه المزهوتين ، عينيه الجسورتين المشتعلتين .

— أيها الرفاق :

لقد قررنا ان نعلن بوضوح وصراحة من نحن ؛ فرفعنا اليوم علمنا ، علم « الفكر والحقيقة والحرية » .

وارتفعت في الفضاء سارية بيضاء طويلة ثم انخفضت ، فشطرت الحشد ، ثم توارت . وبعد لحظة ، ارتفع العلم العريض ، علم الشعب العامل الكادح ، ارتفع خفاقا كطائر قرمزي اللون .

ورفع بول ذراعه ، فرفرف العلم ، وحضنت السارية البيضاء الملاء ايد كثيرة كانت احداها يد الأم :

وهتف بول : « عاش الشعب الكادح » .

ورددت وراءه مئات الاصوات في هتاف مدو :

— عاش حزب العمال الاشتراكي الديموقراطي . عاش حزينا . عاش  
رفاقتنا ، عاش ..

وسرى الغليان في الحشد ، وشق الطريق الى العلم اولئك الذين كانوا  
يدركون اي معنى يرمز اليه ، وكان مازين وساموالوف والاخوان غوسيف قد  
اخذوا مكانهم الى جانب بول ، اما نيقولا فيسوشيكوف فقد كان يعمل على  
اقصاء الناس عنه ، وكان آخرون غيرهم يدفعون الام التي لا تعرفهم ،  
يدفعونها في فزاحهم وهم محمومو النظرات .

وصاح بول : عاش العمال في كل وطن .

وبقوة وفرح دائمي التنامي ردد الهتاف الف صوت ، وكان صدى هذه  
الاصوات يهز كل نفس .

وامسكت الام بيد نيقولا ، واخلفت يد شخص آخر ، وكانت الدموع  
تختفها ولكنها لم تكن تبكي ، وانما كان ساقاها يرتعشان : فتقول متلججة :  
— ابنائي .

وتلألأت في وجه نيقولا المجدور بسمة عريضة ، ورنأ الى العلم هاتفا  
بكلام لا يفهم ، باسطا ذراعه نحوه ، ثم لم يلبث ان ارخى يده فجأة ، وامسك  
بمق الام واحتضنها ثم راح يقبلها .

وظفى على ضجيج الحشد صوت البيوروسي ، الهاديء العذب :  
— ايها الرفاق :

باسم اله جديد يسير الآن موكبنا ، باسم اله النور والحقيقة ، اله  
العقل والخير . ان هدفنا ناء عنا ، ولكن تيجان الشوك قريبة دانية ، فليتعهد  
عنا اولئك الذين لا يتقون بدواتهم ، والذين يخافون العذاب ، نحن ندعو اليها  
اولئك الذين يؤمنون بانتصارنا ، اما الذين لا يبصرون هدفنا ، فليتعهدوا لان  
الشقاء وحده هو الذي ينتظرهم . ايها الرفاق . رصوا صفوفكم . عاش  
عيد الاحرار ، عاش اول ايار .

وازداد ازدحام الجمهور ولوح يول بالعلم الذي انتشر وخفق متألعا  
تحت الشمس في بسمة عريضة حمراء .

وجلجل صوت ثيومازين راعدا :

— ايها العديون في الارض هبوا .

ورددت عشرات الاصوات في موجة عذبة عارمة :  
- يا ضحايا الجوع هبوا .

وكانت على الشفاد بسمة تحرقها . وكانت الام تسير وراء مازين ،  
وترنو الى ابنها ، والعلم الذي يحمل ، وحولها تتراقص وجوه مستبشرة .  
وعيون من كل لون .

وكان ابنها واندرية في الصف الاول . انها تسمع صوتيهما : لقد كان  
صوت اندريه العذب الخافت . يعتزج ودودا بصوت بول المثلث الاكثر  
خفوتا :

1 انها المعركة الفاصنة ...

فلنوح صفونا ، لنوحدها فقدا ... »

وكان الناس يتراخضون لاستقبال العلم الاحمر صائحين ، فيختلطون  
بالجمع ، وينطلقون معه . وكانت الصيحات تدوب في انغام النشيد ، هذا  
النشيد الذي كان يتخفص به الصوت . في المنزل ، فاذا به ينحدر في الشارع  
كنهر هائل القوة ، سوي لا التواء فيه ولا عوج . انه يهدر بصوت البسالة ،  
فاذا كان هذا الصوت يهب بالقوم ان يسلكوا الطريق الطويل الذي يقضي بهم  
الى القد . فانه ليحدثهم في الوقت نفسه ، وبصراحة ، عن تجارب هذا  
الطريق .. تجاربه الرهيبة . وفي اللهب الهاديء الكبير ، كانت تدوب رواسب  
الماضي السوداء ، والكتلة الثقيلة ، كتلة العواطف المعتادة ، ويتحول الخوف  
الى رماد .

وكان الى جانب الام وجه مجهول ، يختلط في ملامحه الدمع والبسر  
معا ، ويترنح على انغام النشيد ، وصوت تهزه الزفرات يرتفع صائحا :

- متري .. الى اين ؟

واجابنها الام دون ان تتوقف :

- دعيه . لا تقلقي عليه . لقد كنت مثلك ايضا كثيرة الخوف ، ولكن  
ابني الان في الطليعة . انه ذاك الذي يحمل العلم .

- الجنود هناك .. فالى اين تذهبون ايها اللصوص ؟

وصرخت السيدة الفارعة النجيلة فجأة ، وتشبثت يدها الهزيلة بلراع  
بيلاجي :

- انهم ينشلون .. ومتري ايضا ينشد معهم .

فغمغمت الام :- لا تقلقي ، هذا شيء مقدس ، واذكري ان المسيح ما كان ليكون لولا ان وجدت هناك فئة تموت من اجله .

لمت هذه الفكرة فجأة في ذهنها ، فاذهلتها بما فيها من حقيقة بسيطة متألقة ، فرمقت السيدة التي كانت تشد على ذراعها ، ورددت بابتسامة ذاهلة :

— ما كان المسيح ليكون لولا ان كانت هناك فئة ماتت من اجله . من اجل سيدنا .

وظهر سيزوف بجانبها ورنع قبعتها ولوح بها على انقام الاغنية :

— انهم يسرون بحرية يا اماء اليس كذلك ؟ لقد اخترعوا تنيدا . ويا له من نشيد .. اليس كذلك يا اماء ؟

ثم اضاف : انهم لا يرهبون شيئا .. ولكن واحسرتاه ... ان ابني في لحاه ..

واخذ قلب الام يخفق بعنف ، فتباطأت في المسير ، ثم لفظها التيار جانبا فاذا بها تجد نفسها منزوية امام احد الاسوار ، في حين كانت الموجة البشرية السارمة تندفع امامها ، فتدرك معها ان الحشد كان هائلا ، وهذا ما يدخل الدروور الى قلبها :

— ايها المذبذبون في الارض ، هبوا .

لكأن نغيرا ضخما كان يدوي في الفضاء ، بدوي فيلهب الناس ويوقظ في البعض الميل للصراع ، ويوقظ في الآخرين فرحا غامضا وتطلعا حارا ، واحساسا مسبقا بحدث جديد . انه يبعث هنا قلق الامل ، ويطلق هناك سيل الحقد المر ، الحقد المتراكم عبر السنين .

وكان الناس جميعا يرنون بابصارهم الى الامام ، الى حيث كان العلم الاحمر يتمايل ويخفق . وزمجر صوت متحمس :

— ها هم اولاء قد انطلقوا ، برافو ايها الصغار .

وكان صاحبه يعاتي بلا شك احساسا اكبر من ان تستطيع الكلمات العادية التعبير عنه ، فراح يشتم باندفاع ، ولكن الحقد القاتم الاعمى ، حقد العبد ، كان يمج كالانمى ، ويتلوى في كلمات مسعورة ، ثم يزيده استعارا ، ذلك النور الذي كان يكشفه للابصار .

وهتف احدثهم بصوت محطم وهو يلوح من احدى النوافذ ، بقبضته مهددا .

— ايها الهراطقة .  
وانطلق عواء مزعج مقداع اخترق سمع الام :  
— اخذ الامبراطور ؟ اخذ جلاله القيصر هذه الثورة ؟

وكانت الوجوه المدعورة تعبر سراعا بقربها ، انهم رجال ونساء يقفزون وبتراكمون : وكان الحشد يندفع كسيل بركاني قائم ، يقوده النشيد، هذا النشيد الذي يبدو كان نبراته القوية تكتسح كل شيء ، وتكنس كل ما تصادفه في طريقها .

وكانت الام ترى في البعيد ، العلم الاحمر ، ولا ترى ابنها ، بل تتخيل وجهه بجبينه البرونزي ، ونظراته المتأججة بلهب الايمان .

وها هي ذي في الصفوف الاخيرة من الحشد ، بين اولئك الذين كانوا يسرون دونما تزاخم ، ويتطلعون الى الامام بلا مبالاة ، يتطلعون بغضول باهت بارد كغضول ذلك المتفرج الذي لم تعد عقدة المسرحية سرا مغلقة عنده ؛ ويسرون ويتحدثون بصوت منخفض وبكثير من الوثوق :

— يوجد قرب المدرسة فرقة اخرى في العمل .

— لقد وصل الحاكم .

— اسحيح ذلك ؟

— لقد رايت به بام عيني .

واطلق احدثهم بعض الشتائم بمرح ، وقال :

— ومع ذلك فقد بداوا يخشوننا ، نحن الآخرين . انهم يرسلون اليينا الجند والحاكم . .

وكانت هذه الكلمات تخفق في صدر الام : ايه يا صفاري الاعزاء .

غير ان اولئك الذين يضطربون حولها كانوا فاقدني الحيوية باردي الاعصاب ، فغلت من خطاها ، لتبتعد عنهم ، عن رفاق الصدقة ، ولم تجد اي عناء ؛ في تخطي زحفهم البطيء الكسول .

وفجأة بدت طليعة الموكب كأنها تصطدم بعقبة ما ، فتردد الحشد الطويل في سره دون ان يتوقف ، وانتظمه صخب قلق ، واضطرب النشيد قليلا ، ولكنه لم يلبث ان انطلق اقوى من ذي قبل واسرع نفعا ، ومن جديد، انخفضت موجة الاصداء الكثيفة ، وانكفأت الى الوراء ، ثم خرست الاصوات



واحدا بعد آخر ، وتعالى هتافات من هنا وهناك لتعيد الى الجوة كمال روعتها . ولتدفعها الى الامام :

« ايها المذبذبون في الارض هبوا ،

« يا ضحايا الجوع هبوا .. »

ولم يكن في هذا النداء ، ذلك الجرس نفسه المليء باعتداد الرجولة ، بل لقد بدأت تحس فيه ، على كل حال ، ارتعاشة القلق .

وكانت الام لا ترى شيئا ولا تعرف ماذا يجري في الطليعة ، لذلك راحت تخترق الجموع . وتشتق بسرعة لنفسها طريقا ، وكان الناس يتكفنون عنها ، فتتحنى رؤوس ، وتعبس وجوه ، ويبتسم البعض بارتباك ، ويصفر آخرون ساخرين ، وكانت هي تتفحص الوجوه مغمومة ؛ وفي عينيها سؤال وتوسل ونداء ..

وتعالى صوت بول :

— ايها الرفاق . ان الجنود بشر مثلنا . انهم لن يعتدوا علينا بالضرب . علام يفعلوا ذلك ؟ الاننا نحمل الحقيقة التي يحتاجها كل الناس ؟ والتي يحتاجونها هم انفسهم ؟ انهم لم يدركوها حتى الآن ، ولكنه لم يعد بعيدا ذلك اليوم الذي يقفون فيه ، هم ايضا الى جانبنا ، ويسرون ، لا تحت راية النهب والقتل ، بل تحت رايتنا نحن ، راية الحرية . ولكي يدركوا سرعيا حقيقتنا ، ينبغي ان تكون في الطليعة .. فالى الامام يا رفاقنا .. الى الامام دوما .

وكان صوت بول حازما ، وكانت كلماته تدوي في الفضاء واضحة جلية ، ولكن الحشد كان يتفرق ويتبدد ذات اليمين وذات الشمال ، وكان افراده يعدون جماعة بعد اخرى ، نحو المنازل ؛ وهم يختمون بظل الاسوار .

ولم يبق من المركب الا شكل زاوية كان بول طرفها ، وكان علم الطبقة الكادحة يرف فوق راسه احمر قانيا ، وكان الحشد كطائر اسود ينشر جناحيه واسمين ويقف متربصا متاهبا للارتفاع والتحليق ؛ وكان بول هو منقر ذلك الطائر .

## - ٢٨ -

ووقع بصر الام في طرف الشارع ، على جدار يكفكف من طول الساحة ، جدار اغبر من رجال لا وجوه لهم ، رجال موحدي الزي تلمع فوق منكب كل

منهم شفار حربة ماضية الحد . ومن هذا الجدار الصامت الجامد خيل  
للأم ان ريحا صرصرا كانت تهب على العمال ، وتجتاح قلبها .

وتفلفت في الصفوف لتنضم الى اولئك الذين كانت تعرفهم : لقد كانوا  
في المقدمة بالقرب من العلم ، ينصهرون في الجمع الذي تجهل ناسه ، كانهم  
انما يلتمسون في هؤلاء المجهولين سندا لهم : والقت نفسها امام رجل امرد  
فأبرح القامة . راحت تزحمه ، وكان صاحبنا اعورا ، فأدار رأسه بحركة  
سريعة ليحدق فيها ويسألها :

— ماذا تريدین ؟ ومن أنت ؟

واجابت : « اني والدة بول فلاسوف » . واحسنت بساقيها ترتعشان  
وبشفتها تتدلى بحركة لا ارادية .

وقال الاعور : حسنا .. ولم يزد .

واستأنف بول كلامه : ان الحياة ايها الرفاق . الحياة كلها امامكم ،  
وليس لنا من طريق سوى هذا الطريق ..

.. وخيم سميت مريض ، ثم ارتفع العلم ورفرف ، وخفق بهدوء  
فوق الرؤوس . ومضى دون تلكؤ نحو الجدار الاغبر ، جدار الجند .

وعرت الأم رجفة فاغمضت عينيها ، واطلقت زفرة . وكان بول واندرية  
وسامالوف ومازين وحدهم ينفصلون عن الحشد .

وتعالى صوت مازين صافيا هادئا : « لقد كنتم الضحايا » ..  
وردد وراءه صوتان خفيضان ، اصمان كزفرتين عميقتين :  
— « الضحايا لعراك مشؤوم » .

واستأنفت الجموع سيرها وهي تركل الارض بخطى موزونة ، وارتفع  
ثانية نشيد جديد حازم التبرات ساحر ، ورنم ثيو بصوته العذب المدوي :

— « ولقد وهبتمونا كل شيء » .  
وردد الرفاق وراءه في جوقة : وهبتمونا الحرية .

وصرح احدهم بخبت : اوه . اوه ، لقد بدأتم تنشدون نشيد الموتى يا  
ابناء الكلاب ؟

ودوت صيجة مسعورة : اقتلوه ، اقتلوه .  
وشدت الأم بيديها على صدرها ، وتلفتت فيما حولها ، فرأت الحشد

الذي كان يملأ الشارع بكتلته المتراسة ، يستمر في مكانه حائرا ، ويتطلع الى حملة العلم الذين انفصلوا عنه .

وكانت بضع عشرات من الرجال فقط تسير وراء هؤلاء . وعند كل خطوة يخطونها الى الامام ينفصل عنهم واحد ، يقفز الى الرصيف كما لو كان بلاط الشارع يتأجج نارا يحرق لظاها النعال .

وبشر النشيد على شفطي ثيو :

— والطفيان سينهار .

ورددت وراءه جوقة الاصوات القوية الواثقة المتوعدة :

— وسينهض الشعب .

ومن خلال انغام النشيد ارتفعت كلمات باردة :

— تحت امرتي .

ثم جلبت صيحة وحشية : شرعوا الحراب .

ورسمت الحراب في الفضاء خطا محدودبا ، ثم تكست . وامتدت

باتجاه العلم هائلة متحدية .

— الى الامام سر .

وقال الرجل الاعور وهو يمدس يديه في جيوبه :

— ها هم الاولاد قد زحفوا .

ثم ابتعد بخطى سريعة . وكانت الام ترنو جامدة العيتين .

وثارت الموجة الفبراء ، موجة الجند تملأ عرض الشارع ، واندفعت

الى الامام بحركة آلية رتيبة : وهي تدفع امامها مشطا تتناثر فيه اسنان الغولاذ اللعامة .

ويخطى سريعة اقتربت الام من ابنها ، فرات اندريه يتقدم ليقف امامه

وبحميه بقامته المديدة .

وصاح بول بصوت خشن الثبرة :

— عد الى جانبي يا رفيق .

وكان اندريه يشد شامخ الراس ، وهو يشبك يديه وراء ظهره ، ولكن

بول دفعه من كتفه وصاح به ثانيا :

— عد الى جانبي فلا يجوز ان تتقدمني . لان العلم يجب ان يكون في

الطليعة .

وبصوت شرس صرخ ضابط صغير تافه ، وهو يهز سيفه المسلول . .  
— تفه... ق... وا .

وكان يمشي رافعا رجله الى اعلى ، ودون ان يثني ركبتيه ؛ ويخطو  
فيمس الارض بشكل مستغز . واستلقت بريق جزمته نظر الام .

والى جانبه كان يدب بثقل ، رجل حليق الوجه ، مدبد القامة ، كثيف  
الشاربين اغبرهما ، يرتدي معطفا رمادي اللون ، يبطنه قماش احمر ، وتزين  
بنطاله الواسع الرجلين شرائط صفراء ، وكانت يدها ، كالبوروسي ، وراء  
ظهره ، وجاجياه الكثيفان الاغبران مرتفعين ، وكان يرنو الى بول .

وكان بصر الام يمتد ، وفي صدرها تنجمد صرخة ، تظل على وشك  
الانفجار والانفلات مع كل زفرة ، وكانت هذه الصرخة تخنقها ، ولكنها كانت  
تمسكها فتشد صدرها بكلتا يديها ؛ وكانت تترنح وهي تدفع من كل جانب ،  
فلا تقف بل تستمر في تقدمها دونما تفكير او وعي ، وكانت تشعر ان عدد  
الناس وراءها يتضاعف بلا انقطاع ، وان الموجة الجليدية تتقدم للقائهم وبمثرة  
صفوفهم .

وكان الشاب حملة العلم الاحمر ، والسلسلة الكثيفة من الرجال الغبر  
يتدانون باستمرار ، وكان من الممكن تبين وجوه الجند بوضوح ، هذه الوجوه  
التي كانت كأنها تتسع فتسد الشارع كله ، وتنبسطن ممسوخة على شكل  
شريط ضيق من الصفرة القذرة ، ثبتت فيه ، ودونما ترتيب ، عيون مختلفة  
الالوان ، والتتمعت من خلاله رؤوس الحراب الدقيقة بالق وحشي .

وكانت هذه الحراب المسددة الى الصدور بجهر الحشد قبل ان تمسه  
وتفتنه واحدا بعد واحد . .

وسمعت الام وراءها خطى اولئك الذين كانوا يولون الادبار هاربين ،  
وتعالت اصوات كئيبة مخنوقة :

— ايها الشباب تفرقوا .

— انج بنفسك يا فلاسوف .

— الى الورا يا بول .

وقال فيسوشيكوف متجههم الاسارير :

— اتق اليّ بالعلم يا بول ، اعطيه لاختيه .

وامسك بالسارية وشد العلم الى الورا ؛ ولكن بول صاح به :

— قعه .

وسحب نيقولا يده كأن جمرة للمعتها ، وكان الشيد قد خفت وانطفأ .  
فتوقف الشبان واحاطوا ببول كسلسلة كثيفة ، ولكنه استطاع ان يخرق  
الحصار . وفجأة ، خيم الصمت ، كأن سحابة شفافة لا منظورة هبطت  
فقطت المتظاهرين .

ولتح العلم كان يقف بصمود نحو من عشرين رجلا لا أكثر ، وقد  
ساور الام الجزع عليهم واحست برغبة غامضة في ان تقول لهم شيئا ما .

وارتفع صوت رتيب هو صوت العجوز الفارع القامة :

- يا ملازم . آتني به .. هذا الشيء .

ومد يده يشير الى العلم .

وهرول الضابط الصغير نحو بول ، وامسك بسارية العلم وصاح بصوت

نفّاذ :

- اركبه .

واجابه بول بصوت قوي : انزل يدك .

ورف العلم في الفضاء احمر قانيا ، وترنح ذات اليمين وذات الشمال  
ثم لم يلبث ان انتصب شامخا من جديد ، وارلد الضابط الصغير الى الورا ،  
ووقع ارضا . ومر فيسوشيكوف امام الام بسرعة لم تستطع معها ان تتميزه ،  
مر ممدود الساعد ، مشدود القبضة .

وزمجر العجوز وهو يرفس الارض بقدميه :

- اوقوهم .

واندفع بعض الجنود ، وهز احدهم عقب بندقيته ، فخفق العلم  
مرتعشا ، ثم تكس ، واختفى في زحمة الحشد الاغبر ، حشد الجنود .

وتعالت صيحة اسى واطلقت الام صرخة بل زلزة ، ولكن صوت بول  
الداوي ارتفع من بين الجند : الى اللقاء يا اماء ، الى اللقاء ايها الام الغالبة .

وملأت هاتان الفكرتان قلبها : انه ما زال حيا .. انه يفكر بي .

وتناولت على رؤوس قدميها ملوحة يديها ، جاهدة في ان تراهما ، غير  
انها لم تر ، فوق رؤوس الجند ، الا وجه اندريه المستدير . فابتسمت له  
وحيته وصاحت :

- يا ولدي الحبيبين ، اندريه . بول .

- الى اللقاء ايها الرفاق .

وردت عليهما اصداء متعددة ممزقة ... كانت تتناهى الى سمعها من  
التوافد وسطوح المنازل .

## - ٢٩ -

وارتطم احدهم بصدورها ؛ ومن خلال الضباب الذي كان يغطي عينيها ،  
رات الضابط الصغير ينتصب امامها محتقن الوجه ، ويصرخ في وجهها :

- تنحي ايتها الشمطاء .

وانزلق بصرها نحوه ، فأبصرت سارية العلم محطمة ، عند قدميه ،  
ومزقة من القماش الاحمر ما تزال معلقة باحد جزئيه ؛ فانحنت والتقطتها ،  
ولكن الضابط الصغير ، انتزعها من يدها ، ورمى بها جانبا ، وهو يرفس  
الارض بقدمه صائحا :

- قلت لك ، اغربي من وجهي .

ومن بين الجنود تفجر النشيد ، وهمت نبرأته :

- ايها المذبذبون في الارض هبوا .

واضطرب كل شيء كأنما لفته رعشة ودوار ، وملا الفضاء طنين كطنين  
اسلاك البرق ، فقفز الضابط ونبح بضراوة :

- اسكتهم يا رقيب كريئوف .

واقتربت الام وهي تنرنح ، فالتقطت ثانية ، حطام السارية التي قدناها  
الضابط :

- اخرسهم يا كريئوف .

وغام النشيد ، واخذ يتناهى الى الاسماع متقطعا ، ممزقا ... ثم  
انطلقا .

وامسك احد الجنود بكتفي الام ، وشدها فاستدارت نصف استدارة ،  
ثم دفعها من خلف صائحا : اغربي ، اغربي .

وصاح الضابط بجنوده : هيا ، نظفوا الشارع .

وابصرت الام على بعد خطوات منها ، حشدا يتكثف من جديد ، وسمعت  
الناس يزمجرون ويهمهمون ويصفرون ، وكانوا ، وهم ينكفئون ببطء نحو  
آخر للشارع ، ينتشرون في الساحات المجاورة .

وصرخ في اذنها جندي شاب ذو شاربين ، ودفعها الى الرصيف عندما  
حاذاها قائلا :

- اغربي ايها الشيطان .

وانطلقت مقوسة الساقين تتوكأ على بقايا السارية ، وتستند بيدها  
الاخرى ، كيلا تسقط ، الى الجدران والاسوار .

وكان الناس امامها يتراخضون ، ووراءها وحولها يندفع الجند  
صائحين :

- تفرقوا ، تفرقوا .

وتخطاها الجند ، فتوقفت تدبر بصرها فيما حولها :

كان عدد من الجنود يتمركزون في طرف الشارع على شكل سلسلة  
متباعدة الحلقات فيمزلون بذلك قسما من الساحة كان مقفرا . وفي الامام  
... كانت الاشباح الرمادية الفراء تنجھ ببطء نحو الجماهير .

وارادت ان تنكص على عقبيها ، ولكنها ، كانت ، دونما وعي منها ،  
تتقدم باستمرار حتى اذا بلغت زقاقا ضيقا ، اقفر من الناس ، اندفعت فيه .

وتوقفت ثانية ، وزفرت بعمق ، ثم اصاحت بسمها قليلا ، فنهأت  
اليها اصوات تدندن في زاوية من زوايا الزقاق .

وكانت ما تزال تتوكأ على بقايا السارية ، فعادت الى المسير وهي تحرك  
حاجبيها . وفجأة تندی جبينها ، وارتعشت شفتاها ، وتحركت يدها ،  
وتفجر في قلبها لهيب من الكلمات ، تجمع ، فاجج فيها الرغبة الحارة  
الطافية ، في ان تصرخ بهذه الكلمات عاليا .

وكان الزقاق ينطفئ الى اليسار ، حيث ابصرت جماعة تستلفت النظر ،  
وكان صوت قوي النبرة يتعالى :

- ايها الفتيان لن نستطيع ان نتحدى الحراب بالطيش !

- آرايتم ؟ لقد مشى الجند فوقهم ، مشوا فوقهم وهم لا يتحركون .  
ان فتياتنا الاغرار هؤلاء لا يعرفون الخشية !

- يا له من فتى ... بول فلاسوف ؟

- والبيوروسي ؟

- يداه وراء ظهره ، والبسمة على لفره . لقد كان البهيم ..

وصاحت الام وهي تشق طريقا بينهم :  
 - يا اصدقائي . ايها القوم الطيبون ...  
 وانسحوا لها طريقا ، ولكن واحدا من بينهم اخذ يضحك :  
 - انظروا ... انها تحمل العلم . انه في يدها .  
 وارتفع صوت فيه قسوة : اخرس .  
 وفتحت الام ذراعيها واسعين :

- بحق يسوع اصغوا اليّ . انكم جميعا منا ، وكلكم من ذوي القلوب  
 الطبية ، افتحوا عيونكم وحدقوا دونما خوف فماذا ترون ؟ ان ابنائنا ، بل  
 دمننا ، يهبون في كل مكان من اجل الحقيقة ، من اجل الجميع . انهم  
 يسرون في طريق الجبلطة من اجلكم جميعا ، من اجل صفاركم . انهم  
 ينشدون النور ، ويهدفون الى حياة اخرى في ظلال الحقيقة والعدالة . انهم  
 يبغون الخير للجميع .

وكان قلبها يتمزق وصدرها يضيق ، وحنجرتها جافة محمومة ؛ وفي  
 اعماق اعماقها كانت تولد كلمات حب شامل ، يسع الاشياء كلها والكائنات  
 كلها ، كلمات تحرق فيها وتزدهم على شفيتها وهي تنامي قوة وسهولة .

وكانت ترى انهم يصفون اليها جميعا صامتين ، وتدرك انهم كانوا  
 يفكرون وهم يتألبون حولها ؛ وكانت تنمو فيها رغبة ، توضحت الآن جيدا في  
 وعيها ، رغبة في ان تدفعهم الى هناك ، نحو ابنها ، نحو اندريه ، نحو اولئك  
 الذين تركوا في ايد الجند ، وخلقوا وحدهم .

واستأنفت كلامها بهدوء وقوة ، وهي تنقل بصرها فوق الوجوه المتجهمة  
 المتربصة :

- لقد انطلق ابنائنا بالعالم نحو الفرحة ، يحدوهم الحب للجميع ،  
 الحب للحقيقة ، حقيقة يسوع . انهم يحاربون كل ما يستخذه الاشرار فينا  
 والخباعون والشهرون من وسائل ليبقونا سجناء ، ليثقلونا بالاغلال ،  
 ليسحقونا . من اجل الشعب كله يا اصدقائي يثور شبابنا ، بل دمننا . من  
 اجل العالم بأكمله ، من اجل العمال جميعا يتطلقون ، فلا تتخلوا عنهم ولا  
 تنكروا لهم . لا تدعوا ابناءكم يسرون في طريقهم وحدهم . ارافوا بانفسكم .  
 تقوا بقلوب ابنائكم ، فهم يصنعون الحقيقة ، ومن اجلها يموتون . تقوا بهم .

وخفت صوتها وترنحت خائفة القوي ، وامتدت يد الى خصرها  
 تسندها . وصاح واحد من بين الجمع ، مقنع النبرة منعلا :

- ان صوت الله هو الذي يتكلم ، صوت الله ايها القوم ، فاصغوا اليه .



وصاح آخر مشفقا : لقد صمتت المسكينة .

— انها لم تصمت . . . ولكنها تصفنا نحن ، فبا لنا من سفلة . . .  
افهمت ؟ وتهادى فوق الجمع صوت مرتمش حاد التبرة .

— ايها المؤمنون . . ماذا فعل ابني متري . . . هذه الروح النقية ؟ . . .  
انه تبع رفاقه ، رفاقه الاعزاء . . .

— انها تقول الحق ، فلم نتخلى عن ابنائنا ؟ واي اذى الحقوه بنا ؟  
وقال سيزوف : عودي الى منزلك يا بيلاجي . اذهبي فانت مرهقة .  
وكانت شاحبة الوجه .

وكان هو ايضا شاحب الوجه ، ترتعش لحيته المشعث ، وفجأة ،  
قلب حاجبيه ، وحجج الجميع بنظرة قاسية ، ثم انتصب ، وقال ببرة  
واضحة :

— لقد سحقت احدى الآلات في العمل ولدي مائيو ، انتم تعلمون ذلك ،  
ولكنه لو كان على قيد الحياة ، لدفعته بنفسى الى صفوفهم ، ولارسلته ليكون  
معهم ، ولكنت قلت له :

« انطلق انت ايضا يا مائيو ، انها قضية عادلة . انطلق واد واجبك .

وتوقف عن الكلام ، اما مستمعوه فقد كانوا صائتين متجهمي اللامع ،  
يسيطر عليهم احساس عظيم جديد ، لم يعد يرهبهم . ورفع سيزوف ذراعه ،  
ولوح به ثم اردف :

— ان من يخاطبكم رجل مسن . انكم تعرفونني ، فانا اعمل هنا منذ  
تسع وثلاثين عاما ، وقد انسلخ من عمري في هذا العالم الدنيء ثلاث  
وخمسون . لقد قبضوا اليوم من جديد على حفيدي ، وهو فتى ذكي انيق  
كان يسير في الطليعة ، بجانب فلاسوف وراء العلم مباشرة .

ولوح بلراعه ثم انحنى فلمسك بيد الام :

— هذه السيدة قالت الحقيقة . ان ابناؤنا ينشدون الميث الشريف  
الذي يرفضه العقل . ولقد تخيلنا نحن عنهم ، اجل . . . لقد هربنا . . .  
اذهي يا بيلاجي .

وقالت بيلاجي وهي تنزل الى الجمع بعينيها الفاتنتين بالجمع :

— يا اصدقائي الطيبين . لقد اوجدت الحياة من اجل الابناء ، والارض  
من اجلهم صنعت .

فقاطعها سيزوف وهو ينالها حطام السارية ؛  
— خذي هذه العصا يا يلاجي ، وهيا .

وكانوا يرمقون الام بالمرآة الاحترام ، ونسبهم هي وكنه احيطت  
بجو من التعاطف ، ويشق لها سيزوف — وهو صامت — طريقا بينهم ،  
فيفسحون الطريق دون ان تند عنهم كلمة ، ثم يسرون وراءها على مهل  
تدفعهم قوة سحرية ، ويتبادلون العبارات القصيرة بهمس .

وعند باب منزلها استدارت نحوهم وهي تتوكل على جذع السارية ،  
فحيثهم وقالت لهم حمئة : شكرا لكم .

وتذكرت الفكرة ، الفكرة الجديدة الحبيسة في صدرها فقالت :  
— ما كان سيدنا المسيح ليكون لو لم يمت الناس في سبيل مجده .

وكان مشيعوها يحدقون بها صامتين ، فاتحنت لهم ثانية ، ودخلت  
منزلها ، ودخل وراءها سيزوف محني القامة ، وظلوا في مكانهم يتبادلون  
الرائي ، ثم لم يلبثوا ان تفرقوا يبطء .











